

FAMILIEN
LEBEN IN
HANNOVER



Familienkompass.International

NEU IN HANNOVER – NEU IN DEUTSCHLAND

Informationen für Familien in zehn Sprachen

DE

FR

ES

KU

RU

FA

LANDESHAUPTSTADT HANNOVER

HAN
NOV
ER

Landeshauptstadt



Hannover

LANDESHAUPTSTADT HANNOVER DER OBERBÜRGERMEISTER

Dezernat für Personal, Bildung, Jugend und Familie,
Familienmanagement

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Telefon 0511 168 43338

E-Mail familienmanagement@hannover-stadt.de

FAMILIEN
LEBEN IN
HANNOVER

Text und Redaktion

Angela Ulbrich, Bärbel Kuhlmei, Sarah Kölbl,
Nima Moraghebi (Demokratie)

Übersetzungen

Landeshauptstadt Hannover

Lokaler Integrationsplan/Handlungsfeld

Stadtverwaltung, Emma Tontsch

Ethno-Medizinischer Dienst (BU, SP, RO, KU),

Aynur Gömek-Kayki (TR), Isam Hasan (AR),

Valentin Larry (FR), Irina Dana Leier (EN),

Evgenia Schmidt (RU), Jaleh Sanayei (FA)

Fotos

Atelier Marion Coers (Die fotografierten Szenen
sind nachgestellt. Danke für die Bereitschaft zu den
Fotoaufnahmen an die Familien und Fotomodelle)

Illustrationen

FÖHR Agentur für Wissenstransfer und
Innovationskulturen

Gestaltung

büro fuchsunthase, Hannover

Druck

Steppat Druck GmbH, Laatzen

Stand

Januar 2019

Auflage

5.000 Stück

Eine Zeichenerklärung

in allen Sprachen

finden Sie auf Seite 176/177.



www.hannover.de/familie

1

Neu in Hannover – Neu in Deutschland

10

2

Vorsorge und Gesundheit

26

3

Bildung und Betreuung für Kinder

44

4

Finanzielle Hilfen

72

5

Ausbildung, Studium und Arbeit

102

6

Kultur und Freizeit

116

7

Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe

130

8

Hilfe bei Konflikten

148

9

Im Haushalt

162

10

Notfallnummern

170

11

Weitere Informationen und Tipps

174

Familie – Interkulturell

Liebe Familien in Hannover

Hannover ist eine Stadt mit vielen unterschiedlichen Menschen. Kinder und Jugendliche, Erwachsene, Alte, Männer und Frauen. Viele leben in Familien zusammen. Fast die Hälfte der Familien ist aus anderen Ländern nach Hannover gekommen, entweder bereits vor vielen Jahren oder auch erst vor kurzer Zeit. Sie stammen aus 180 verschiedenen Nationen und sprechen 70 verschiedene Sprachen. Alle haben ihre eigenen Erfahrungen und Wünsche; und manchmal ganz unterschiedliche Vorstellungen, wie man Zuhause oder mit anderen Menschen zusammenleben kann. Das macht unsere Stadt bunt und lebendig. Dies geht aber nur, wenn alle Menschen respektvoll miteinander umgehen. Wenn sie voneinander lernen und sich akzeptieren. Das fängt in der Familie an.

Hannover ist eine gute und lebenswerte Stadt für Familien. Hier gibt es ganz viele und sehr verschiedene Angebote und praktische Hilfestellungen. Von der Geburt über das Großwerden der Kinder, vom Kindergarten bis zur Schule und den Beruf, vom Zusammenleben von Jung und Alt bis zur Versorgung kranker oder alter Menschen.



Famille – interculturelle

Chères familles à Hanovre

Hanovre est une ville composée de plusieurs gens différents. Enfants et adolescents, adultes, personnes âgées, hommes et femmes. Beaucoup vivent ensemble en familles. Près de la moitié des familles à Hanovre provient d'autres pays, depuis de nombreuses années ou même récemment. Ils sont originaires de 180 pays différents et parlent 70 langues différentes. Tous ont leurs propres vécus et désirs; et parfois des idées très différentes sur la façon de vivre ensemble à la maison ou avec d'autres personnes. Cela rend notre ville variée et vivante. Mais cela n'est possible que si tous les gens se côtoient dans un respect mutuel, s'ils apprennent les uns des autres et s'acceptent les uns les autres. Ceci commence au sein de la famille.

Hanovre est une ville agréable et vivable pour les familles. Il y existe plusieurs et variables offres et d'aides pratiques. Depuis la naissance en passant par la croissance des enfants, de la maternelle à l'école et à la profession, de la vie en communauté entre les jeunes et les personnes âgées jusqu'aux soins des personnes malades ou âgées.



Familia – Intercultural

Queridas familias en Hannover

Hannover es una ciudad con muchas y muy diferentes personas: Niños, jóvenes, adultos, adultos mayores, hombres y mujeres. La mayoría viven en familia y casi la mitad de dichas familias, han venido a Hannover desde otros países, algunas hace muchos años y otras hace poco tiempo. Vienen de 180 naciones diferentes y hablan 70 idiomas. Cada uno tiene sus propias experiencias y deseos; a veces incluso, distintas expectativas sobre como convivir en el hogar o con otras personas. Eso hace nuestra ciudad colorida y viva. Pero eso solo es posible si todas las personas conviven de manera respetuosa, Cuando aprenden de los demás y se aceptan mutuamente. Eso comienza al interior de la familia.

Hannover es una buena ciudad, habitable para las familias. Aquí hay muchas y muy diferentes ofertas y asistencia práctica. Desde el nacimiento, pasando por el crecimiento de los niños, desde el jardín infantil hasta la escuela y el trabajo, desde la convivencia de los jóvenes y los viejos hasta la asistencia a enfermos o personas de la tercera edad.



Malbat —
çandên curbecur

Malbatên Hannover yê hêja

Hannover bajarek e, ku pir mirovên cihêwaz û rengereng tê de dijîn. Zarok, Sîpe, mezin, Kalemêr û Pîrejîn. Gelek ji wan hîna di nav malbata xwe de dijîn. Gişt nivê van malbatan jî, ji welaten din hatine Hannover. Hinek ji wan ji demeke dirêj ve hatine û hinek jî ne ji mê de hatine. Ew malbat ji 180 netewan ne û 70 zimanên cuda diaxivin. Her yek ji van miletan jî serhatî û hêviyên tayîbet bi xwe hene; û bêguman carcaran hizir û boçûnên cuda cuda jî di nav wan de peyda dibin, ka çawa mirov dikare li malê yan li gel mirovên din bi hev re bijî. Ev yek jî bajarê me rengereng û jîndar dike. Bêguman ev yek wê bi cî were eger xelkên bajêr rêzgirtinê li hev û din bikin. Û ji hev û din fêr bibin û her weha hev û din bipejirînin. Ev yek jî ji malbatê dest pê dike.

Hannover ji boy malbatan bajarekî baş e û hêja ye, ku mirov tê de jiyan bike. Li vir gelek derfet û delîve û dezgehên alîkariyê hene. Ji dema dayîkbûnê heta mezinkirina zarokan, ji qunaxa çûna beççê zarokan (Kindergarten) hetanî bi dibistanê û pişê, ji bihevreyîyana gêncan û mezinan heta bi xwedîkirina mirovên nexweş an jî pîr.



Семья —
Интеркультура

Уважаемые семьи Ганновера

Ганновер — это город, в котором живут много разных людей: дети и взрослые, молодые, и пожилые люди, мужчины и женщины. Многие живут в семьях. Почти половина всех семей прибыли в Ганновер из других стран, либо уже за долго до этого или совсем недавно. Так появилось 180 различных национальностей и 70 языков. Все они обладают своим опытом и желаниями, а иногда и разными представлениями о совместной жизни как дома, так и взаимоотношении с другими людьми. Именно это делает наш город живым и многообразным. Такое возможно лишь в том случае, если все люди с уважением относятся к друг другу. Если они учатся друг у друга и принимают друг друга как равноправных членов общества. Такое отношение друг к другу начинается в семье.

Ганновер благоприятный город для жизни семей. Здесь имеются много разнообразных предложений и практических систем поддержки, - по вопросам рождения до взросления детей, детского сада или школы, выбора профессии, совместного проживания молодых и пожилых людей, а также уход за больными или пожилыми людьми.



— خانواده
بین فرهنگهای مختلف

خانواده‌های عزیز در هانوفر

هانوفر یەک شەهر با مردهای فراوان و متفاوت هەست. بچە ها، جوانان، بالغین، پیران، مردان و زنان. بسیاری از آن‌ها در خانواده‌ها با هم زندگی میکنند. تقریباً نیمی از خانواده‌ها از کشورهای دیگر به هانوفر آمده‌اند یا از سالهای خیلی قبل و یا به تازه گی. آن‌ها از 180 ملیت مختلف هەست و بە 70 زبان مختلف صحبت میکنند. همه آن‌ها تجربه‌های شخصی و روزهای خودشان را دارند. و بعضی وقتها تصور ات بسیار متفاوتی در ارتباط با زندگی در خانواده و در ارتباط با زندگی با ادمهای دیگر دارند. این مسأله شهر ما را رنگین و پرشور میکند. ولی این فقط وقتی عملی است که همه آن‌ها با احترام با یکدیگر رفتار کنند. وقتی که از همدیگر یاد بگیرند و همدیگر را قبول بکنند. این پروسه در خانواده شروع میشود.

هانوفر یەک شەهر خوب و با ارزش برای خانواده‌ها هەست. اینجا برای کمک بە خانواده‌ها امکانه‌های فراوان و مختلفی وجود دارد. از وقت تولد تا بزرگ شدن بچە‌ها، از مهد کودک تا مدرسه و کار شغلی، از زندگی مشترک جوان و مسن تا رسیدگی و نگهداری از سالمندان و مریض‌ها.



Manchmal sind Regeln nicht einfach zu verstehen, Gesetze nicht leicht zu durchschauen, Hilfen nicht einfach zu finden.

Dieses Heft soll Sie dabei unterstützen. Es soll ein „Kompass“ sein für **alle** Familien in der Stadt. Daher haben wir die Texte in die zehn am häufigsten in Hannover gesprochenen Sprachen übersetzt.

Wir wünschen uns, dass Sie mit diesem Heft Hannover besser kennenlernen und genau das in der Stadt finden, was zu Ihrer Familie passt.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Oberbürgermeister



Parfois, les règles ne sont pas faciles à comprendre, les lois pas faciles à élucider, l'aide n'est pas facile à trouver.

Cette brochure est conçue pour vous y aider. Elle devrait être une «boussole» pour **toutes** les familles de la ville. C'est pour cela que nous avons traduit les textes dans les dix langues les plus parlées à Hanovre.

Nous espérons que vous apprendrez à l'aide de cette brochure à mieux connaître Hanovre et à trouver exactement ce que vous recherchez dans la ville, ce qui convient à votre famille.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Maire

A veces las reglas no son fáciles de entender, las leyes no son sencillas, la ayuda no siempre se encuentra fácilmente.

Este cuadernillo está para apoyarlo a usted. Debe ser una „brújula“ para **todas** las familias de la ciudad. Por esto hemos traducido el texto en los diez idiomas más hablados en Hannover.

Esperamos que con este cuadernillo pueda conocer mejor Hannover y encontrar exactamente lo que se ajuste a su familia.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Alcalde mayor



Carcaran têgihştina rêzband û yasayan ne hesan e, her weha têgihştin û nasîna yasayan jî ne hesan e, û dîtina çiyekî alîkariyê jî êdî carne zor dibe.

Ev pirtûk hatiye afirandin û nivîsandin ji bo ji we re alîkar be. Wê ji **hemî** malbatan re di bajêr de mîna „şopnasekî“ be. Ji ber vê yekê jî me ev pirtûk wergerand 10 zimanên, ku di bajarê Hannover de bêtir bi wan tê axaftin.

Em hêvî dikin, ku hun di riya vê Pirtûkê re bajarê Hannover bêtir nas bikin û hun wî tiştî li bajêr bibînin, ewê ku ji malbata we re bikêrhatî be.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Serokê Şehirdariyê



Иногда не просто понять правила, законы не всегда просто распознать и не всегда легко найти необходимую помощь.

Эта брошюра поможет Вам в этом. Она как компас для **всех** семей, проживающих в Ганновере. Тексты брошюры имеются на десяти большинства используемых языков в Ганновере.

Мы надеемся, что данная брошюра поможет Вам лучше познакомиться с Ганновером и приобрести то, что Вашей семье больше всего подходит.

Stefan Schostok

Стефан Шосток
Мэр Города



بعضی وقتها شرایط و روابط زندگی در اینجا برای فهمیدن آسان نیستند. قوانین را نمی‌شود همیشه براحتی درک کرد. و کمکه‌ای موجود و عرضه شده را همیشه نمی‌شود براحتی پیدا کرد.

این دفترچه می‌خواهد به شما در پیدا کردن این امکانات کمک کند اون مثل یک «قالب‌نامه» برای همه خانواده‌های این شهر هست. برای همین ما متن این دفترچه را به ده زبان رایج که در هانوفر صحبت می‌شود ترجمه کرده ایم.

ما امیدواریم که شما با این دفترچه هانوفر را بهتر بشناسید و دقیقاً چیزهایی که مناسب خانواده شما هستند پیدا بکنید.

Stefan Schostok

استفان شوستوک
شهردار شهر هانوفر

	Inhalt	Seite	Contenu	Page	Contenido	Página
1	Neu in Hannover – Neu in Deutschland	10	Nouveau à Hanovre – Nouveau en Allemagne	10	Nuevo en Hannover – Nuevo en Alemania	10
2	Vorsorge und Gesundheit	26	Précaution et santé	26	Prevención y salud	26
3	Bildung und Betreuung für Kinder	44	Education et encadrement pour enfants	44	Educación y acompañamiento para niños	44
4	Finanzielle Hilfen	72	Aides financière	72	Ayudas financieras	72
5	Ausbildung, Studium und Arbeit	102	Éducation, études et travail	102	Aprendizaje, estudio y trabajo	102
6	Kultur und Freizeit	116	Culture et loisirs	116	Cultura y tiempo libre	116
7	Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe	130	Démocratie, auto-organisation et participation	130	Democracia, organizaciones y participación	130
8	Hilfe bei Konflikten	148	Aide en cas de conflits	148	Ayuda en conflictos	148
9	Im Haushalt	162	Dans le ménage	162	En el hogar	162
10	Notfallnummern	170	Numéros d'urgence	170	Teléfonos de emergencia	170
11	Weitere Informationen und Tipps	174	Plus d'informations et de conseils	174	Otra información y tips	174



KU	RU	FA				
Naverok	Rûpel	Содержание	Страница	صفح	فهرست	
Nuh hatî Hannover — Nuh hatî Elmaniya	10	новое в Ганновере — Новое в Германии	10	10	تازه در هانوفر — تازه در آلمان	1
Tendurustî û pêşgîriya ji nexweşînan	26	Здоровье и профилактика	26	26	سلامتی و پیشگیری از بیماریها	2
Xwendin û guhdana zarokan	44	Образование и уход за детьми	44	44	آموزش و پرورش و پرورش برای کودکان	3
Alîkariyên madî	72	Финансовая помощь	72	72	کمکهای مالی	4
Pîşe, Xwendina zanîngehê û kar	102	Профессиональное обучение, обучение в ВУЗах и работа	102	102	دوره های آموزشی، دانشگاه و کار شغلی	5
Kultûr û dema valahiyê	116	Культура и досуг	116	116	فرهنگ و تفریح	6
Demokrasî, xwebirêxistinkirin û tevîbûn	130	Демократия, самоорганизация и участие	130	130	دمکراسی، خود سازماندهی و شرکت در امور اجتماعی	7
Alîkarî di dema pirsgirêkan de	148	Помощь в конфликтных ситуациях	148	148	کمک در بحران و گرفتاریها	8
Di malê de	162	В домашнем хозяйстве	162	162	در خانه داری	9
Jmarên hawarê	170	Номера телефонов экстренных служб	170	170	تلفنهای اورژانس	10
Hindek agahî û şîretên din	174	Дополнительная информация и советы	174	174	اطلاعات دیگر و راهنمایی ها	11



1

Neu in Hannover — Neu in Deutschland

Nouveau à Hanovre — Nouveau en Allemagne

Nuevo en Hannover — Nuevo en Alemania

Nuh hatî Hannover — Nuh hatî Elmaniya

Новое в Германии — новое в Ганновере

تازه در هانوفر — تازه در آلمان

Neu in Hannover – Neu in Deutschland

Erstberatung für neu Zugewanderte

Wenn Sie neu aus einem anderen Land kommen und wenig oder kein Deutsch sprechen, bekommen Sie Unterstützung.

Die Migrationserstberatung hilft bei Anträgen und Formularen und vermittelt Sie weiter an andere Migrationsberatungsstellen und den Jugendmigrationsdienst (JMD).

Sie erhalten Informationen

- ▶ zu Integrationskursen und Sprachkursen,
- ▶ welches Jobcenter für Sie zuständig ist und
- ▶ bei welchen anderen Stellen Sie Beratung und Hilfe finden.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

📍 Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Öffnungszeiten:

Montag: 9–12.30 Uhr

Dienstag: 9–12.30 Uhr

Donnerstag: 9–12.30 Uhr
und 15–18 Uhr



Nouveau en Allemagne – Nouveau à Hanovre

Conseil initial pour les nouveaux immigrants

Si vous venez récemment d'un autre pays et que vous parlez peu ou pas allemand, vous obtiendrez du soutien.

Le programme «Premiers conseils d'orientation en matière de migration» vous aidera dans les demandes et les formulaires et vous transmettra à d'autres centres de conseil en migration et vers le Service de la migration juvénile (JMD).

Vous y recevrez des informations:

- ▶ sur les cours d'intégration et les cours de langues,
- ▶ sur le centre d'emploi chargé de votre suivi
- ▶ et sur d'autres centres auprès desquels vous trouverez des conseils et de l'aide.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

📍 Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Horaires d'ouverture:

Lundi: de 9h–12h30

Mardi: de 9h–12h30

Le jeudi: de 9h–12h30
et de 15h–18h



Nuevo en Alemania – Nuevo en Hannover

Primera consulta para nuevos migrantes



Quando usted recientemente ha llegado de otro país y no puede hablar o habla muy poco alemán, recibirá apoyo.

La primera consulta de migración ayuda para presentar solicitudes y formularios, además le facilita el acceso a otros puestos de consulta para migración y el servicio de migración juvenil (JMD).

Usted recibe información,

- ▶ sobre cursos de integración y cursos de idiomas,
- ▶ sobre qué centro de empleo (Jobcenter) es el correspondiente para usted y
- ▶ en qué otros lugares puede encontrar ayuda y asistencia.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

📍 Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Horarios de atención:

Lunes: 9–12.30 hrs.

Martes: 9–12.30 hrs.

Miércoles: 9–12.30
y 15–18 hrs.



Nuh hatî Elmaniya —
Nuh hatî Hannover

Şêwerdariya destpêkê ji bo koçberên nuh

Eger tu nuh ji welatekî din hatî Elmaniya û hindikî bi zimanê Elmanî diaxivê an jî tu bi carekê re elmanî fam nakî, wê destê alîkariyê ber bi te ve dirêj bibin.

Saziya şêwirdariya koçberan ya destpêkê ji bo serrastkirin û pêşkêşkirin û hinartina xwesteknameyên we bi we re alîkar e, û we radestî navenda şêwirmendiya koçberan û saziya alîkariya gêncên koçber (JMD) dike.

Êdî van agahdariyan dikin ber destê we,

- ▶ li ser kursên xweguncandinê û kursên fêrbûna ziman,
- ▶ tu girêdayî kîjan dezgeha kardîtinê (Jobcenter) yî û
- ▶ li cem kîjan saziyên din tu dikarî alîkarî û şîretan werbigirî.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationsberatung

♿ Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Demên xebatê:

Duşemb: demjimêr 9–12.30

Sêşemb: demjimêr 9–12.30

Pêncşemb: demjimêr 9–12.30

û 15–18



Новое в Германии —
новое в Ганновере

Первоначальная консультация для новоприбывших Иммигрантов

Если Вы прибыли из другой страны и немного либо совсем не говорите на немецком языке, тогда здесь Вы получите необходимую поддержку.

Во время консультаций Вам помогут написать заявления, заполнить формуляры и Вас направят в другие консультационные центры или эмиграционную службу по делам молодежи (JMD).

- Здесь Вы получите информацию,
- ▶ по курсам интеграции и немецкого языка,
 - ▶ по бирже труда, к которой Вы прикреплены и
 - ▶ где ещё Вы можете проконсультироваться и получить поддержку.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationsberatung

♿ Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Часы приёма:

Понедельник: с 9–12.30 час

Вторник: с 9–12.30 час

Четверг: с 9–12.30

а также: с 15–18 час



تازه در هانوفر —
تازه در آلمان

اولین مشاوره برای تازه واردین

اگر شما تازه از یک کشور دیگری میباید و کم و یا اصلاً زبان آلمانی صحبت نمیکنید، به شما کمک میشود.

مشاوران مهاجرت در پر کردن تقاضانامه ها و فورمای لازم به شما کمک میکنند و شما را به مراکز مربوطه دیگر و به مراکز خدماتی مهاجران جوان انتقال میدهند (JMD).

در این مراکز شما اطلاعات لازم را دریافت میکنید،

- ▶ در مورد دوره های آموزشی و کلاسهای زبان،
- ▶ در مورد مراکز مخصوص کاریابی که مسئول شما هستند
- ▶ در مورد مراکز دیگری که شما آنجا کمک و مشاوره دریافت میکنید.

📍 شهر پایتخت هانوفر- اداره نظم و قانون ساعات کاری این اداره:

📍 Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >

Migrationsberatung

🕒 ساعات کاری:

دوشنبه: ساعت 9–12.30

سه شنبه: ساعت 9–12.30

پنجشنبه: ساعت 9–12.30

و 15–18



Verschiedene Organisationen beraten darüber hinaus neu zugewanderte Menschen in Hannover.

🗨 Die Beratung ist unabhängig und vertraulich.

Im Internet finden Sie die Adressen und Kontaktdaten der Beratungsstellen:

Arbeiterwohlfahrt Hannover
🌐 www.awo-hannover.de

Caritas Hannover (katholisch)
🌐 www.caritas-hannover.de

Deutsches Rotes Kreuz Hannover
🌐 www.drk-hannover.de

Diakonisches Werk Hannover
(evangelisch)
🌐 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V.
(Migrantenselbsthilfe-Verein)
🌐 www.kargah.de

Can Arcadas e.V.
(Migrantenselbsthilfe-Verein)
🌐 www.canarkadas.de > Beratung

Landsmannschaft der
Deutschen aus Russland e.V.
(Migrantenselbsthilfe-Verein)
🌐 www.lmdr-hannover.de

En outre, diverses organisations offrent leurs conseils aux nouveaux immigrants de Hanovre.

🗨 Le conseil est indépendant et confidentiel.

Sur Internet, vous trouverez les adresses et les coordonnées des centres de conseil:

Arbeiterwohlfahrt Hanovre
🌐 www.awo-hannover.de

Caritas Hanovre (catholique)
🌐 www.caritas-hannover.de

Croix-Rouge allemande Hanovre
🌐 www.drk-hannover.de

Œuvres diaconales Hanovre
(Protestant)
🌐 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V.
(Association d'entraide aux migrants)
🌐 www.kargah.de

Can Arcadas e.V.
(Association d'entraide aux migrants)
🌐 www.canarkadas.de > conseil

Groupement national des ressortissants allemands de la Russie
(Association d'entraide aux migrants)
🌐 www.lmdr-hannover.de

Diferentes organizaciones brindan asesoría posterior para nuevos migrantes en Hannover.

🗨 Esta asesoría es independiente y confidencial.

En internet encontrará direcciones y datos de contacto de los centros de asesoría:

Bienestar de los trabajadores Hannover
🌐 www.awo-hannover.de

Caritas Hannover (católica)
🌐 www.caritas-hannover.de

Cruz roja alemana Hannover
🌐 www.drk-hannover.de

Trabajo diaconal Hannover
(protestante)
🌐 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V. (organización de auto ayuda para migrantes)
🌐 www.kargah.de

Can Arcadas e.V. (organización de auto ayuda para migrantes)
🌐 www.canarkadas.de > Asesoría

Equipo nacional de los alemanes de Rusia e.V. (organización de auto ayuda para migrantes)
🌐 www.lmdr-hannover.de

Gelek rêxistinên cuda cuda jî hene, yên ku şîret û alîkariyan ji koçberên nuh re li Hannover pêşkêş dikin.

📞 Ev şêwirdarî serbixwe û nepenî ne.

Di riya Internetê re hun dikarin navnîşan û riyên danûstandina bi van saziyên şêwirdariyê re bibinin:

Arbeiterwohlfahrt Hannover
📞 www.awo-hannover.de

Caritas Hannover (katholisch)
📞 www.caritas-hannover.de

Deutsches Rotes Kreuz Hannover
📞 www.drk-hannover.de

Diakonisches Werk Hannover (evangelisch)
📞 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V. (Migrantenselbsthilfe-Verein)
📞 www.kargah.de

Can Arcadas e.V. (Migrantenselbsthilfe-Verein)
📞 www.canarkadas.de > Beratung

Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. (Migrantenselbsthilfe-Verein)
📞 www.lmdr-hannover.de

Кроме этого, новоприбывших иммигрантов в Ганновере проконсультируют и другие организации.

📞 Консультации независимы и основаны на доверии.

В Интернете Вы найдёте адреса и контактные данные консультационных пунктов:

Благотворительная организация AWO Ганновера
📞 www.awo-hannover.de

Каритас Ганновера (католическая служба)
📞 www.caritas-hannover.de

Красный крест Ганновера
📞 www.drk-hannover.de

миграционная служба Диакония Ганновера (евангельская служба)
📞 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V. (общество самопомощи переселенцев, а также межкультурные контакты и работа с беженцами и иммигрантам)
📞 www.kargah.de

Can Arkada e.V. (общество самопомощи переселенцев)
📞 www.canarkadas.de > Beratung

Землячество-общество русских немцев (общество самопомощи переселенцев)
📞 www.lmdr-hannover.de

ادارت و سازمانهای مختلف دیگری غیر از مشاوره های معمولی، تازه واردین به شهر هانوفر را راهنمای میکنند.

📞 این مشاورها کاملاً مستقلاً عمل میکنند و محرمانه هستند.

شما میتوانید در اینترنت آدرس و شماره تلفن های آن ها را پیدا بکنید.

سازمان آوو – در هانوفر
📞 www.awo-hannover.de

سازمان کاریتاس (کاتولیکی)
📞 www.caritas-hannover.de

صلیب سرخ المان
📞 www.drk-hannover.de

سازمان دیاکونی (افان گیلیک)
📞 www.diakonisches-werk-hannover.de

سازمان کارگاه – سازمان کمک به پناهندگان ایرانی
📞 www.kargah.de

سازمان کانارکاداس
📞 www.canarkadas.de > Beratung

سازمان ای-ام – ده-ار – سازمان کمک به المانیهای که از روسیه میایند
📞 www.lmdr-hannover.de

Zuwanderung aus Osteuropa (EU)

In Hannover gibt es verschiedene Anlaufstellen für EU-Bürger*innen aus Osteuropa.

Informationen über die Angebote gibt es hier:

- ❶ Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa
- ♿ Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 oder 0511 168 49404
- @ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk
Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 Öffnungszeiten: Montag,
Dienstag, Donnerstag,
Freitag: 9–11.30 Uhr



Die Broschüre „**Netzwerk Zuwanderung Osteuropa**“ gibt Ihnen einen Überblick über das Angebot für zugewanderte EU-Bürger. Sie enthält Hinweise zu allgemeinen Beratungsstellen, Bildung, Frauen, Gesundheit, Hilfe im Alltag, Hilfestellung zum Erwerbsleben, Interessenvertretungen, Kindern und Familie sowie zum Spracherwerb. Sie ist in deutscher Sprache vorhanden.



Immigration en provenance de l'Europe de l'Est (EU)

À Hanovre, il existe différents points de contact pour les citoyens et citoyennes d'Europe de l'Est.

Trouvez ici des informations sur les offres:

- ❶ Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa
- ♿ Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 ou 0511 168 49404
- @ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk
Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 Horaires d'ouverture:
Lundi, mardi, jeudi et
vendredi: de 9h–11h30

La brochure «**Netzwerk Zuwanderung Osteuropa**» vous donne un aperçu de l'offre pour les citoyens européens immigrés. Il contient des informations sur les centres de conseils en général, sur l'éducation, les femmes, la santé, l'aide au quotidien, l'aide à l'emploi, les groupements d'intérêts, les enfants et la famille, et l'apprentissage de la langue. Il est disponible en langue allemande.



Migración de Europa del este (UE)

En Hannover hay diferentes puntos de contacto para ciudadanos y ciudadanas de la Unión Europea provenientes de Europa del este.

Aquí encontrará información sobre las ofertas:

- ❶ Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa
- ♿ Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 oder 0511 168 49404
- @ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk
Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 Horarios de atención:
Lunes, martes, jueves,
viernes: 9–11.30 hrs.

El folleto „**Netzwerk Zuwanderung Osteuropa**“ (Red de migración de Europa del este) le brinda una vista general sobre las ofertas para migrantes de la Unión Europea. Este contiene indicaciones sobre los sitios de asesoría, educación, acompañamiento para mujeres, salud, ayuda en la vida cotidiana, ayuda en la vida profesional, representación, niños y familia, así como aprendizaje del idioma.



Koçberî ji rojhilata Ewropa (UE)

Li Hannover ji bo hemwelatîyên Ewropa û hemwelatîyên Ewropa ji rojhilatê Ewropa gelek sazî hene.

Ji bo agahdariyên berferetir li jêr binerein:

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa
- 📍 Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 an 0511 168 49404
- ✉ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 Demên Xebatê:
Duşemb, Sêşemb, Pêncşemb,
In: demjimêr 9–11.30

Belavoka „Tora koçberên Ewropa Rojhilat“ Zaniyariyan derbarê derfetên heî ji bo hemwelatîyên Ewropaî yên koçber pêşkêş dîke. Her weha agahdariyên gelemperî li ser rêxistinên şewirdarî mîna xwendin, jin, tenduristî, alîkariya rojane, alîkariya jiyana kar, nûneratiya berjewendiyên zarok û malbat her weha fêrbûna ziman.

Ev agahdarî bi zimanê elmanî ne.



Иммиграция жителей восточной Европы (Евросоюза, ЕС)

В Ганновере имеются различные места приёма граждан ЕС и восточной Европы.

Информацию о предлагаемых услугах Вы найдёте здесь:

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa
- 📍 Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 или 0511 168 49404
- ✉ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 Часы приёма:
Понедельник, вторник, четверг,
пятница: с 9–11.30 час

В Брошюре „Общественная социальная сеть для иммигрантов восточной Европы“ Вы найдёте обзор предлагаемых услуг для ЕС иммигрантов. В ней находятся ссылки по консультационным пунктам, по вопросам образования, здоровья, повседневной помощи, поддержке в поиске работы, представительства интересов, изучения языка, также по вопросам женщин, детей и семей. Она имеется на немецком языке.



مهاجرین از کشورهای اروپای شرقی (اتحادیه اروپا)

در هانوفر محلهای مختلفی برای کمک به شهروندانی که از کشورهای اتحادیه اروپای از اروپای شرقی آماده اند، وجود دارد.

اطلاعات در این باره این ادارات در اختیار شما میگذرانند:

- 📍 **شهر پایتخت هانوفر**
اداره سوسیال
سازمان هماهنگی برای مهاجرین از کشورهای اروپای شرقی
- 📍 Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 / 0511 168 49404
- ✉ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 ساعات کاری:
دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه، جمعه:
ساعت 9–11.30

دفتر «شبکه مهاجران از اروپای شرقی» به شما یک دید عمومی در مورد امکانات عرضه شده به مهاجرین شهروندان اتحادیه اروپا میدهد. در آن اطلاعاتی عمومی در مورد مراکز مشاوره، مسائل آموزشی، زنان، سلامتی، کمکهای روزمره، کمک برای زندگی کاری و وکالت، کودکان و خانواده و همینطور برای یادگیری زبان. این اطلاعات به زبان آلمانی موجود است.



DE

Direkt an neu zugewanderte Menschen wendet sich die Broschüre „**Willkommen in Hannover**“ in Deutsch, Rumänisch, Bulgarisch und in Leichter Sprache.

Die Broschüre hilft Ihnen, sich schnell in Hannover zurechtzufinden und erklärt, welche Rechte und Pflichten Sie als Bürgerin oder Bürger der Stadt haben.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover



Verwaltungsdolmetscher*in

Wenn Sie wenig oder kein Deutsch sprechen, brauchen Sie jemanden, der für Sie übersetzt. Wenn Sie einen Termin bei der Stadtverwaltung Hannover haben, bitten Sie vorab um einen*eine Verwaltungsdolmetscher*in.

Soweit möglich, findet man einen*eine Übersetzer*in für Ihre Muttersprache.

€ Der Service ist für Sie kostenlos.

FR

La brochure «**Willkommen à Hanovre**» s'adresse directement aux nouveaux immigrants en langues allemande, roumaine, bulgare et ce, dans un langage facile.

La brochure vous aidera à vous retrouver rapidement dans Hanovre et vous expliquera les droits et obligations que vous avez en tant que citoyen de la ville de Hanovre.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

Interprète d'administration

Si vous parlez peu ou pas du tout allemand, vous avez besoin d'un interprète. Pour vos rendez-vous administratifs dans la ville de Hanovre, sollicitez à l'avance l'aide d'une ou d'un interprète d'administration.

Dans la mesure du possible, vous trouverez une traductrice ou un traducteur dans votre langue maternelle.

€ Le service vous est gratuit.

ES

Directamente dirigido a nuevos migrantes existe el folleto „**Willkommen in Hannover**“ (Bienvenidos a Hannover) en alemán, rumano, búlgaro y en lenguaje simple.

Este folleto le ayudará a ubicarse rápidamente dentro de Hannover y le aclarará sus derechos y deberes como ciudadano o ciudadana de Hannover.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

Intérpretes administrativos

Si habla poco o no habla alemán, usted necesita a alguien que sirva como interprete. Cuando tenga una cita en las oficinas administrativas de Hannover, pida con antelación un intérprete administrativo.

Si es posible se le asignará un traductor para su lengua materna.

€ Este servicio es gratuito para usted.

Belavoka „Hun bi xêr hatin Hannover“ ji bo koçberên, ku nû hatine Elmaniya ye û ew jî bi zimanê elmanî, romanî, bulxarî ye û bi zimanekî hesan û sivik hatiye nivîsandin.

Ji bo ku hun bi zûtirîn dem Hannover nas bikin û karibin herin û werin, û maf û erkên xwe wek hemwelatîyê bajêr nas bikin ev belavok wê ji we re pir alîkar be.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

Wergêrê/ Wergera dezgehan

Eger tu baş bi zimanê elmanî nizanibî yan eger tu kêman zanibî, helebt pêwistiya te wê bi kesekî hebe, ku ji bo te wergerandinê bike. Dema civanekî te bi kargêriya bajarê Hannover re hebe, beriya hingê doza Wergerekî/Wergerekê ji xwe re bikin.

Û eger derfet hebe wê ji we re Wergerekî/Wergerekê bi zimanê dayîka we ji we re peyda bikin.

🆓 Ev xizmet ji bo we bê pere ye.

Непосредственно для новоприбывших переселенцев предназначена брошюра „Добро пожаловать в Ганновер“ на немецком, румынском, болгарском и на упрощённом немецком языке.

Эта брошюра поможет Вам быстро ориентироваться в Ганновере и объяснит какими правами и обязанностями Вы, как граждане этого города, обладаете.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

Переводчик по делам административного характера

Если Вы плохо владеете или совсем не говорите на немецком языке, то Вам необходим переводчик. Если Вы записались на приём в городскую Администрацию, Вы можете заблаговременно запросить услуги переводчика.

По возможности Вам предоставят переводчика для перевода на Ваш родной язык.

🆓 Эта услуга для Вас бесплатная.

مستقیم برای واردین جدید به هانوفر دفترچه «به هانوفر خوش آمدید» است به زبان المانی، رومانی، بولگاری و به زبان خیلی ساده المانی.

این دفترچه به شما کمک میکند که خودتان سریع در هانوفر جا بیافتید و به شما توضیح میدهد که شما چه حقوق و چه وظایفی به عنوان شهروند این شهر دارید.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

مترجمین اداری

اگر شما کم و یا اصلاً آلمانی صحبت نمیکنید، احتیاج به کسی دارید که برای شما ترجمه بکند. اگر شما یک وقت صحبت در اداره شهری هانوفر دارید. لطفاً قبلاً خواهش کنید که برایتان یک مترجم بدهند.

تا آنجا که ممکن است سعی می‌شود که یک مترجم در زبان مادری شما در اختیار داده شود.

🆓 این خدمات برای شما مجانی هست.



Integrationslots*innen

Frauen und Männer aus 34 Ländern arbeiten als Integrationslots*innen für die Landeshauptstadt Hannover. Integrationslots*innen begleiten bei Behördengängen, helfen bei Problemen in Schule und Studium, beim Übergang in den Job, bei der Freizeitgestaltung und bieten Sprachförderung an. Einige sprechen mehrere Sprachen. Alle sind ehrenamtlich tätig und arbeiten kostenlos.

❗ Fragen Sie im Sprachkurs nach Integrationslots*innen, oder bei den Migrationsberatungsstellen.

Deutsch lernen

Ankommen in Deutschland heißt, Deutsch zu lernen. Die Sprache ist der Schlüssel zur Integration in diese Gesellschaft, zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben und zum Einstieg in das Berufsleben.

Es gibt Integrations- und Sprachkurse für unterschiedliche Vorkenntnisse. Auch Kurse zur berufsbezogenen Deutschförderung werden angeboten.

Eine Übersicht über die Anbieter von Sprachkursen finden Sie hier:

🌐 www.hannover.de >
Für Flüchtlinge/For Refugees >
Deutsch lernen



Assistants et assistantes à l'intégration

Des femmes et des hommes de 34 pays travaillent en tant que pilotes d'intégration pour la ville capitale de Land, Hanovre. Les assistantes et assistants à l'intégration vous aident dans vos courses administratives, dans la résolution des problèmes scolaires et universitaires, dans la transition vers le travail, dans l'organisation des activités de loisirs et vous offrent un soutien linguistique. Certains parlent plusieurs langues. Tous font du bénévolat et travaillent gratuitement.

❗ Demandez des conseillers en intégration en cours de langue ou auprès des centres de conseil en migration.

Apprendre l'allemand

L'arrivée en Allemagne veut dire apprendre l'allemand. La langue est la clé à l'intégration à la société, à la participation, à la vie sociale et culturelle et à l'entrée dans le monde professionnel.

Il existe des cours d'intégration et de langues adaptés à différentes connaissances antérieures. Des cours de langue de soutien à l'emploi sont également proposés.

Un aperçu des entités proposant des cours de langue se trouve ci-dessous:

🌐 www.hannover.de >
Für Flüchtlinge/For Refugees >
Deutsch lernen

Asistentes de integración

Mujeres y hombres de 34 países trabajan como asistentes de integración para la ciudad capital de Hannover. Los asistentes de integración acompañan a las personas a sus citas con las autoridades, ayudan con problemas en la escuela o en los estudios, en la transición al trabajo, en la forma de pasar el tiempo libre y ofrecen ayuda en el aprendizaje del idioma. Algunos hablan varios idiomas. Todos son voluntarios y su trabajo es gratuito.

❗ Pregunte en su curso de idiomas por los asistentes de integración o en los centros de asesoría para la migración.

Aprender alemán

Llegar a Alemania significa aprender alemán. El idioma es la llave para la integración en esta sociedad, para la participación en la vida social y cultural y para entrar en la vida laboral.

Existen cursos de integración y de idiomas para diferentes niveles de conocimientos previos. También se ofrecen cursos de alemán relacionados con profesiones.

Un vistazo general sobre las ofertas de cursos de idiomas puede encontrarse aquí:

🌐 www.hannover.de >
Für Flüchtlinge/For Refugees >
Deutsch lernen

Rêberên xweguncandinê

Ji 34 welatan jin û mêr wek rêberên xweguncandinê ji bo paytexta wilayetê Hannover kar dikin. Ev rêberên xweguncandinê li gel we tên dema hevdfîtinê we bi dayrên dewletê re hebin, alîkariye we dikin dema ku pirsgrêkên we di dibistanê de û li xwendina zanîngehê hebin, her weha dema hun karekî werdigirin, çalakiyên dema vala û piştgirtina we di fêrbûna ziman de. Hindek ji wan rêberan bi gelek zimanan diaxivin. Hemî jî karmendên xwebexş in û bê dirav kar dikin.

❗ Hun dikarin di kursên ziman de, pirs wan rêberên xweguncandinê bikin an jî ji navendên şewirmediya koçberan bipirsin.

Fêrî zimanê elmanî bibe

Piştî ku tu ghiştî Elmaniya wî çaxî divê tu fêrî zimanê elmanî bibî. Ziman kilîl e ji bo xweguncandina di vê civatê de û beşdariyê di jiyana civakî û rewşenbîrî de û derbasbûna jiyana kar.

Ji bo hemî astên zanînê kursên xweguncandinê û fêrbûna ziman hene. Herweha kursên zimanê elmanî yê taybet bi kar jî hene.

Di riya vî Linkê jêrîn de hun dikarin lîsteyê bi navê xwendegê û saziyên ku van kursan pêşkêşdikin, bibînin:

🌐 www.hannover.de > Für Flüchtlinge/
For Refugees > Deutsch lernen

Интеграционные ассистенты

Женщины и мужчины из 34-х стран работают интеграционными ассистентами для города Ганновера. Интеграционные ассистенты сопровождают Вас при посещении городских учреждений, помогут решить проблемы в школе или высших учебных заведениях, при переходе на работу, организации досуга и предлагают содействие по изучению языка. Некоторые из них разговаривают на нескольких языках. Все они волонтеры и работают бесплатно.

❗ Спросите на Вашем языковом курсе или в консультационных пунктах для переселенцев об интеграционных ассистентах.

Изучение немецкого языка

Если Вы переехали жить в Германию, Вам необходимо изучать немецкий язык. Язык — это ключ к интеграции в общество, принятие участия в социальной и культурной жизни, а также вход в профессиональную деятельность.

Для разных уровней знания немецкого языка имеются различные интеграционные и языковые курсы. Также предлагаются курсы обучения языка, связанные с профессиональной деятельностью.

Обзор предлагаемых языковых курсов Вы найдёте здесь:

🌐 www.hannover.de > Für Flüchtlinge/
For Refugees > Deutsch lernen

همراهان و راهنمایان برای مهاجران

زنان و مردان از ۳۴ کشور مختلف به عنوان همراهان و کمک یاران مهاجرین برای شهر هانوفر کار میکنند. این افراد شما را به ادارات دولتی همراهی میکنند و به شما در مشکلاتی که در مدرسه، در دانشگاه، در پیدا کردن کار، در برنامه ریزی برای کارهای تفریحی و همینطور برای تقویت زبان کمک میکنند. بعضی از آن‌ها زبانهای مختلفی را صحبت میکنند. همه آن‌ها با علاقه و داوطلبانه این کار را انجام میدهند و پولی برای این کارشان نمیگیرند.

❗ در کلاسهای زبان و یا در مراکز مشاوره میتوانید در مورد این راهنمایان سوال کنید.



آلمانی یاد گرفتن

ورود به آلمان یعنی لزوم یادگیری زبان آلمانی. زبان کلید ورود به این جامعه و شرکت در زندگی اجتماعی فرهنگی و ورود به زندگی شغلی است.

اینجا کلاسهای درسی زبان و اقدام در جامعه برای پایه‌هایی مختلف زبان وجود دارد. همینطور کلاسهای عرضه می‌شود که مخصوص زبان برای ورود به شغل هستند.

فهرست این کلاسهای زبان را شما در این آدرس اینترنتی پیدا میکنید:

🌐 www.hannover.de > Für Flüchtlinge/
For Refugees > Deutsch lernen

Berufssprachkurse für Menschen mit Migrationsgeschichte und Geflüchtete

Wenn Sie einen berufsbezogenen Deutschkurs suchen, unterstützt Sie die Koordinationsstelle ALBuM. Sie informiert und berät kostenfrei zu berufsbezogenen Deutschförderprogrammen (DeuFöV).

Für eine Anmeldung zu einem berufsbezogenen Sprachkurs brauchen Sie vorab einen Berechtigungsschein vom Jobcenter, der Bundesagentur für Arbeit oder dem BAMF. Um den passenden Kurs für Sie zu finden, werden nach der Anmeldung monatlich Sprachtests durchgeführt.

Mehr Informationen finden Sie hier:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Online Deutsch Lernen

Sie können auch online Deutsch lernen.

Einen Online-Sprachkurs und Informationen über das Leben in Deutschland finden Sie hier:

🌐 www.ankommenapp.de



Cours de langues pour la formation professionnelle à l'intention des personnes ayant une origine migratoire et aux réfugiés

Si vous recherchez un cours d'allemand relatif à l'emploi, le bureau de coordination ALBuM vous apportera son soutien. Il informe et conseille gratuitement à propos des programmes allemands relatifs à l'aide à l'emploi (DeuFöV).

Pour vous inscrire à un cours de langue relatif à l'emploi, vous devez d'abord obtenir une attestation du Centre d'emploi, de l'Agence fédérale pour l'emploi ou du BAMF. Afin de trouver le cours correspondant à votre niveau, les examens de langue sont effectués mensuellement après inscription.

Retrouvez ici plus d'informations:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de

Apprendre l'allemand en ligne

Vous pouvez également apprendre l'allemand en ligne.

Vous trouverez ci-dessous un cours de langue en ligne et des informations sur la vie en Allemagne:

🌐 www.ankommenapp.de



Cursos de idiomas para trabajar para personas con historia de migración y refugiados

Si usted busca un curso de alemán para trabajar, el puesto de coordinación ALBuM lo apoya. Ellos lo informan y asesoran sin costo sobre cursos de alemán relacionados con una profesión (DeuFöV).

Para inscribirse en un curso de idiomas para trabajar usted necesita un permiso del centro de empleo (Jobcenter), la agencia federal para el trabajo o el BAMF (Oficina Federal para la Migración y los Refugiados). Para encontrar el curso que se ajuste a usted, después de la inscripción se realizarán exámenes de alemán mensualmente.

Encontrará más información aquí:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de

Aprender alemán en línea

Usted puede aprender alemán también en línea.

Un curso en línea y más información sobre la vida en Alemania puede encontrarse aquí:

🌐 www.ankommenapp.de

Kursên zimanê kar ji bo mirovên xwedî çîrokek koçberî û ji bo penaberan

Eger kurseke ziman ji bo zimanê kar ji te re gereke be, ofîsa hemahengiyê ALBuM wê ji we re piştevan be. Ev sazî agahdarî û şîretan bê dirav derbarê bernameya fêrbûna zimanê almanî yê girêdayî bi kar dide (DeuFöV).

Ji bo ku tu karibî xwe li kurseke zimanê E-elmanî ya taybet ji bo kar qeyd bikî, tu bi hewcedarê destûrnameyekê yî ji dezgeha kar ya taybet bi te, ajansa federal ji bo kar, an jî ji dezgeha federal ya koçberiyê û penaberan (BAMF). Û ji bo ku kurseke ziman ya li gor asta te ji te re bibînin, mehane ezmûnên (Test) ê ziman tên li darxistin.

Hun dikarin agahdariyên berferehtir di riya vî linkê jêrîn de bibînin.

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Online xwe fêrî elmanî bike

Tu dikarî Online jî fêrî elmanî bibî.

Ji bo pey dakirina kursekî online û agahdariyên li ser jiyana li Elmaniya hun dikarin serdana vî linkê jêrîn bikin:
🌐 www.ankommenapp.de

Профессиональный языковой курс для иммигрантов и беженцев

В поисках профессионального языкового курса Вас поддержит координационный центр ALBuM. Здесь Вы получите информацию и бесплатную консультацию о программах поддержки изучения языка, связанных с профессиональной деятельностью (DeuFöV).

Для записи на такой курс Вам необходимо специальное разрешение от биржи труда, Jobcenter или от BAMF. Чтобы после записи подобрать подходящий для Вас курс, ежемесячно проводятся тесты знания языка.

Дополнительную информацию Вы найдёте здесь:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Языковой курс в онлайн-режиме

Также Вы можете изучать немецкий язык в режиме онлайн.

Языковой курс в онлайн-режиме и информации о жизни в Германии Вы найдёте здесь:
🌐 www.ankommenapp.de

كورس زيان بى كار بىر پناهنگدان و مهاجران

اگر شما دنياى يك كلاس زبان المانى در ارتباط شغلى هستيد، شما از محل هماهنگى ALBuM حمايت ميشويد. آن‌ها اطلاعات لازم را در اختيار شما قرار ميدهند و شما را مجانى در ارتباط با كورس زبان كارى راهنمايى مى كنند (DeuFöV).

شما بىر معرفى به يك كورس زبان كارى احتياج به يك تاييديه از سازمان كاريايى، از اداره كار و يا از BAMF داريد. بىر بىر پيدا كردن كورس مناسب بىر شما، در هر ماه يك بار يك امتحان زبان وجود دارد.



اطلاعات بيشتر را شما در اين آدرس اينترنت پيدا ميكنيد:
@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de

زبان ياد گرفتن در اينترنت

شما ميتوانيد همينطور در اينترنت زبان المانى ياد بگيريد.



يك كلاس زبان المانى در اينترنت و اطلاعاتى در مورد زندگى در آلمان را در آدرس اينترنت زيرى پيدا كنيد:
🌐 www.ankommenapp.de

Informationen im Internet für Flüchtlinge und Unterstützer*innen

Informationen für Flüchtlinge in Hannover und der Region:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (englisch)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (deutsch)

Netzwerk für Flüchtlinge und Unterstützer*innen in Hannover; Termine, Infos und Beratungsangebote:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Unterstützerkreis Flüchtlingsunterkünfte Hannover e.V.:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge:

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., kostenlose Rechtsberatung durch Studierende:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Vermittlung von Kontakten zwischen Wohnraumgebenden und geflüchteten Menschen:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

Informations sur internet aux réfugiés et les assistants

Informations aux réfugiés à Hanovre et dans la région:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (anglais)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (allemand)

Réseau pour les réfugiés et les assistants à Hanovre; Rendez-vous, informations et conseils:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Cercle de soutien à domicile aux réfugiés à Hanovre e.V.:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Conseil des refugiers Niedersachsen e.V.:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Office fédéral pour la migration et les réfugiés:

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., conseils juridiques gratuits par les étudiants:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Médiation des contacts entre propriétaires et immigrés:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

Información en internet para refugiados y colaboradores



Información para refugiados en Hannover y la región:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (inglés)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (alemán)

Red para refugiados y colaboradores en Hannover; Fechas, información y ofertas de asesoría:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Círculo de colaboradores de los alojamientos para refugiados e.V.:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Consejo de refugiados en Baja Sajonia e.V.:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Oficina Federal para la Migración y los Refugiados:

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., asesoría legal gratuita por parte de estudiantes:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Mediación de contactos entre arrendatarios y refugiados:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

Agahdarî di Internetê de ji bo penaber û piştevanan

Agahdarî ji bo penaberên li Hannover û herêma wê:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (inglîzî)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (elmanî)

Tora ji bo penaber û piştevanan li Hannover; ji bo civanan, agahdariyan û xizmetên şêwirmendiye:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Grûpa alîkaran û stargehên penaberan Hannover e.V.:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Encumena penaberan a wilayeta Niedersachsen e.V.:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Dezgeha federal ya koçberiyê û penaberan (BAMF):

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., Şêwirdariya yasayî bê pera ji aliyê xwendekaran ve:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Avakirina têtikilyan di navbera xwediye xaniyan û mirovên penaber de:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

Информации в интернете для беженцев и лиц поддержки

Информации для беженцев в Ганновере и в регионе:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (на английском)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (на немецком)

Социальная общественная сеть для беженцев и лиц поддержки в Ганновере; термины, информация и консультации:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Общество поддержки беженцев в Ганновере:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Совет по делам беженцев в Нижней Саксонии:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Министерство по делам иммиграции и беженцев:

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., Студенты предлагают бесплатные юридические консультации:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Посредники между беженцами и лицами, предлагающими жилплощадь:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

اطلاعات در اینترنت برای پناهندگان و حامیان آنها

اطلاعات برای پناهندگان در هانوفر و اطراف هانوفر:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (به زبان انگلیسی)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (المانی)

شبکه پناهندگان و حامیان آنها در هانوفر؛ وقتها، اطلاعات و عرضه های کمی:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

گروه حامیان پناهندگان در هانوفر:

- ⊕ www.uf-hannover.de

شورای پناهندگان در نیدرساکسن (Niedersachsen)

- ⊕ www.nds-fluerat.org

اداره کشوری برای پناهندگان و مهاجران:

- ⊕ www.bamf.de

گروه مشاوره حقوقی هانوفر مشاوره حقوقی مجانی از طریق دانشجویان:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

برقراری ارتباط بین پناهندگان و صاحب خانه‌هایی که آپارتمان اجاره میدهند:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de



**AUF
DER
BULT**

ZENTRUM FÜR
KINDER UND
JUGENDLICHE

Herzlich
Willkommen

- ↑ Haupteingang
- ↑ KVN Bereitschaftsdienstpraxis
- ↑ Neubau
- ↑ Sozialpädiatrisches Zentrum
- Teen Spirit Island
- ← MRT/Kernspintomographie

2

Vorsorge und Gesundheit

Précaution et santé

Prevención y salud

Tendurustî û pêşgîriya ji nexweşînan

Здоровье и профилактика

سلامتی و پیشگیری از بیماریها

Vorsorge und Gesundheit

Schwangerschaft, Geburtsvorbereitung und Wochenbett

Schwangerschaft, Geburt und die ersten Wochen mit dem Baby können sehr anstrengend sein.

- ▶ Jede Schwangere hat Anspruch auf die Betreuung durch eine Hebamme.
- ▶ Sie müssen sich bei einer Hebamme anmelden – gleich, wenn Sie schwanger sind.
- ▶ Die Hebamme kommt zu Ihnen nach Hause, macht die Vorsorgeuntersuchungen und zeigt Ihnen, wie Sie Ihr Baby gut versorgen.
- ▶ Die Krankenkasse bezahlt die Hebamme und den Geburtsvorbereitungskurs.

Eine Adressliste finden Sie im Internet:

⊕ www.hebammenliste-hannover.de



Précaution et santé

Grossesse, préparation à l'accouchement et puerpéralité

La grossesse, l'accouchement et les premières semaines avec le bébé peuvent être très stressants.

- ▶ Chaque femme enceinte a le droit d'être suivie par une sage-femme.
- ▶ Vous devez vous inscrire immédiatement auprès d'une sage-femme si vous êtes enceinte.
- ▶ La sage-femme vous rend visite à la maison, fait des examens de prévention et vous montre comment prendre soin de votre bébé.
- ▶ L'assurance maladie paie la sage-femme et le cours de préparation à la naissance.

Ci-dessous vous trouverez une liste d'adresses sur internet:

⊕ www.hebammenliste-hannover.de

Prevención y salud

Embarazo, preparación para el parto y parto

El embarazo, el parto y las primeras semanas con el bebé pueden ser muy agotadoras.

- ▶ Cada mujer en estado de embarazo tiene derecho a acompañamiento de una partera.
- ▶ Si usted se encuentra embarazada debe registrarse con una partera de inmediato.
- ▶ La partera va a su casa, hace los exámenes preventivos y le muestra cómo puede cuidar adecuadamente a su bebé.
- ▶ El seguro médico público paga a la partera y el curso de preparación para el parto.

En internet encontrará una lista de direcciones:

⊕ www.hebammenliste-hannover.de

Xweparastin û Tenduristî

Dema Ducaniyê, haziriya jidayîkbûnê û heftiyên pêşî ji welidandinê

Dema Ducanî, welidandin û heftiyên pêşî bi zarokê re dikarin pir zor bin û mirov biwestînin.

- ▶ Her jineke ducanî ji mafê wê ye ku pîrikik pispore guhê xwe bidiyê.
- ▶ Eger tu bi xwe hisiyayî ku tu ducanî yî, wî çaxî tu mecbûrî xwe li ba Pîrikikê qeyd bikî.
- ▶ Pîrik wê werê ba te malê û wê kontrola pêşgîriya ji nexweşînan ji te re çêkê û ji te re bêje ka tu dê çawa baş hayî ji zaroka xwe hebî.
- ▶ Û pereyên Pîrikê û kursa haziriya jidayîkbûnê sîgorta tenduristiyê digire ser milê xwe.

Hun dikarin lîsteya navîşanan di Înternetê de bibînin.

📍 www.hebammenliste-hannover.de

Здоровье и профилактика

Беременность, подготовка к родам и послеродовой период

Беременность, роды и первые недели с младенцем могут требовать особых усилий.

- ▶ Каждая беременная женщина имеет право на услуги акушерки.
- ▶ Вам необходимо связаться с акушеркой, как только Вы узнали о беременности.
- ▶ Акушерка придёт к Вам домой, проведёт профилактический осмотр и покажет Вам, как лучше ухаживать за ребёнком.
- ▶ Больничная Касса оплачивает акушерку и курс подготовки к родам.

Адреса акушерок Вы найдёте в интернете:

📍 www.hebammenliste-hannover.de

سلامتی و پیشگیری از بیماریها

حاملگی، آمادکردن برای زایمان و مواظبت بعد از زایمان

زایمان ، تولد و اولین هفته‌ها با نوزاد میتوانند خیلی سخت باشنند.

- ▶ هر خانم حامله حق دارد که از یک ماما حمایت و کمک شود.
- ▶ اگر شما حامله هستید، باید خودتان را پیش یک ماما معرفی کنید.
- ▶ ماما به پیش شما به خانمتان میاید و معاینه های لازم را میکند و به شما نشان میدهد که شما چطور از نوزادتان مواظب میتوانید بکنید.
- ▶ بیمه پزشکی، حقوق ماما و هزینه معاینه ها را پرداخت میکند.

یک لیست ادرسها برای پیداکردن ماما ها در اینترنت:

📍 www.hebammenliste-hannover.de

Familienhebammen

Sie haben besondere Probleme oder sind krank? Sie schaffen es nicht allein mit dem Baby? Melden Sie sich beim Kommunalen Sozialdienst oder im Familienhebammen Zentrum Hannover und bitten Sie um Unterstützung durch eine Familienhebamme.

🗨 Die Beratung ist vertraulich
🆓 und kostenlos.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover
☎ 0511 12 31 48 10 und 0511 12 31 48 11
@ info@fhz-hannover.de
🌐 www.fhz-hannover.de
🕒 Öffnungszeiten:
Montag: 10–12 Uhr
Donnerstag: 14–16 Uhr
📅 ohne Terminvereinbarung

Familienplanung und Schwangerschaft

Sie möchten sich vor einer Schwangerschaft schützen? Sie sind schwanger und suchen Hilfe? Sie möchten die Schwangerschaft vielleicht abbrechen lassen? Sprechen Sie zuerst mit Ihrem Frauenarzt oder Ihrer Frauenärztin.

👤 Übersetzer*in mitbringen!
🚫 Nach Übersetzer*in fragen.
⬇️

La sage-femme de famille

Avez-vous des problèmes particuliers ou êtes-vous malade? Vous ne pouvez pas seule prendre soin du bébé? Contactez le service social communal ou le centre des sages-femmes de famille de Hanovre et demander le soutien d'une sage-femme de famille.

🗨 Le conseil est confidentiel
🆓 et gratuit.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover
☎ 0511 12 31 48 10 et 0511 12 31 48 11
@ info@fhz-hannover.de
🌐 www.fhz-hannover.de
🕒 Horaires d'ouverture:
Le lundi : de 10h à midi
Le jeudi : de 14h à 16h
📅 Sans rendez-vous

Planification familiale et grossesse

Voulez-vous prévenir la grossesse? Êtes-vous enceinte et recherchez-vous de l'aide? Voulez-vous peut-être avorter? Adressez-vous d'abord à votre gynécologue.

👤 Amenez des traducteurs!
🚫 Demander un traducteur.
⬇️

Parteras familiares

¿Tiene usted problemas especiales o está enferma? ¿No logra sola los cuidados del bebé? Asista al servicio social comunal o al centro de parteras familiares de Hannover y solicite apoyo de una partera familiar.

🗨 La asesoría es confidencial
🆓 y gratuita.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover
☎ 0511 12 31 48 10 y 0511 12 31 48 11
@ info@fhz-hannover.de
🌐 www.fhz-hannover.de
🕒 Horarios de atención:
Lunes: 10–12 hrs.
Jueves: 14–16 hrs.
📅 No se necesita cita

Planificación familiar y embarazo

¿Desea usted prevenir un embarazo? ¿Está usted embarazada y busca ayuda? ¿Tal vez desea usted abortar? Consúltelo primero con su ginecólogo o ginecóloga.

👤 Traer intérprete!
🚫 Pida un intérprete.
⬇️



Pîrikên Malbatan

Pîrsgîrêkên te yê tenê hene an jî tu nexweş î? Tu bi tenê nikarî li ber barê zaroka xwe rabî? Têkilyê bi rêxistina bajêr ya xizmeta civakî re bike an jî bi navenda pîrikên malbatan ya Hannover re û daxwaza alîkariya pîrikê ji pîrikên malbatan bike.

🗨 Ev şewirmendî sîrrî ye û

🆓 bê pere ye.

❶ Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

☎ 0511 12 31 48 10 û 0511 12 31 48 11

@ info@fhz-hannover.de

🌐 www.fhz-hannover.de

🕒 Demên kar:

Duşemb: demjimêr 10–12

Pêncşemb: demjimêr 14–16

🗄 bêyî hîlbijartinê

Dema ducaniyê

Tu dixwazê xwe ji Ducaniyê biparêzê?
Tu Ducan yî û bi hewceyî alîkariyê yî?
An jî tu dixwazî ducaniya xwe bi dawî bînin?
Pêşî bi Textorê/Textora xwe ya jinan re bîaxive.

👤 Wergerekî yan wergerkê bi xwe re bîne!

📌 i Solicitați o traducătoare.



Семейная Акушерка

Вас беспокоят проблемы или Вы больны? Вы не справляетесь с младенцем в одиночку?

Обратитесь в коммунальный социальный отдел или в центр семейных акушерок и попросите о поддержке семейной акушерки.

🗨 Консультация основана на доверии и 🆓 бесплатна.

❶ Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

☎ 0511 12 31 48 10 и 0511 12 31 48 11

@ info@fhz-hannover.de

🌐 www.fhz-hannover.de

🕒 Часы приёма:

Понедельник: с 10–12 час

Четверг: с 14–16 час

🗄 без назначения

Планирование создания семьи и беременность

Вы хотите предохраняться от беременности? Вы беременны и нуждаетесь в помощи? Вы думаете о возможности прерывания беременности? В этих случаях проконсультируйтесь сначала с Вашим врачом-гинекологом.

👤 Приведите с собой переводчика.

📌 Попросите переводчика.



ماما های خانوادگی

اگر شما مشکلات خاصی دارید و یا مریض هستید و یا اگر شما به تنهایی از عهده نوزاد برنمی آید، خودتان را به اداره سوسپال محلی و با در مرکز ماماهاى خانوادگی معرفی کنید و تقاضای کمک بکنید و خواهش بکنید که از شما حمایت بکنند.

🗨 این مشاوره و کمک محرمانه و

🆓 مجانی است.

❶ مرکز قابله ها در هانوفر

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

☎ 0511 12 31 48 10

☎ 0511 12 31 48 11

@ info@fhz-hannover.de

🌐 www.fhz-hannover.de

🕒 ساعات کاری:

دوشنبه: ساعت 10–12

پنجشنبه: ساعت 14–16

🗄 بدون وقت قرار قبلی/به آنجا بروید

برنامه ریزی برای تشکیل خانواده و حاملگی

شما میخواهید که از حاملگی جلوگیری بکنید؟
شما حامله هستید و دنبال کمک هستید؟
شما مایل هستید که حاملگی را احتمالاً سقط بکنید؟
در ابتدا با دکتر زنان خودتان صحبت بکنید.

👤 مترجم با خودتان بیاورید



Wenn Sie Geld vom Jobcenter bekommen und Sie sich die Kosten für Verhütungsmittel nicht leisten können, dann gehen Sie mit der Bescheinigung des Frauenarztes oder der Frauenärztin zum Fachbereich Gesundheit der Region Hannover.

In den Schwangerschafts- und Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen bekommen Sie Informationen über ärztliche Untersuchungen und finanzielle Hilfen.

🗨 Die Beratung ist vertraulich und € kostenlos.

👤 Übersetzer*in mitbringen!

❗ Nach Übersetzer*in fragen.

Im Internet finden Sie eine Adressliste und Materialien zu Gesundheit und Schwangerschaft in mehreren Sprachen.

❗ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >

Fachbereich Gesundheit

🕒 Öffnungszeiten: Montag,
Mittwoch, Donnerstag: 9–15.30 Uhr
Freitag: 9–12 Uhr



🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Si vous recevez de l'argent du centre d'emploi et que vous n'avez pas les moyens de payer les contraceptifs, rendez-vous au département de la santé de la région muni de l'attestation du gynécologue.

Dans les centres de conseils et de gestion de conflits de la grossesse, vous obtiendrez des informations sur les examens médicaux et sur l'aide financière. Vous y obtiendrez des conseils, gratuits et anonymes.

🗨 Le conseil est confidentiel et € gratuit.

👤 Amenez des traducteurs!

❗ Demander un traducteur.

Dans internet, vous trouverez une liste d'adresses et de documents en plusieurs langues sur la santé et la grossesse.

❗ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >

Fachbereich Gesundheit

🕒 Heures d'ouverture: Lundi, mercredi
et jeudi: de 9h à 15h30
Le vendredi: de 9h à midi

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Si usted recibe dinero del centro de empleo y no puede permitirse pagar por los métodos anticonceptivos, vaya con un certificado de su ginecólogo o ginecóloga a la sección de salud de la región.

En los centros de asesoría para el embarazo y los conflictos durante el embarazo recibirá información sobre exámenes médicos y ayudas financieras.

🗨 Aquí puede recibir asesoría anónima y € gratis.

👤 Traer un intérprete!

❗ Pida un intérprete.

En internet encontrará usted una lista de direcciones y material en varios idiomas sobre la salud y el embarazo.

❗ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >

Fachbereich Gesundheit

🕒 Horarios de atención: Lunes, miércoles,
jueves: 09–15.30 hrs.
Viernes: 09–12 hrs.

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Eger tu pera ji Jobcenter digrî anku peran ji dewletê werdigirî û ji bo xweparastina ji ducaniyê pereyên te têra te nakin, wî çaxî rahêje belgeyên xwe ya textora jinan û berê xwe bide beşê tenduristiyê yê herêmê.

Tu dikarî agahdariyan û kontrolkirina ji aliyê textoran ve û alîkariya diravî ji aliyê sazîyên şewirdariya derbarê ducaniyê yan jî ji aliyê sazîyên şewirdariya derbarê pirsgirêkên ducaniyê werbigrî.

☎ Li vir tu dikarî şîret û alîkariya bê dirav û bi rengê sîrî werbigrî.

👤 Wergerekî yan wergerê bi xwe re bîne!

❗ Solicitați o traducătoare.

Tu dikarî di riya înternêtê de lîsteya navnîşanan û agahdariyên pîrziwanî li ser mijara tenduristî û ducaniyê bi gelek zimanan peyda bikî.

❶ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >
Fachbereich Gesundheit

🕒 Demên kar: Duşemb, Çarşemb,
Pêncşemb: demjimêr 9–15.30
Iniyê: demjimêr 9–12

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Если Вы получаете пособия от Jobcenter и не можете сами приобрести средства предохранения от беременности, принесите справку от Вашего лечащего гинеколога в административный отдел по вопросам здоровья региона Ганновера.

В консультативных центрах для беременных Вы получите информацию о врачебном обследовании и финансовой поддержке.

☎ Здесь Вы можете пройти анонимную бесплатную консультацию.

👤 Приведите с собой переводчика.

❗ Попросите переводчика.

Адреса консультативных центров, а также информацию на разных языках по вопросам беременности и здоровья Вы найдёте в интернете.

❶ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >
Fachbereich Gesundheit

🕒 Часы приёма: Понедельник, среда,
четверг: с 9–15 час
Пятница: с 9–12 час

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

اگر شما از مرکز شغل یابی، پول دریافت میکنید و هزینه امکانات برای جلوگیری از حاملگی را نمیتوانید به عهده بگیرید، در این حال با یک گواهینامه از دکتر زنان به اداره سلامتی استان بروید.

در مراکز حاملگی و در مراکز کمک به رفع مشکلات حاملگی شما اطلاعات لازم را در مورد معاینه های پزشکی و کمکهای مالی دریافت میکنید.

☎ اینجا شما میتوانید بدون پول و محرمانه مشاوره و کمک بگیرید.

👤 مترجم با خودتان بیاورید



در اینترنت شما یک لیست آدرس و اطلاعات مربوط به سلامتی و حاملگی به زبانهای مختلف پیدا میکنید.

❶ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >
Fachbereich Gesundheit

🕒 ساعت‌های کاری: دوشنبه، چهارشنبه،
پنجشنبه: ساعت 9–15.30
جمعه: ساعت 9–12

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Früherkennungsuntersuchungen für Kinder und Jugendliche

Ihr Kind soll regelmäßig vom Arzt untersucht werden, damit es gesund aufwachsen kann. € Dafür gibt es die kostenlosen Früherkennungsuntersuchungen U1 bis U9.

Je nach Alter Ihres Kindes wird zum Beispiel untersucht, ob Ihr Kind

- ▶ gut isst und trinkt und sich gut bewegt,
- ▶ gut sehen und hören kann und gut sprechen lernt.

Die erste Gesundheitsuntersuchung für das Kind heißt U1 und wird gleich nach der Geburt gemacht. Die U9 wird durchgeführt, wenn Ihr Kind 5 Jahre alt ist.

Die Jugendgesundheitsuntersuchung J1 ist für Mädchen und Jungen ab 12 Jahren.

Wichtig ist ein ausreichender Impfschutz gegen Infektionskrankheiten.

Alle Untersuchungen werden in ein gelbes Untersuchungsheft eingetragen, die Impfungen in den gelben Impfpass. Heben Sie das Untersuchungsheft und den Impfpass gut auf.

Die Informationen in den Heften können für Ihr Kind bei Notfällen oder Krankheiten lebenswichtig sein.



Examens de dépistage pour enfants et adolescents

Votre enfant devrait être examiné régulièrement par le médecin afin qu'il puisse grandir sainement. € Il existe à ce propos des examens gratuits de détection précoce U1 à U9.

Par exemple, en fonction de l'âge de votre enfant, on examine s'il

- ▶ mange, boit et bouge bien,
- ▶ peut bien voir, entendre et apprend à bien parler.

Le premier bilan de santé de l'enfant s'appelle U1 et se fait immédiatement après la naissance. L'U9 est effectuée lorsque votre enfant a 5 ans.

L'examen de santé des jeunes J1 est destiné aux filles et aux garçons à partir de l'âge de 12 ans.

C'est important d'avoir une vaccination adéquate contre les maladies infectieuses.

Tous les examens sont inscrits dans un carnet de consultation jaune, quant aux vaccinations, elles sont inscrites dans le carnet de vaccination jaune.

Conservez bien le carnet de consultation et le carnet de vaccination entre de bonnes mains. Les informations contenues dans les carnets peuvent être vitales pour votre enfant en cas d'urgence ou de maladie.



Exámenes de crecimiento y desarrollo para niños y jóvenes

Su hijo(a) debe ser examinado regularmente por un médico, para que crezca sano. € Con este fin existen los exámenes de crecimiento y desarrollo U1 a U9.

De acuerdo con la edad de su hijo(a) será examinado por ejemplo para ver si

- ▶ come y bebe bien y se mueve bien,
- ▶ puede ver y escuchar bien y aprende a hablar bien.

El primer examen de salud de su hijo(a) se llama U1 y se realiza directamente después del nacimiento. El examen U9 se realiza cuando su hijo(a) tiene 5 años.

El examen para jóvenes J1 es para chicas y chicos desde los 12 años.

Es importante tener completo el esquema de vacunas contra enfermedades infecciosas.



Todos los exámenes serán anotados en un cuadernillo de exámenes amarillo y las vacunas en el carné de vacunación (Impfpass).

Guarde el cuadernillo de exámenes y el carné de vacunación muy bien, la información de estos puede ser de vital importancia en casos de emergencia o enfermedad de su hijo(a).



Kontrolkirina pêşwext ji bo pêzanîna nexweşînan ji bo zarok û gêncan

Divê zaroka te bi berdeyamî ji aliyê textor ve were kontrolkirin, taku bi tendurustiyê baş mezin bibe. **£** Ji bo vê yekê kontrolkirina pêşwext ji bo pênasîna nexweşînan U 1 heta bi U 9 heye.

Li gor temenê zaroka te, ew ji aliyê textoran ve tê kontrolkirin, ka gelo zaroka te de wek mînak

- ▶ baş dixwe û vedixwe û tevdigere,
- ▶ baş dibîne û guhdarî dike û baş fêrî axaftinê dibe.

Kontrolkirina yekem ya tendurustiya zaroka te navê wê U 1 e, û ev kontrolkirin di cî de piştî jidayîkbûnê tê çêkirin. Lê U 9 tê çêkirin dema temenê zaroka te dibe 5 sal.

Lê kontrolkirina tendurustiya gêncan J1 ji bo keç û kuran ji temenê 12 salî ve dest pê dike.

Pir giring û pêdivî ye ku zarok têr derziyên li dijî nexweşiyên ku vedikevin bistîne.

Hemî kontrol di deftera kontrolê ya zer de tên qeyd kirin. Û derziyên parastina ji nexweşiyên di pasa zer de tên nivîsandin. Baş li deftera kontrolê û pasa derziyan miqate be. Eger hat û qederek awarte an jî nexweşiyek bi zaroka te ket, êdî dibe ku ew agahdariyên di wan defteran de jiyana wî rizgar bikin.



Профилактические обследования для детей и молодёжи

Чтобы Ваш ребёнок рос здоровым, ему необходимо регулярно проходить обследования у врача. **£** Для этого имеются бесплатные профилактические обследования U1 до U9.

В зависимости от возраста Вашего ребёнка, будет обследовано

- ▶ Хорошо ли Ваш ребёнок питается и достаточно ли двигается,
- ▶ Хорошо ли он может видеть и слышать, и как он учится говорить.

Первое обследование называется U1 и проводится непосредственно после рождения ребёнка. U9 проводится при исполнении ребёнку 5-ти лет.

Профилактическое обследование для молодёжи J1—для девочек и мальчиков с 12-ти лет.

Также важны прививки от инфекционных заболеваний.

Все обследования документируются в специальной жёлтой тетради, а прививки в жёлтом удостоверении для прививок. Храните бережно эти документы. В экстренных случаях эти информации могут быть жизненно важными для Вашего ребёнка.



معاینه های مخصوص کودکان و جوانان برای پیشگیری و زود تشخیص دادن مریضی ها

فرزند شما بایستی که مرتباً از طریق دکتر معاینه شود که بتواند سالم رشد کند . **£** برای این، آزمایشهای مجانی، برای پیشگیری و زود تشخیص دادن مریضی ها، وجود دارد معاینه شماره U1 تا معاینه شماره U9.

بستگی به اینکه فرزند شما چند ساله هست، دکتر آزمایش میکند که آیا

- ▶ او خوب غذا میخورد و مینوشد و خوب حرکت میدهد،
- ▶ او خوب میبیند و خوب میشنود و خوب صحبت کردن یاد میگیرد.

اسم اولین معاینه های سلامتی برای کودک U1 هست و سریع بعد از تولد انجام میشود. معاینه U9 وقتی انجام می شود که فرزند شما ۵ ساله است.

معاینه های سلامتی جوانان برای دختران و پسران جوان U1 نام دارد. و از دوازده سالگی شروع میشود.

مهم این است کودکان با واکسن های لازم علیه بیماریها عفونتی به اندازه کافی حفاظت شوند.

همه این معاینه ها در یک دفترچه معاینه زرد رنگ و همه واکسن ها در دفترچه زردرنگ مخصوص واکسن ها ثبت میشود.

و از این دفترچه ها به خوبی مراقبت کنید. اطلاعات در این دفترچه ها میتوانند برای زندگی و سلامت فرزند شما در بیماریها و در تصادف ها خیلی مهم باشند.



Informationen zu den Früherkennungsuntersuchungen in mehreren Sprachen:

- 🌐 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen



Migrantensprechstunde für Kinder und Jugendliche

Ihr Kind ist krank und Sie haben keine Krankenversicherung? Die „Kinderärztliche Sprechstunde für Kinder und Jugendliche“ ohne Krankenversicherung ist geöffnet.

- 📍 **Caritas Verband Hannover e.V.**
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin
- 🕒 Jeden zweiten und vierten Montag im Monat um 13.30 Uhr
- 📅 ohne Terminvereinbarung

Sprechstunde für Eltern mit Säuglingen und Kleinkindern von 0–3 Jahren

In den ersten drei Lebensjahren haben viele Eltern häufig viele Fragen, zum Beispiel wenn das Baby viel weint, schlecht isst oder schläft, trotzig ist, keine Lust zum Spielen hat oder die Eltern erschöpft und traurig sind.



Les informations concernant les dépistages existent en plusieurs langues:

- 🌐 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen

Consultation pour migrants enfants et adolescents

Votre enfant est malade et vous n'avez pas d'assurance maladie ? La «consultation pour enfants et adolescents» sans assurance maladie est ouverte.

- 📍 **Caritas Verband Hannover e.V.**
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Région d'Hanovre/Équipe de Pédiatrie sociale et de médecine juvénile
- 🕒 Tous les 2ème et 4ème lundi du mois à 13h30
- 📅 Sans rendez-vous

Consultation pour les parents de nourrissons et ceux des petits enfants de 0 à 3 ans

Au cours des trois premières années de vie, de nombreux parents ont souvent de nombreuses questions, par ex. quand le bébé pleure beaucoup, quand il ne mange ou ne dort pas bien, quand il est buté, n'a aucun désir de jouer ou quand les parents sont épuisés et tristes.



Mas información sobre los exámenes de crecimiento y desarrollo en varios idiomas:

- 🌐 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen

Horario de atención para niños y jóvenes migrantes

¿Está su hijo enfermo y usted no tiene seguro de salud? Los “horarios de atención de pediatría para niños y jóvenes” sin seguro de salud están abiertos.

- 📍 **Caritas Verband Hannover e.V.**
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin
- 🕒 Cada 2º y 4º lunes de cada mes a las 13.30 hrs.
- 📅 No se necesita cita



Horario de atención para padres con bebés y niños de 0 a 3 años

En los primeros tres años de vida del bebé los padres tienen muchas preguntas, p.e. cuando el bebé llora mucho, está mal o duerme mal, está obstinado, no tiene ganas de jugar o los padres están agotados y tristes.



Ji bo wergirtina agahdariyên zêdetir li ser kontrolkirina tendurustî ya pêşwext û bi gelek zimanan tu dikarê li vir peyda bikî:

- 📞 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen

Dema serlêdanê ya koçberan ji bo zarok û gêncan

Zaroka te nexweş e û sîgorta te ya nexweşiyê tune ye? „Demên vekirina wargeha textorê zarokan ji bo zarok û gêncan“ yên ku sîgorta tendurustiyê bi wan re tune ye, di van çaxên jêrîn de vekirî ye.

- 📍 Caritas Verband Hannover e.V.
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin
- 🕒 Her duşemba duyemîn û ya çaremîn di mehê de, demjimêr: 13.30
- 📞 bêyî hîlbijartinê

Dema serlêdanê ji bo dayîk û bavên xwedî zarokên di pêçekê de yên biçûk ji temenê 0 – heta bi 3 salî

Di her sê salên pêşî de ji temenê zarokê, gelek dê û bav pir pirsên wan hene, mîna, eger zaroka di pêçekê de pir girî, ne baş e an jî raketiye, qehrokî û serhişk e, naxwaze bileyize an jî dê û bav westiyên û xemgîn in.



Информации о профилактических обследованиях на разных языках:

- 📞 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen

Часы приёма детей и молодёжи иммигрантов

Ваш ребёнок заболел, но у Вас нет медицинской страховки? Часы приёма детского врача для детей и молодёжи без медицинской страховки:

- 📍 Caritas Verband Hannover e.V.
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin
- 🕒 Каждый второй и четвёртый понедельник месяца в 13.30 час
- 📞 Без записи на приём

Часы приёма для родителей с младенцами и детьми до трёхлетнего возраста

В течении первых трёх лет у многих родителей возникает много вопросов, например, если младенец плачет, плохо спит или питается, грустит или не хочет играть. Или если родители переживают и у них больше нет сил.



اطلاعات در مورد این آزمایشها و معاینه های سلامتی و پیشگیری از بیماریها به زبانهای مختلف:

- 📞 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen

ساعت صحبت پزشکی برای کودکان و جوانان پناهنده


فرزند شما مریض است و شما بیمه پزشکی ندارید؟ ساعات معاینات پزشکی برای کودکان و جوانان که بیمه پزشکی ندارند.

- 📍 Caritas Verband Hannover e.V.
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin
- 🕒 هردومین و چهارمین دوشنبه ماه، ساعت 13:30
- 📞 بدون وقت قرار قبلی/به آنجا بروید


ساعت صحبت پزشکی برای والدین با نوزادان و بچه‌های کوچک از صفر تا سه سالگی

دراولین سه سال زندگی کودکان، والدین اغلب سوالهای زیادی دارند، برای مثال اگر نوزاد خیلی گریه میکند و غذا بد میخورد یا بد میخوابد، لجبازی میکند، علاقهای برای بازی کردن ندارد و یا والدین خسته و غمگین هستند.



☎  Wenn Sie hierzu ein Gespräch wünschen, vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in der Babysprechstunde.

**Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
oder

Jugend- und Familienberatung

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Weitere Informationen:

🌐 www.hannover.de >
Frühe Beratung




Migration und Gesundheit

Was wir unter Gesundheit und Krankheit verstehen, wird auch durch unsere Kultur bestimmt.


Es ist gut zu wissen, welche Rechte und Ansprüche Sie als Patientin oder Patient in Deutschland haben.

Für Arztbesuche, Vorsorgeuntersuchungen und Krankenhausaufenthalte ist es wichtig, die richtigen Wörter zu kennen. Damit Sie gut versorgt und behandelt werden, brauchen Sie Informationen zu allen Gesundheitsfragen in Ihrer Sprache.



☎  Si vous souhaitez en discuter, demandez conseil gratuitement aux heures de consultation pédiatrique.

**Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
ou

Jugend- und Familienberatung

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Informations complémentaires:

🌐 www.hannover.de >
Frühe Beratung




Migration et santé

Ce que nous entendons par santé et maladie est aussi déterminé par notre culture.


Il est bon de connaître ses droits et exigences en tant que patiente ou patient en Allemagne.

Pour les visites chez le médecin, les consultations préventives et les hospitalisations, le choix des mots est important. Pour être bien soigné et traité, vous avez besoin d'informations sur toutes les questions de santé dans votre langue.



☎  Si usted desea hablar al respecto, acuerde una cita de asesoría gratuita en el horario de atención para bebés.

**Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
o

Jugend- und Familienberatung

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Mayor información:

🌐 www.hannover.de >
Frühe Beratung



Migración y salud

Lo que nosotros entendemos por salud y enfermedad, está determinado también por nuestra cultura.

Es bueno saber qué derechos y ventajas tiene usted como paciente en Alemania.

Para visitas al médico, exámenes de control y hospitalizaciones es importante conocer las palabras exactas. Para que usted pueda recibir el cuidado y el tratamiento adecuado, necesita tener la información sobre las preguntas sobre su salud en su idioma.



📞 Eger di vê derbarê de daxwaza we hebe, hun dikarin ciavanekî şêwirdarî bê dirav li gel bijîşkê zarokan saz bikin.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung

📍 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
an

📍 Jugend- und Familienberatung

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Agahdariyên berferetir:

🌐 www.hannover.de > Frühe Beratung

Koçber û Tenduristî

Famkirina me ji tenduristiyê û nexweşiyê ji çand û perwerdeya me tê.

Pir baş e eger mirov zanibe, ka mirovê/ mirova nexweş çî maf û xwestekên ji mafê wî di Elmaniya de hene.

Ji bo serdana bijîşk û muhayena tenduristiyê ya berwext, û razana di nexweşxaneyê de pir giring e, ku mirov peyvên giring û pêdivî fam bike û zanibe. Û daku te baş muhayene bikin û danûstandineke baş bi te re bikin tu bi hewcedarê agahdariyên hemî pirsên di derbarê tenduristiyê de yî bi zimanê dayîka xwe.



📞 Если Вам необходимо проконсультроваться на одну из этих тем, запишитесь на консультацию во время приёма для родителей с младенцем.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung

📍 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
или

📍 Jugend- und Familienberatung

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Дополнительная информация:

🌐 www.hannover.de > Frühe Beratung

Иммиграция и здоровье

Что мы понимаем о здоровье и болезни определяются нашей культурой.

Вы должны знать, какими права и требованиями Вы, как пациент, обладаете в Германии.

Для приёма у врача, прохождений профилактических обследований и пребывания в больнице Вам необходимо знать нужные слова и выражения. Для того, чтобы Вам получить хорошее обслуживание и правильно назначенное лечение, Вам необходима информация по вопросам о здоровье на Вашем родном языке.



📞 اگر شما دلتان میخواهد که در این باره ها با کسی صحبت بکنید، یک وقت مشاوره مجانی در ساعاتهای صحبت در مورد نوازادن بگیریید.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung

📍 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
یا

📍 Jugend- und Familienberatung

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

اطلاعات اضافی در این موارد:

🌐 www.hannover.de > Frühe Beratung

مهاجرت و مسائل سلامتی

چیزی که ما سلامتی و مریضی می نامیم همزمان از طریق فرهنگ ما تعریف میشود.

این خوب هست که شما بدانید، به عنوان مریض در آلمان چه حقوقی دارید و چه خواستههایی میتوانید داشته باشید.

برای ویزیت پزشکی، معاینه های برای پیشگیری از مریضی ها و بستری شدن در بیمارستان، مهم هست که کلمات صحیح را بشناسید. برای اینکه به شما به درستی و خوبی رسیدگی شود، احتیاج به اطلاعات در مورد همه سوالهای سلامتی، به زبان خودتان دارید.



Mein Körper in Wort und Bild:

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Sie brauchen eventuell auch Menschen, die gut Deutsch sprechen und sich gut im Gesundheitswesen auskennen. Sie können bei einem Besuch in der Arztpraxis oder im Krankenhaus dolmetschen. Das Ethno-Medizinische Zentrum e.V. ist eine Anlaufstelle für alle Fragen zu Migration, Gesundheit und Medizin.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

♿ Königstraße 6, 30175 Hannover
 ☎ 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

Anonymer Krankenschein für Papierlose

Hilfe in und aus der Illegalität

Wenn Sie keine Aufenthaltspapiere haben und krank werden und ärztliche Hilfe benötigen, können Sie einen anonymen Krankenschein bekommen. Mehr Informationen erhalten Sie im Internet.

📍 Vergabestelle: Freizeitheim Linden

♿ Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 ☎ 0511 92 06 61 94 (nach Vereinbarung)
 ☎ 0176 27 25 20 26 (nach Vereinbarung)
 @ hannover@anonymerkrankenschein.de
 🕒 Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Freitag: 9–11 Uhr
 Donnerstag: 13–16 Uhr

**Mon corps en mots et en images:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Vous pouvez également avoir besoin de personnes qui parlent bien l'allemand et qui s'y connaissent bien dans le domaine. Ils peuvent servir d'interprètes lors d'une visite au cabinet du médecin ou à l'hôpital. L'Ethno-Médecine e.V. est un centre de contact pour toutes les questions de migration, de santé et de médecine.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

♿ Königstraße 6, 30175 Hannover
 ☎ 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

Assurance maladie anonyme pour les sans papier

Aide au sein et en dehors de l'illégalité

Si vous n'avez pas de papiers de séjour et que vous tombez malade et avez besoin d'une aide médicale, vous pouvez obtenir une attestation anonyme de maladie. Obtenez plus d'informations sur Internet.

📍 Lieu d'obtention: Freizeitheim Linden

♿ Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 ☎ 0511 92 06 61 94 (sur rendez-vous)
 ☎ 0176 27 25 20 26 (sur rendez-vous)
 @ hannover@anonymerkrankenschein.de
 🕒 Horaires d'ouverture: Lundi, mardi et vendredi: de 9h–11h
 Le jeudi: de 13h–16h

**Mi cuerpo en palabras e imágenes:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Tal vez necesite usted personas que hablen alemán y conozcan el sistema de salud, ellos pueden servirle en las visitas al médico o en el hospital como intérpretes. El Centro de Etnomedicina e.V. es un punto central para preguntas sobre migración, salud y medicina.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

♿ Königstraße 6, 30175 Hannover
 ☎ 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

¡Certificado de asistencia médica anónimo para personas sin documentos

Ayuda en y desde la ilegalidad

Si usted no tiene documentos de residencia y se enferma y necesita ayuda médica, puede recibir un certificado de asistencia médica anónimo. Usted encontrará más información al respecto en internet.

📍 Puesto de entrega: Freizeitheim Linden

♿ Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 ☎ 0511 92 06 61 94 (o acuerde una cita)
 ☎ 0176 27 25 20 26 (o acuerde una cita)
 @ hannover@anonymerkrankenschein.de
 🕒 Horarios de atención: Lunes, martes, viernes: 9–11 hrs.
 Jueves: 13–16 hrs.



Laşê min bi wêne û peyv:

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Her weha tu bi hewceyî wan mirovan yî yên ku baş bi zimanê elmanî diaxvin û xwedî agahdariyên baş in li ser tenduristiyê. Di dema serdana bijîşk û nexweşxaneyê de, ew dikarin tercumanîyê bikin. Navenda Ethno-Medizinische Zentrum e.V. pêregehê e ji bo hemî pirsên bi koçberî, tenduristî û bijîşkiyê ve girêdayî.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover
 📞 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

Kaxeza nexweşiyê ya sirrî ji bo mirovê bêy belgenamêyên fermî

Alîkariya di û ji rewşa ne qanûnî de

Eger belgeyên akincîbûnê bi te re tune bin û tu nexweş bikevî û tu bi hewceyî serdana bijîşk bî, tu dikarî kaxezeke nexweşîyê ya sirrî bidestbixî. Tu dikarî agahdariyên berferetir di internetê de peyda bikî.

📍 Cihê dayîne: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 📞 0511 92 06 61 94 (Li gorî civanekî pêşwext)
 📞 0176 27 25 20 26 (Li gorî civanekî pêşwext)
 @ hannover@anonymerkrankenschein.de
 🕒 Demên kar: Duşem, Sêşemê, Înî: demjimêr 9–11
 Pêncşemb: demjimêr 13–16

**Моё тело в словах и картинках:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Также Вам необходимы люди, которые хорошо говорят по-немецки и разбираются в вопросах здравоохранения. Они могут послужить переводчиками во время приёма у врача или в больнице. Этно-медицинский центр поможет решить вопросы иммиграции, здоровья и медицины.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover
 📞 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

Анонимная медицинская страховая карта для лиц, не легально находящихся в Германии

Если у Вас нет разрешения на пребывание в Германии и Вам необходима врачебная помощь, Вы можете получить анонимную медицинскую страховую карту. Дополнительную информацию Вы найдёте в интернете.

📍 Пункт выдачи: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 📞 0511 92 06 61 94 (По договорённости)
 📞 0176 27 25 20 26 (По договорённости)
 @ hannover@anonymerkrankenschein.de
 🕒 Часы приёма: Понедельник, вторник, пятница: с 9–11 час
 четверг: с 13–16 час

**بدن من با کلمات و عکس:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

احتمالاً شما همینطور به کسانی احتیاج دارید که خوب آلمانی صحبت میکنند و خوب به شرایط موجود سلامتی وارد هستند. اینها میتوانند در ویزیت های پزشکی در مطب دکتر و یا در بیمارستان حرفهای شما را ترجمه بکنند. سازمان مرکز قومی درمانی، یکی از مراکزی برای همه سؤالیهای در مورد تلفیق در جامعه، در مورد سلامتی و درمان پزشکی هست.

📍 مرکز قومی درمانی

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover
 📞 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

گواهی (شاین) پزشکی بی نام برای درمان کسانی، بدون مدارک شناسایی کمک برای کسانی که غیر قانونی اینجا هستند

اگر شما مدارک اقامتی ندارید و مریض شدید و کمک پزشکی لازم دارید، میتوانید یک شاین پزشکی بی نام برای درمان بگیرید. اطلاعات فراوان را میتوانید در اینترنت بگیرید. مرکز دریافت این شاین پزشکی در این آدرس هست:

📍 Vergabestelle: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 📞 0511 92 06 61 94
 📞 0176 27 25 20 26
 @ hannover@anonymerkrankenschein.de
 🕒 ساعتهای کاری:
 دو شنبه، سه شنبه، جمعه: ساعت 9–11
 پنجشنبه: ساعت 13–16



- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Pflegeberatung und Wohnraumanpassung

Menschen werden älter und brauchen dann manchmal besondere Hilfen, zum Beispiel beim Waschen und Anziehen und im Haushalt. Das heißt „Hilfe zur Pflege“. Dafür müssen Sie einen Antrag bei der Pflegeversicherung stellen.

Damit ältere Menschen möglichst lange zu Hause leben können, muss vielleicht die Wohnung umgebaut werden. Türen müssen verbreitert werden, damit ein Rollator oder ein Rollstuhl durchpasst. Der kommunale Seniorenservice berät Sie in den Beratungsstellen oder kommt zu Ihnen nach Hause, wenn Sie dies wünschen.

Ältere Menschen können in eine Senioren-Einrichtung oder in ein Pflegeheim ziehen. Der kommunale Seniorenservice informiert Sie, welche Einrichtungen für Sie passen können.

Informationen und Beratung für ältere Menschen:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- ♿ Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Conseils en soin et réadaptation du logement

Les gens vieillissent plus et ont parfois besoin d'aides particulières. Par exemple, lors du soin corporel, de l'habillement et au sein du ménage. Cela signifie «aide aux soins». A ce propos, vous devez soumettre une demande à l'assurance soins.

Pour que les personnes âgées puissent vivre longtemps à la maison, l'appartement doit être réadapté. Les portes doivent être élargies pour permettre le passage d'un déambulateur ou d'un fauteuil roulant. Le service communal des seniors est à votre service dans les centres de consultation ou vous rend visite à domicile, si vous le souhaitez.

Les personnes âgées peuvent emménager dans une maison de retraite ou de soin aux personnes âgées. Le service communal des seniors vous informera sur celle qui vous conviendra.

Information et conseil pour les personnes âgées:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- ♿ Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages



Asesoría para cuidados especiales y acondicionamiento de la vivienda

Las personas envejecen y necesitan a veces ayuda especial. Por ejemplo, para bañarse y vestirse o para las tareas del hogar. Esto se llama "Ayuda para el cuidado". Para esto hay que presentar una solicitud en el seguro de cuidados.

Para que los adultos mayores puedan vivir tanto tiempo como sea posible en sus hogares, tal vez haya que hacer modificaciones en la vivienda. Las puertas deben ser más amplias para que pueda pasar un caminador o una silla de ruedas. El servicio comunal para adultos mayores lo asesora en el puesto de consulta o va a su casa si usted lo desea.

Las personas mayores también pueden mudarse a una institución para personas de la tercera edad. El servicio comunal para adultos mayores le puede informar que instituciones serían adecuadas para usted.

Información y asesoría para adultos mayores:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- ♿ Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Şêwirmendiya xwedîkirinê û tekûzkirina xanî

Mîrov di nav salan de diçe û pîr û kal dibe, û dibe ku êdî bibe bi hewcedarê alîkariyê. Weku mîna: serîşuştin, lixwekirina cil û bergan û karûbarê malê. Ev jê re dibêjin „Alîkariya xwedîkirinê“. Eger tu ketî rewşeke wisa, wê çaxê tu bi hewceyî ku tu daxwazna-meyekê arasteyî sîgorta xwedîkirinê bikî.

Û ji bo ku mirovên pîr û kal karibin demke dirêj di malê de bijî, dibe ku mecbûr bin hindê guhertinan di xaniyê xwe de bikin. Wek mînak dibe ku merov deriyan ferehtir bike, ji bo ku kursiyê meşê an jî kursiya gerê tê re derbas bibe. Navenda xizmeta pîr û kalan ya bajêr li navenda şêwirmendiyê we pêşwazî dike û şîretan dide we, an jî eger hun bixwazin wê werin ba we mal.

Mîrovên temen mezin dikarin jiyana xwe di xaniyê pîr û kalan de an jî di xaniyê guhdanê de berdewam bikin. Navenda xizmeta pîr û kalan ya bajêr ji we re dibêje kîjan xanî bi kêrî we tê.

Ji bo agahdarî û şîretên berferehtir ji bo mirovê temen mezin berê xwe bidin vê navîşana jêrîn:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- 📍 Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- 📧 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Консультации по уходу и приспособление жилой квартиры к нуждам пожилых людей

Когда люди стареют, они иногда нуждаются в особой помощи, например, в оказании санитарной-гигиенических услуг и в помощи по дому. В этом случае Вам необходимо подать заявление, под названием „помощь по уходу“ в страховой фонд по уходу.

Для того, чтобы пожилые люди могли дольше прожить у себя дома, иногда необходимо переоборудовать их жильё. Например, расширить дверной проём, чтобы проходило инвалидное кресло или другие средства реабилитации. Коммунальная служба для пожилых людей проконсультирует Вас в консультационных пунктах или у Вас дома.

Пожилые люди могут переехать в дом для престарелых или в дом для нуждающихся в помощи по уходу. Коммунальная служба для пожилых людей поможет выбрать подходящее для Вас заведение.

Информации и консультации для пожилых людей:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- 📍 Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- 📧 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

مشاوره برای نگهداری از مریضان و تغییر دادن امکانات در منزل

انسانها ها پیر می‌شوند و بعضی وقتها احتیاج به کمکهای خاصی دارند، برای مثال در شستوشوی خود، برای پوشیدن لباسها و در خانه داری. این اسمش «کمک به مریضان داری» است. برای این شما باید یک تقاضانامه به بیمه نگهداری از مریضان ارائه بدهید.

برای اینکه سالمندان تا آنجا که امکان دارد در خانه خود بمانند و به زندگی در خانه خود ادامه بدهند، باید به احتمال زیاد در و دیوار آپارتمان تا حدی تغییر داده شود. درهای اتاق بایستی که گشادتر شوند که با یک صندلی چرخدار و یا عصای چرخدار از آن بشود به راحتی رد شد. اداره خدمات برای سالمندان به شما در این مورد راهنمایی میکند، اگر شما این را میخواهید.

سالمندان میتوانند به یک خانه سالمندان و یا به یک مرکز نگهداری از مریضان بروند و درانجا زندگی بکنند. اداره خدمات سالمندان شما را در مورد انتخاب محل مناسب با اطلاعات لازم حمایت میکند

اطلاعات و مشاوره برای سالمندان:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- 📍 Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- 📧 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de



3

Bildung und Betreuung für Kinder

Education et encadrement pour enfants

Educación y acompañamiento para niños

Xwendin û guhdana zarokan

Образование и уход за детьми

آموزش و سرپرستی برای کودکان

Bildung und Betreuung für Kinder

Kinder haben Rechte

Egal aus welchem Kulturkreis sie kommen oder welcher Religion sie angehören: Kinder haben Rechte – Mädchen genauso wie Jungen. Niemand darf einem Kind seine Rechte verwehren.

- ▶ Gleichheit: Alle Kinder sind gleich wichtig. Kein Kind darf schlechter behandelt werden, weil es eine andere Hautfarbe hat, eine andere Religion hat oder aus einem anderen Land kommt.
- ▶ Schutz im Krieg und auf der Flucht: Kinder müssen im Krieg und auf der Flucht besonders geschützt werden.
- ▶ Gesundheit: Kinder sollen gesund leben können, gute ärztliche Betreuung bekommen und vor Krankheiten, Sucht und Drogen geschützt werden.
- ▶ Bildung: Mädchen und Jungen sollen gleichberechtigt lernen können und eine Ausbildung machen, die ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten entspricht.
- ▶ Schutz vor Gewalt und sexueller Ausbeutung: Kinder haben das Recht, vor Gewalt, Missbrauch und Ausbeutung geschützt zu werden. Niemand darf ein Kind anfassen, wenn das Kind das nicht will.



Education et encadrement pour enfants

Les enfants ont des droits

Peu importe de quel cercle de culture vous venez, ou à quelle religion vous appartenez: les enfants ont des droits – les filles aussi bien que les garçons. Personne n'a le droit de refuser à un enfant ses droits

- ▶ Égalité: Tous les enfants sont égaux. Aucun enfant ne peut être maltraité parce qu'il a une couleur de peau différente, une religion différente ou vient d'un autre pays.
- ▶ Protection en temps de guerre et de fuite: les enfants doivent être spécialement protégés en temps de guerre et de fuite.
- ▶ Santé: Les enfants devraient pouvoir vivre sainement, recevoir un bon encadrement médical, être protégés contre les maladies, la dépendance et les drogues.
- ▶ Éducation: Les filles et les garçons devraient être en mesure d'apprendre sur un même pied d'égalité et faire une formation qui répond à leurs besoins et capacités.
- ▶ Protection contre la violence et l'exploitation sexuelle: Les enfants ont le droit d'être protégés contre la violence, les abus et l'exploitation. Personne n'a le droit de toucher un enfant si celui-ci ne le veut pas.



Educación y acompañamiento para niños

Los niños tienen derechos

Igual de qué círculo cultural vengan o a qué religión pertenezcan: Los niños tienen derechos – las niñas tienen los mismos derechos que los niños. Nadie puede negar a un niño o niña sus derechos.

- ▶ Igualdad: Todos los niños son igual de importantes. Ningún niño puede ser maltratado porque tiene otro color de piel, pertenece a otra religión o viene de otro país.
- ▶ Protección en guerra o en el desplazamiento: Los niños tienen que ser especialmente protegidos durante una guerra o en la huida del conflicto.
- ▶ Salud: Los niños deben poder vivir sanos, recibir tratamiento médico adecuado, y ser protegidos de enfermedades, adicciones y drogas.
- ▶ Educación: las niñas y los niños deben poder aprender con los mismos derechos y tener las mismas posibilidades de formarse, de acuerdo a sus necesidades y capacidades.
- ▶ Protección de la violencia y el abuso sexual: los niños tienen el derecho a ser protegidos de la violencia, el abuso y la explotación. Nadie puede tocar a un niño si el niño no quiere.



Xwendin û guhdana zarokan

Zarok xwedî maf in

Çand û kultûra te an jî baweriya te ya dînî çî be bila bibe: zarok xwedî maf in, çî Nêr û çî Mê.
Kesek nikare zordariyê li zarokan bike û mafê wan bixwe.

- ▶ Wekhevî: hemî zarok wekî hev girîng in. Danûstandina nebaş çênabe bi tu zarokan re bê kirin, ji ber ku rengê çermê wî, an jî Ola wî, an jî ji ber ku ji welatekî cuda ye.
- ▶ Parastin di dema şer û koçberiyê de: Zarok di dema şer û koçberiyê de divê bi şêweyekî taybet werin parastin.
- ▶ Tenduristî: gerek e zarok karibin saxlem bijîn, guhdaneke bijîşkyane ya baş li wan bê kirin û ji nexweşî, narkotîk û ji kurmketîne bête parastin.
- ▶ Xwendin: gerek e mafê xwendinê yê keçîk û Kurikan wekî hev be û pişeyekê bidestxînin, ku li gorî hêvî û daxwazên wan be.
- ▶ Parastina ji tundûtûjî û bikaranîna cinsî ya kirê: mafê zarokan heye ku ji tundûtûjîyê, destdirêjî û bikaranîne bête parastin. Tu kes nikare destê xwe nêzîkî zarokê bike, eger ew vî tiştî nexwaze.



Образование и уход за детьми

У детей есть права

Все равно откуда Вы приехали, или к какой религии Вы относитесь: у Ваших детей имеются права, как у девочек, так и у мальчиков. Никто не может отрицать детям их права.

- ▶ Равноправие: все дети одинаково важны. Ни с одним из детей Вы не должны хуже обходиться, лишь только потому что у него другой цвет кожи, он относится к другой религии или приехал из другой страны.
- ▶ Защита во время войны и побега: во время войны и побега дети должны находиться под особенной защитой.
- ▶ Здоровье: дети должны иметь здоровый образ жизни, хорошее медицинское обслуживание и необходимую защиту от болезней, наркотиков и зависимости.
- ▶ Образование: Девочки и мальчики должны получать равноправно одинаковое обучение и пройти профессиональную подготовку, отвечающую их способностям и потребностям.
- ▶ Защита от насилия и сексуальных совращений: Дети имеют право на защиту от насилия, сексуальных совращений и эксплуатации. Никто не имеет права прикасаться к ребёнку, если он этого не хочет.



اموزش و سرپرستی برای کودکان

کودکان حق هایی دارند

بدون ارتباط به اینکه شما از چه فرهنگی به اینجا آمده‌اید و یا چه مذهبی دارید: بچه‌ها حقوقی در این جامعه دارند دخترها عین پسرها.
هیچکس حق ندارد مانع حق یک کودک بشوند.

- ▶ برابری: همه کودکان به یک اندازه مهم هستند. با هیچ بچه ای نباید بدتر رفتار کرد چون رنگ پوست اون یکجور دیگر هست، یا یک مذهب دیگر دارد و یا از یک کشور دیگر می‌آید.
- ▶ حمایت در زمان جنگ و در فرار از خطر ها: کودکان باید در جنگ و در راه فرار بخصوص حمایت شوند.
- ▶ سلامتی: کودکان بایستی که بتوانند سالم زندگی کنند، مراقبت خوب پزشکی دریافت کنند و از مریضیها، از اعتیاد و مواد مخدر حفاظت شوند.
- ▶ آموزش ا: دختران و پسران بایستی که با حقوق برابر بتوانند درس یاد بگیرند و یک تحصیل متناسب توانایی‌هایی و استعدادهای خودشان را دریافت بکنند.
- ▶ حفاظت از خشونت و سوء استفاده جنسی: کودکان باید از خشونت و سوء استفاده حفاظت شوند. هیچکس حق ندارد یک کودک را لمس بکند، وقتی که کودک این را نمیخواهد.



- ▶ Freie Meinungsäußerung und Beteiligung: Mädchen und Jungen müssen gefragt werden, wenn über sie bestimmt werden soll. Kinder dürfen ihre Meinung sagen, ohne dafür bestraft zu werden. Egal ob Zuhause, in der Schule, bei einer Behörde oder vor Gericht.
- ▶ Elterliche Fürsorge und gewaltfreie Erziehung: Jedes Kind hat das Recht, mit seinen Eltern aufzuwachsen und von ihnen erzogen zu werden. Ohne Gewalt.

Alle Kinderrechte stehen in der UN-Kinderrechtskonvention. Auch Deutschland hat die Konvention 1990 unterzeichnet.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info
(Quelle: UN-Kinderrechtskonvention Praetor Intermedia UG)

Informationen zu Kinderrechten:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de

- ▶ Liberté d'expression et participation: on devrait demander l'avis des jeunes filles et des jeunes garçons lors de la prise de décision à leur sujet. Les enfants sont autorisés à exprimer leurs opinions sans être punis. Que ce soit à la maison, à l'école, dans une agence gouvernementale ou devant la justice.
- ▶ Soins parentaux et éducation sans violence: chaque enfant a le droit de grandir auprès de ses parents et d'être élevé par eux. Sans violence.

Tous les droits des enfants figurent dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. L'Allemagne a également signé la convention en 1990.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info
(Source: Convention des Nations Unies sur les droits des enfants Praetor Intermedia UG)

Informations sur les droits de l'enfant:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de



- ▶ Libertad de expresión y participación: Las niñas y los niños deben ser cuestionados cuando se decida algo sobre ellos. Los niños pueden decir su opinión sin ser castigados por ello. Igual si es en el hogar, en la escuela, con las autoridades o en la corte.
- ▶ Cuidados de parte de los padres y crianza libre de violencia: Todos los niños tienen el derecho a crecer con sus padres y ser criados por ellos sin violencia.

Todos los derechos de los niños están en la convención de los derechos del niño de la ONU. Alemania también firmó esta convención en 1990.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info
(Fuente: UN-Kinderrechtskonvention Praetor Intermedia UG)

Información sobre los derechos del niño:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de



► Beşdarî û derbirîna nerîn û boçûnê: Çênabe biryarên têkildar bi jiyana keçîk û Kurikan ve bêyî erêtî û rezamendiya wan bèn sitandin. Li kur be bila bibe, li mal, dibistanê, li daîreke hikûmetê an jî li himber dadgehê, Ji mafê zarokan ne, ku nerîna xwe bi serbestî û azadî bînin ziman bêyî ku bêne cezakirin

► Haydariya dayîk û bavan ji zarokan û perwerdeya bê tundûtûjî: Ji mafê her zarokekî ye ku bi dê û bav mezin bibe û bi destê wan bê perwerdekirin. Bêyî tundûtûjî

Hemî mafê zarokan di peymanî mafê zarokan ya UN — netewên yekbûyî de hatiye tomarkirin. Her weha Elmaniya jî ev peyman di sala 1990 î de imze kiriye.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(çavkehnî: UN-Peymana mafê zarokan Praetor Intermedia UG)

Agahdariyên li ser mafê zarokan:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de

► Свободное выражение своего мнения и принятия решений: Если в отношении детей принимают какие-либо решения, независимо от того, дома или в школе, в Администрации или в суде, то необходимо спрашивать их мнение, как девочек, так и мальчиков.

► Право на заботу родителей и воспитание без применения насилия: каждый ребёнок имеет право вырасти и воспитываться его родителями без применения насилия.

Все права детей занесены в Конвенцию ООН о правах ребёнка. Германия также подписала это соглашение в 1990 году.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(ссылка: UN-Kinderrechtskonvention Praetor Intermedia UG)

Информации по вопросам прав детей:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de

◀ آزادی ابراز عقیده و مشارکت در جامعه: نظر دختران و پسران باید پرسیده شود وقتی که در مورد آن‌ها تصمیم گرفته میشود. کودکان حق دارند نظر خود را بگویند بدون اینکه تنبیه و اذیت بشوند. فرقی نمیکند که در خانه، در مدرسه، در ادارات و یا در دادگاه.

◀ پرورش و سرپرستی کودکان بدون خشونت از طریق والدین: هر بچه‌ای حق دارد با پدر و مادر خود بزرگ شود و از طریق والدین خود سرپرستی و نگهداری شود. بدون خشونت.

همه حقوق کودکان در سازمان ملل متحد در قرارداد مخصوص نوشته شده است. آلمان هم این قرارداد در سال 1990 امضا کرده است.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(منشاء این اطلاعات: قانون حقوق کودکان - ملل متحد)

اطلاعات در مورد حقوق کودکان:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de



Kinder haben Rechte
Les enfants ont des droits
Los niños tienen derechos
Zarok xwedî maf in
У детей есть права
کودکان حق هایی دارند



Spielend lernen in der Kinderbetreuung

Jedes Kind ab dem ersten Geburtstag hat das Recht auf einen Platz in einer Kindertageseinrichtung (Kita).

Die Gruppen für Kinder unter drei Jahren heißen „Krippe“. Die Gruppen für Kinder von drei bis sechs Jahren heißen „Kindergarten“.

- ▶ In der Kita kann Ihr Kind mit anderen Kindern spielen und Freunde finden. Zusätzlich zur Muttersprache im Elternhaus lernt Ihr Kind die deutsche Sprache und wird gut auf die Schule vorbereitet.
- ▶ Sprachförderprogramme in der Kita unterstützen auch Eltern und Großeltern, sich im Bildungsbereich für Kinder zurecht zu finden. Fragen Sie in der Kita nach Programmen wie „Griffbereit“, „HIPPY“ oder „Rucksack“.

Informationen zu Kitas in ihrer Wohnumgebung und zur Anmeldung finden Sie auf der Online-Betreuungsbörse und im FamilienServiceBüro.

Wenn Sie einen Betreuungsplatz brauchen, müssen Sie Ihr Kind in einer oder mehreren Kitas anmelden **oder/und Sie nutzen das zentrale Anmeldesystem im Internet:**
 ☉ www.kinderbetreuung-hannover.de

Auf jeden Fall sollten Sie sich die Kindergärten persönlich anschauen, damit Sie entscheiden können, ob die Kita zu Ihnen und Ihrem Kind passt.



Apprendre en jouant dans la garderie

Chaque enfant dès son premier anniversaire a droit à une place dans une garderie pour enfants (Kita).

Les lieux d'accueil pour garder les enfants de moins de trois ans sont appelés «Krippe» (crèche). Ceux qui accueillent les enfants de trois à six ans sont appelés «Kindergarten» (jardin d'enfants).

- ▶ Dans une Kita votre enfant peut jouer avec d'autres enfants et se faire des amis. En plus de la langue maternelle, votre enfant apprend la langue allemande et est bien préparé pour l'école.
- ▶ Les programmes de soutien linguistique dans la Kita aident également les parents et les grands-parents à se retrouver dans le domaine de l'enseignement pour enfants. Renseignez-vous à la Kita sur les programmes tels que «Griffbereit», «HIPPY» ou «Rucksack».

Vous trouverez des informations sur les Kita dans votre environnement et sur les conditions d'inscription dans le regroupement de données sur les lieux d'encadrement d'enfants et à l'office au service des familles.

Si vous avez besoin d'une place pour votre enfant dans un centre d'encadrement pour enfants, vous devez l'inscrire dans une ou plusieurs crèches **et/ou utiliser le système central d'inscription sur internet:**
 ☉ www.kinderbetreuung-hannover.de

Dans tous les cas, vous devriez personnellement visiter les jardins d'enfants, afin de pouvoir choisir celui qui convient: et à vous et à votre enfant.



Aprender jugando en el acompañamiento de los niños



Todos los niños desde el primer año de vida tienen derecho a un lugar en una institución de día para niños (Kita).

Los grupos para niños menores de tres años se llaman "Krippe". Los grupos para niños de tres a seis años se llaman "Kindergarten".

- ▶ En la Kita su niño(a) puede jugar con otros niños y encontrar amigos. Además de su idioma materno, el niño también aprenderá alemán y estará bien preparado para la escuela.
- ▶ Programas de desarrollo del habla en la Kita apoyan también a padres y abuelos a conocer mejor los ámbitos educativos para niños. Pregunte en la Kita por programas como "Griffbereit", "HIPPY" o "Rucksack".

Usted encontrará más información sobre las Kitas cercanas a su lugar de residencia y cómo inscribirse en la "Bolsa de acompañamiento" en la oficina de servicios de familia.

Si usted necesita un cupo de acompañamiento, debe inscribir a su niño(a) en una o más guarderías **y/o utilice el sistema de inscripción en internet:**
 ☉ www.kinderbetreuung-hannover.de

En todo caso usted debe visitar personalmente el jardín infantil, para que se pueda decidir sobre si esa Kita es la adecuada para su niño(a).



Fêrbûna bi lîstokan di dema guhdana zarokan de

Ji yek salî de ji mafê her zarokê ye, ku cihekî wê li gûlîstaneke zarokan were dabîn kirin (Kîta).

Navê girûpên zarokan yê di bin sê salan re „Krippe“ ye. Û navê girûpên zarokan yê ji sê salî heta şeş salî jê re dibêjin „Kindergarten“ (gulîstana zarokan).

► Di Kîta de zaroka te dikare bi zarokên din re bileyize û hevalan ji xwe re bibîne. Li gel zimanê dayîkê zaroka te fêrî zimanê elmanî jî dibê û ji bo dibistanê baş tê amadekirin.

► Bernameya piştevaniya ziman di Kîta de piştevaniya dê û bavan û dapîr û bapîran jî dîke, ku di mijara perwerde û xwendinê de çavbel bibin. Hun dikarin pîrsa van Bernameyan „Griffbereit“, „HIPPY“ an „Rucksack“. Ji Kîta bikin.

Agahdariyên berferehtir li ser gulîstanên zarokên (Kîta) yê di tara we de û çawanîya qeydkirina zarokan, hun dikarin di rîya vê bazara xizmetan de û li ofîsa xizmetên malbatan bibînin.

Eger tu li ciyekî guhdana zarokan digere, tu mecbûrî zaroka xwe li gulîstanekê an jî li gelek gulîstanan qeyd bikî **an/û tu sistêma qeydkirina navendî di înternetê de bikartîni:**
 ☎ www.kinderbetreuung-hannover.de

Bi her hal divê tu bi xwe serdana wan gulîstanên zarokan bikî û li wan bînerî, daku tu karibî biryarekê bistîni ka gelo ew Kîta ji te û zaroka te re baş e an na.



Обучение с помощью игр в детских учреждениях

Каждый ребёнок с первого года рождения имеет право на получение места в детском заведении (Kîta).

Группы для детей до трёхлетнего возраста называются ясли (Krippe), для детей с трёх до шести лет — детский сад (Kindergarten).

► Ваш ребёнок может играть в детских учреждениях с другими детьми и найти себе друзей. Дополнительно к родному языку, Ваш ребёнок будет изучать немецкий язык и хорошо подготовится к школе.

► Программы по содействию к изучению немецкого языка в детских учреждениях помогут также родителям, бабушкам и дедушкам сориентироваться в Германии. Спросите в детских учреждениях о программах „Griffbereit“, „HIPPY“ или „Rucksack“.

Информацию о детских учреждениях по месту жительства и подаче заявления Вы получите на бирже услуг или в офисе семейных услуг.

Если Вы для Вашего ребёнка ищете место в детском учреждении, Вам необходимо подать заявление о приёме в несколько учреждений, **либо напишите заявление через центральную регистратуру в интернете:**
 ☎ www.kinderbetreuung-hannover.de

Обязательно заблаговременно посетите детское учреждение, чтобы узнать подходит ли оно для Вас и Вашего ребёнка.



Yad gîrftin be کمک بازی در پرورش کودکان

هرکودکی از اولین روز تولد حق دارد که یک مکان در مهدکودک بگیرد. (کیتا)

اسم گروه‌های مهد کودک مخصوص بچه‌هایی زیر سه سال «گریپه» است. اسم گروه برای بچه‌های از سه تا شش سالگی «کیندرگارتن» هست.

► در کیتا فرزند شما با بچه‌های دیگر بازی میکند و دوستانی پیدا میکند. و علاوه از زبان مادری، فرزند شما زبان آلمانی را یاد میگیرد و برای مدرسه خوب آماده میشود.

► برنامه‌هایی تقویتی برای زبان در کیتا به والدین، به مادر بزرگ ها و به پدر بزرگ ها کمک میکنند که آن‌ها با مسائل درسی و آموزشی کودکان بهتر کنار بیاید. در مورد این برنامه‌های آموزشی مثل «گریف برایت»، «هیپی» و یا «قوک ساک» از مربیان کیتا سؤال کنید.

اطلاعات در مورد کیتا های منطقه زندگی خودتان و برای ثبت نام را در آنجا را میتوانید از اینترنت و یا از طریق دفتر خدمات خانواده پیدا کنید.

اگر شما یک جا در مهدکودک و برای نگهداری از فرزند خود لازم دارید بایستی که فرزند خود را در یک و یا چندین مهدکودک معرفی بکنید و یا از محل مرکزی معرفی در اینترنت استفاده بکنید:
 ☎ www.kinderbetreuung-hannover.de

در هر حال بهتر است که شما شخصاً به مهد کودک بروید تا بتوانید تصمیم بگیرید که آیا آن مهدکودک مناسب فرزند شما هست.



Wenn Sie **keinen** Platz bekommen, stellen Sie im FamilienServiceBüro einen „Antrag auf Vermittlung eines Krippen- und Kitaplatzes“.

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
☎ 0511 168 43535
@ familienservicebuero@hannover-stadt.de
🕒 Öffnungszeiten:
Montag, Dienstag, Donnerstag und
Freitag: 9–12 Uhr
Dienstag und Donnerstag: 15–18 Uhr

Betreuungsangebote für Kinder in ihrem Wohnumfeld:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de >
Betreuung finden

Zentrales Anmelde- system für Kitas:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Mehrsprachige Filme:

▶ Was ist eine Krippe?
🌐 [www.hannover.de/
video-krippe](http://www.hannover.de/video-krippe)



▶ Was ist ein Kindergarten?
🌐 [www.hannover.de/
video-kindergarten](http://www.hannover.de/video-kindergarten)



Au cas où vous **ne** trouveriez aucune place, faites une demande d'obtention de place de crèche et de jardin d'enfants à l'Office au service des familles.

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
☎ 0511 168 43535
@ familienservicebuero@hannover-stadt.de
🕒 Horaires d'ouverture:
Lundi, mardi, jeudi et vendredi:
de 9h–midi
Mardi et jeudi: de 15h–18h

Offre d'encadrement aux enfants de votre entourage:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de >
Betreuung finden

Système centrale d'inscription:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Films multilingues:

▶ Qu'est-ce qu'une crèche?
🌐 [www.hannover.de/
video-krippe](http://www.hannover.de/video-krippe)



▶ Qu'est-ce qu'un jardin
d'enfants?
🌐 [www.hannover.de/
video-kindergarten](http://www.hannover.de/video-kindergarten)



Si usted **no** recibe un cupo, presente ante la oficina de servicios de familia una “solicitud de mediación para un cupo en una guardería o Kita”.



📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
☎ 0511 168 43535
@ familienservicebuero@hannover-stadt.de
🕒 Horarios de atención:
Lunes, martes, jueves y viernes:
9–12 hrs.
Martes y jueves: 15–18 hrs.

Ofertas de acompañamiento para niños cerca de su hogar

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de >
Betreuung finden

Sistema central de inscripción para Kitas:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Videos en varios idiomas:

▶ ¿Qué es una guardería?
🌐 [www.hannover.de/
video-krippe](http://www.hannover.de/video-krippe)



▶ ¿Qué es un jardín infantil?
🌐 [www.hannover.de/
video-kindergarten](http://www.hannover.de/video-kindergarten)



Eger hat û te cî bi dest te **neket**, tu dikarî li ba ofîsa xizmetên malbatan „xwesteknameyeke lêgerînê ji bo peydakirina çiyekî zaroka te di Krippe — an jî Kita de“ radestî wan bikî.

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24

30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🕒 Demên kar:

Duşemb, Sêşemb, Pêncşemb û În:

demjimêr 9–12

Sêşemb û Pêncşemb: demjimêr 15–18

Derfetên guhdanê ji bo zaroka te li tara we:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

Sîstema qeydkirinê ya navendî li Kitas:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Filmê bi gelek zimanan:

📺 Krippe çî ye?

🌐 www.hannover.de/video-krippe

📺 Gulîstana zarokan çî ye?

🌐 www.hannover.de/video-kindergarten

Если Вам **не** выделили место, в этом случае Вы можете подать заявление на поиск места для Вашего ребёнка в офисе семейных услуг.

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24

30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🕒 Часы приёма:

Понедельник, вторник, четверг и

пятница: с 9–12 час

Вторник и четверг: с 15–18 час

Детские учреждения по месту жительства:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

Подача заявлений через центральную регистратуру:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Многоязычные фильмы:

📺 Что такое детские ясли?

🌐 www.hannover.de/video-krippe



📺 Что такое детский сад?

🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



اگر شما جایی برای فرزند خود پیدا نکرديد، پيش دفتر خدمات خانواده تقاضانامه ای برای يافتن يک جا در مهدکودک آنجا پر کنيد.

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24

30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🕒 ساعات کاری

دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه و جمعه:

ساعت 9–12

سه شنبه و پنج شنبه: ساعت 15–18

برنامه‌های مختلف برای نگهداری از کودکان در منطقه زندگی شما:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

مرکز سیستم معرفی برای مهدکودکها:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

فیلم ها به زبانهای مختلف:

📺 یک کربیه چی هست؟

🌐 www.hannover.de/video-krippe



📺 یک مهدکودک چی است؟

🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



Eltern- und Familienbildung: Familienzentren in der Kita

Familienzentren sind Kitas mit einem besonderen Angebot für Eltern.

Eltern haben viele Fragen: zur Erziehung oder Entwicklung ihrer Kinder, und was sie anders oder besser machen könnten. Oder sie möchten gerne neue Dinge kennenlernen: Schwimmen oder Rad fahren lernen, über die Ernährung sprechen oder über Gefahren für das Kind. Oder sie möchten sich selbst auf einen Schulabschluss vorbereiten oder Informationen über einen Berufseinstieg bekommen.

In den Familienzentren werden Mütter und Väter auch von Stadtteilmüttern oder -vätern unterstützt. Das sind Frauen und Männer aus verschiedenen Ländern, die gut Deutsch sprechen und sich gut in Hannover auskennen.

Hier finden Sie Informationen zu Familienzentren in Ihrer Nähe:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Schulen

In Deutschland besteht eine Schulpflicht ab dem sechsten Lebensjahr. Das heißt: Alle Kinder und Jugendlichen, Mädchen und Jungen, müssen in die Schule gehen; zwölf Jahre lang.



Enseignement pour parents et familles dans un centre d'encadrement pour enfants: Centres familiaux

Les centres familiaux sont ceux d'encadrement pour enfants avec une offre spéciale pour les parents.

Les parents ont beaucoup de questions: sur l'éducation ou sur l'épanouissement de leurs enfants et sur ce qu'ils peuvent améliorer ou faire autrement. Ou ils aimeraient bien apprendre de nouvelles choses: nager ou apprendre à faire du vélo, parler de nutrition ou de dangers pour l'enfant. Ou vous souhaitez vous préparer pour un diplôme d'école ou obtenir des informations sur le démarrage d'une carrière.

Dans les centres familiaux, les parents sont également soutenus par leurs collègues du quartier. Ce sont des femmes et des hommes de différents pays qui parlent bien l'allemand et connaissent bien Hanovre.

Vous trouverez ici des informations sur les centres familiaux à proximité:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Les écoles

En Allemagne, l'enseignement est obligatoire à partir de l'âge de 6 ans. Cela signifie que tous les enfants et adolescents, filles et garçons, doivent aller à l'école; douze ans durant.



Formación para padres y familias en la Kita: Centros de familia



Los centros de familia son Kitas con una oferta especial para padres.

Los padres tienen muchas preguntas: sobre la crianza o el desarrollo de sus niños y qué pueden hacer mejor o de manera diferente. O quieren aprender cosas nuevas: a nadar o a montar en bicicleta, hablar sobre alimentación o sobre peligros para los niños. O quieren prepararse para un título escolar o quieren información sobre el mercado laboral.

En los centros de familia los padres y madres son apoyados por otros padres y madres de la zona. Mujeres y hombres de diferentes países que hablan bien alemán y conocen bien la ciudad de Hannover.

Aquí encontrará información sobre los centros de familia más cercanos:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Escuelas

En Alemania la escuela es obligatoria desde los 6 años. Es decir: todos los niños y jóvenes, niñas y niños por igual tienen que asistir a la escuela; durante doce años.



Dayîk û Bav — û xwendin û perwerde li Kita: navendên malbatan

Navendên malbatan ew Kita ne, yên bi derfetên tayîbet in ji bo dayîk û bavan.

Pir pirsên dayîk û bavan hene: li ser perwerdeyê an jî li ser birêveçûna perwerdeya zarokên wan, an jî gelo ew dikarin çi dîtir an jî çi baştir bikin. An jî dixwazin hindêk tiştên nuh nas bikin: avjenî an jî fêrbûna ajotina biskilêtan, li ser xwarin û vexwarinê biaxivin an jî li ser xeterên li ser zarokê. An jî ew dixwazin xwe bi xwe ji bo bidestxistina bawernameyeke dibistanê amade bikin an jî agahdariyan li ser xwendina pîşeyekê werbigrin.

Li navendên malbatan piştgiriya dayîk û bavan ji aliyê dayîk û bavên tarê ve jî tê kirin. Ew jî jin û mêr yên ji gelek welatan e, yên ku dikarin baş bi elmanî biaxivin û bajarê Hannover baş nas dikin.

Agahdariyên berferetir li ser navendên malbatan yên derdora te, tu dikarî li vir bibîni:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Dibistan

Li Elmaniya çûna dibistanê wek ferz ji temen şeş (6) salî ve ye. Ev jî tê wê wateyê: hemî zarok û ciwan, keç û kur, mecbûr 12 diwazdeh (12) salan herin dibistanê.



Образование для родителей и семей в детских учреждениях: семейные центры

Семейные Центры — это детские учреждения с особыми услугами для родителей.

У родителей возникает много вопросов по воспитанию или развитию своих детей, а также, им важно знать, что они могли бы сделать лучше или по-другому. Или они хотят получить новые знания, например, научиться плавать, ездить на велосипеде, разговаривать о питании и об опасностях для детей. Либо они сами хотят подготовиться к окончанию школьного образования или получить информацию о профессиональной деятельности.

В семейных центрах родители могут получить поддержку также от районных мам и пап. Это женщины и мужчины из разных стран, которые хорошо говорят на немецком языке и хорошо знают Ганновер.

Здесь Вы найдёте информацию по семейным центрам в Вашем районе:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Школы

В Германии существует школьная обязанность для детей с 6-ти летнего возраста. Это означает, что все дети и подростки, мальчики и девочки должны посещать школу двенадцать лет подряд.



آمۆزش والدين و خانوادهها در كيتا: مراکز خانوادگی

مراکز خانوادگی مەهکۆدکەهای هەستند که برنامەهای مخصوصی برای والدين دارن.

والدين سوألەهای فراوانی دارن: در مورد پرورش و رشد فرزندانشان، و چه کارهایی را، آن‌ها یکجور ديگر و يا بهتر مینوانند بکنند. يا آن‌ها میخوانند که با کمال ميل چیزهای جدید را یاد بگیرند: شنا کردن يا دوچرخه سواری، در مورد تغذیه صحبت کنند يا درمورد خطرات موجود برای یک کودک. يا آن‌ها ميل دارن که خودشان را برای یک دوره آموزشی آماده بکنند و يا اطلاعات در مورد ورود به دنیای شغلی را بگیرند.

در مراکز خانوادگی مادران و پدران از طریق مادران و پدران منطقه شهری حمایت میشوند. این مادران و پدران منطقه شهری از کشورهای مختلف میایند و آلمانی صحبت میکنند و هاتوفر را به خوبی میشناسند.

اینجا شما اطلاعات در مورد مراکز خانوادگی را در نزديکی محل زندگیتان پیدا میکنید:

📍 www.hannover.de/familienzentren

مدارس

در آلمان یک اجبار برای رفتن بچه‌ها از 6 سالگی به مدرسه وجود دارد. این به این معنی هست که همه بچه‌ها و جوانان، دختران و پسران بایستی که به مدرسه بروند. به مدت دوازده سال.



Kinder im Alter von sechs bis circa zehn Jahren gehen vom ersten bis vierten Schuljahr in die Grundschule.

► Was ist eine Grundschule?

⊕ www.hannover.de/video-grundschule



Anschließend können Sie zwischen unterschiedlichen weiterführenden Schulen wählen. Es gibt Hauptschulen, Realschulen, Oberschulen, Gymnasien und Integrierte Gesamtschulen.

€ Die staatlichen Schulen sind kostenlos.

Die Schulen bieten zum Teil Ganztagsunterricht bis 17 Uhr an. Dazu gehören zum Beispiel Hausaufgabenhilfe, Theater-AGs, Sportangebote. Welche Schulen es in Hannover gibt, sehen Sie im Internet.

Kinder und Jugendliche ohne ausreichende Deutschkenntnisse können besondere Sprachförderung bekommen, zum Beispiel in speziellen Sprachlernklassen.

Auch wenn Sie selbst noch nicht gut Deutsch sprechen: Gehen Sie in die Schule Ihres Kindes, lernen Sie die Lehrerinnen und Lehrer kennen. Nehmen Sie an den Elternabenden teil. Dann wird sich auch Ihr Kind in der Schule wohlfühlen.



Les enfants âgés de six à dix ans vont à l'école primaire de la première à la quatrième année.

► Qu'est-ce qu'une école primaire?

⊕ www.hannover.de/video-grundschule



Ensuite, vous pouvez choisir entre différentes écoles secondaires. On distingue plusieurs écoles secondaires, des collèges, des lycées et des écoles intégrées. € Les écoles publiques sont gratuites.

Les écoles offrent parfois des cours à plein temps jusqu'à 17h. Entre autres: aide à la résolution des devoirs de maison, activités théâtrales et sportive. Quelles écoles existent-ils à Hanovre, consultez dans internet.

Les enfants et les adolescents qui ne maîtrisent pas suffisamment l'allemand, peuvent bénéficier d'un soutien linguistique spécial, par exemple dans des cours spéciaux d'apprentissage de langues.

Même si vous ne parlez pas bien l'allemand, allez à l'école de votre enfant et rencontrez les professeurs. Participez aux soirées des parents. Ainsi votre enfant se sentira bien à l'aise à l'école.



Los niños de entre 6 y 10 años van desde el primer al cuarto año escolar a la escuela primaria.

► ¿Qué es una escuela primaria?

⊕ www.hannover.de/video-grundschule



A continuación, pueden escoger entre diferentes tipos de escuelas. Hay escuelas principales (Hauptschulen), escuelas reales (Realschulen), escuelas altas (Oberschulen), gimnasios (Gymnasien) y escuelas comunes integradas (Integrierte Gesamtschulen). € Las escuelas públicas son gratuitas.

Las escuelas ofrecen en parte clases durante todo el día hasta las 17 horas. Entre estas clases están también por ejemplo ayuda en las tareas, cursos de teatro y deportes. Las escuelas que existen en Hannover pueden verse en internet.

Los niños y jóvenes que no tienen suficientes conocimientos del idioma alemán pueden recibir ayudas especiales para el idioma, por ejemplo en cursos especiales de idiomas.

Si usted tampoco habla bien alemán: vaya a la escuela de su hijo(a) conozca a sus maestras y maestros. Participe en las reuniones de padres de familia. Así también se sentirá cómodo su hijo(a) en la escuela.



Zarok ji şeş (6) saliyê heta hema bêje deh (10) saliyê diçin pola (1) yekê heta pola (4) çaran û ew jî jê re dibêjin dibistana seratayî.

► Dibistana seratayî çi ye?
 Ⓞ www.hannover.de/video-grundschule



Paşê hun dikarin ji nav gelek dibistanan hilbijêrin, ka hun dixwazin herin kîjan dibistanê. Mîna dibistana navendî (Hauptschule), dibistana navendî (Realschulen), dibistana amadeyî (Oberschulen), dibistanên giştî (Gymnasien û Integrierte Gesamtschulen).
 ❗ Dibistanên dewletê bê pere ne.

Hindek dibistan hene rojê sax vekirî ne û dersan didin heta demjimêr 17 an. Yên ku weku mînak ev çalakî li wan tên kirin, alîkariya çêkirina karê malê, grûpên şano û derfetên siporê. Hun dikarin li înternetê binerin û bibînin ka çi dibistan li bajarê Hannover hene.

Zarok û ciwanên ku pirsgirêkên wan yê zimanê elmanî hene, dikarin alîkariya fêrbûna ziman bistînin, mînak tevî polên taybet yê fêkirina ziman bibin.

Û eger tu bi xwe jî hîn baş bi elmanî nizanibî biaxivî: serdana dibistana zaroka xwe bike, ji bo ku tu mamosteyên wan nas bikî. Û beşdarî civîna dayîk û bavan li dibistanê bibe. Ji bo ku zaroka te xwe li dibistanê rehet û veysihayî bibîne.



Все дети в возрасте с 6-ти до 10-ти лет посещают начальную школу с первого по четвёртый класс.

► Что такое начальная школа?
 Ⓞ www.hannover.de/video-grundschule



Затем они могут выбирать между другими общеобразовательными школами — это основная, реальная, общая, объединённая школы и гимназия. ❗ Обучение в государственных школах бесплатное.

В некоторых школах продлённого дня занятия могут продолжаться до 17 часов. Здесь могут, например, оказывать помощь в выполнении домашнего задания и предлагают театральные кружки или спортивные секции. Какие школы имеются в Ганновере Вы найдёте в интернете.

Дети и подростки без достаточного знания немецкого языка могут получить особое содействие по изучению языка, например, в специальных классах по изучению языка.

Даже если Вы ещё плохо говорите по-немецки, сходите в школу и познакомьтесь с учителями Вашего ребёнка, а также регулярно посещайте родительские собрания. Тогда и Ваш ребёнок будет комфортно чувствовать себя в школе.



کودکان از سن شیش تا تقریباً ده سالگی به کلاس یک تا چهارم مدرسه ابتدایی میروند.



► یک مدرسه ابتدایی چی هست؟
 Ⓞ www.hannover.de/video-grundschule

در ادامه آن میتوانید شما بین مدراس مختلف راهنمایی انتخاب بکنید. اینجا مدرسه ابتدایی، مدرسه راهنمایی، دبیرستان و مدرسه تلفیقی وجود دارد. ❗ مدرسه‌ها دولتی اینجا مجانی هستند.

مدرسه‌ها ی بسیاری تمام روز درس عرضه میکنند تا 5 بعد از ظهر. به برنامه آنها همینطور تعلق دارد برای مثال کمک برای انجام مشقها، گره‌های تئاتر و ورزش. کدام مدرسه‌ها در هانوفر وجود دارند، شما در اینترنت میتبینید.

کودکان و جوانان بدون شناخت کافی به زبان آلمانی میتوانند برای یادگیری زبان کمک بگیرند. برای مثال کلاسهای یادگیری مخصوص زبان.

اگر شما خودتان هنوز خوب آلمانی صحبت نمیکند باز هم به مدرسه فرزندتان بروید و با معلمین او آشنا شوید. در شواری والدین شرکت کنید. در این حالت فرزند شما، خودش را در مدرسه بهتر احساس میکند.

اطلاعات، دفترچه‌ها و ویدیوهای توضیحی در مورد مدرسه به زبانهای مختلف در شهر پایتخت هانوفر و پیش شبکه والدین مهاجران وجود دارد.



Schulformen in Hannover:

- ⊕ www.hannover.de > Schulen
- ⊕ www.hannover.de/klasse5

**Informationen:**

- ⊕ www.men-nds.de > Broschüren oder > Videos
- ⊕ www.men-nds.de > Projekte
- ⊕ www.youtube.com > amfn e.V. (FA/EN)

**Wenn Ihr Kind in die Schule kommt**

Vor dem Besuch einer Schule werden alle Kinder und Jugendlichen vom Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin der Region schulärztlich untersucht.

- ❶ **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**
- ♿ Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

Différentes formes d'écoles à Hanovre:

- ⊕ www.hannover.de > Schulen
- ⊕ www.hannover.de/klasse5

**Informations:**

- ⊕ www.men-nds.de > Broschüren oder > Videos
- ⊕ www.men-nds.de > Projekte
- ⊕ www.youtube.com > amfn e.V. (FA/EN)

**Lorsque votre enfant vient à l'école**

Avant la rentrée scolaire, tous les enfants et les adolescents sont soumis à un examen médical scolaire par l'équipe de pédiatrie sociale et de la médecine juvénile de la région.

- ❶ **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**
- ♿ Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

Tipos de escuelas en Hannover:

- ⊕ www.hannover.de > Schulen
- ⊕ www.hannover.de/klasse5

Más información:

- ⊕ www.men-nds.de > Broschüren oder > Videos
- ⊕ www.men-nds.de > Projekte

**Cuando su niño va a la escuela**

Antes de ir a la escuela todos los niños son examinados por el equipo de pediatría social y medicina juvenil de la región para el ingreso a la escuela.

- ❶ **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**
- ♿ Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

Cureyên dibistanan li Hannover:

- 🌐 www.hannover.de > Schulen
- 🌐 www.hannover.de/klasse5

Agahdarî:

- 🌐 www.men-nds.de > Belavok an > Vîdyo
- 🌐 www.men-nds.de > Projekte

Eger zaroka te çû dibistanê

Be rî çûna dibistanê hemî zarok û ciwan ji aliyê tîma bijîşkên civakî û bijîşkê ciwanan ve yê herê mê muhayenekirineke bijîşkiyane tayîbet bi dibistanê ji wan re tê çêkirin.

- 📍 **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**
- 📍 Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

Формы школ в Ганновере:

- 🌐 www.hannover.de > Schulen
- 🌐 www.hannover.de/klasse5

**Информации:**

- 🌐 www.men-nds.de > брошюры или > видеофильмы
- 🌐 www.men-nds.de > Projekte

Ваш ребёнок идёт в школу

Перед посещением школы все дети и подростки проходят медицинское обследование сотрудниками социальной и школьной медицины региона Ганновера.

- 📍 **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**
- 📍 Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

مدرسه‌ها مختلف در هانوفر:

- 🌐 www.hannover.de > Schulen
- 🌐 www.hannover.de/klasse5

**اطلاعات، دفترچه های راهنما و یا ویدیو ها در این:**

- 🌐 www.men-nds.de > ویدیو
- 🌐 www.men-nds.de > Projekte

اگر فرزند شما به مدرسه آمد

قبل از شروع مدرسه، همه بچه‌ها و جوانان از طریق یک تیم پداگوگی اجتماعی و پزشکی جوانان در منطقه از دیدگاه پزشکی، برای مدرسه، معاینه و کنترل میشود.

- 📍 **تیم پداگوگی اجتماعی و پزشکی جوانان**
- 📍 Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

KSD – Schulsozialarbeit

Schulsozialarbeiter*innen unterstützen Schulkinder beim Erlernen eines guten Miteinanders. Damit dies gelingt, bieten sie Projekte und Gruppenangebote an. Sie

- ▶ beraten in persönlichen und vertraulichen Gesprächen Kinder und Jugendliche zu schulischen, sozialen und persönlichen Fragestellungen und suchen gemeinsam nach Lösungen für Probleme,
- ▶ stehen als Ansprechpartner*innen für Eltern in Fragen der Erziehung oder bei Schulproblemen zur Verfügung und beraten Lehrer*innen,
- ▶ unterstützen Eltern bei der Antragstellung für Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket,
- ▶ kennen Angebote und Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche im Stadtteil,
- ▶ haben Kontakt zu Anbietern von Hilfen und vermitteln diese bei Bedarf.

Schulsozialarbeiter*innen sind an 35 Grund-, Haupt- und weiterführenden Schulen tätig.

Mehr Informationen:

❶ Fachbereich Jugend und Familie Kommunaler Sozialdienst, Sachgebiet Schulsozialarbeit

♿ Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – Travail social scolaire

Les agents sociaux scolaires aident les écoliers dans l'apprentissage d'une bonne coexistence. Pour que cela réussisse, ils proposent des projets et des travaux de groupes.

- Ils
- ▶ conseillent les enfants et les adolescents à travers des entretiens personnels et confidentiels, sur des questions scolaires, sociales et personnelles, et recherchent ensemble des solutions aux problèmes.
 - ▶ sont disponibles comme des interlocuteurs pour les parents en matière d'éducation ou de problèmes scolaires et conseillent les enseignants,
 - ▶ aident les parents à faire la demande d'aides à l'éducation et à la participation,
 - ▶ savent où trouver dans le quartier des offres et les centres de conseil pour les enfants et les adolescents,
 - ▶ ils sont en contact avec les pourvoyeurs d'aides et transmettent celles-ci en cas de besoin.

Les agents socio-scolaires sont actifs dans 35 écoles primaires et secondaires.

Pour plus d'informations:

❶ Fachbereich Jugend und Familie Kommunaler Sozialdienst, Sachgebiet Schulsozialarbeit

♿ Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – Servicio social comunal trabajo social escolar

Trabajadoras y trabajadores sociales escolares apoyan a los niños en la escuela en el aprendizaje y a convivencia con los demás. Para que esto funcione se ofrecen proyectos y grupos de trabajo:

- ▶ Asesoría en conversaciones personales y confidenciales con los niños en temas escolares y sociales. Se brinda la posibilidad de hacer preguntas y buscar una solución conjunta a los problemas,
- ▶ están a la disposición como personas de contacto para los padres en temas de la crianza o problemas escolares. Asesoran también a las maestras y los maestros,
- ▶ apoyan a los padres en la presentación de solicitudes para apoyos en paquetes de educación y participación,
- ▶ conocen ofertas para niños y jóvenes en la zona de la ciudad,
- ▶ tienen contactos con instituciones que prestan ayuda y median en casos específicos.

Las trabajadoras y los trabajadores sociales escolares están activos en 35 escuelas primarias, principales y de otro tipo.

Más información:

❶ Fachbereich Jugend und Familie Kommunaler Sozialdienst, Sachgebiet Schulsozialarbeit

♿ Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – xebata civakî ya dibistanê

Karmendên pîspor di warê civakî de li dibistanan alîkariya zarokên dibistanê li ser çawaniya bihevreyîyanê dikin. Û ji bo ku ev yek bi cî were û bi serkeve proje û derfetên ji bo girûpan pêşniyar dikin. Ew

- ▶ şîretan bi rengêkî şexsî û sîrrî li ser pîrsgîrêkên dibistanê, civakî, şexsî li zarok û ciwanan dikin û bi hev re ji bo wan pîrsgîrêkan li çareseriyên digerin,
- ▶ ew ji bo danûstandina bi dayîk û bavan re li ser pîrsgîrêkên xwedîkirinê an jî pîrsgîrêkên dibistanê amade ne û şîretan li mamosteyan dikin,
- ▶ ji bo çawaniya daxwazkirina wergirtina alîkariya aborî ji daîra xwendinê û gurza tevlibûnê, piştevaniya dayîk û bavan dikin,
- ▶ navdêrên şêwirmendiyê û derfetên ji bo zarok û ciwanan li tarên bajêr nas dikin,
- ▶ danûstandina wan bi dam û dezgehên alîkariyê re heye û heger pêdivî hebe, rewendiyê bi wan re girêdidin.

Karmendên beşê civakî yê dibistanê Li 35 dibistanên seratayî, navdêr û amadeyî û dibistanên din kar dikin.

Ji bo agahdariyên berferetir:

❶ Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit

📍 Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – социальная работа в школе (Коммунальная социальная служба)

Школьные социальные работники помогают учащимся в создании и поддержке социальных сфер общения. Для этого они предлагают различные проекты и проводят работу в группах. Они

- ▶ проводят индивидуальные консультации по школьным и личным вопросам для детей и молодежи и совместно подбирают решение возникающих проблем. Консультации основаны на доверии,
- ▶ являются контактным лицом для родителей в вопросах воспитания или проблем в школе и предлагают консультации для учителей,
- ▶ поддерживают родителей в написании заявления для получения финансового пакета для образования и участия в социальной жизни (BuT)
- ▶ знают о мероприятиях для детей и молодежи в их районе и консультационные пункты,
- ▶ поддерживают контакт с специалистами, предлагающими помощь и при необходимости являются посредниками.

Школьные социальные работники работают в 35-ти начальных, основных и других школах.

Дополнительная информация:

❶ Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit

📍 Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

كا اس-ده (KSD) كار اجتماعي مدرسه

كارمندان اجتماعي مدرسه شاگردان مدرسه‌ها را كمك ميكنند كه آن‌ها با هم بودن را در مدرسه خوب ياد بگيرند. براي رسيدن خوب به اين هدف آن‌ها پروژه و كارهاي جمعي ارائه ميدهند. آن‌ها

- ▶ به كودكان و جوانان در صحبتهاي شخصي و محرمانه در مسائل مدرسه‌اي، مسائل اجتماعي و سوالهاي شخصي راهنماي ميكنند و با هم راه حل‌هايي براي اين مشكلات ميچيند.

- ▶ به عنوان طرف صحبت براي والدين در مورد سوال‌هاي مربوط به پرورش كودكان و مشكلات مدرسه هستند و به معلمين هم پندو اندرز ميدهند.

- ▶ والدين را در نوشتن تقاضانامه‌هاي مختلف براي درخواست كمكهاي آموزشي و مجموعه برنامه‌هاي شركت در زندگي اجتماعي حمايت ميكنند.

- ▶ همه امكانات عرضه شده و محلهاي مشاوره را براي كودكان را در منطقه ميشناسند،

- ▶ با عرضه كنندگان امكانات مختلف تماس دارند و در صورت احتياج واسطه ميشوند.

كارمندان اجتماعي مدرسه در 35 مدرسه ابتدايي و مدرسه راهنمايي و ساير مدرسه‌ها فعال هستند.

اطلاعات بيشتتر :

❶ Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit

📍 Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

Wenn Ihr Kind behindert ist

In Deutschland gehen auch Kinder mit einer Behinderung in die Kita. Dort finden sie Zugang zur deutschen Sprache und zum Alltag in Deutschland.

Die Schulpflicht gilt auch für Kinder mit Behinderung. Wenn Ihr Kind aufgrund einer Behinderung an einer Regelschule nicht ausreichend gefördert werden kann, kommt vielleicht eine Förderschule in Frage.

Mehr Information und Beratung für Eltern mit behinderten Kindern:

**① Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte**

♿ Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
☎ 0511 616 26485
🌐 www.hannover.de > Behindertenberatung und Sozialmedizin



Integration in Kindertageseinrichtungen (Kitas):

**① Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze**

♿ Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
☎ 0511 168 44235
@ kitaplanung@hannover-stadt.de

Si votre enfant est handicapé

En Allemagne, les enfants handicapés vont également à la crèche ou au centre d'encadrement pour enfants. Ils y ont accès à la langue allemande et à la vie quotidienne en Allemagne.

La scolarité obligatoire est aussi valable pour les enfants handicapés. Si votre enfant ne peut pas être suffisamment encadré dans une école régulière à cause d'un handicap, alors une école spéciale peut être envisagée.

Ci-dessous plus d'informations et de conseils pour les parents d'enfants handicapés:

**① Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte**

♿ Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
☎ 0511 616 26485
🌐 www.hannover.de > Behindertenberatung und Sozialmedizin

Intégration dans les centres d'encadrement pour enfants (Kitas):

**① Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze**

♿ Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
☎ 0511 168 44235
@ kitaplanung@hannover-stadt.de

Quando su hijo tiene una discapacidad

En Alemania los niños con algún tipo de discapacidad también van a la guardería o a la Kita. Allí tendrán acceso al idioma alemán y a la vida cotidiana en Alemania.

La obligatoriedad de la escuela aplica también para los niños con discapacidad. Si su hijo(a) no recibe el apoyo necesario en una escuela convencional debido a una discapacidad, puede que una escuela especial sea adecuada.

Más información y asesoría para padres de niños con alguna discapacidad:

**① Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte**

♿ Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
☎ 0511 616 26485
🌐 www.hannover.de > Behindertenberatung und Sozialmedizin

Integración en Instituciones de día para niños (Kitas):

**① Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze**

♿ Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
☎ 0511 168 44235
@ kitaplanung@hannover-stadt.de

Eger zaroka te kêmendamiyê be

Li Elmaniya zarokên kêmendamiyê jî diçin Krippe an jî Kita. Li wir dergehê fêrbûna ziman û jiyana rojane li Elmaniya ji wan re vedibe.

Çûna dibistanê ji bo zarokên kêmendamiyê jî ferz e. Eger zaroka te ji ber kêmendamiyê alîkariya baş û pêdivî li dibistaneke normal de nestîne, wê çaxê divê tu berê xwe bidî dibistaneke tayîbet.

Ji bo agahdarî û şîretên berferetir ji bo dayîk û bavê xwedî zarokên kêmendamiyê:

- 1 Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte
- 📍 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
- ☎ 0511 616 26485
- 🌐 www.hannover.de > Behinderten-
beratung und Sozialmedizin

Xweguncandin li navendên guhdana tevaya rojê (Kitas):

- 1 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze
- 📍 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 44235
- @ kitaplanung@hannover-stadt.de

Если у вас ребёнок — инвалид

В Германии дети-инвалиды тоже посещают детские ясли и сады. Здесь они найдут подход к изучению языка и повседневной жизни в Германии.

Школьная обязанность действует также на детей с инвалидностью. Если Ваш ребёнок из-за инвалидности не может получить необходимую поддержку в развитии в обычной школе, то в этом случае возможно посещение специальной школы.

Информация и консультация для родителей детей инвалидов:

- 1 Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte
- 📍 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
- ☎ 0511 616 26485
- 🌐 www.hannover.de > Behinderten-
beratung und Sozialmedizin

Интеграция в детских учреждениях (Kitas):

- 1 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze
- 📍 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 44235
- @ kitaplanung@hannover-stadt.de

اگر فرزند شما یک عقبماندگی دارد

در آلمان بچه‌هایی هم که یک عقبماندگی دارند به کریپه و یا مهدکودک میروند. آن‌ها آنجا راهی برای یادگیری زبان آلمانی و به یادگیری زندگی روزمره در آلمان پیدا میکنند.

اجبار رفتن به مدرسه شامل حال بچه‌هایی که یک عقبماندگی دارند، هم هست. اگر فرزند شما به دلیل یک عقبماندگی در یک مدرسه عادی به اندازه کافی نمیتواند ترقی بکند، میتواند احتمالاً به یک مدرسه مخصوص تقویتی برود.

اطلاعات بیشتر در این مورد و مشاورت برای والدینی که فرزندان عقب افتاده دارند، زیر این آدرس اینترنتی:

- 1 منطقه هانوفر
تیم مشاوره پزشکی و مرکز مشاوره –
هانوفر-منطقه مرکز
- 📍 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
- ☎ 0511 616 26485
- 🌐 www.hannover.de > Behinderten-
beratung und Sozialmedizin

تلفیق در مهدکودک ها (Kitas):

- 1 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze
- 📍 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 44235
- @ kitaplanung@hannover-stadt.de

Schulkinderbetreuung am Nachmittag

Wenn Ihr Kind unter zehn Jahren alt ist und eine regelmäßige Betreuung am Nachmittag braucht, gibt es folgende Möglichkeiten:

- ▶ die Grundschule mit Nachmittagsbetreuung,
- ▶ die Ganztagsgrundschule,
- ▶ den Hort in einer Kita oder
- ▶ die Tagespflegestelle.

In der Ferienzeit werden die Kinder in einigen Grundschulen und Horten ganztags betreut. Oder Ihr Kind nimmt in den Ferien an anderen Ferienangeboten der Stadt Hannover oder anderer Anbieter teil.

❗ Wenn Sie eine Ferienbetreuung brauchen, fragen Sie rechtzeitig in der Schule Ihres Kindes oder schauen Sie auf die Ferienbörse im Internet.

Informationen zur Schulkinderbetreuung:

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Öffnungszeiten: Montag, Dienstag,
Donnerstag und Freitag: 9–12 Uhr
Dienstag und Donnerstag: 15–18 Uhr

Ferienbetreuung:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Encadrement d'écoliers dans l'après-midi

Si votre enfant a moins de 10 ans et a besoin régulièrement d'encadrement l'après-midi, les possibilités suivantes vous sont offertes:

- ▶ l'école primaire avec encadrement de l'après-midi,
- ▶ l'école primaire toute la journée durant,
- ▶ accueil périscolaire au sein d'un centre d'encadrement pour enfants ou
- ▶ Centre d'encadrement journalier.

Pendant la saison des vacances, les enfants sont encadrés toute la journée dans certaines écoles primaires et accueils périscolaires. Soit votre enfant participe à d'autres offres de vacances de la ville de Hanovre ou alors auprès d'autres prestataires pendant les vacances.

❗ Si vous avez besoin d'un encadrement de vacances, manifestez-le à temps à l'école de votre enfant ou consultez la base de données de vacances sur internet.

Information sur l'encadrement des écoliers:

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Horaires d'ouverture: Lundi, mardi,
jeudi et vendredi: de 9h à midi
Mardi et jeudi: de 15h à 18h

Encadrement de vacances :

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Acompañamiento de niños escolares en la tarde

Si su hijo(a) tiene menos de 10 años y necesita acompañamiento regular en las tardes existen las siguientes opciones:

- ▶ la escuela primaria con acompañamiento por las tardes,
- ▶ la escuela de día completo,
- ▶ la guardería para niños (Hort) o
- ▶ un puesto de cuidado diario.

En las vacaciones escolares los niños pueden ser acompañados en escuelas primarias o guarderías para niños (Hort). O usted puede participar con su hijo(a) en alguna de las ofertas que la ciudad de Hannover u otras instituciones preparan para las vacaciones.

❗ Si usted necesita acompañamiento durante las vacaciones pregunte con anticipación en la escuela de su hijo(a) o mire en la "Bolsa de vacaciones" en internet:

Información acompañamiento de niños escolares:

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Horarios de atención: Lunes, martes,
jueves y viernes: 9–12 hrs.
Martes y jueves: 15–18 hrs.

Acompañamiento en las vacaciones:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Guhdana piştî nîvro ji bo zarokên dibistanê

Eger zaroka te temenê wê di bin 10 salan re be û bi hewceyî guhdana rojane ya piştî nîvro be, ev derfetên jêrîn hene:

- ▶ dibistana seratayî, ku guhdana piştî nîvro tê de heye,
- ▶ dibistana seratayî ya ji bo tevaya rojê,
- ▶ ciyê guhdanê li Kita an jî
- ▶ navendeke guhdanê ya rojane.

Di dema betlaneyê de, li hindek dibistanên seratayî û cihê guhdana zarokan guhdana rojê sax ya zarokan heye. An jî divê tu ji zaroka xwe re di demeke betlanê ya din de li bajarê Hannover an li ba cihekî din li ciyê guhdanê ji xwe re bigerî.

❗ Eger tu bi hewceyî guhdana di dema betlanê de bî, tu dikarî hîne berbiwext ji dibistana zaroka xwe bipirsî an jî li înterentê li borsa betlaneyê binerî:

Agahdariyên li ser guhdana zarokên dibistanê:

- ❶ FamilienServiceBüro
- 📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
- ☎ 0511 168 43535
- @ familienservicebuero@hannover-stadt.de
- 🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de
- 🕒 Demên kar: Duşemb, Sêşemb, Pêncşemb û Îniyê: demjimêr 9–12 Sêşemb û Pêncşemb: demjimêr 15–18

Guhdana di dema betlana dibistanê de:
🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Присмотр за ребёнком в школе во второй половине дня

Если Вашему ребёнку меньше 10-ти лет и за ним во второй половине дня необходим присмотр, у Вас есть следующие возможности:

- ▶ Посещение школы, предлагаемой после уроков продлёнку,
- ▶ Посещение школы полного дня,
- ▶ Посещение продлёнки (Hort),
- ▶ Посещение группы дневного ухода.

Во время каникул возможен в некоторых школах и продлёнках присмотр за ребёнком течении полного дня. Также во время каникул Ваш ребёнок может принять участие в кружках, предоставляемых городом Ганновером или другими организациями.

❗ Если во время каникул Вам необходим присмотр за ребёнком, спросите заблаговременно в Вашей школе или посмотрите на бирже каникул в интернете.

Информации по присмотру за учащимися:

- ❶ FamilienServiceBüro
- 📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
- ☎ 0511 168 43535
- @ familienservicebuero@hannover-stadt.de
- 🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de
- 🕒 Часы приёма: Понедельник, вторник, четверг и пятница: с 9–12 час Вторник и четверг: с 15–18 час

Присмотр за детьми во время каникул:
🌐 www.ferienboerse-hannover.de

مواظبت بعد از ظهر از بچه های مدرسه ایی

اگر فرزند شما زیر 10 سال است و نگهداری مرتب در بعد از ظهرها لازم دارد، این امکانات وجود دارند:

- ▶ در مدرسه ابتدایی با برنامه بعد از ظهری،
- ▶ در مدراس تمام روزی،
- ▶ در یک هورت و یادر مهد کودک،
- ▶ در محل نگهداری روزانه.

در تعطیلات مدرسه، کودکان در بعضی از مدرسه‌های ابتدایی و هورت‌ها تمام روز سرپرستی میشوند. فرزند شما میتواند در برنامه‌هایی که شهر هانووفر و یا سازمانهای دیگر عرضه میکند، شرکت کند.

❗ اگر شما یک سرپرستی برای فرزند خود در تعطیلات مدرسه لازم دارید به‌موقع در مدرسه فرزند خود در این مورد سؤال کنید و یا برنامه‌های مختلف را در اینترنت نگاه کنید.

اطلاعات برای سرپرستی از شاگردان مدرسه:

- ❶ مرکز خدمات خانواده
- 📍 Kurt-Schumacher-Straße 2
30159 Hannover
- ☎ 0511 168 43535
- @ familienservicebuero@hannover-stadt.de
- 🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de
- 🕒 ساعات کاری: دوشنبه، سه‌شنبه، پنجشنبه و جمعه: ساعت 9–12 سه‌شنبه و پنجشنبه: ساعت 15–18

مراقبت در تعطیلات:
🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Fluxx – Betreuung von Kindern und unterstützungsbedürftigen Menschen im Notfall

Wenn spontan eine unvorhergesehene Situation eintritt, und Sie Ihr Kind nicht betreuen können. Oder Sie die Unterstützung für einen (älteren) Angehörigen nicht leisten können. Dann kann Ihnen die Fluxx-Notfallbetreuung zur Seite stehen.

Eine Notfallsituation kann entstehen, wenn Sie eine berufliche Ausnahme-situation, unaufschiebbare Termine bei Gericht oder bei Ärzten haben oder die regelmäßige Betreuungsperson ausfällt. ☹ Die Fluxx-Notfallbetreuung kostet Geld.

- 📍 **Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Jugend und Familie
- ☎ 0511 168 32110
- 🌐 www.fluxx-hannover.de

Kinder und Jugendliche schützen

Sie haben beruflich mit Kindern und Jugendlichen zu tun und sorgen sich um deren Wohl? 🗣 Bei der Fachberatung zur Kindeswohlgefährdung können Sie sich vertraulich beraten lassen.

- 📍 **Fachberatung Kinderschutz**
- ☎ 0511 270 78522
- 🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Fluxx – encadrement d'enfants et assistance aux personnes nécessiteuses d'aide en cas d'urgence

Quand survient une situation spontanée et que vous ne pouvez pas encadrer votre enfant, ou si vous êtes dans l'incapacité de porter assistance à un parent âgé, alors vous pouvez solliciter Fluxx-encadrement d'urgence qui est là pour vous apporter du soutien.

Une situation d'urgence peut survenir, lorsque vous vous retrouvez dans une situation exceptionnelle, avez des rendez-vous fixes au tribunal ou chez le médecin ou alors lorsque la personne qui assure l'encadrement régulier n'est pas disponible. ☹ Fluxx-encadrement d'urgence n'est pas gratuit.

- 📍 **Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Jugend und Familie
- ☎ 0511 168 32110
- 🌐 www.fluxx-hannover.de

Protéger les enfants et les adolescents

Avez-vous à faire professionnellement à des enfants et aux adolescents et vous souciez-vous de leur bien-être? 🗣 Alors vous pouvez demander conseil en toute confiance auprès du département atteinte au bien-être de l'enfant.

- 📍 **Fachberatung Kinderschutz**
- ☎ 0511 270 78522
- 🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Fluxx – Acompañamiento de niños y apoyo a personas necesitadas en emergencias

Si una situación impredecible surge y usted no puede estar con su hijo(a). O si no puede permitirse que otro familiar (mayor) lo apoye. Entonces el acompañamiento de emergencias Fluxx puede estar a su lado.

Una situación de emergencia puede ser un evento extraordinario en el trabajo, citas que no puedan ser cambiadas en la corte o con médicos o que la persona que regularmente acompaña a su hijo(a) ese día no pueda. ☹ El acompañamiento en emergencias de Fluxx tiene costo.

- 📍 **Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Jugend und Familie
- ☎ 0511 168 32110
- 🌐 www.fluxx-hannover.de

Proteger a niños y jóvenes

¿Trabaja usted con niños y jóvenes y se preocupa por su bienestar? 🗣 En la asesoría especializada para los niños en peligro usted puede solicitar información confidencialmente.

- 📍 **Fachberatung Kinderschutz**
- ☎ 0511 270 78522
- 🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Fluxx – Guhdana zarokan û merovên neçar di rewşên awarte de

Heger ji nişka de rewşeke taybet rûda û tu nikaribî hay ji zaroka xwe hebî. Yan heger tu nikaribî li ber barê xwedîkirina merovekî xwe (pîr) rabî. Di rewşên wisa de Fluxx-Notfallbetreuung dikare piştgiriya we bike.

Rewşeke awarte dikare rûbide, heger tu ji ber karê xwe ketî tengasiyê yan heger civanekî te li ba dadgehê yan li ber textor hebe û nikaribî vî civanî bidî paş yan heger kesê berpirsyar ji bo guhdanê nikaribû were ser karê xwe.

☎ Fluxx-Notfallbetreuung bi pere ye.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie
☎ 0511 168 32110
🌐 www.fluxx-hannover.de

Parastina zarokan û gêncan

Tu di çarçoveya karê xwe de bi zarokan re didî û distînin û tu hay ji saxî û selametiya wan heyî? 🗣️ Heger tu bixwazî, tu dikarî serdana wargeha şêwirmendiya pisporî derbarê têkbirina saxî û silametiya zarokan bikî û bi siriyeke şêwirdariyê werbigrî.

📍 Fachberatung Kinderschutz
☎ 0511 270 78522
🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Fluxx — Уход за детьми и людьми в экстренных случаях, которым необходима поддержка

Неожиданно возникла ситуация, когда Вы сами не можете присмотреть за Вашим ребёнком или Вы не в состоянии ухаживать за Вашим (пожилым) членом семьи, тогда Вы можете обратиться к Fluxx- уход в экстренных случаях.

Такая ситуация может появиться, если на работе возникла экстренная ситуация, Вы должны прийти на приём к врачу или в суд, не терпящих отлагательства, либо Ваша гувернантка внезапно Вам отказала. ☎️ Услуга Fluxx-уход в экстренных случаях платная.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie
☎ 0511 168 32110
🌐 www.fluxx-hannover.de

Защита детей и молодёжи

Вы работаете с детьми и подростками и беспокоитесь об их благополучии? 🗣️ В этом случае Вы можете обратиться за консультацией к специалистам по вопросам угрозы благополучия ребёнка. Консультация основана на доверии:

📍 Fachberatung Kinderschutz
☎ 0511 270 78522
🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

فلوکس (Fluxx) سرپرستی از کودکان و حمایت از انسان‌ها در شرایط اضطراری

اگر یک شرایط غیر عادی پیش آید و شما از فرزند خود نمیتوانید مراقبت بکنید یا اگر شما از عهده نگهداری از سالمندی را برنمایید، در این صورت کمک اضطراری به داد شما میرسد.

یک شرایط غیر عادی میتواند پیش بیاید وقتی که شما یک حالت استثنایی شغلی دارید و یا یک وقت قرار دادگاهی که قابل تغییر نیست و یا یک وقت پزشکی و یا وقتی که سرپرست دائمی کودک، مریض بشود. ☎️ کمک در این شرایط اضطراری از طریق «فلوکس» ممکن است ولی این مجانی نیست و باید پرداخت شود.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie
☎ 0511 168 32110
🌐 www.fluxx-hannover.de

حفاظت از کودکان و جوانان

شما از طریق شغل تان با بچه‌ها و جوانان سر و کار دارید و برای خوبی حال آن‌ها تلاش میکنید؟ 🗣️ از طریق مشاوره مخصوص برای حفاظت کودکان در شرایط خطر، میتوانید محرمانه مشورت بکنید و کمک بگیرید.

📍 مشاوره خاص حفاظت کودکان
☎ 0511 270 78522
🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Jugendschutzgesetz oder Jugendhilfestärkungsgesetz

Für Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre gilt das Jugendschutzgesetz.

Das Gesetz regelt zum Beispiel, ab welchem Alter Alkohol und Zigaretten an Jugendliche verkauft werden dürfen. Und wie lange Jugendliche unter 18 ohne erwachsene Erziehungsberechtigte eine Disco besuchen dürfen.

Das Jugendschutzgesetz gilt für alle jungen Männer und Frauen, die sich in Deutschland aufhalten. Egal, welche Staatsangehörigkeit sie haben.

Informationen zum gesetzlichen Jugendschutz gibt es in zehn Sprachen.

Für Eltern und Jugendliche gibt es Informationen auch zur Alkoholprävention.

Die Straßensozialarbeiter*innen der Landeshauptstadt Hannover beraten auch junge Menschen vor Ort in den Stadtteilen.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit**
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Loi sur la protection de la jeunesse ou loi sur le renforcement de l'aide à la jeunesse

La loi sur la protection de la jeunesse est valable aux enfants et adolescents jusqu'à l'âge de 18 ans.

La loi réglemente par exemple, l'âge auquel la vente de l'alcool et de cigarettes aux jeunes est autorisée. Et pendant combien de temps les jeunes de moins de 18 ans sont autoriser à aller dans une discothèque sans accompagnement parental.

La loi sur la protection de la jeunesse s'applique à tous les jeunes hommes et femmes qui résident en Allemagne. Peu importe leur nationalité.

Des informations sur la protection juridique de la jeunesse existe en dix langues.

Pour les parents et les adolescents, il existe également des informations sur la prévention de l'alcoolisme.

Les travailleurs sociaux de la rue de la ville capitale de Land Hanovre conseillent aussi les jeunes gens sur place dans les quartiers de ville.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit**
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Ley de protección de jóvenes o ley de fortalecimiento de la ayuda para jóvenes

La ley de protección de jóvenes es válida para niños y jóvenes hasta los 18 años.

La ley determina, por ejemplo, desde que edad pueden ser vendidas bebidas alcohólicas o cigarrillos a jóvenes. Y cuánto tiempo pueden estar jóvenes menores de 18 años en una discoteca sin un adulto responsable.

La ley de protección de jóvenes aplica a todos los hombres y mujeres jóvenes que viven en Alemania sin importar su nacionalidad.

La información sobre la ley de protección a jóvenes está disponible en diez idiomas.

Para padres y jóvenes también hay información sobre prevención en el consumo de alcohol.

Las trabajadoras y los trabajadores sociales de la calle de la ciudad capital de Hannover también asesoran a los jóvenes en los barrios.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit**
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Yasaya parastina gêncan yan Yasaya bihêzkirina alîkariya gêncan

Yasaya parastina gêncan (Jugendschutzgesetz) taybet bi zarok û gêncên heta 18 salî ye.

Ev yasa derbarê wê yekê ye ku wek nimûne merov dikare alkohol û çixare bifiroşê gêncên çend salî. Û heta çî wextî gêncên di bin 18 salan re dikarin bêy serwerekî gehayî herin Dîsko yan li wir bimînin.

Yasaya parastina gêncan ji bo hemî gêncan, kur û keçên, ku li Almaniya dimînin, misogir e. Ferq nake ji Kîjan welatî bin.

Agahdariyên derbarê parastina yasayî ya gêncan bi deh zimanan hene.

Û herweha agahdarî ji bo dayik û bavan û gêncan derbarê xweparastina ji alkoholê jî heye.

Karmendên karûbarê civakî yên paytexta herêmê Hannover yên ku li kolanan kar dikin şewirdariyê li tarên bajêr jî didin gêncan.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Закон о защите молодёжи или Закон об укреплении благосостояния молодёжи

Для детей и молодёжи до 18-ти летнего возраста действует закон о защите молодёжи.

Этот закон регулирует, например, с какого возраста молодым людям могут продавать алкоголь и сигареты. И как долго подростки до 18-тилетнего возраста без сопровождения лиц, уполномоченных на опеку, могут находиться на дискотеке.

Закон о защите молодёжи действует для всех подростков, находящихся в Германии, независимо от их гражданства.

Информация по закону о защите молодёжи имеется на десяти языках.

Для родителей и подростков имеется также информация по профилактике алкогольной зависимости.

Уличные социальные работники города Ганновера консультируют молодых людей непосредственно на месте их пребывания.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

قانون حفاظت از جوانان یا قانون کمک به تقویت جوانان

برای کودکان و جوانان تا 18 سالگی یک قانون حفاظت جوانان وجود دارد.

این قانون به طور مثال تنظیم میکند که از چه سنی الکل و سیگار به جوانان حق دارد فروخته شود. و تا کی جوانان زیر 18 سال بدون سرپرست بالغ به دیسکو میتوانند بروند.

قانون حفاظت از جوانان در مورد همه مردان و زنانی صدق میکند که در آلمان هستند. ملیت آن‌ها در این مورد نقشی بازی نمیکند.

اطلاعات در مورد حفاظت قانونی از جوانان به ده زبان مختلف وجود دارد.

برای والدین و جوانان اطلاعاتی هم برای جلوگیری از اعتیاد به الکل وجود دارد.

کارامندان اجتماعی خیابانی شهر هانوفر جوانان را هم توی خیابانها و محله های شهر مشاوره و راهنمایی میکنند.

📍 شهر پایتخت هانوفر
حفاظت جوانان کار، اجتماعی خیابانی
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz



Agentur für Arbeit

4

Finanzielle Hilfen

Aides financière

Ayudas financieras

Alîkariyên madî

Финансовая помощь

کمکهای مالی

Finanzielle Hilfen

Soziale Leistungen — was ist das überhaupt?

Soziale Gerechtigkeit ist ein wichtiger Garant für ein respektvolles und friedliches Zusammenleben in einer Demokratie. Deutschland ist ein Sozialstaat. Das heißt, der Staat setzt sich dafür ein, dass die Lebensverhältnisse in Stadt und Land möglichst gleich sind und dass Menschen in Notlagen Unterstützung bekommen. Notlagen können sein: Krankheit, Arbeitslosigkeit, Unfälle und Katastrophen.

Auch wer alt ist, eine Behinderung hat oder aus anderen Gründen nicht selbst das Geld zum Leben verdienen kann, hat Anspruch auf soziale Leistungen.

In einer Notsituation werden die finanziellen Hilfen ohne eine Gegenleistung gezahlt. Das können zum Beispiel Arbeitslosengeld II, Wohngeld, BAföG oder Asylbewerberleistungen sein. Kindergeld und Elterngeld bekommen Sie zum Beispiel ohne Nachweis der Bedürftigkeit.

Damit alle Menschen in unserem Land in Würde leben können, unterstützen die Bürgerinnen und Bürger den Staat nach ihren Möglichkeiten bei seinen Aufgaben. Soziale Leistungen werden aus Steuern und Sozialversicherungsbeiträgen finanziert.



Aides financières

Les prestations sociales — qu'est-ce que c'est: en fait ?

La justice sociale est un garant important pour une coexistence dans la dignité et la paix dans une démocratie. L'Allemagne est un état de protection sociale. Cela signifie que l'État s'engage à faire en sorte que les conditions de vie dans les villes et campagnes soient aussi équitables que possible et que les personnes en situation de nécessité reçoivent de soutien. Les situations de nécessité peuvent être: la maladie, le chômage, les accidents et les catastrophes.

Aussi toute personne âgée, ayant un handicap ou qui, pour d'autres raisons est incapable de subvenir à ses besoins, a droit aux prestations sociales.

En cas de nécessité, l'aide financière est versée sans contrepartie. Il peut s'agir par exemple, d'allocations de chômage II, d'allocations de logement, de prêts aux étudiants ou de prestations aux demandeurs d'asile. Par exemple, les allocations familiales et les allocations parentales peuvent être obtenues sans avoir à prouver qu'on est dans le besoin.

Pour que tout le monde puisse vivre dans la dignité dans notre pays, les citoyens et citoyennes soutiennent l'État dans ses tâches selon leurs possibilités. Les prestations sociales sont financées par les impôts et les cotisations de sécurité sociale.



Ayudas financieras

Beneficios Sociales — ¿qué son?



La justicia social es una garantía importante para el convivir respetuoso y pacífico en una democracia. Alemania es un estado social, es decir, el estado se compromete a que las condiciones de vida en la ciudad y en el campo sean tan equivalentes como sea posible y que las personas en situaciones de emergencia reciban ayuda. Situaciones de emergencia pueden ser: enfermedad, desempleo, accidentes o catástrofes.

También las personas mayores, discapacitados o personas que por alguna razón no puedan ganar el dinero para vivir tienen derecho a beneficios sociales.

En una situación de emergencia las ayudas financieras son desembolsadas sin pedir nada a cambio. Por ejemplo, dinero para desempleados II, dinero para la vivienda, crédito estudiantil (BAföG) o beneficios para personas que solicitan asilo. El dinero para los niños y padres se reciben sin necesidad de demostrar la necesidad.

Para que todas las personas en nuestro país puedan vivir dignamente, las ciudadanas y los ciudadanos del estado apoyan según sus posibilidades con sus aportes. Los beneficios sociales son financiados a través de impuestos y aportes a la seguridad social.



Alîkariyên madî

alîkariyên civakî —
ev çi ne?

Dadmendiya civakî demaneke giring e ji bo pêkvejiyaneke rêzdarî û aram di dîmokrasiyê de. Almaniya dewleteke sosyal e. Ev tê wateyê, ku dewlet hewl dide, ku rewşa jiyânê li bajar û gundan heta ku mumkin be wekî hev be û merov di rewşên tengav de alîkariyê werbigrin. Rewşên tengav ev in: nexweşî, bêkarî, bûyer û karîsat û bela.

Û her weha kesê ku pîr be yan kêmbûnek di laşê wî de hebe yan kesê ku ji ber sedemeke din nikaribe xwe bi xwe kar bike û pere qezenc bike, ev kes dikare alîkariyên civakî bistîne.

Di rewşên tengav de alîkariyên madî bêtê beramber tîn dayîn. Ev alîkarî jî wek mînak ev in, alîkariya madî ji bo bêkariyê II, alîariya kirêya xanî, alîkariya şagirt û xwendevanan yan alîkariyên penaberan. Tu dikarî wek mînak pereyên zarokan û pereyên dayik û bavan bistîni bêtê ku tu isbat bikî ku tu pêwîstî vê alîkariyê yî.

Taku hemî merov di welatê me de karibin jiyaneke bi rûmet derbas bikin, hemwelatî li gorî derfetên xwe piştgiriya dewletê dikin, taku dewlet karibe bi erkê xwe rabe. Alîkariyên civakî ji bacê û ji pereyên sîgorteyên civakî tîn fînanse kirin. Û bi vî rengî hemî piştevaniya hebûna dadmendiya civakî dikin.



Финансовая помощь

Социальные пособия —
что под этим подразумевается?

Социальная справедливость — это важный гарант для совместного, мирного, уважительного проживания в демократическом обществе. Германия — это социальное государство. Оно заботится о том, чтобы жизненные условия в городе и деревне были по возможности одинаковыми и люди, находящиеся в сложных ситуациях, как например, во время безработицы, болезни, несчастного случая или катастрофы, получали поддержку.

Также пожилые люди, инвалиды или лица, не имеющие возможности по другим причинам зарабатывать деньги, имеют право на получение социальных пособий.

В особых ситуациях финансовая помощь выплачивается без взаимности исполнения обязательств, например, пособия на аренду жилья, по безработице II, при обучении или для беженцев. Детские пособия и пособия по уходу за ребёнком Вы получите без доказательства нуждаемости.

Для того, чтобы все люди в нашей стране могли жить с достоинством, граждане страны поддерживают по возможности государство, при выполнении его обязательств. Социальные пособия выплачиваются из выплаты налогов и взносов по социальному страхованию.



کمکهای مالی

— کمکهای اجتماعی —
این اصلاً چی است؟

برابری اجتماعی یک ضمانت مهم برای زندگی با عزت و احترام و زندگی صلح آمیز دردمکراسی است. آلمان یک دولت سوسیال است. این به این معنی است که دولت تلاش میکند که روابط و شرایط زندگی در شهر و در دهها حد امکان برابر باشد. و مردمی که در شرایط سخت زندگی میکنند حمایت شوند. شرایط سخت میتوانند مریضی، بیکاری، تصادفها و فاجعه باشند.

همینطور کسی که پیر است، یک عقب ماندگی دارد و یا از دلایل دیگر خرج زندگی خودش را نمیتواند تأمین کند، حق دارد که از کمکهای اجتماعی استفاده بکند.

دریک شرایط غیر عادی سخت کمکهای مالی بدون توقع چیزی پرداخت میشوند. اینها میتوانند برای مثال پول بیکاری، پول اجاره خانه، کمک هزینه برای دانشجویان و کمک به متقاضیان پناهندهگی باشند.

برای اینکه همه مردم کشور ما با حرمت بتوانند زندگی بکنند، شهروندان این کشور در حد امکانات خودشان دولت را در انجام این وظایف اش حمایت میکنند. کمکهای اجتماعی از طریق مالیات شهروندان و سهمیه بیمه های اجتماعی تأمین میشوند.



So sorgen alle zusammen für soziale Gerechtigkeit. Damit übernehmen Sie Verantwortung für Ihre Mitmenschen und fördern den Zusammenhalt in der Gesellschaft.

Leistungen für Asylbewerber*innen

Wenn Sie ohne dauerhaften Aufenthaltsstatus in Hannover leben oder eine Duldung haben, haben Sie in der Regel keinen Anspruch auf Geld vom Fachbereich Soziales oder Bargeld vom Jobcenter.

❗ Sie müssen einen Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz für sich und Ihre Familie stellen.

📅 Sie müssen einen Termin machen und sich beraten lassen.

Beratung für Menschen mit eigener Wohnung nach dem Auszug aus dem Flüchtlingsheim:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende**

📍 Ihmeplatz 5 (Eingang: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover

☎ 0511 168 36649

@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

De cette façon tout le monde participe à la justice sociale. Ainsi ils assument leurs responsabilités envers leurs prochains et apportent leur soutien à la cohésion sociale.

Prestations pour les demandeurs d'asile

Si vous vivez à Hanovre sans permis long séjour ou si vous avez un permis vous tolérant le séjour, vous n'avez normalement droit à aucune aide financière du département des affaires sociales ou du centre d'emploi.

❗ Vous devez faire la demande d'aide sociale pour vous et pour votre famille selon la loi régissant les prestations pour demandeurs d'asile.

📅 Vous devez prendre un rendez-vous pour vous informer.

Conseils pour les personnes ayant déménagé du centre de réfugiés pour leurs propres appartements:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende**

📍 Ihmeplatz 5 (entrance: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover

☎ 0511 168 36649

@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

Así todos se encargan de mantener la justicia social. Así también todas las personas asumen responsabilidad por los demás y contribuyen al mantenimiento de la sociedad.

Beneficios para personas que buscan asilo

Si usted vive sin tener un estatus de residencia duradero o tiene una "residencia tolerada" (Duldung) no tiene derecho a recibir dineros de la sección social o del centro de empleo (Jobcenter).

❗ Usted tiene que presentar una solicitud para beneficios según la ley de beneficios para las personas que buscan asilo para usted y su familia.

📅 Para ello deberá acordar una cita y recibir asesoría.

Asesoría para personas con vivienda propia, después de la salida del campo de refugiados:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende**

📍 Ihmeplatz 5 (Entrada: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover

☎ 0511 168 36649

@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/asyl-lhh



Bi vî awayî ew berpirsiyariyê ji bo merovên din hildigirin ser milê xwe û piştewaniya yekîtiya civakî dikin.

Alîkariyên madî ji bo penaberan

Heger tu ne xwedan mafekî rûniştinê yê hemdemî bî li Hannover yan heger te „Duldung“ hebe, wî çaxî te maf nîn e, ku tu alîkariya madî ji beşê civakî yan ji navenda kar Jobcenter werbigrî.

❗ Divê tu daxwaznameyeke nivîskî ji bo wergirtina alîkariyê li gorî qanûna alîkariyên penaberan (Asylbewerberleistungsgesetz) ji bo xwe û malbata xwe pêşkêş bikî.

🏠 Divê tu civanekî ji xwe re bistînî û şêwirdariyê debarê vê mijarê ji xwe re bistînî.

Şêwirdarî ji bo kesên ku xwedan xanî ne, piştî ku ji kampa penaberan derketin:

❗ Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende
📍 Ihmeplatz 5 (herin: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

Таким образом, все заботятся о социальном равенстве, перенимают ответственность за их близких и способствуют сплочённости общества.

Пособия для лиц, которым предоставляется здесь убежище

Если Вы проживаете в Ганновере без постоянного разрешения на проживание, или у Вас имеется краткосрочный допуск на проживание, Вы, как правило, не имеете право на получение денежных пособий от социального отдела или биржи труда.

❗ Вам необходимо подать заявление для получения пособий для себя и своей семьи по закону, регулирующему оказание материальной поддержки беженцев.

🏠 Вы должны записаться на приём и пройти консультацию.

Консультация для лиц, имеющих собственное жильё, после выселения из общежития для беженцев:

❗ Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende
📍 Ihmeplatz 5 (вход: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

به این شکل همه با هم برای برابری اجتماعی تلاش میکنند. به این ترتیب آن‌ها مسئولیت برای هموطنان خود به عهده میگیرند و همکاری را در جامعه تقویت میکنند.

کمک‌ها برای متقاضیان پناهندگی

اگر شما بدون اجازه اقامت دائمی در هانوفر زندگی میکنید و یا اجازه کوتاه مدت دارید، قانوناً حق ندارید که پول از اداره اجتماعی و یا از مرکز کاربایی دریافت کنید.

❗ شما باید برای خود و برای خانواده تان یک تقاضانامه برای دریافت کمک مالی بر اساس قانون کمک به متقاضیان پناهندگی بدهید.

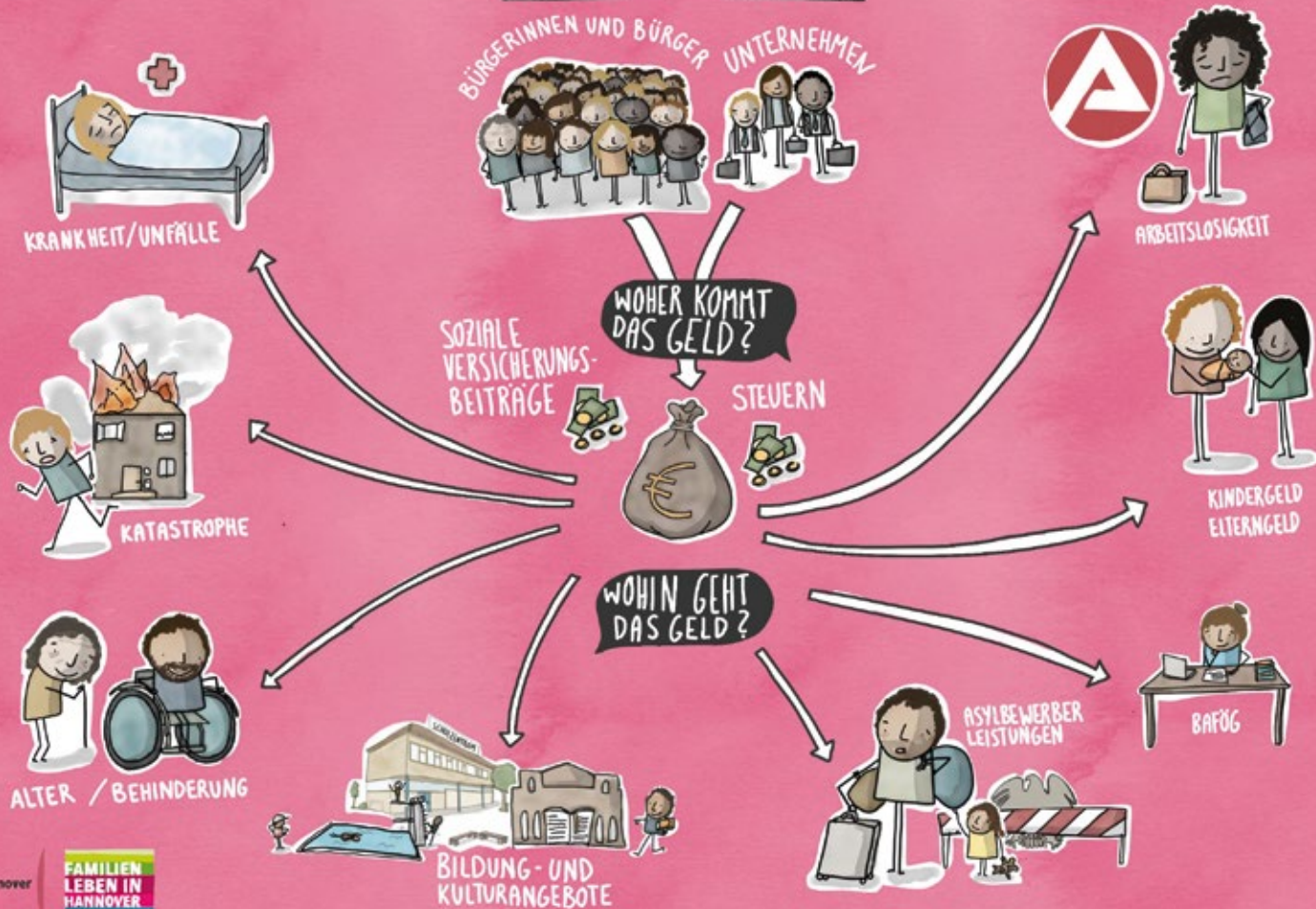
🏠 شما باید یک وقت بگیری برای مشاوره خودتان.

مشاوره برای کسانی که در خانه خود زندگی میکنند بعد از اینکه از هایم پناهندگی خارج شده اند:

❗ Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende
(ورودی: 3 Spinnereistraße)
📍 Ihmeplatz 5 (Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

Soziale Leistungen
Les prestations sociales
Beneficios Sociales
Alîkariyên civakî
Социальные пособия
کمکهای اجتماعی

SOZIALE GERECHTIGKEIT



Arbeitslosengeld II

Arbeitslosengeld II können Sie ohne deutsche Staatsbürgerschaft dann beziehen,

- ▶ wenn Sie ein Erwerbseinkommen haben, das aber nicht für Ihren Lebensunterhalt ausreicht oder
- ▶ wenn Sie bereits eine Beschäftigung in Deutschland hatten und nun wieder arbeitssuchend sind.

Sie müssen darüber hinaus grundsätzlich

- ▶ erwerbsfähig sein,
- ▶ mindestens 15 und höchstens 67 Jahre alt sein.

Ob und in welcher Höhe Sie einen Anspruch haben, erfahren Sie in einer persönlichen Beratung.

Das für Sie zuständige Jobcenter finden Sie im Internet:

🌐 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte



Arbeitslosengeld I

Arbeitslosengeld I können Sie für zwölf bis 24 Monate bekommen, wenn Sie

- ▶ arbeitslos sind,
- ▶ in den zwei Jahren zuvor mindestens 360 Tage Beiträge zur Arbeitslosenversicherung gezahlt haben und
- ▶ dem Arbeitsmarkt tatsächlich zur Verfügung stehen.



■ www.jobcenter-region-hannover.de/site/standorte/

Allocation de chômage II

L'allocation de chômage II peut alors être obtenue sans nationalité allemande,

- ▶ si vous avez un revenu insuffisant à la satisfaction de vos besoins ou
- ▶ si vous avez déjà un emploi en Allemagne et êtes à présent à la recherche d'un autre.

Vous devez en plus, en principe

- ▶ être capable de travailler,
- ▶ avoir au moins 15 ans et au plus 67 ans.

Si vous en avez droit et à hauteur de combien, vous le saurez après un entretien personnel.

Vous trouverez le centre d'emploi dont vous dépendez sur internet:

🌐 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

Allocation de chômage I

Vous pouvez percevoir l'allocation de chômage I pendant douze à 24 mois, si vous

- ▶ êtes au chômage,
- ▶ avez auparavant versé au moins 360 jours de cotisations à l'assurance chômage dans les deux années précédentes êtes
- ▶ effectivement disponible sur le marché du travail.



Dinero para desempleados II

Usted puede recibir el dinero para desempleados sin la nacionalidad alemana,

- ▶ cuando usted recibe dinero por su trabajo, pero no es suficiente para mantenerse o
- ▶ cuando usted ya ha tenido un trabajo en Alemania y se encuentra de nuevo desempleado.

Además, son requisitos básicos

- ▶ poder trabajar,
- ▶ tener al menos 15 años o máximo 67.



Información sobre la posibilidad de recibir esta ayuda y la cantidad, la puede recibir en una asesoría personal.

El centro de empleo responsable de usted se encuentra en internet:

🌐 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

Dinero para desempleados I

Usted puede recibir el dinero para desempleados I por doce a 24 meses si usted

- ▶ está desempleado,
- ▶ ha aportado al menos 360 días al seguro para el desempleo y
- ▶ está disponible en el mercado de empleos.



Alîkariya bêkariyê II

Tu dikarî alîkariya bêkariyê II hingî bistîni bêt ku tu xwedan nasnameya almanî bî,

- ▶ heger dahateke te ji karê te hebe, lê ew dahata te têra mesrefa jiyana te neke yan
- ▶ heger berê te li Almaniya karkiribe û neha tu dîsa bêkar mabî.

Ji bilî vê yekê jî divê tu bi giştî

- ▶ karibî kar bikî,
- ▶ ji kêmanî 15 û gelekî zêde 67 salî bî.

Heger tu bixwazibî bizanibî, ka gelo ji mafê te ya ku tu vê alîkariyê bistîni yan gelo çiqas ji mafê te ye ku tu bistîni, tu dikarî civanekî taybet ji xwe re durust bikî û van bersivan werbigrî (Jobcenter).

Navnîşana navenda kar ya ku berpirs e ji bo te, tu dikarî di internet de peyda bikî

☎ www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

Alîkariya bêkariyê I

Tu dikarî alîkariya bêkariyê I ji bo 12 heta 24 heyvan bistîni, heger tu

- ▶ bêkar bî,
- ▶ û di du salên berî hingî de bi kêmanî 360 rojan pere dabin sîgorta bêkariyê (Arbeitslosenversicherung) û
- ▶ tu ji bo bazara kar li ber dest bî.



Пособие по безработице II

Вы имеете право даже, не имея немецкого гражданства получать пособие по безработице II в том случае,

- ▶ Если вы получаете заработную плату, которой недостаточно для проживания или
- ▶ если Вы уже работали в Германии и теперь снова ищите работу.

Кроме этого Вам необходимо

- ▶ быть работоспособным,
- ▶ быть в возрасте от 15-ти до 67-ми лет.

Во время персональной консультации Вы узнаете, имеете ли Вы право на это пособие и если да, то в каком размере.

К какой бирже труда Вы относитесь, Вы найдёте в интернете:

☎ www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

Пособие по безработице I

Пособие по безработице I Вы можете получать от 12-ти до 24-х месяцев, если Вы

- ▶ безработный,
- ▶ за последние два года минимум 360 дней выплачивали взносы в страховой фонд по безработице
- ▶ действительно доступны рынку труда.



کمک بیکاری 2

شما میتوانید کمک بیکاری 2 را بدون اینکه ملیت اینجا را داشته باشید وقتی دریافت بکنید که

- ▶ اگر شما کار میکنید ولی درآمدتان برای تأمین زندگی کافی نیست
- ▶ اگر شما یک کار رسمی در آلمان داشته اید ولی حالا بیکار شده اید.

شما باید علاوه بر این باید اساساً

- ▶ توانایی کار را داشته باشید.
- ▶ حداقل 15 و حداکثر 67 ساله باشید.

اینکه شما حق دریافت این پول را دارید و اگر اینطور هست در چه حدی، از طریق یک صحبت مشورتی شخصی توضیح داده میشود.

مرکز کاری مسنول خودتان را در این آدرس پیدا میکنید:

☎ www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

کمک بیکاری 1

شما میتوانید کمک بیکاری یک را برای 12 تا 24 ماه بگیرید، وقتی که شما

- ▶ بیکار هستید،
- ▶ در دو سال گذشته حداقل 360 روز هزینه بیمه بیکاری را پرداخت کرده باشید و
- ▶ اگر شما واقعاً توانایی کار را دارید.



Wenn Sie zuvor mehrere kurzfristige Jobs hatten, genügt es eventuell, wenn Sie 180 Tage Beiträge gezahlt haben.

Den Antrag müssen Sie stellen bei der:

📍 Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Elterngeld

Elterngeld soll es Ihnen ermöglichen, nicht oder weniger zu arbeiten, um Ihr Kind zu versorgen und zu erziehen.

Es ist abhängig von Ihrem Einkommen und beträgt zwischen 300 € und 1.800 €.

Voraussetzung ist, dass Sie

- ▶ in Deutschland wohnen,
- ▶ mit Ihrem Kind in einem Haushalt leben,
- ▶ Ihr Kind erziehen und betreuen und
- ▶ nicht mehr als 30 Stunden wöchentlich arbeiten oder eine Beschäftigung zur Berufsbildung ausüben.



Si vous aviez préalablement eu plusieurs emplois à court terme, il suffira éventuellement de payer vos cotisations sociales pendant 180 jours.

La demande doit être adressée à:

📍 Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Allocation familiale

L'allocation familiale vous permet de ne pas travailler ou de travailler peu pour pouvoir vous s'occuper de votre enfant et de l'éduquer.

Cela dépend de vos revenus et se situe entre 300 € et 1.800 €.

La condition est que vous

- ▶ viviez en Allemagne,
- ▶ viviez avec votre enfant dans un ménage,
- ▶ éduquez et prenez soin de votre enfant et
- ▶ ne pas travailler plus de 30 heures par semaine ou être occupé par une formation professionnelle.



Si usted ha tenido varios trabajos cortos, puede que sea suficiente si usted ha aportado por 180 días.

La solicitud debe ser presentada en la:

📍 Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Dinero para padres

El dinero para padres le ayuda a dejar de trabajar o trabajar menos con el fin de apoyar a su hijo(a) y criarlo(a).

Depende de sus ingresos y aproximadamente es de entre 300 € y 1.800 €.

Requisitos para recibirlo son que usted

- ▶ viva en Alemania,
- ▶ viva en un hogar con su hijo,
- ▶ críe y acompañe a su hijo,
- ▶ no trabaje o tenga ocupaciones con el fin de aprender una profesión por más de 30 horas a la semana.



Heger te berî hingî gelek karên kurt encam dabin, dibe ku têrê bike, ku te 180 rojan pere dabin.

Divê tu daxwaznameya nivîskî li ba dezgeha kar pêşkêş bikî:

📍 Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 📞 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Perên dayik û bavan

Perên dayik û bavan tê dayîn taku tu mecbûr nebî kar bikî yan kêr karibî, taku dema te hebe ji bo xwedîkirin û perwerdekirina zaroka te.

Bilindiya van peran girêdayî dahata te ya hevyane ye û di navbera 300 € û 1.800 € de.

Mercê standinê ew e, ku tu

- ▶ li Almaniya bijî,
- ▶ bi zaroka xwe re di malekê de bijî,
- ▶ tu zaroka xwe xwedî bikî û perwerde bikî,
- ▶ tu ne bihtir ji 30 saetan di heftiyê kar bikî yan karekî ji bo rişê encam bidî.



Если Вы до этого времени выполняли разные краткосрочные виды деятельности, то Вы возможно получите пособие, если Вы платили взносы в течении 180-ти дней.

Заявление Вы должны подать по адресу:

📍 Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 📞 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Пособие по уходу за ребёнком

Для того чтобы Вы меньше или совсем не работали, а сами ухаживали и воспитывали своего ребёнка, Вам полагаются пособие по уходу за детьми.

Размер пособия зависит от вашего дохода и составляет между 300 и 1.800 €.

Для этого требуется, чтобы Вы

- ▶ проживали в Германии,
- ▶ проживали вместе с ребёнком,
- ▶ воспитывали и ухаживали за своим ребёнком,
- ▶ работали не больше 30 часов в неделю или проходили профессиональное обучение.



اگر شما قبلاً کارهای کوتاه مدت فراوانی داشته اید، احتمالاً کافی است که اگر شما هزینه بیمه بیکاری را فقط 180 روز پرداخت کرده باشید.

تقاضا پول بیکاری را شما باید در اداره کار هانوفر بدهید اژانس کاردر هانوفر.

📍 اژانس کاری در هانوفر هانوفر
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 📞 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

پول والدین

هدف از پول والدین این هست که به شما این امکان را بدهد که شما کم و یا اصلاً هیچ کار نکنید و وقت خود را تماماً برای نگهداری و پرورش فرزند خود صرف کنید.

این پول بسته به درآمد خودتان بین 300 تا 1.800 یورو است. شرایط دریافت این پول.

هست که شما

- ▶ در آلمان زندگی بکنید
- ▶ با فرزند خود در یک منزل زندگی کنید
- ▶ از فرزند خود نگهداری و سرپرستی بکنید.
- ▶ بیشتر از 30 ساعت در هفته کارو کارآموزی نکنید.



Mehr Informationen:**📍 Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**

📍 Ihmeplatz 5 (Eingang: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 mit Terminvereinbarung
- 📁 Unterlagen mitbringen

**Kindergeld und
Kinderzuschlag**

Eltern bekommen bis zum 18. Geburtstag ihres Kindes Kindergeld.

Für Kinder von 18 bis 25 Jahren können Sie Kindergeld bekommen, wenn das Kind

- ▶ auf einen Ausbildungs- oder Studienplatz wartet (maximal vier Monate),
- ▶ eine Ausbildung macht oder studiert,
- ▶ die Zeit zwischen zwei Ausbildungen oder zwei Ausbildungsabschnitten überbrückt.

Auch wenn Ihr Kind behindert ist und wenig oder kein eigenes Einkommen hat, bekommen Sie weiter Kindergeld.

Wenn Sie erwerbstätig sind, aber nur ein geringes Familieneinkommen haben, können Sie zusätzlich Kinderzuschlag beantragen.

**Pour plus d'informations:****📍 Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**

📍 Ihmeplatz 5 (entrance: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 Sur rendez-vous
- 📁 Apportez des documents

**Allocation pour enfant et
complément d'allocation**

Les parents reçoivent des allocations pour enfants jusqu'au 18e anniversaire de l'enfant.

Pour les enfants de 18 à 25 ans, les parents peuvent obtenir une allocation pour enfant, si l'enfant

- ▶ est en attente d'une place d'étude ou de formation (maximum quatre mois),
- ▶ étudie ou fait une formation,
- ▶ se trouve dans une période d'inactivité entre deux formations ou deux séquences de formation.

Aussi si votre enfant est handicapé et perçoit peu ou pas de revenu, vous continuerez à percevoir l'allocation pour enfants.

Si vous êtes actif mais avec un faible revenu familial, en plus de l'allocation pour enfant vous pouvez faire la demande d'allocation supplémentaire pour enfant.

**Más información:****📍 Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**

📍 Ihmeplatz 5 (Entrada: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 Asignación de citas
- 📁 Traer documentos

**Dinero para niños y
apoyos para niños**

Los padres reciben dinero para los niños hasta que estos cumplen 18 años.

Para niños de 18 a 25 años también se puede recibir dinero para niños si el niño

- ▶ está esperando por un cupo para estudiar o aprender un oficio (hasta cuatro meses),
- ▶ se encuentra estudiando o aprendiendo un oficio,
- ▶ se encuentra en el periodo entre dos aprendizajes o dos etapas de un aprendizaje de un oficio.

También cuando su hijo(a) tiene alguna discapacidad y recibe muy pocos o ningún ingreso, seguirá recibiendo dinero para niños.

Si usted trabaja, pero los ingresos de la familia son muy bajos, puede que usted pueda aplicar para recibir ayudas para niños.



Agahiyên bihtir:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle
📍 Ihmeplatz 5 (herin: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

🗺 Sazkirina civanekî
📄 Belgenamyên xwe bi xwe re bîne

Perên zarokan û perên zêde ji bo zarokan

Dayik û bav heta bi 18 saliya zarokên xwe perên zarokan distînin.

Tu dikarî ji bo zarokên ku temenê wan di navbera 18 û 25an salan de ye perên zarokan bistîni, heger zaroka te

- ▶ li benda cihekî pişeya ya cihekî xwendina zanîngehê be (gelek zêde 4 heyy),
- ▶ pişeyekî dike yan xwendinekê li zanîngehê dike,
- ▶ dema di navbera du pişeyan de yan du beşên pişeyî de derbas dike.

Û heger zaroka te kêmendamiyê be jî yan perên wî kêmiyan yan dahata wî tunebe jî, wî çaxî jî tu dikarî berdewam perên zaroka bistîni.

Heger tu xwedan karbî û dahata malbata te kêmiyan be, wî çaxî tu dikarî daxwaziya pereyên zêde ji bo zarokan (Kinderzuschlag) bikî.



Больше информации Вы получите:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle
📍 Ihmeplatz 5 (вход: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

🗺 Записаться на приём
📄 принести необходимые документы

Пособие на ребёнка и надбавки

До достижения ребёнка 18-ти летнего возраста, его родители получают пособие на ребёнка.

Для детей от 18-ти до 25-ти лет Вы можете получать пособие, если Ваш ребёнок

- ▶ ждёт место для учёбы или проф. обучения (максимально четыре месяца),
- ▶ учится в ВУЗе или проходит проф. обучение,
- ▶ переходит с одного проф. обучения на другое.

Также Вы будете дальше получать детское пособие, если Ваш ребёнок -инвалид и у него маленький или совсем нет дохода.

Если Вы работаете, но у Вас маленький семейный доход, Вы можете дополнительно подать заявление на получение детской надбавки.



اطلاعات بیشتر:

📍 شهر پایتخت هانوفر مرکز پول
والدین
📍 Ihmeplatz 5 (Spinnereistraße 3 (ورودی)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh



🗺 خدمات با وقت قرار قبلی
📄 مدارکتان را با خود بیاورید

پول بچه‌ها و پول اضافی

والدین برای فرزندان خود تا سن 18 سالگی پول بچه میگیرند.

برای بچه‌های از 18 تا 25 ساله هم می‌شود پول بچه گرفت اگر که بچه آنها

- ▶ در حال انتظار برای شروع یک دوره آموزش کاری یا جای دانشگاه هست.
- ▶ (حداکثر چهار ماه).
- ▶ یک دوره آموزش کاری طی می‌کند و یا به دانشگاه میرود،
- ▶ در بین دو دوره آموزش کاری و یا بین دو قسمت درسی قرار دارد.

همینطور اگر فرزند شما عقب‌ماندگی دارد و یا اگر اصلاً درآمد ندارد و یا کم درآمد دارد، شما باز هم پول بچه میگیرید.

اگر شما کار می‌کنید ولی درآمد خانوادگی کمی دارید میتوانی علاوه بر پول بچه، پول اضافی تقاضا کنی.



❗ Damit Sie Kindergeld und Kinderzuschlag bekommen, müssen Sie einen Antrag bei der Familienkasse stellen.

❗ Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Postanschrift:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Unterhalt und Unterhaltsvorschuss

Sie haben Anspruch auf Unterhaltszahlungen für Ihr Kind, wenn Sie vom anderen Elternteil Ihres Kindes getrennt leben.

Wenn Sie ledig, verwitwet oder geschieden sind oder vom Ehegatten oder Lebenspartner dauernd getrennt leben und keinen oder zu wenig Unterhalt für Ihr Kind bekommen, kann Ihr Kind eventuell Unterhaltsvorschuss bekommen. Der Unterhaltsvorschuss wird vom unterhaltspflichtigen Elternteil zurückgefordert. Deshalb müssen Sie helfen, den Vater festzustellen. Wenn Sie dabei nicht helfen, bekommt Ihr Kind keinen Unterhaltsvorschuss.



❗ Pour recevoir une allocation pour enfant et un supplément d'allocation pour enfant, vous devez adresser une demande à la caisse d'allocation familiale.

❗ Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Adresse postale:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Pension alimentaire et avance sur pension alimentaire

Vous avez droit à une pension alimentaire si vous vivez séparés de l'autre parent de votre enfant.

Si vous êtes célibataire, veuf ou divorcé, ou si vous vivez en permanence séparé de votre conjoint ou partenaire, et si vous percevez très peu ou pas du tout de pension pour votre enfant, celui-ci pourrait éventuellement obtenir une avance sur pension prépayée. Cette dernière est réclamée au parent redevable. C'est pourquoi, vous devez aider à identifier le père. Si vous n'y aidez pas, alors votre enfant ne recevra pas de pension alimentaire prépayée.



❗ Para que usted pueda recibir dinero para niños y ayudas para niños deberá presentar una solicitud en el seguro familiar.

❗ Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Dirección postal:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Manutención y ayudas de manutención

Usted tiene derecho a dineros de manutención cuando usted se separa del padre o la madre de su hijo(a).

Si usted es soltero, viudo o separado y/o vive permanentemente separado de su pareja y no tiene suficientes o muy pocos ingresos para la manutención de su hijo(a), puede que este reciba una ayuda de manutención. Esta ayuda será pedida al padre que deberá hacerse cargo financieramente de su hijo(a). Por eso usted debe ayudar a determinar quién es el padre. Si usted no puede determinarlo, su hijo(a) no recibirá ninguna ayuda.



❗ Taku tu pereyên zarokan û pereyên zêde ji bo zarokan bistîni, divê daxwaznameyeke nivîskî radestî xezîneya malbatê (Familienkasse) bikî.

❗ Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-
bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Bi postê:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Mesrefa jiyane û pêşdayîna vê mesrefê

Heger tu ji mêrê xwe yan ji jina xwe cuda bî, wî çaxî mafê te heye ku daxwaza pereyên xwedîkirina zarokan xwe ji mêrê xwe yan ji jina xwe bikî.

Heger tu ne zewicî bî yan heger tu bî bî yan berdayî bî yan tu giştî ji hevjinê xwe yan hevjinê xwe cuda bî û pereyên xwedîkirina zarokan ji bo zaroka xwe nastîni yan kêm distîni, wî çaxî dibe ku zaroka te pereyên xwedîkirinê yê pêşdan (Unterhaltsvorschuss) bistîne. Ev pere careke din ji dayik yan ji bavê pêwîstî dayîne distînin. Ji ber vê yekê divê tu alîkariyê bikî, ku bavê zaroka xwe tesbît bikî. Heger tu alîkariyê di vê mijarê de nekî, wî çaxî zaroka te van pereyên pêşdan nastîne.



❗ Для получения детских пособий и надбавок, Вам необходимо подать заявление в семейную кассу города Ганновера (Familienkasse).

❗ Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-
bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Почтовый адрес:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Алименты и пособия

Вы имеете право получать алименты на ребёнка, если другой родитель Вашего ребёнка отдельно живёт от Вас.

Вы не женат/не замужем, вдова/вдовец или в разводе, или живёте отдельно от своего партнёра и не получаете или получаете недостаточно алиментов на Вашего ребёнка, Вы можете получать дополнительные пособия. Эти пособия будут возвращены государству тем родителем, который обязан выплачивать алименты. Поэтому Вам необходимо способствовать установлению отцовства. При отказе в сотрудничестве, Ваш ребёнок не будет получать надбавки.



❗ برای اینکه شما پول بچه و پول اضافی بچه بگیرید باید یک تقاضا نامه برای آن، در صندوق خانوادگی تحویل بدهید.

❗ صندوق خانواده هانوفر

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-
bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

آدرس پستی:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

هزینه زندگی و پیش پرداخت این هزینه

شما حق دریافت کمک هزینه زندگی برای فرزند خود دارید، اگر شما از زن و یا مرد خودتان جدا زندگی میکنید.

اگر شما تنها زندگی میکنید، بیوه شده اید و یا طلاق گرفته‌اید و یادانمی جدا از شریک زندگیتان زندگی میکنید و پول کم از طرف مقابل برای فرزند خود دریافت میکنید، احتمالاً فرزند شما میتواند پیش پرداخت کمک هزینه زندگی دریافت کند. پیش پرداخت هزینه زندگی باید از پدر یا مادری که وظیفه پرداخت این هزینه را دارد پس داده شود. برای همین شما باید کمک کنید که پدر بچه شناخته شود. اگر شما در این باره کمک نکنید، برای بچه شما پیش پرداخت هزینه زندگی پرداخت نمیشود.



Mehr Informationen:**📍 Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss**

📍 Ihmeplatz 5 (Eingang: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 mit Terminvereinbarung
- 📁 Unterlagen mitbringen

**Bildungs- und
Teilhabepaket (BuT)**

Kinder und Jugendliche aus zugewanderten Familien mit geringem Einkommen sollen gleichberechtigt Angebote in Kita, Schule und Freizeit nutzen können.

Aus dem BuT bekommen die Kinder und Jugendlichen finanzielle Unterstützung für das gemeinschaftliche Mittagessen; Ausflüge und Fahrten in Kita, Tagespflege und Schule werden vollständig übernommen.

Schulkinder bekommen zum Beispiel Zuschüsse für den Kauf von Schulbedarf, für Nachhilfe und Schülerbeförderung.

Zuschüsse gibt es auch für Unternehmungen in der Freizeit, wenn sie die Gemeinschaft von Kindern und Jugendlichen fördern: Vereinsmitglied-schaften, Schwimmkurse, Freizeiten, Musikunterricht und vieles mehr.

**Pour plus d'informations:****📍 Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss**

📍 Ihmeplatz 5 (entrance: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 Sur rendez-vous
- 📁 Apportez des documents

**Programme d'éducation
et de participation (BuT)**

Les enfants et les adolescents issus de familles immigrées à faible revenu devraient pouvoir profiter équitablement des offres des centres d'encadrement pour enfants, des écoles et des lieux de loisirs.

Du programme d'éducation et de participation, les enfants et les adolescents reçoivent un soutien financier pour un déjeuner commun; Excursions et voyages dans les centres d'encadrement pour enfants, milieu d'encadrement et de soins pendant la journée et écoles sont complètement pris en charge.

Les écoliers obtiennent par exemple des subventions pour l'achat de fournitures scolaires, pour le tutorat et le transport scolaire.

Il existe également des subventions pour les activités de loisirs, si elles soutiennent des groupement d'enfants et d'adolescents comme des adhésions aux clubs, des cours de natation, des loisirs, des cours de musique et bien d'autres encore.

**Más información:****📍 Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss**

📍 Ihmeplatz 5 (Entrada: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 Asignación de citas
- 📁 Traer documentos

**Paquete de educación
y participación (BuT)**

Los niños y jóvenes de familias migrantes con pocos ingresos deben tener las mismas posibilidades de utilizar los beneficios de las guarderías, escuelas y ofertas para el tiempo libre.

Los niños y jóvenes reciben de ese paquete (BuT) el apoyo económico para comer en grupo, excursiones y salidas en la guardería, el cuidado durante el día y la escuela son cubiertos en su totalidad.

Los niños en edad escolar reciben por ejemplo ayudas para las compras de útiles escolares, ayuda después de la escuela y transporte escolar.

También existen apoyos para actividades en el tiempo libre si estas ayudan a la convivencia social de niños: membresías en clubes, cursos de natación, clases de música y mucho más.



Agahiyên bihtir:

📍 Landeshauptstadt Hannover
 Unterhaltsvorschuss
 📍 Ihmeplatz 5 (herin: Spinnereistraße 3)
 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 42786
 @ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

🏠 Sazkirina civanekî
 📄 Belgenamyên xwe bi xwe re bîne

Pakêta xwendinê û tevîbûnê (BuT)

Divê zarok û gêncên malbatên koçber yên ku dahata wan kêm be, karibin bi şêweyekî wekhevî sûdê ji xizmetguzariyên Kita û dibistanê û dema vala bigrin.

Zarok û gênc dikarin alîkariya madî ji bo firavîna bi hev re ji BuT bistînin; Mesrefa seyran û geştên li Kita, li cihên xwedîkirina rojane û li dibistanê bi giştî tînin dayîn.

Wek mînak zarok dikarin alîkariya madî ji bo kirîna pêdiviyên dibistanê û ji bo piştewaniya xwendinê û çûnûhatina şagirtan ji bo dibistanê bistînin.

Alîkariya madî herweha ji bo çalekiyên dema vala jî tînin dayîn, heger ew çalekî ji bo xurtkirina yekbûna zarok û gêncan bin: Aboneyên klûpên sporê, Kursên avjeniyê, çalekiyên dema vala, Dersên mûzîkê û gelek tiştên din.



Дополнительная информация:

📍 Landeshauptstadt Hannover
 Unterhaltsvorschuss
 📍 Ihmeplatz 5 (Вход: Spinnereistraße 3)
 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 42786
 @ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

🏠 Записаться на приём
 📄 принести необходимые документы

Финансовый пакет для образования и участия в социальной жизни (BuT)

Дети и молодые люди иммигрантов с небольшим доходом также имеют право участвовать в мероприятиях детских садов, школ и во время досуга посещать секции и курсы.

BuT предоставляет детям и подросткам льготы по оплате обедов. Экскурсии, поездки с детским садом, с продлёнкой и школой оплачиваются в полном размере.

Учащиеся получают, например, надбавки на покупку школьных принадлежностей и репетиторства.

Также льготы предоставляются для проведения досуга, если они способствуют объединению детей и молодёжи: спортивные секции, курсы плавания, проведение досуга, музыкальная школа и другие.



اطلاعات بیشتر در ای آدرس اینترنت:

📍 شهر هانوفر
 پیش پرداخت هزینه کمک
 📍 Ihmeplatz 5 (Eingang: Spinnereistraße 3)
 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 42786
 @ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

🏠 با وقت قرار قبلی
 📄 مدارک تان را با خود بیاورید

اموزش و «بسته» شراکت در جامعه (BuT)

کودکان و جوانانی که با خانواده‌هایی مهاجر به اینجا آمده‌اند و درآمد کمی دارند بایستی که بتوانند از امکانات موجود در این جامعه مثل مهدکودک، مدرسه و تفریحات دیگر استفاده بکنند.

از طریق این برنامه بچه‌ها و جوانان برای غذای ناهار با دیگر بچه‌ها و جوانان کمک مالی میگیرند، هزینه سفرهای در طول روز به خارج از مهد کودک و مدرسه و هزینه نوشیدنی و خوراک در این سفرها به طور کامل به عهده گرفته میشود.

شاگردان مدرسه‌ها برای مثال کمک مالی برای خرید وسایل مدرسه و برای درس کمک و برای تقویت آموزشی میگیرند.

کمکهای اضافی هم برای فعالیت های تفریحی وجود دارد اگر این فعالیتها همبستگی کودکان و جوانان با هم دیگر را تقویت بکنند: عضویت در گروه ها، درس‌ها، کارهای تفریحی، درس موسیقی و در کارهای بیشتر دیگر.



Ihre Kinder bekommen BuT, wenn Sie eine der folgenden Leistungen beziehen:

- ▶ Asylbewerberleistungen
- ▶ Arbeitslosengeld II
- ▶ Sozialhilfe
- ▶ Wohngeld
- ▶ Kinderzuschlag

Mehr Informationen, auch in mehreren Sprachen:

📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
 ♿ Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 23377
 @ but@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

Der HannoverAktivPass soll es Ihnen leichter machen, sich am sozialen und kulturellen Leben in der Stadt zu beteiligen.

Egal, aus welchem Land Sie kommen – Voraussetzung ist aber, dass Sie in Hannover gemeldet sind und eine der folgenden Sozialleistungen beziehen:

- ▶ Geld nach dem Asylbewerberleistungsgesetz
- ▶ Leistungen vom Jobcenter oder vom Fachbereich Soziales
- ▶ Wohngeld



Vos enfants recevront d'aides du programme d'éducation et de participation (BuT), si vous recevez l'une des allocations suivantes:

- ▶ allocation aux demandeurs d'asile
- ▶ allocation de chômage II
- ▶ Aide sociale
- ▶ Allocation de logement
- ▶ supplément pour enfant

Vous trouverez plus d'informations ci-dessous en plusieurs langues:

📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
 ♿ Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 23377
 @ but@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

Le HannoverAktivPass est conçu pour vous faciliter la participation à la vie sociale et culturelle dans la ville.

Peu importe votre pays d'origine – la condition préalable est que vous soyez inscrit à Hanovre et que vous bénéficiiez de l'un des avantages sociaux suivants:

- ▶ aide financière selon de la loi sur les allocations aux demandeurs d'asile
- ▶ prestations de l'agence à l'emploi ou du département des affaires sociales
- ▶ allocation au logement



Su hijo(a) recibe BuT si usted recibe alguno de los siguientes beneficios:

- ▶ Beneficios para personas que buscan asilo
- ▶ Dinero para desempleados II
- ▶ Ayuda social
- ▶ Dinero para vivienda
- ▶ Ayuda para niños



Más información en diferentes idiomas:

📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
 ♿ Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 23377
 @ but@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

El HannoverAktivPass (Pasaporte activo Hannover) le facilita la participación en la vida social y cultural de la ciudad.

Sin importar de que país usted viene – los requisitos son que usted este empadronado en Hannover y que reciba alguno de los siguientes beneficios sociales:

- ▶ Dinero de acuerdo con la ley para las personas que buscan asilo
- ▶ Beneficios del centro de empleo o de la sección social
- ▶ Dinero para vivienda



Zarokên te dikarin BuT bistînin, heger tu yekê ji van alîkariyên jêrîn distînin:

- ▶ alîkariya madî ji bo penaberan
- ▶ alîkariya bêkariyê II
- ▶ alîkariya sosiyalê
- ▶ alîkariya kirêya xanî
- ▶ pereyên zêde ji bo zarokan

Agahiyên berferhtir bi gelek zimanên din jî hene:

📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
 📍 Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 23377
 @ but@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

Mebest ji HannoverAktivPass (Pasa Hannover ji bo çalakiyan) ew e, ku alîkariya te bike, taku tu karibî tevî jiyana civakî û keltûrî ya bajêrî bibî.

Ne giring e tu ji kîjan welatî bî, mercê wergirtinê ew e ku mala te li Hannover be û tu yekê ji van alîkariyên jêrîn bistînin:

- ▶ Pere li gorî qanûna alîkariya penaberan
- ▶ Alîkariya madî ji Jobcenter yan ji beşê alîkariya civakî
- ▶ Alîkariya kirêya xanî



Ваши дети получают BuT, если Вы получаете одно из пособий:

- ▶ пособие для лиц, которым предоставляется здесь убежище
- ▶ по безработице II
- ▶ социальное
- ▶ по аренде жилья
- ▶ детскую надбавку

Дополнительная информация также на других языках:

📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
 📍 Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 23377
 @ but@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

Активный паспорт Ганновера (Hannover-AktivPass) поможет принимать участие в социальной и культурной жизни города.

Всё равно из какой страны Вы приехали, единственное требование для его получения заключается в том, что Вы должны быть зарегистрированы в Ганновере и получать одно из социальных пособий:

- ▶ для лиц, которым предоставляется здесь убежище
- ▶ по безработице или социальное
- ▶ по аренде на жильё



فرزندان شما این کمک (BuT) را میگیرند ، اگر شما یکی از این کمکهای دولتی را دریافت میکنید:

- ◀ کمک برای متقاضیان پناهندگی
- ◀ کمک بیکاری 2
- ◀ کمک اجتماعی
- ◀ پول اجاره
- ◀ پول اضافی بچه

اطلاعات بیشتر در این آدرس اینترنتی و به زبانهای مختلف (منطقه اطراف هانوفر):

📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
 📍 Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 23377
 @ but@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

پاس فعال هانوفر (آکتیو پاس/ HAP)

از طریق پاس فعال هانوفر تلاش می‌شود که شما بتوانید راحتتر در زندگی اجتماعی و فرهنگی شهر شرکت کنید.

بدون توجه به اینکه شما از چه کشوری به اینجا آمده‌اید. ولی شرط اصلی این هست که شما در هانوفر ثبت شده باشید. و یکی از این کمکهای دولتی را دریافت بکنید:

- ◀ پول از طریق قانون کمک به متقاضیان پناهندگی
- ◀ کمک از طریق سازمان کاریابی و یا از اداره سوسپال
- ◀ کمک اجاره خانه



▶ Wenn Sie erstmalig Arbeitslosengeld II vom JobCenter Region Hannover erhalten, können Sie sich bei einem der Bürgerämter einen HannoverAktivPass (HAP) ausstellen lassen. 📄 Dort müssen Sie einen Termin vereinbaren. 📅 Und Sie müssen den Arbeitslosengeld II-Bescheid und einen gültigen Ausweis vorlegen.

Wenn Sie

▶ über einen längeren Zeitraum Arbeitslosengeld II beziehen, erhalten Sie den HAP jährlich per Post.
▶ Geld nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, Leistungen vom Fachbereich Soziales oder Wohngeld beziehen, erhalten Sie den HAP automatisch.

Mit dem HAP bekommen Sie Ermäßigung

▶ beim Eintritt in Schwimmbäder, Theater und Museen,
▶ bei Kursen in der Volkshochschule und in den Familienbildungsstätten,
▶ beim Einkauf bei „fairkauf“ und anderen Sozialkaufhäusern.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



▶ Si vous recevez pour la première fois l'allocation au chômage II de l'agence à l'emploi de la Région d'Hanovre, vous pouvez vous faire établir une carte HannoverAktivPass (HAP) dans une des mairies. 📄 📅 Là-bas, vous devez prendre un rendez-vous et présenter une attestation d'allocation chômage II et une carte d'identité valide.

Si vous

▶ s'il y a longtemps que vous percevez l'allocation chômage II, vous recevrez la carte HAP chaque année par la poste.
▶ Percevez l'aide financière selon la loi sur allocation aux demandeurs d'asile, des prestations du département des affaires sociales ou allocations logement, vous obtiendrez automatiquement la carte HAP.

Avec la carte HAP vous bénéficiez d'une réduction

▶ à l'accès aux piscines, théâtres et musées,
▶ des frais de cours dans les universités populaires et dans les centres d'éducation familiale,
▶ à l'achat dans le magasin «fairkauf» et d'autres grands magasins sociaux.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



▶ Cuando usted recibe dinero como desempleado II del centro de empleo de la región Hannover, puede solicitar en una oficina para los ciudadanos un HannoverAktivPass (HAP). 📄 📅 Allí deberá acordar una cita y presentar el certificado del dinero para desempleados II y un documento de identidad vigente.

Cuando usted

▶ ha recibido el dinero para desempleados II por un periodo de tiempo largo recibirá el HAP anualmente por correo,
▶ recibe dinero de acuerdo con la ley para personas que buscan asilo, beneficios de la sección social o dinero para vivienda recibirá automáticamente el HAP.

Con el HAP recibirá usted un precio especial

▶ en la entrada a piscinas, teatros y museos,
▶ en cursos de la universidad popular y centros de formación familiar,
▶ en compras en „fairkauf“ y otras tiendas sociales.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



► Heger tu cara yekmîn alîkariya bêkariyê II ji JobCenterê herêma Hannover bistîni, tu dikarî hêdî herî ba yek ji şehirdariyên bajêr û HannoverAktivPass (HAP) ji xwe re bistîni. 📄 Heger tu çûyî wê derê divê tu civanekî ji xwe re saz bikî. 📄 Û divê tu belgenamya wergirtina alîkariya bêkariyê II û nasnameya xwe ya misogir bi xwe re bibî.

Heger tu

► ji demek dirêj ve alîkariya bêkariyê II distîni, wî çaxî HAP her sal bi postê ji te re tê şandin,
 ► pere li gorî qanûna alîkariya penaberan yan ji beşê civakî yan ji cihê alîkariya kirêya xanî distîni, wî çaxî HannoverAktivPass (HAP) wê ji ber xwe ji te re were şandin.

Bi HAP ev tiştên jêrîn bi erzanî ji te re derdikevin

- ji bo derbasbûna nav cihê avjeniyê, Şano û mozexane,
- Kursên Volkshochschule û xwendegehên karûbarên malbatî,
- ji bo kiriyariyê li ba dikanên ‚fairkauf‘ û dikanên din yên civakî.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



► Если Вы получаете впервые от биржи труда региона Ганновера пособие по безработице II, Вам могут в любом ведомстве по делам граждан выписать паспорт HAP. 📄 Для этого запишитесь на приём и предоставьте справку о получении пособия по безработице II и действующее свидетельство, удостоверяющие Вашу личность.

Если Вы

- получаете пособие по безработице II на протяжении нескольких лет, Вы будете получать HAP каждый год по почте.
- получаете пособия для лиц, которым предоставляется здесь убежище, по безработице I, социальные или пособие на аренду жилья, в этих случаях Вы автоматически получите HAP.

При наличии HAP Вам полагаются льготы

- при посещении бассейнов, театра и музеев,
- при посещении курсов в школах для взрослых и семей,
- при совершении покупок в „fairkauf“ и других социальных магазинах.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



◀ اگر شما برای اولین بار کمک کاری شماره 2 را از سازمان کار رگیون هانوفر میگیرید، میتوانید برای خودتان در یک اداره شهرداری تقاضای یک پاس فعال را بدهید. 📄 در آنجا شما باید یک وقت بگیرید و گواهی کمک بیکاری شماره دو و شناسنامه معتبر را نشان بدهید.

اگر شما

- ◀ اگر به مدت طولانی کمک بیکاری شماره 2 را میگیرید، این پاس فعال را سالانه از طریق پست دریافت میکنید.
- ◀ اگر پول از طریق قانون کمک به متقاضیان پناهندگی، کمک از اداره سوسیال یا کمک اجاره خانه میگیرید، شما این پاس فعال را اتوماتیک میگیرید.



با این اکتیو پاس شما میتوانید تخفیف بگیرید

- ◀ برای ورودی به استخرهای شنا، تئاتر و موزه ها،
- ◀ برای کلاسهای درس مدرسه اکابران و آموزشگاهای خانواده،
- ◀ در خرید از فروشگاههای فیرکاف (fairkauf) ویا فروشگاههای سوسیال.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



Ferien- und Freizeitangebote der Stadt Hannover für Kinder und Jugendliche gibt es zum halben Preis.

Für Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres werden Sportvereinsbeiträge bis zu 10 € monatlich übernommen, wenn der Sportverein dem Stadtsportbund angehört.

Für Kurse in der Musikschule zahlen Sie nur die monatliche Grundgebühr.

📄 Den Leseausweis für die Stadtbibliothek bekommen auch Erwachsene kostenlos.

Mehr Informationen zum HannoverAktivPass in vielen Sprachen:

📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
 🚶 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
 ☎ 0511 168 40925
 @ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
 🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

Mobil sein mit Bus und Bahn: Die Region-S-Karte

Sie bekommen regelmäßig Geld nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, vom Jobcenter oder vom Fachbereich Soziales? Dann haben Sie einen Anspruch auf die Region-S-Karte für den Großraum-Verkehr Hannover (GVH).



Les offres de vacances et de loisirs de la ville de Hanovre sont à moitié prix pour les enfants et les adolescents.

Pour les enfants et les adolescents de moins de 18 ans, les contributions aux clubs de sport sont prises en charge jusqu'à hauteur de 10 € par mois si le club de sport appartient à la confédération municipale sport de la ville (Stadtsportbund).

Pour les cours à l'école de musique, vous ne payerez que les frais fixes mensuels.

📄 Les adultes reçoivent également gratuitement la carte de lecteurs pour la bibliothèque municipale.

Vous trouverez plus d'informations sur le HannoverAktivPass en plusieurs langues:

📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
 🚶 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
 ☎ 0511 168 40925
 @ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
 🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

Etre mobile grâce aux bus et aux train: la carte S de la région (Region-S-Karte)

Recevez-vous régulièrement de l'argent conformément à la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile, de l'agence d'emploi ou au département des affaires sociales? Alors vous avez droit à la Region-S-Karte pour circuler dans la grande délimitation de l'espace Hanovre (GVH).



Existen también ofertas a mitad de precio para los niños y jóvenes en vacaciones y para el tiempo libre en la ciudad de Hannover.

Las cuotas de los clubes deportivos para niños y jóvenes menores de 18 años de edad es hasta 10 € mensuales y serán cubiertas si el club pertenece a la asociación deportiva de la ciudad.

Para cursos en la escuela de música usted solo deberá pagar la cuota básica.

📄 El carné para la biblioteca de la ciudad es gratuito también para adultos.

Más información sobre el HannoverAktivPass en muchos idiomas:

📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
 🚶 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
 ☎ 0511 168 40925
 @ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
 🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

Ser móvil con el autobús y el tranvía: La tarjeta S de la región (Region-S-Karte)

¿Recibe usted regularmente dinero, según la ley de beneficios para las personas que buscan asilo, del centro de empleo o la sección social? Entonces usted tiene derecho a la tarjeta S de la región para la gran zona de transporte de Hannover (Großraum-Verkehr Hannover, GVH).



Çalekiyên dema vala û dema betlanê yên bajarê Hannover ji bo zarok û gêncan re bi nivê heq in.

Her heyv 10 € dikarin ji bo zarok û gêncan heta bi 18 saliya wan dikarin ji bo tevlibûna klûpên sporê werin dayîn, heger ew klûp endamên hevbanda bajêr ji bo sporê (Stadtsportbund) bin.

Ji bo kursên dibistanê mûzîkê tu bi tenê pereyên serekî yên heyvane didî.

🔗 Nasnameya xwendinê ji bo pirtûkxaneyê bajêr kesên mezin jî dikarin bê pere werbigrin.

Agahiyên berferhetir derbarê HannoverAktivPass bi gelek zimanan li vir peyda dibin:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
📍 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 40925
@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

Serbest be di çûnûhatina xwe de bi otûbusê û tirên: S-Karta herêmî

Tu hertim pere li gorî qanûna alîkariya penaberan yan ji Jobenter yan ji beşê civakî distînin? Wî çaxê te maf heye, ku tu S-Karta herêmî (Region-S-Karte) ji bo herêma Hannover ya mezin (GVH) bistîni.
📍

Город Ганновер во время каникул или в время досуга предоставляет детям и подросткам мероприятия за полцены.

Для детей и молодёжи до 18-тилетнего возраста оплачиваются также ежемесячные взносы в спортивные секции в размере до 10 €, если они принадлежат городским спортивным организациям.

За курсы в музыкальной школе Вы оплачиваете только ежемесячные взносы.

🔗 Взрослые также могут получить бесплатно читательский билет в городскую библиотеку.

Информацию на других языках по теме HannoverAktivPass:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
📍 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 40925
@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

Использование транспорта: Региональная социальная карта

Вы регулярно получаете пособия для лиц, которым предоставляется здесь убежище, по безработице или социальные пособия? В этом случае Вы имеете право на получение региональной социальной карты (Region-S-Karte от GVH).
📍

امكانات تفریحی در تعطیلات مدرسه که شهر هانوفر عرضه میکند برای بچه‌ها و جوانان به نصف قیمت است.

برای کودکان و جوانان تا 18 سالگی کامل، حق عضویت در باشگاههای ورزشی تا 10 یورو از طریق دولت به عهده گرفته می‌شود اگر این باشگاه به گروه باشگاههای شهر تعلق داشته باشد.

برای درس موسیقی در مدرسه موسیقی شما فقط بهای ماهانه اولیه را میپردازید.

🔗 کارت استفاده از کتابخانه شهری برای بالغین هم مجانی است.

اطلاعات بیشتر در مورد پاس فعال به زبانهای مختلف:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
📍 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 40925
@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

در حرکت بودن با اتوبوس و قطار: کارت-اس-رگیون (Region-S-Karte)

شما مرتباً طبق قانون کمک به متقاضیان پناهنده پول میگیرید، از سازمان کاربایی یا از اداره سوسیال شهر؟
📍

Mit der Region-S-Karte können Sie die Busse und Bahnen in der Stadt Hannover und in der Region Hannover mit einem ermäßigten Ticket nutzen.

Die Region-S-Karte gilt auch für Kinder von sechs bis 14 Jahren.

🔴 Kinder unter sechs Jahren fahren immer kostenlos Bus und Bahn. Für Schüler*innen ab dem fünften Schuljahr (und maximal bis 22 Jahre) gibt es direkt im ÜSTRA-Kundenzentrum die GVH SparCard für 15 € pro Monat.

Mit der Region-S-Karte bekommen Sie Rabatt beim Eintritt in den Zoo Hannover.

Informationen zur Region-S-Karte:

📍 Region Hannover

Fachbereich Soziales

♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte



📍 ÜSTRA Kundenzentrum

♿ Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Öffnungszeiten:

Montag–Freitag: 9.30–20 Uhr

Samstag: 9.30–18 Uhr

Avec la Region-S-Karte, vous pouvez emprunter bus et trains dans la ville de Hanovre et dans la région de Hanovre avec un billet à tarif réduit.

La carte Region-S-Karte est également valable pour les enfants de 6 à 14 ans.

🔴 Les enfants de moins de six ans voyagent toujours gratuitement en bus et en train. Pour les élèves à partir de la cinquième année scolaire (jusqu'à un maximum de 22 ans), la carte GVH SparCard (carte à tarif réduit) est directement disponible au centre clients d'ÜSTRA à 15 € par mois.

Avec la Carte Region-S-Karte, vous bénéficierez d'une réduction à l'entrée aux Zoo de Hanovre.

Informations sur la Carte Region-S-Karte:

📍 Region Hannover

Fachbereich Soziales

♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

📍 ÜSTRA Kundenzentrum

♿ Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Horaires d'ouverture:

Lundi–vendredi: de 9h30–20h

Samedi: de 9h30–18h

Con la tarjeta S de la región usted puede utilizar los autobuses y tranvías de la ciudad y de la región con un precio reducido.

La tarjeta S de la región también es válida para niños de seis a 14 años.

🔴 Los niños menores de seis años pueden viajar gratis en autobús y tranvía. Para niños y niñas escolares desde el quinto año escolar (y hasta los 22 años) pueden comprar directamente en el centro para clientes de ÜSTRA la tarjeta GVH SparCard por 15 € cada mes.

Con la tarjeta S de la región también recibirá descuentos para entrar al zoológico de Hannover.

Más información sobre la tarjeta S de la región:

📍 Region Hannover

Fachbereich Soziales

♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

📍 ÜSTRA Kundenzentrum

♿ Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Horarios de atención:

Lunes–viernes: 9.30–20 hrs.

Sábado: 9.30–18 hrs.

Tu dikarî bi S-Karta herêmî bilêtên otûbusan û tirênan li bajar û herêma Hannover bi erzanî bikrî.

S-Karta herêmî herweha ji bo zarokan ji temenê 6 heta 14 salî yî jî re misogir e.
 € zarokên di bin temenê 6 salî re herdem bê pere li otûbus û tirênan siwar bin. Ji bo şagirtan ji polê 5an ve (û heta 22 saliya wan, ne bihtir) yekser li navenda mişteriyên ÜSTRA GVH SparCard bi behayê 15 € ji bo her heyv peyda dibe.

Tu dikarî bi S-Karta herêmî herweha bilêtên erzan ji bo derbasbûna nav bahçeyê ajalan bikirî.

Agahî derbarê S-Karta herêmî:

📍 **Region Hannover**
Fachbereich Soziales
 🚶 Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 21000
 @ region-s-karte@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

📍 **ÜSTRA Kundenzentrum**
 🚶 Karmarschstraße 30/32
 30159 Hannover
 🌐 www.uestra.de
 ⌚ Demên kar:
 Duşemê-Îniyê: demjimêr 9.30–20
 Şemiyê: demjimêr 9.30–18

С помощью этой карты Вы можете покупать льготные билеты для проезда в трамвае и автобусе по Ганноверу и региону.

Эта карта действительна также для детей от шести до 14-ти лет.
 € Детям до шестилетнего возраста проезд в трамваях и автобусах бесплатный.
 Учащиеся с пятилетнего возраста (до мах. 22-ти лет) могут приобрести проездной билет стоимостью 15 € в месяц в ÜSTRA-Центре.

С региональной социальной картой Вы также получите льготы при входе в зоопарк Ганновера.

Информации об этой карте:

📍 **Region Hannover**
Fachbereich Soziales
 🚶 Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 21000
 @ region-s-karte@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

📍 **ÜSTRA Kundenzentrum**
 🚶 Karmarschstraße 30/32
 30159 Hannover
 🌐 www.uestra.de
 ⌚ Часы приёма:
 Понедельник–пятница: с 9.30–20 час
 Суббота: с 9.30–18 час

در این صورت شما حق دارید که از این کارت -اس- رگیون در محدوده رفت و آمد بزرگ هانوفر استفاده کنید. با کارت- اس- رگیون شما میتوانید اتوبوسها و قطارهای شهری را در هانوفر و اطراف هانوفر با تخفیف استفاده بکنید.

کارت- اس- رگیون برای کودکان از شش سال تا 14 سال هم معتبر است. کودکان زیر شش سال اتوبوس و قطار شهری را مجانی سوار میشوند. برای شاگردان مدرسه از کلاس پنجم (و حداکثر تا 22 سالگی) مستقیم در مرکز مشتریان «اوسترا-ÜSTRA» «کارت SparCard» برای 15 یورو در ماه وجود دارد.

با کارت- اس- رگیون شما برای ورودی به باغ وحش هانوفر تخفیف میگیرید

اطلاعات مربوط به کارت- اس- رگیون:

📍 **Region Hannover**
Fachbereich Soziales
 🚶 Hildesheimer Straße 20
 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 21000
 @ region-s-karte@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

📍 **ÜSTRA Kundenzentrum**
 🚶 Karmarschstraße 30/32
 30159 Hannover
 🌐 www.uestra.de
 ⌚ ساعات کار:
 دوشنبه تا جمعه: ساعت 9.30–20
 شنبه: ساعت 9.30–18

Wohnberechtigungsschein

Wenn Sie wenig Geld verdienen und eine Aufenthaltserlaubnis für mindestens ein Jahr besitzen, dürfen Sie eine vom Staat geförderte Wohnung mieten. Dazu brauchen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Man sagt auch „B-Schein“. Je nachdem wie groß Ihre Familie ist, gelten bestimmte Einkommensgrenzen.

Mehr Informationen und Beratung zum B-Schein:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
- ♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
- ☎ 0511 168 43858
- @ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/b-schein

Wohngeld

Sie haben wenig Einkommen, aber keinen Anspruch auf Leistungen vom Jobcenter oder vom Fachbereich Soziales? Sie können die Miete für Ihre Wohnung nicht aufbringen? Erkundigen Sie sich, ob Sie Wohngeld bekommen können.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
- ♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
- ☎ 0511 168 2001
- @ 50.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Permis d'autorisation à la location subventionnée

Si vous gagnez peu d'argent et avez un permis de séjour d'au moins un an, vous pouvez louer un appartement subventionné par l'État. Pour cela vous avez besoin d'un permis d'autorisation à la location subventionnée il est communément appelé «B-Schein». Selon la taille de votre famille, certaines limites de revenu s'appliquent.

Plus d'informations et de conseils sur le B-Schein:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
- ♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
- ☎ 0511 168 43858
- @ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/b-schein

Allocation logement

Vous avez peu de revenus, mais vous n'avez pas droit aux allocations de l'agence d'emploi ou du Département des affaires sociales? Vous ne pouvez pas payer le loyer? Renseignez-vous pour savoir si vous avez droit à l'allocation au logement.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
- ♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
- ☎ 0511 168 2001
- @ 50.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Permiso residencial

Si usted gana poco dinero y tiene un permiso de residencia por al menos un año, puede alquilar un departamento subsidiado por el estado. Para esto necesita un permiso residencial. O también conocido como "B-Schein". De acuerdo con que tan grande sea su familia, existen diferentes límites de ingresos.

Mas información y asesoría sobre el B-Schein:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
- ♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
- ☎ 0511 168 43858
- @ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/b-schein

Dinero para vivienda

Tiene usted pocos ingresos, pero no tiene derecho a beneficios del centro de empleo o de la sección social? ¿No puede pagar el alquiler de su vivienda? Infórmese sobre la posibilidad de recibir dinero para vivienda.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
- ♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
- ☎ 0511 168 2001
- @ 50.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Belgenomeya wergirtina xaniyekî bi kirê

Heger dahata te kêm be û destûrnameya rûniştina ne kêmtir ji salekê be, te maf heye, ku tu xaniyekî ji wan xaniyan kirê bikî, yê ku dewlet alîkariya wan dike. Taku tu karibî xaniyekî wisa kirê bikî, divê te belgenomeya wergirtina xaniyekî bi kirê (Wohnberechtigungsschein) hebe. Merov jê re dibêje belgeya B (B-Schein). Li gorî mezinahiya malbata te dahata te jî tê hesab kirin û divê dahata te ji sînorekî derbas nebe.

Agahiyên berferehtir û şewirdarî derbarê belgeya B:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
☎ 0511 168 43858
@ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/b-schein

Alîkariya kirêya xanî

Dahata te kêm e, lê te maf nîn e, ku tu alîkariya madî ji Jobcenter yan beşê civakî bistîni? Tu nikarî kirêya xaniyê xwe bidî? Tu dikarî ji xwe re bipirsî, dibe ku alîkariya kirêya xanî (Wohngeld) ji te re derkeve.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 2001
@ 50.3@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Разрешение на съём квартиры

Если у Вас маленький доход, и Вы имеете разрешение на проживание в Германии длительностью минимум на один год, Вы можете снять льготную квартиру. Для этого Вам необходимо разрешение, под названием „B-Schein“. В зависимости от величины Вашей семьи, действуют определённые границы доходов.

Дальнейшие информацию и консультации Вы получите здесь:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
☎ 0511 168 43858
@ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/b-schein

Пособие для аренды на жильё

Вам не полагается социальное пособие или по безработице, хотя у Вас маленький доход? Вы не можете заплатить за съём квартиры? Поинтересуйтесь, можете ли Вы получать пособие для аренды на жильё.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 2001
@ 50.3@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Тайпидیه برای حق استفاده از خانه

اگر شما درآمد کم دارید و اجازه اقامت برای حداقل یک سال دارید، میتوانید یک خانه، که از طرف دولت و با یک کمک دولت ساخته شده است اجاره کنید. برای این شما یک مدرک حق استفاده از این امکان را لازم دارید. به این تایپیدیه «ب- شاین» هم میگویند. بسته به اینکه خانواده شما چقدر بزرگ است، مرزهای خاص درآمدی در اینجا حکم میکنند.

اطلاعات بیشتر و مشاوره برای «ب- شاین» در این آدرس اینترنتی:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
☎ 0511 168 43858
@ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/b-schein

پول کمکی برای اجاره خانه

شما درآمد کمی دارید ولی حق استفاده از کمک های سازمان کارایی و یا اداره سوسیال ندارید؟ شما از عهده اجاره آپارتمان خودتان بر نمی آید؟ تحقیق کنید که آیا شما حق دریافت کمک اجاره دارید یا نه.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 2001
@ 50.3@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Noch mehr Geld-Tipps: „Der kleine Geldbeutel“

„Der kleine Geldbeutel“ heißt unser Ratgeber für Menschen mit geringem Einkommen.

Die „Einnahmen“ geben Ihnen einen Überblick über Sozialleistungen und Zuschüsse und wo Sie was beantragen können. Drehen Sie das Heft um, dann lesen Sie unter „Ausgaben“, welche Vergünstigungen und kostenlosen Angebote für Kinder und Familien Sie in Hannover nutzen können.

Das Heft gibt es im FamilienServiceBüro, im Bürgerbüro, beim Fachbereich Soziales und Familie und Jugend und in vielen Beratungsstellen, Freizeitheimen, in den Stadtbibliotheken und im Internet.

📍 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel



Encore plus de tuyau: «La petite bourse»

«La petite bourse» est le nom donné aux conseils aux personnes à faible revenu.

Le «revenu» vous donne un aperçu des avantages sociaux et des subventions et où vous pouvez demander quelque chose. Tournez le magazine, sous la rubrique «Dépenses» vous trouverez des informations sur les réductions et offres gratuites pour enfants et familles qui peuvent vous être utiles à Hanovre.

Le magazine est disponible au bureau du service aux familles, au service municipal, au département des affaires sociales et celui de la famille et de la jeunesse et dans de nombreux centres de conseil, dans des maisons de loisirs, dans des bibliothèques municipales et dans internet.

📍 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

Otros tips en relación con el dinero: “La pequeña bolsa de dinero”

“La pequeña bolsa de dinero” es el nombre de nuestro folleto informativo para personas con pocos ingresos.

Los “ingresos” le dan una perspectiva sobre los beneficios sociales y apoyos, además sobre donde puede usted solicitar cada uno. Si usted gira el cuadernillo leerá en el rubro “Gastos”, las diferentes ofertas gratuitas o con descuentos que pueden aprovechar los niños y familias en Hannover.

El cuadernillo se encuentra en la oficina de servicios de familia, en la oficina para ciudadanos y en las secciones social, familia y juventud, así como en muchos centros de asesoría, centros para el tiempo libre, bibliotecas y en internet.

📍 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

Şîretên bihtir derbarê pere: „Tûrikê pere yê biçûk

„Tûrikê pere yê biçûk“ (Der kleine Geldbeutel) ev şîretkarê me ye ji bo kesên ku dahata wan kêm e.

„Dahat“ kurte agahiyan didin te derbarê alîkariyên civakî û pereyên pêşdan û ka gelo tu dikarî daxwaza çî li ku derê bikî. Û heger tu defterê bizîvrînî, hêdî tu dikarî di bin sernivîsa „mesref“ de bixwînî ka çî tiştên erzan û bê pere ji bo zarok û malbatan li li ku devera Hannover hene.

Ev defter li ba „FamilienServiceBüro“ û li wargeha hemwelatîyan (Bürgerbüro) û li ba beşê civakî û malbatî û gêncan û li ba gelek deverên şêwirdariyê, kampên çalakiyên dema vala û li pirtûkxabeyên bajêr û di înternet de heye.

📍 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

Справочник по финансовым вопросам: „Маленький кошелёк“

„Маленький кошелёк“ — это брошюра для людей с маленьким доходом.

В рубрике „доходы“ Вы найдёте информацию о социальной финансовой помощи и месте, где Вы можете подать заявление для её получения. С обратной стороны брошюры под рубрикой „расходы“, Вы найдёте, какие льготы или бесплатные мероприятия в Ганновере предлагают детям и семьям.

Брошюру вы можете приобрести в офисе семейных услуг, в ведомстве по делам граждан, в отделе по делам семьи и молодёжи, социальном отделе, во многих консультационных пунктах, домах досуга, в городских библиотеках и в интернете.

📍 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

با زهم پول بیشتر – پیشنهادها: «كيف پول كوچك»

«كيف پول كوچك» اسم پند دهنده ما برای کسانی است که درآمد کمی دارند.

اینجا شما زیر «آینامان Einnahmen» یک دید عمومی میگیرید در مورد کمکهای دولتی و کمکهای اضافی و اینکه کجا شما میتوانید این کمکها را تقاضا بدهید. این دفترچه را برگردانید و زیر «آس قابن Ausgaben» میتوانید شما ببیند که چه تخفیف هایی و یا چه عرضه های مجانی برای کودکان و خانواده میتوانید استفاده کنید.

این دفترچه در دفتر خدماتی خانواده، در دفتر شهرداری، در اداره سوسیال و خانواده و جوانان و در بسیاری از مراکز مشاوره و فرهنگخانه ها و در کتابخانه های شهرو در اینترنت موجود است.

📍 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel





5

Ausbildung, Studium und Arbeit

Éducation, études et travail

Aprendizaje, estudio y trabajo

Rîşe, Xwendina zanîngehê û kar

Профессиональное обучение, обучение в ВУЗах и работа

آموزش دوره کاری، دانشگاه و کار

Ausbildung, Studium und Arbeit

Chancengleichheit für Frauen und Männer

Frauen und Männer haben
gleiche Rechte!

Die Gleichberechtigung von Männern und Frauen gehört zu den Grundrechten unserer Verfassung und ist im Grundgesetz in Artikel 3 festgeschrieben: Frauen und Männer sind gleichberechtigt.

Frauen dürfen — ebenso wie Männer — über ihre Angelegenheiten frei entscheiden, egal welcher Religion sie angehören, aus welchem Kulturkreis sie kommen, ob sie verheiratet sind oder allein leben.

Frauen haben das Recht auf Leben, auf persönliche Freiheit und auf körperliche und seelische Unversehrtheit.

Frauen dürfen sich ungehindert in der Öffentlichkeit bewegen, ihre Meinung frei äußern und selbstständig Entscheidungen treffen.

Frauen dürfen selbst über ihr Geld verfügen, eine Ausbildung, ein Studium und einen Beruf wählen.

Frauen dürfen Freundschaften und Partnerschaften unabhängig von Familie und Verwandten eingehen und allein über ihren Körper bestimmen.



Éducation, étude et travail

Égalité des chances pour les femmes et les hommes

Les femmes et les hommes
ont des droits égaux!

L'égalité entre les hommes et les femmes est l'un des droits fondamentaux de notre constitution et est consacrée par l'article 3 de la Loi fondamentale: Les femmes et les hommes sont égaux.

Les femmes — tout comme les hommes — ont le droit de décider librement, indépendamment de leur religion, de leur origine culturelle et de leur état civique.

Les femmes ont le droit à la vie, à la liberté et à l'intégrité physique et mentale.

Les femmes ont le droit de se déplacer librement en public, ont la liberté d'expression et de décision.

Les femmes ont le droit de disposer librement de leur argent, du choix d'une formation, d'une étude universitaire et d'une profession.

Les femmes ont le droit de nouer des amitiés et des partenariats indépendamment de leur famille et de leurs parents et seule disposer de leur corps.



Aprendizaje, estudio y trabajo

Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres

¡Las mujeres y los hombres
tienen los mismos derechos!



La igualdad de derechos de hombres y mujeres pertenece a los derechos básicos de nuestra constitución y está escrito en el artículo 3 de la ley fundamental: Las mujeres y los hombres tienen los mismos derechos.

Las mujeres — así como los hombres — pueden decidir libremente sobre sus asuntos personales, sin importar a que religión pertenecen, de que círculo cultural provienen, si están casadas o si viven solas.

Las mujeres tienen el derecho a vivir, a la libertad personal y a la integridad física y mental.

Las mujeres se pueden mover sin restricciones en el espacio público, expresar sus opiniones libremente y tomar decisiones por sí mismas.

Las mujeres pueden disponer de su dinero, escoger un aprendizaje, estudio o trabajo.

Las mujeres pueden tener amistades o relaciones independientemente de lo que sus familiares opinen y pueden decidir sobre su cuerpo.



Pîşe,
Xwendina zanîngêhê û kar

Wekheviya şansan ji bo jin û mêran

Jin û mêr
xwedî heman mafan e!

Wekheviya di navbera jin û mêran de yek ji mafên bîngêhîn yên destûra me ye û ev maf di qanûna bîngêhîn de di mada 3 hatiya danîn:
Jin û mêr xwedan heman maf in.

Jin xwedan maf in — weku mêran — ku bi serbestî biriyarê derbarê karûbarên xwe bidin, û ne girîng e ew girêdayî çî dînî bin yan ji kîjan kultûrî bin yan zewicî bin yan bi tenê bijîn.

Jin xwedan mafê jiyânê ne û mafê azadiya şexsî û saxî û silametiya laşî û derûnî ne.

Jin xwedan maf in ku bê pîrsîrêk li derve bi serbestî bigerin, ne rîna xwe bi serbestî bêjin û serbixwe biriyaran bidin.

Jin xwedan maf in ku peryên wan li ber destên wan be û pîşeyekî bixwînin yan xwendinekê li zanîngêhê bixwînin û karekî ji xwe re hilbijêrin.

Jin xwedan maf in, ku hevaltî û dostaniyan bêy desttêwirdana malbat û ava bikin û ew bi serê xwe biriyarê li ser laşê xwe didin.



Профессиональное обучение,
обучение в ВУЗах и работа

Равноправие женщин и мужчин

У женщин и мужчин имеются
одинаковые права!

Равноправие женщин и мужчин относится к основному праву нашего законодательства и закреплено в 3-ей статье Основного закона Германии: женщины и мужчины обладают одинаковыми правами.

Женщины также, как и мужчины самостоятельно могут принимать свои решения, независимо от того к какой религии или культурному обществу они относятся, женаты они или живут одни.

Женщины обладают правами на жизнь, на индивидуальную свободу, физическую и психологическую неприкосновенность.

Женщины могут беспрепятственно передвигаться в обществе, выражать свободно своё мнение и принимать самостоятельно решения.

Женщины могут сами распоряжаться своими денежными средствами, выбирать себе учёбу, профессиональное обучение или работу.

Они сами могут выбирать себе друзей и партнёров, не зависимо от мнения их родственников и сами распоряжаться своим телом.



آموزش دوره کاری،
دانشگاه و کار

حقوق برابر برای زنان و مردان

زنان و مردان حقوق
برابردارند

برابری حقوق مردان و زنان به قانون اساسی ما تعلق دارد و در قانون اساسی در ارتیکل شماره ۳ نوشته شده است که: زنان و مردان برابر حقوق هستند.

زنان حق دارند مثل مردان در مورد مسائل خودشان از ادانه تصمیم بگیرند، بدون وابستگی به اینکه به چه مذهبی تعلق دارند، از چه فرهنگ اجتماعی به اینجا آمده اند، از دواج کرده اند یا تنها زندگی میکنند.

زنان حق دارند زندگی بکنند، حق دارند آزادی شخصی داشته باشند و بدن و روح شان بدون صدمه بماند.

زنان حق دارند بدون مانع در بیرون از خانه حرکت کنند و عقیده خود را از ادانه ابراز کنند و به تنهایی تصمیم بگیرند.

زنان حق دارند از پول خود انطور که میخواهند استفاده بکنند، یک دوره آموزشی ببینند، دوره دانشگاهی را بگذرانند و یک شغل انتخاب بکنند.

زنان حق دارند دوستان و روابط خود را با دیگران بدون وابستگی به خانواده و یا فامیل تعیین و انتخاب کنند و شخصا در مورد بدن خود تصمیم بگیرند.



Wer Frauen – genauso wie Männer und Kinder – bedroht, unterdrückt oder Gewalt gegen sie ausübt, macht sich strafbar.

Wenn Sie aufgrund Ihres Geschlechts Nachteile erfahren, wenden Sie sich an die Gleichstellungsbeauftragte:

**Landeshauptstadt Hannover
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte**

📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover

☎ 0511 168 45300

@ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de

🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Einen Beruf lernen – Ausbildung

In Deutschland gibt es rund 400 Ausbildungsberufe. Eine Berufsausbildung hierzulande besteht aus einer praktischen Ausbildung in einem Betrieb und Schulunterricht an einer Berufsbildenden Schule (BBS).

Im Berufsinformationszentrum (BIZ) der Agentur für Arbeit können sich Jugendliche und Erwachsene informieren und beraten lassen, um eine Entscheidung für eine Ausbildung oder einen Beruf zu treffen.



Quiconque menace, opprime ou violente les femmes – tout comme les hommes et les enfants – est passible de poursuites judiciaires.

Si vous subissez des préjugés liés à votre sexe, adressez-vous à la/au délégué(e) à l'égalité:

**Landeshauptstadt Hannover
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte**

📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover

☎ 0511 168 45300

@ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de

🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Apprendre un métier – Formation

Il y a environ 400 formations professionnelles en Allemagne. Une formation professionnelle dans ce pays consiste en une formation pratique dans une entreprise et une formation théorique dans une école professionnelle (BBS).

Les adolescents et les adultes peuvent obtenir des informations au centre d'information sur l'emploi (BIZ) de l'agence pour l'emploi, demander conseil pour pouvoir se décider par rapport à une formation et à un métier.



Quien amenace, oprima o ejerza violencia contra las mujeres – al igual que hombres y niños – comete un crimen.

Si usted se ha sentido desfavorecido(a) a causa de su género, informe al delegado para la igualdad:

**Landeshauptstadt Hannover
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte**

📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover

☎ 0511 168 45300

@ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de

🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Aprender un oficio – El aprendizaje

En Alemania existen cerca de 400 oficios para aprender. Un aprendizaje en este país está compuesto por una formación práctica en una empresa y clases en una escuela de aprendizaje de un oficio (BBS).

Los jóvenes y adultos se pueden informar y asesorar en el centro de información de oficios (BIZ) de la agencia para escoger un aprendizaje o un oficio.



Herkesê, ku Jinan — û herweha mêran û zarokan — tehdîd bike yan zordariyê li wan bike yan li wan bide, ew bi vî rengî li beramber qanûnê xwe suçdar dike.

Heger kêmasî ji bo te çêbûn yan zordarî ji ber zayendê te li te hate kirin, tu dikarî berê xwe bidî berpirsiyara wekhevîyê:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- 📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Fêrbûna karekî — Pîşê

Li Almaniya nêzîkî 400 karên pîşeyî hene. Karê pîşeyî li Almaniya ji karê praktîk li firmeyekê û xwendina têorî li xwendigeheke pîşeyî (BBS) pêktê.

Gênc û mezin jî dikarin li navenda agahiyên pîşeyan (BIZ) ya dezgeha kar agahî û zaniyariyên berferehtir derbarê pîşeyan ji xwe re peyda bikin û herweha dikarin şewirdariyê jî bistînin, taku karibin biriyarekê ji xwe re bidin û karekî pîşeyî yan karekî din ji xwe re hilbijêrin.



Угрозы, унижения или применение насилия женщинам, мужчинам или детям, наказуемо.

Если Ваши права были ущемлены из-за принадлежности по половому признаку, Вы можете обратиться к сотруднику, занимающемуся вопросами равноправия:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- 📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Выбор профессии — Профессиональное обучение

В Германии с помощью профессионального обучения можно приобрести около 400 профессий. Такое обучение состоит из практического, которое происходит непосредственно на предприятии и обучения в школе профессий (BBS).

В информационном центре биржи труда (BIZ) взрослые и молодые люди получают консультации по выбору профессионального обучения или профессии.



هر کس که زنان و همجنس‌مردان و یا کودکان را تهدید بکند و زیر فشار قرار دهد و یا خشنونت علیه آن‌ها عمل کند، کار خلاف کرده است و می‌تواند مجرم شناخته شود.

اگر شما به علت جنس خود صدمه‌های تجربه کرده‌اید، با مسئولان اداری حق برابری تماس بگیرید:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- 📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

یک شغل یاد بگیرید — دوره آموزشی کاری

در آلمان حدود 400 دوره آموزشی کاری وجود دارد. یک دوره تخصصی در اینجا از یک قسمت عملی در یک شرکت و یک قسمت تئوری در مدرسه شغلی (آب ب اس) تشکیل شده است.

در مرکز اطلاعات شغلی (بیس (BIS) در اژانس برای کار، بالغین و جوانان می‌توانید اطلاعات در مورد کار بگیرید و یا در آن مورد مشورت بکنند تا بتوانند یک تصمیم در مورد دوره آموزشی و یا یک کار بگیرند.



🇪🇺 Sie können im BIZ kostenlos Computer für die Online-Recherche und Arbeits- und Ausbildungsplatzsuche nutzen.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 🚶 Brühlstraße 4 (Eingang: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Berufsberatung der Agentur für Arbeit

Damit sie Ihre berufliche Zukunft gestalten und am Arbeitsmarkt ausrichten können, bietet die Agentur für Arbeit unabhängige individuelle Berufs- und Studienberatung an.

📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Montag–Freitag: 8–12.30 Uhr
 Donnerstag: 14–18 Uhr
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📅 Terminvereinbarung:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Montag–Freitag: 8–18 Uhr

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🇪🇺 Dans l'enceinte du BIZ, vous pouvez utiliser gratuitement les ordinateurs pour la recherche en ligne de l'emploi et la formation.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 🚶 Brühlstraße 4 (Entrée: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Orientation professionnelle de l'agence pour l'emploi

Afin que vous pussiez mieux organiser votre avenir professionnel et mieux vous orienter sur le marché du travail, l'Agence pour l'emploi vous offre des conseils individuels d'orientation professionnels et universitaires indépendants.

📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung (Inscription)**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Lundi–vendredi: de 8h à 12h30
 Jeudi: de 14h à 18h
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📅 Prise de rendez-vous:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Lundi–vendredi: de 8h à 18h

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🇪🇺 En el BIZ usted puede utilizar computadores sin ningún costo para investigar y buscar un empleo o un aprendizaje.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 🚶 Brühlstraße 4 (Entrada: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Asesoría sobre oficios en la agencia para el trabajo

Para que usted pueda dar forma a su futuro profesional y orientarse hacia el mercado laboral, la agencia para el trabajo ofrece asesoría independiente e individual sobre oficios y estudios.

📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung (Registro)**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Lunes–viernes: 8–12.30 hrs.
 Jueves: 14–18 hrs.
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📅 Asignación de citas:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Lunes–viernes: 8–18 hrs.

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🚫 Tu dikarî li ba BIZ bê pere di înternet de li karekî yan cihê pîşeykî ji xwe re bigerî.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (herin: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Şêwirdariya pîşeyî ya dezgeha kar

Taku tu karibî ji bo siberoya xwe ya pîşeyî di bazara kar de rêyekê bidî ber xwe, dezgeha kar şêwirdariya azad û taybet derbarê pîşe û xwendina li zanîngehê pêşkêş dike.

📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung (Qeydkirin)**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 🕒 Duşemb-Îniyê: demjimêr 8-12:30
 Pêncşemb: demjimêr 14-18
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📄 Sazkirina civanekî:
 ☎ 0800 4 5555 00
 🕒 Duşemb-Îniyê: demjimêr 8-18

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🚫 BIZ предоставляет бесплатное использование компьютера для поиска места работы или профессионального обучения.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (Вход: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Консультации по специальностям в Бюро по трудоустройству

Для того, чтобы Вы могли организовывать своё профессиональное будущее и найти достойную работу, Бюро по трудоустройству предлагает Вам индивидуальные консультации.

📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 🕒 понедельник-пятницу: с 8-12.30 час
 Четверг: с 14-18 час
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📄 Запись на приём:
 ☎ 0800 4 5555 00
 🕒 понедельник-пятницу: с 8-18 час

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🚫 شما میتوانید در بیس مجانی از کامپیوتر استفاده بکنید و در مورد کار و یا محل دوره آموزشی تحقیق بکنید.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (Eingang: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

مشاوره شغلی از طریق اژانس کار برای کاریابی

اژانس کاری شما را متناسب شخص شما کمک و مشوره میکند تا اینکه شما بتوانید آینده شغلی خود را طراحی بکنید و در بازار کار جهت یابی بکنید.

📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 🕒 حضوری: دوشنبه تا جمعه ساعت: 8-12.30
 پنجشنبه ساعت: 14-18
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📄 گرفتن وقت صحبت:
 ☎ 0800 4 5555 00
 🕒 دوشنبه تا جمعه ساعت: 8-18

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
„Von der Schule in den Beruf“



Anerkennungsberatung

Wenn Sie in Ihrem Heimatland eine Berufsausbildung abgeschlossen haben, müssen Sie klären lassen, ob diese einem Abschluss im deutschen Ausbildungssystem entspricht.

❗ Dazu müssen Sie einen Antrag auf Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen stellen.

In vielen Berufen im Gesundheitswesen, im technischen und pädagogischen Bereich können Sie in Deutschland nur mit anerkanntem Abschluss arbeiten.

Den Antrag können Sie unabhängig von Ihrem Aufenthaltsstatus und Ihrer Staatsangehörigkeit stellen.

- ❗ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/erkennungsbearbeitung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
«Von der Schule in den Beruf»

Consultation pour la reconnaissance de qualifications

Si vous avez fait une formation professionnelle dans votre pays d'origine, vous devez laisser faire une équivalence de diplôme.

❗ Pour ce faire vous devez déposer une demande de reconnaissance de vos qualifications professionnelles.

Dans de nombreuses professions dans le domaine de la santé, dans le domaine technique et pédagogique, vous ne pouvez travailler en Allemagne qu'avec un diplôme reconnu.

Vous pouvez soumettre la demande indépendamment de votre statut de séjour et de votre nationalité.

- ❗ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/erkennungsbearbeitung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
„Von der Schule in den Beruf“

Asesoría para el reconocimiento de títulos

Wenn Sie in Ihrem Heimatland eine Berufsausbildung abgeschlossen haben, müssen Sie klären lassen, ob diese einem Abschluss im deutschen Ausbildungssystem entspricht.

❗ Dazu müssen Sie einen Antrag auf Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen stellen.

In vielen Berufen im Gesundheitswesen, im technischen und pädagogischen Bereich können Sie in Deutschland nur mit anerkanntem Abschluss arbeiten.

Den Antrag können Sie unabhängig von Ihrem Aufenthaltsstatus und Ihrer Staatsangehörigkeit stellen.

- ❗ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/erkennungsbearbeitung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
„Von der Schule in den Beruf“

Pejrandina bawernameyên xwendinê

Heger te li welatê xwe xwendineke pîşeyî qedandibe, divê bipirsî ka gelo ew xwendina te beramberî xwendina almanî ye yan na.

❗ Divê tu ji bo vê yekê daxwaznameyeke nivîskî ji bo pejrandina bawernameya xwe ya pîşeyî pêşkêş bikî.

Gelek karên di warê tendurustî de yan di warên teknîkî de yan di warê perwerdeyî de hene, merov dikare bi tenê li van waran kar bike, heger merov xwedan bawernameyeke qebûlkirî be.

Pêşkêşkirina daxwaznameya qebûlkirinê ne girêdayî mafê rûniştinê yan nasnameya hemwelatiyê ye.

- ❗ IHK Hannover
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/
anerkennungsbberatung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
„Von der Schule in den Beruf“

Консультация по признанию профессий

Если Вы на Родине получили профессиональное образование, Вам необходимо выяснить, соответствует ли Ваше образование требованиям системы образования в Германии.

❗ Для этого Вам необходимо подать заявление о признании Вашей профессиональной квалификации.

Многие профессии в технической и педагогической областях, а также в здравоохранении, Вы можете выполнять лишь с признанным дипломом.

Заявление Вы можете подать независимо от вида Вашего разрешения на проживание и Вашего гражданства.

- ❗ IHK Hannover
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/
anerkennungsbberatung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
„Von der Schule in den Beruf“

مشاوره برای به تاییدیه مدرک کاری

اگر شما در کشور خود یک دوره آموزشی کاری را به پایان رسانده اید، باید توضیح دهید که آیا این مدرک شما متناسب یک مدرک مشابه در سیستم آموزشی آلمان است یا نه.

❗ غیر از آن شما باید یک تقاضا برای به رسمیت شناختن تخصص خودتان دهید.

در شغل هایی زیادی، بخصوص در زمینه های پزشکی و تکنیکی و تربیتی شما فقط با مدرک تأیید شده میتوانید کار کنید.

تقاضا نامه را برای به رسمیت شناختن تخصص تان را بدون توجه به شرایط اقامتی و ملیت خودتان، ارائه دهید.

- ❗ IHK Hannover
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/
anerkennungsbberatung

Studieren in Deutschland

Wenn Sie nach Deutschland zugewandert sind, 30 Jahre alt oder jünger sind, die Hochschulreife haben und hier ein Studium beginnen oder fortsetzen möchten, wenden Sie sich an die Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule (GF-H).

Die Mitarbeiter*innen beraten Sie bei Fragen zur Anerkennung ausländischer Zeugnisse, zu Sprachkursen, zur Finanzierung des Studiums und zu Praktika für Akademiker*innen zur Verbesserung der Chancen auf dem Arbeitsmarkt.

- 📍 **Bildungsberatung GF-H**
beim JMD der Caritas Hannover
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
- ☎ 0511 32 85 26
- @ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
- 🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Hochschulen in Hannover – Studium

An der Leibniz Universität Hannover gibt es verschiedene Unterstützungsangebote für geflüchtete Menschen, die ein Studium beginnen oder ein im Herkunftsland begonnenes Studium fortsetzen wollen.

Auf der Homepage für Flüchtlinge finden Sie auch eine Linkliste mit Informationen zu den Studiengängen der Universität, zur Einschreibung, zu Deutschkursen und zu anderen Hochschulen in Hannover.

- 🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Étudier en Allemagne

Vous immigrerez en Allemagne, vous avez 30 ans ou moins, vous avez un diplôme d'entrée à l'université et vous souhaitez commencer ou continuer à étudier ici, veuillez contacter le conseil d'orientation pour la formation «Garantiefonds Hochschule (GF-H)».

Le personnel vous conseillera sur les questions concernant la reconnaissance des qualifications étrangères, sur les cours de langue, sur le financement des études et sur les stages pour les académiciens afin d'une amélioration des chances sur le marché du travail.

- 📍 **Bildungsberatung GF-H**
au JMD de Caritas Hannover
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
- ☎ 0511 32 85 26
- @ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
- 🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Universités à Hanovre – Études

À l'université Leibniz de Hanovre, il existe différentes offres de soutien pour les réfugiés qui veulent commencer à étudier ou poursuivre une étude entamée dans leur pays d'origine.

Sur la page internet d'accueil pour les réfugiés, vous trouverez également une liste de liens contenant des informations sur les filières d'études de l'université, sur l'inscription, sur les cours d'allemand et sur d'autres universités à Hanovre.

- 🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Estudiar en Alemania

Si usted ha migrado a Alemania, tiene 30 años o menos, tiene un certificado para ingresar a la educación superior y quiere empezar o continuar una carrera, diríjase a la asesoría educativa fondos de garantía para la universidad (Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule GF-H).

Las empleadas y los empleados allí le asesorarán en relación con las dudas que usted tenga sobre reconocimiento de títulos extranjeros, cursos de idiomas, financiamiento de los estudios y prácticas para académicos con el fin de mejorar las oportunidades en el mercado laboral.

- 📍 **Bildungsberatung GF-H**
beim JMD der Caritas Hannover
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
- ☎ 0511 32 85 26
- @ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
- 🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Universidades en Hannover – Estudio

En la Universidad Leibniz de Hannover hay diferentes opciones de apoyo para refugiados, que quieran empezar un estudio o continuar con una carrera que iniciaron en el país de origen.

En la página web para refugiados también encontrará una lista de enlaces con información sobre las carreras en la universidad, la inscripción, cursos de alemán y otras universidades de Hannover.

- 🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Xwendina li zanîngêhê li Almaniya

Heger tu hatibî Almaniya û tu 30 salî bî yan biçûktir bî û tu xwedan bawernameya dibistana amadeyî bî û tu bixwazibî li vê derê xwendinekê li zanîngêhê dest pê bikî yan berdewam bikî, wî çaxî tu dikarî berê xwe bidî wargeha şewirdariya xwendinê Garantiefonds Hochschule (GF-H).

Karmendên vê wargeha şewirdariyê dikarin şewirdariyê bidin te derbarê pirsên girêdayî bî qebûlkirina bawernameyên xwendinê yê biyanî û kursên ziman û finanskirina xwendina zanîngêhê û karên fêdar ji bo kesên akademisiyan ji bo baştirkirina şansên wan di bazara kar de.

1 Bildungsberatung GF-H
beim JMD der Caritas Hannover
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Zanîngêhên li Hannover — Xwendina li zanîngêhê

Li Zanîngêha Leibniz Hannover gelek derfetên afkariyê ji vo kesên penaber hene, ew kesên ku dixwazin dest bi xwendinekê bikin yan dixwazin xwendinekê berdewam bikin.

Li ser malpera ji bo penaberan tu dikarî listeyeke navnişanên înternetê peyda bikî ku tê de agahî derbarê xwendina li zanîngêhê û şeweyê qeydkirina ji bo kursên zimanê elmanî û derbarê zanîngêhên din yê li Hannover hene.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Обучение в ВУЗах Германии

Если Вы иммигрировали в Германию и Вам 30 лет, или Вы моложе, а также у Вас имеется аттестат об окончании среднего учебного заведения (допуск к обучению в ВУЗе), и Вы хотите продолжить или начать обучение в ВУЗе, Вам необходимо обратиться за консультацией в фонд института (GF-H).

Сотрудники проконсультируют Вас по вопросам признания Ваших аттестатов или дипломов, по курсам изучения немецкого языка, по оплате учёбы, а также по поиску практики для специалистов для улучшения их шансов на бирже труда.

1 Bildungsberatung GF-H
beim JMD der Caritas Hannover
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

ВУЗы в Ганновере — обучение

Университет им. Лейбница в Ганновере предлагает различные виды поддержки для беженцев, которые хотят продолжить учиться или начать обучение в ВУЗах Ганновера.

На веб-странице для беженцев Вы найдёте также информацию по всем изучаемым специальностям в университете, о подаче документов для поступления, курсов немецкого языка и другим ВУЗам Ганновера.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

تحصیل دانشگاهی در آلمان

اگر شما به آلمان آمده اید، ۳۰ سال و یا جوانتر هستید، مدرک لازم برای شروع به دانشگاه را دارید و اینجا یک رشته دانشگاهی شروع کرده اید و یا به رشته دانشگاهی خود ادامه می‌خواهید بدهید، در این صورت به محل مشاوره دانشگاه مراجعه بکنید (ق اف ها GF-H).

مسئولان آنجا سوالهای شما را در مورد به رسمیت شناختن مدارک و گواهی تحصیلی، در مورد کلاسهای زبان، در مورد تامین مالی دوره تحصیلی و در مورد دوره های عملی برای دانشجویان، برای بهتر کردن شانس شما در بازار کار راهنمایی و حمایت میکنند.

1 مرکز مشاوره برای تحصیل
پیش مرکز کاریتاس هانوفر - بوت ام ده هانوفر
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

تحصیل در دانشگاه های هانوفر

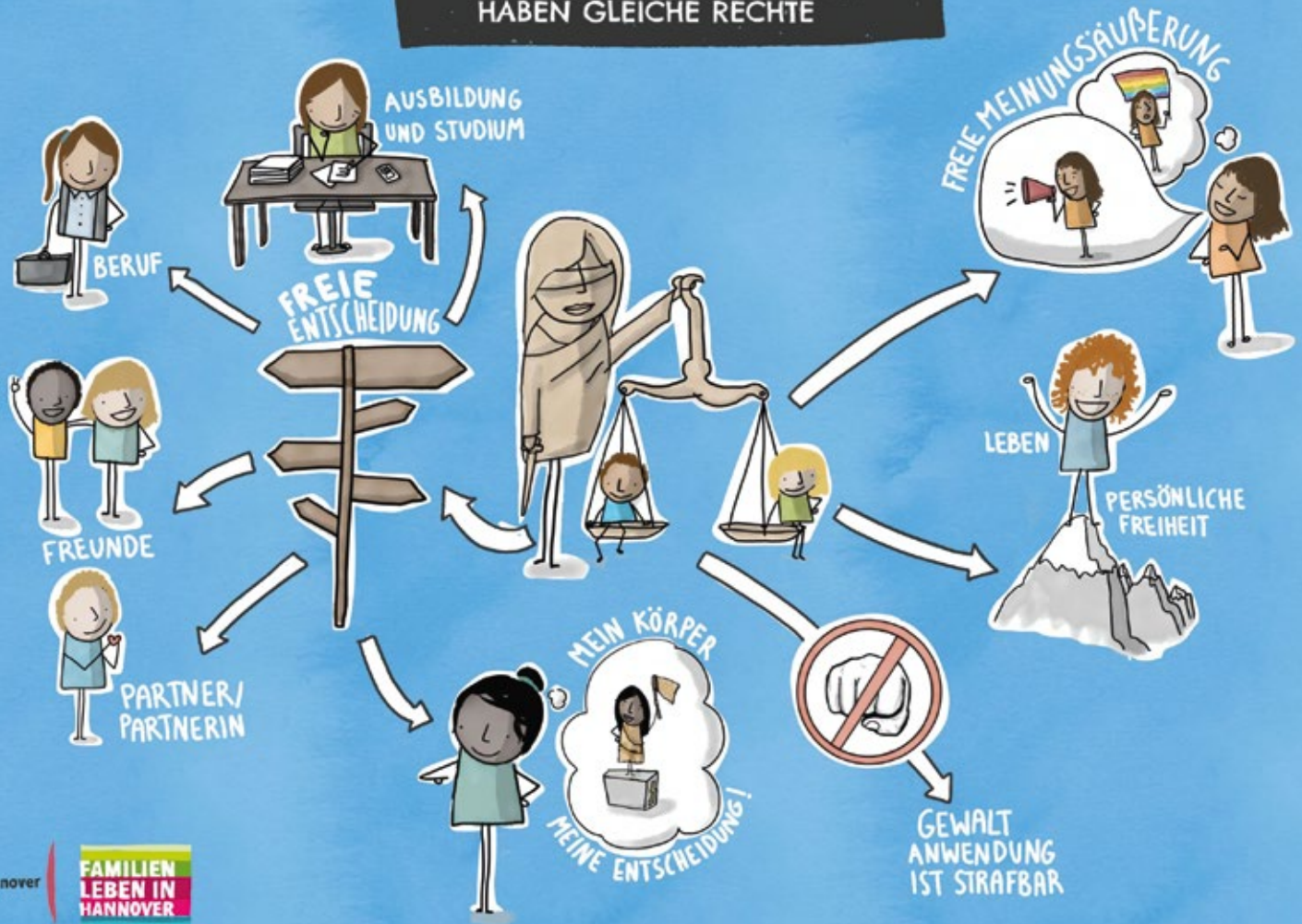
در دانشگاه لایب نیس هانوفر Leibniz برنامه های مختلف وجود دارد برای کسانی که از کشور خود فرار کرده‌اند و یک رشته دانشگاهی را شروع می‌خواهند بکنند و یا می‌خواهند رشته‌ایی را که در کشور خود شروع کرده‌اند، ادامه بدهند.

در صفحه اینترنت برای پناهندگان، شما اطلاعاتی در مورد رشته‌های دانشگاهی و برای ثبت نام در دانشگاه، در ارتباط با کلاسهای زبان و دانشکده های دیگر در هانوفر پیدا میکنید.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Chancengleichheit
Égalité des chances
Igualdad de oportunidades
Wekheviya şansan
Равноправие
حقوق برابر

FRAUEN UND MÄNNER HABEN GLEICHE RECHTE





6

Kultur und Freizeit

Culture et loisirs

Cultura y tiempo libre

Kultûr û dema valahiyê

Культура и досуг

فرهنگ و وقت فراغت

Kultur und Freizeit

Freizeitangebote für Kinder und Jugendliche

Für Kinder und Jugendliche ist es wichtig, eigene Orte zum Spielen, Toben und sich Ausprobieren zu haben. Je nach Alter sind unterschiedliche Angebote interessant.

In den Spielparks gibt es Sand, Matsch und Wasser für die Jüngsten. Dazu Klettergerüste, Gartenbeete, einen Platz zum Hämmern und Sägen, und natürlich Tischtennis, Fußball, Basketball, Erzieher*innen und auch ein Haus, in dem man bei Regen spielen kann.

Die Jugendzentren bieten neben Freizeitangeboten auch PC-Kurse, Hilfe bei den Hausaufgaben oder unterstützen beim Schreiben von Bewerbungen für die Ausbildung.

Im Haus der Jugend gibt es viele Ferien- und Freizeitangebote. Ihre Kinder können am Ferienalarm und an der Feriencard teilnehmen, kochen lernen oder beim kostenlosen Zirkustraining mitmachen.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Culture et loisirs

Offre de loisirs pour enfants et adolescents

Il est important pour les enfants et les adolescents, d'avoir leurs propres endroits pour jouer, se défouler et pour s'essayer à d'autres activités. Il existe une variété d'offres intéressantes en fonction de l'âge.

Dans les aires de jeu il y a du sable, de la boue et de l'eau pour les plus jeunes. En plus il existe des structures de grimper, des platebandes, un endroit pour marteler et scier, et bien sûr le tennis de table, le football, le basket-ball, les éducateurs ainsi qu'une maison dans laquelle on peut jouer en cas de pluie.

Les maisons des jeunes, en plus des offres de loisirs, proposent des cours d'apprentissage à l'outil informatique, des tutorats et soutiennent dans la rédaction des demandes pour la formation.

Dans la maison des jeunes il y a plusieurs offres de vacances et de loisirs. Vos enfants peuvent participer à des activités de vacances comme «Ferienalarm», «Feriencard», prendre part à des cours de cuisine ou gratuitement à des entraînements de cirque.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Cultura y tiempo libre

Ofertas para el tiempo libre para niños y jóvenes



Es importante que los niños y jóvenes tengan sus propios lugares para jugar, moverse y probar cosas nuevas. De acuerdo con la edad hay diferentes y muy interesantes ofertas.

En los parques de juego hay arena, barro y agua para los más pequeños, además estructuras para escalar, jardines, un lugar para hacer ruido y jugar, y naturalmente tenis de mesa, fútbol, baloncesto, cuidadoras y cuidadores y también una casa en donde se puede jugar en caso de lluvia.

Los centros juveniles ofrecen además de actividades en el tiempo libre, cursos de computadores, ayuda en las tareas o apoyo para escribir la aplicación para el estudio o el aprendizaje.

En la casa de la juventud hay muchas ofertas para el tiempo libre y las vacaciones. Sus niños pueden participar de eventos y programas para vacaciones (Ferienalarm, Feriencard), aprender a cocinar o participar en un entrenamiento gratuito para el circo.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Kultûr û dema valahiyê

**Çalakîyên dema valahiyê
ji bo zarok û gêncan**

Ji bo zarok û gêncan giring e, ku cihên wan yê taybet ji bo lîstinê û harbûnê û xwecerbandinê hebe. Li gorî temenê wan çalakî û derfetên curbecur ji bo wan balkêş in.

Li parkên lîstinê ax û herî û av ji bo zarokên biçûk heye. Û herweha darbestek ji bo hilkişandina ber bi jor ve heye û mîşarên baxçe û cihêkî ji bo gumgumê û birînê û helbet goka masê û goka linga û zembîlgok û mamosteyên perwerdeyî û xaniyek, ku bikaribin tê de di dema barbarînê de bilîzin.

Navendên gêncan ji bilî çalakîyên dema valahiyê herweha kursên kompiyuter û alîkariya xwendinê û dersan û alîkariya nivîsandina daxwaznameyên kar ji bo karekî pişeyî jî pêşkêş dikin

Li mala gêncan gelek derfetên dema valahiyê û dema betlanê hene. Zarokên we dikarin li „Ferienalarm“ tevî „Feriencard“ bibin, dikarin fêrî çêkirina xwarinê bibin yan bê pere tevî rahênan sêrkê bibin.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Культура и досуг

**Досуг
для детей и подростков**

Детям и подросткам необходимо иметь площадки для игр и самовыражения. В зависимости от возраста, им предлагаются различные мероприятия или секции.

Детские площадки для малышей снабжены песком, глиной и водой. Также здесь имеются турникеты, грядки с растениями, места, где можно постучать молотком и что-то выпилить, а также играть в настольный теннис, футбол, баскетбол. Здесь имеются помещения, где можно играть во время дождя.

Молодёжные центры предлагают также компьютерные курсы, помощь при выполнении школьного домашнего задания и при написании резюме.

В доме для молодёжи регулярно проходят различные мероприятия. Здесь Ваши дети могут принять участие по программе во время каникул, научиться готовить или бесплатно принять участие в секции цирка.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

فرهنگ و وقت فراغت

برنامه های مختلف برای اوقات فراغت کودکان و جوانان

برای کودکان و جوانان این خیلی مهم است که جاهای مخصوص خودشان را برای بازی، برای ورزش و برای جنب و جوش خود داشته باشند. بسته به سن جوانان عرضه های مختلف برای آن‌ها جالب است.

در پارک‌های بازی شن، گل و آب برای کوچکتر وجود دارد. علاوه بر آن دستگاه طناب نوردی، باغچه های گل و گیاه، یک جا برای چکش کاری و اره کردن و طبیعتاً میز پینگ پونگ، فوتبال، بسکتبال، مربیان و همینطور یک خانه که در هوای بارانی در آن بازی می‌شود فراهم وجود دارد.

مرکز جوانان در کنار برنامه ها برای اوقات فراغت همینطور کورس کامپیوتر، کمک برای انجام مشقهای خانه یا کمک برای نوشتن تقاضا نامه برای یک دوره آموزشی هم عرضه میکنند.

در خانه جوانان برنامه های مختلف برای اوقات فراغت وجود دارد. فرزندان شما میتوانند در تعطیلات مدرسه در برنامه‌های مختلف شرکت بکنند. غذا پختن یاد بگیرند و یا در آموزش سیرک مجاناً شرکت کنند.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Kultur und Freizeit in den Stadtteilen

In Hannover gibt es zahlreiche Orte, an denen Erwachsene, Kinder und Jugendliche Kunst und Kultur entdecken und selbst gestalten und mitmachen können. Sie lernen sich selbst von einer neuen Seite kennen, können ihre Sprachkenntnisse erweitern und Freunde finden.

Anlaufstellen in den Stadtteilen sind die Freizeitheime, Kulturtreffs und Kulturbüros.

Alle Orte und Termine finden Sie im Internet:

📍 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Musikalische Bildung

Eine Musikschule für Alle: Musik ist international, Musik verbindet. An der Musikschule gibt es Eltern-Kind-Kurse für Kinder ab einem Jahr.

Ältere Kinder und Jugendliche können ein Instrument lernen, in verschiedenen Chören singen, tanzen und gemeinsam mit anderen musizieren – in Bands, Orchestern und Ensembles. Wer neugierig ist, kann in besonderen Kursen Instrumente ausprobieren.

Der Unterricht findet in Freizeitheimen, Schulen und Kindertagesstätten statt – auch in Ihrer Nähe!



Culture et loisirs dans les quartiers de ville

À Hanovre, il existe de nombreux endroits où les adultes, les enfants et les adolescents peuvent découvrir, concevoir eux même et participer à l'art et la culture. Ils apprennent à découvrir une autre facette d'eux même, peuvent développer leurs compétences linguistiques et se faire des amis.

Les points de contact dans les quartiers de villes sont les maisons de loisirs, lieux et centres culturels.

Tous les lieux et les dates peuvent être trouvés sur internet:

📍 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Éducation musicale

Une école de musique pour tous: la musique est internationale, elle est un moyen de contact. À l'école de musique, il existe des cours destinés aux enfants âgés d'au moins un an.

Les grands enfants et les adolescents peuvent apprendre à jouer à un instrument, chanter dans différentes chorales, danser et faire la musique avec d'autres dans des groupes de musique, des orchestres et dans des ensembles musicaux. Les curieux peuvent s'essayer aux instruments dans des cours spéciaux.

Les cours ont lieu dans des maisons de loisirs, des écoles et des garderies dans votre environnement également!



Cultura y tiempo libre en los barrios



En Hannover hay numerosos lugares en los que los adultos, los niños y los jóvenes pueden descubrir, crear y participar en el arte y la cultura. Ellos aprenden a conocer una nueva faceta de sí mismos, pueden mejorar sus conocimientos del idioma y encontrar amigos.

Puntos de información en los barrios son hogares para el tiempo libre, puntos culturales y oficinas de cultura.

Todos los lugares y fechas se pueden encontrar en internet:

📍 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Formación musical

Una escuela de música para todos: La música es internacional, la música conecta. En la escuela de música hay cursos para padres e hijos, que son para niños a partir de un año.

Los niños más grandes y los jóvenes pueden aprender a tocar un instrumento, cantar en coro, bailar y hacer música con otros, en bandas, orquestas y ensambles. El que sea curioso puede probar en cursos especiales instrumentos.

Las clases se realizan en hogares para el tiempo libre, escuelas y jardines infantiles – ¡También cerca de usted!



Kultûr û dema valahiyê li tarên bajêr

Li Hannover gelek cih hene, ku mezin, zarok û gênc karibin li huner û kultûr rast bîn û bi xwe van tiştan biafrînin yan tevî bibin. Hun dikarin di van çalakiyan de aliyekî nuh di kesayetiya xwe de nas bikin û hun dikarin zimanê xwe pêşde bidin û hevalan ji xwe re peyda bikî.

Cihê hevdişînê li tarên bajêr kampên dema valahiyê ne û cihên kultûrî ne û nivîsgehên kultûrî ne.

Tu dikarî hemî cih û civanan

li internetê li ser vê xetê peyda bikî:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Xwendina mûzîkane

Dibistaneke mûzîkê ji bo herkesî: mûzîk cihanî ye, mûzîk merovan bi hevûdin girêdide. Li xwendegeha mûzîkê kursên dayik û bavên zarokan ji bo zarokên ji yek salî ve hene.

Zarokên mezintir dikarin xwe fêrî amûreke mûzîkane bikin û dikarin li grûpên curbecur yê strangotinê stranan bêjin û dîlanê bikin û bi kesên din re mûzîkê bijenin — di grûpan de, di orkêsteran de yan di ensembleyan de. Kesên ku meraqdar be, dikare di kursên taybet de amûrên mûzîkê bicerbîne.

Dersdan di kampên dema valahiyê de û li dibistanan û li baxçên zarokan yê nêzîkî mala te pêktê!



Культура и досуг в районах города

В Ганновере имеются различные заведения, где дети и подростки могут для себя открыть культуру и искусство и принять участие в мероприятиях. Они узнают себя, расширяют знания языка и находят себе друзей.

Такие учреждения в Ваших районах — это центры досуга, культуры или бюро культуры.

Все места и время мероприятий Вы найдёте в интернете:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Музыкальное образование

Музыкальная школа для всех: Музыка интернациональна, музыка объединяет. Музыкальная школа предлагает курсы для родителей и детей с первого года рождения.

Дети и подростки могут научиться играть на инструменте, петь в различных хорах, танцевать и совместно с другими участниками заниматься музыкой — в музыкальной группе, ансамбле или в оркестре. Интересующимся предлагают специальные курсы для выбора инструмента.

Занятия музыкой проходят в центре досуга, в школах и детских учреждениях — также в Вашем районе!



برنامه های فرهنگی ویرای اوقات فراغت در منطقه های مختلف شهر

در هانوفر محللهای مختلفی وجود دارد که در آنجا بالغین، کودکان و جوانان هنر و فرهنگ را کشف میکنند و آنها خودشان در آنجا طراحی و همکاری میکنند، میتوانند زبان خود را تقویت کنند و دوستانی پیدا کنند.

این مراکز در منطقه های مختلف شهر در خانههای فرهنگی محل قرار دارند.

تمام این محلها و وقت های آن را در این آدرس اینترنت پیدا میکنید:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

آموزش موسیقی

یک مدرسه موسیقی برای همه: موسیقی بین المللی است، موسیقی پیوند میدهد. در مدرسه موسیقی یک درسهای برای والدین و کودک برای بچه های از یک سالگی وجود دارد.

بچه های بزرگتر و جوانان میتوانند دستگاههای موسیقی مختلف را یاد بگیرند. در کور های مختلف آواز بخوانند، برقصند و باهم در گروه آهنگ بزنند، در ارکستر و کلوب ها.

هر کسی که علاقه دارد میتواند در کورسهای مخصوص دستگاههای مختلف موسیقی را تست بکنند. دروس موسیقی در خانه های فرهنگی و در مدرسه ها و در مهدکوک ها نزدیک محل زندگی شما داده میشود.



**📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

📍 Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

Die Stadtbibliothek

Neben der Zentralbibliothek gibt es 17 Stadtteilbibliotheken — eine davon sicher auch ganz in Ihrer Nähe.

Die Bibliotheken in der List und in der Südstadt haben ein spezielles Angebot für Kinder und Jugendliche. Das Angebot in der List umfasst Medien in elf Sprachen.

An allen Standorten wird Bilderbuchkino für Kinder ab vier Jahren angeboten. „Babys in der Bibliothek“ ist ein Angebot zur Sprachförderung, bei dem Mütter und Väter gemeinsam mit den Kindern Fingerspiele, Reime und Bilderbücher kennenlernen können.

Kinder und Erwachsene können vor Ort im Bücher- und Medienangebot stöbern. Jede Bibliothek hat Computerarbeitsplätze. Bücher auf Deutsch, in Leichter Sprache und vielen anderen Sprachen, Hörbücher, Musik-CDs, Filme auf DVD oder Blu-ray und Konsolenspiele können ausgeliehen werden.



**📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

📍 Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

La bibliothèque municipale

En dehors de la bibliothèque centrale, il existe 17 bibliothèques de quartiers de villes — dont une est certainement proche de vous.

Les bibliothèques des quartiers List et Südstadt proposent une offre spéciale pour les enfants et les adolescents.

Sur tous les sites, le cinéma du livre d'images est offert aux enfants à partir de quatre ans. «Babys in der Bibliothek» est une offre de soutien linguistique qui permettent aux parents de prendre connaissance ensemble avec les enfants des jeux de doigts, des rimes et des livres d'images.

Les enfants et les adultes peuvent sur place parcourir les livres et les médias. Chaque bibliothèque a des postes de travail informatiques. Des livres écrits dans un allemand, facile et dans d'autres langues, ainsi que les livres audio, CD de musique, films sur DVD ou Blu-ray et jeux de console peuvent être empruntés.



**📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

📍 Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

La biblioteca de la ciudad

Además de la biblioteca central existen 17 bibliotecas de barrio — seguramente una de ellas está cerca de usted.

Las bibliotecas en los barrios “List” y “Südstadt” tienen ofertas especiales para niños y jóvenes.

En todas las bibliotecas se ofrece “Bilderbuchkino” una presentación animada de libros infantiles para niños desde los cuatro años. “Babys in der Bibliothek” es una oferta para mejorar el idioma. Las madres y los padres junto con los niños pueden conocer juegos, rimas y libros de dibujos.

Niños y adultos pueden ver la oferta de libros y medios. Cada biblioteca tiene un lugar para trabajar con computadoras. Se alquilan libros en alemán, en idioma sencillo, y muchos otros idiomas, audio libros, CD de música, películas en DVD o Blu-ray y juegos de consola.



**Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

♿ Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

پirtûkxaneyaya bajêr

Ji bilî pirtûkxaneyaya navendî
17 pirtûkxaneyên din jî hene — û yek
ji wan misogîr nêzîkî mala te ye.

Pirtûkxaneyên li List û li başûrî bajêr
(Südstadt) çalakiyeke wan ya taybet
ji bo zarok û gêncan heye.

Li hemî pirtûkxaneyan sînema
pirtûkên wêneyî ji bo zarokên ji temenê
çar salî ve tên pêşkêşkirin. „Bebek li
pirtûkxaneyê“ çalakiyeke ji bo piştewaniya
axaftinê ye. Di vir die dayik û bav bi
zarokên xwe re lîstikên bi tiliyan û
rêzêhelbestan û pirtûkên wêneyî nas dikin.
Zarok û mezin dikarin li pirtûkxaneyê
ji xwe re li pirtûk û alavên din yên
ragehandinê bigerin.

Di her pirtûkxaneyekê de kompiyuter
hene. Herweha merov dikare pirtûkên bi
zimanê elmanî û bi zimanê hêsanî û bi
gelek zimanên din û pirtûkên bihistinê
û sêlikên mûzîkê û filmên li ser DVD yan
li ser Blu-raz û lîstikên atarî ji xwe re ji
bo demeke destnîşankirî bibe mal.



**Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

♿ Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

Городские библиотеки

В Ганновере имеются центральная
и 17 районных библиотек, одна,
наверняка, расположена рядом с Вами.

Библиотека в районе List, а также
Südstadt предлагают для детей и
подростков специальные мероприятия.

Детей с четырёхлетнего возраста
в каждой библиотеке ожидает
кино-книга. „Младенцы в библиотеке“ —
это курс поддержки изучения
языка, здесь родители вместе с
детьми изучают игры, книги и стихи
для самых маленьких. Дети и взрослые
могут выбрать себе книгу или диски
по вкусу.

В каждой библиотеке имеются места
для работы на компьютере. Вы может
взять на прокат книги на немецком,
на упрощённом немецком и на многих
других языках, аудио — книги, диски
музыки или фильмы и компьютерные
игры или игры для приставок.



**Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

♿ Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

کتابخانه شهر

علاوه بر کتابخانه مرکزی 17 کتابخانه مختلف در
شهر هانوفر وجود دارد. یکی از آن‌ها حتماً در نزدیکی
محل زندگی شما هست.

کتابخانه‌ها در محله «لیست List» و در محله
«سود اشتاد Südstadt» برنامه‌های مخصوصی برای
کودکان و جوانان دارند.

در همه این کتابخانه‌های شهر سینمای کتاب‌های
عکسدار برای کودکان از چهار سالگی عرضه میشود.
«نوزادان در کتابخانه» یک برنامه برای تقویت زبان،
است که در آن مادران و پدران با هم دیگر با فرزندان
خود بازی‌های تئاتر انگشتی، شعر و کتاب‌های عکسدار
را یاد می‌گیرند.

کودکان و بالغین می‌توانند کتاب‌های مختلف و وسایل
مختلف اطلاعاتی را در دست بگیرند و در آن‌ها نگاه
کنند. در کتابخانه یک محل کار با کامپیوتر وجود دارد،
کتاب‌های به آلمانی ساده و به زبانهای مختلف، کاست
کتابها برای گوش کردن، سی دی موسیقی، فیلم‌ها
DVD هم وجود دارد.
بازیهایی مجانی می‌شود قرضی به خانه برده شود.



In der Zentralbibliothek in der Hildesheimer Straße und der Oststadt-bibliothek können Sie aktuelle internationale Zeitungen lesen.

Mit der e@usleihe und dem eLearning-Angebot haben Sie online Zugang zu vielen digitalen Medien und Sprachkursen.

- € Der Bibliotheksausweis ist kostenlos
- ▶ für Kinder und Jugendliche bis 20 Jahre,
 - ▶ für Erwachsene, wenn sie einen HannoverAktivPass haben.

Der Bibliotheksausweis gilt für alle Zweigstellen.

**Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek**

♿ Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Theater

In Hannover gibt es außer den städtischen Bühnen eine Reihe von kleinen Theatern und Bühnen. Das Angebot umfasst Schauspiel, Oper, Ballett, Comedy, Kabarett und vieles mehr.

Eine Übersicht über alle Genres und Spielstätten finden Sie im Internet:

🌐 www.hannover.de/buehnen

Vous pouvez lire les derniers journaux internationaux dans la bibliothèque centrale de la Hildesheimer Straße et la Oststadtbibliothek.

Avec le prêt e@usleihe et l'offre de eLearning, vous avez accès en ligne à de nombreux cours de langues et médias numériques.

- € La carte de bibliothèque est gratuite
- ▶ pour les enfants et les adolescents jusqu'à 20 ans,
 - ▶ pour les adultes, s'ils ont un HannoverAktivPass.

La carte de bibliothèque est valide dans toutes autres bibliothèques

**Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek**

♿ Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Théâtre

A Hanovre il existe en dehors de quelques salles de théâtres une panoplie de petites salles de représentation théâtrale. L'offre englobe le spectacle, l'opéra, le ballet, la comédie, le cabaret et bien plus encore.

Un aperçu de tous les genres et lieux de spectacle peut être trouvé sur internet:

🌐 www.hannover.de/buehnen

En la biblioteca central de la Hildesheimer Straße y en la biblioteca del barrio "Oststadt" se pueden leer periódicos internacionales actuales.

Con las ofertas e@usleihe (alquiler electrónico) y eLearning cuenta usted con acceso a muchos medios digitales y cursos de idiomas.

- € La biblioteca es gratuita
- ▶ para niños y jóvenes hasta los 20 años,
 - ▶ para adultos que tengan el HannoverAktivPass.

El carné de la biblioteca es válido para todas las bibliotecas.

**Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek**

♿ Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Teatro

En Hannover existen además del escenario de la ciudad una serie de pequeños teatros y escenarios. La oferta incluye actuación, opera, ballet, comedia, cabaret y mucho más.

Información general sobre todos los géneros y lugares se encuentra en internet:

🌐 www.hannover.de/buehnen

Tu dikarî li pirtûkxaneyâ navendî li Hildesheimer Straße û li pirtûkxaneyâ rojhilatê bajêr (Oststadtbibliothek) rojnameyên cîhanî yênuh bixwîni.

Bi rêya e@usleihe e û çalakîyên eLearning dergehekî online ji bo gelek alavên dîcîtal û ji bo kursên ziman ji te re vedibe.

🎫 Nasnameya pirtûkxaneyê bê pere ye

- ▶ ji bo zarok û gêncan heta 20 saliya wan,
- ▶ ji bo mezinan, heger xwedan HannoverAktivPass bin.

Nasnameya pirtûkxaneyâ ji bo hemî şaxan ne.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Şano

Li Hannover ji bilî şanoyên bajêr gelek şano û sehneyên bicûk jî hene. Derfetên akteriyê û Oper û Balêt û komêdî û kabarêt û gelek tiştên din jî hene.

📄 Lîsteyek derbarê hemî beş û şaxan û cihên pêşkêşkirinê li ser înternetê peyda dibin:
🌐 www.hannover.de/buehnen

В центральной библиотеке на Хильдесхаймер улице или в библиотеке в восточной части города Вам предоставляются для чтения актуальные интернациональные газеты.

С помощью e@usleihe и eLearning-программы Вам предоставляется электронный допуск к многим электронным книгам и дискам, и языковым курсам.

🎫 Читательский билет получают бесплатно

- ▶ Дети и подростки до 20 лет,
- ▶ Взрослые, при наличии активного паспорта города Ганновера (HAP).

Читательский билет действует во всех городских библиотеках.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Театры

В Ганновере имеется много разных городских театров, а также малых театров и сцен. Вы можете насладиться драматургией, оперой, балетом, комедией, кабаре и многим другим.

📄 Информацию о предоставляемых жанрах и театрах вы найдёте в интернете:
🌐 www.hannover.de/buehnen

Dr کتابخانه مرکزی شهر در خیابان هیلدزهایم Oststadt و در کتابخانه اوست اشتاد شما میتوانید خبرهای تازه را در روزنامهها بخوانید.

با برنامه‌های یادگیری الکترونیکی eLearning و قرص کردن الکترونیکی e@usleihe شما میتوانید از طریق اینترنت از امکانات دیجیتال و کلاسهای زبان کتابخانه استفاده کنید.

🎫 کارت استفاده از امکانات کتابخانه مجانی است برای

- ◀ کودکان و جوانان تا 20 سالگی
- ◀ برای بالغین، اگر آنها پاس فعال هانوفر را داشته باشند.

کارت استفاده از کتابخانه در همه کتابخانه های شهر معتبر است.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

تئاتر

در هانوفر غیر از تئاتر های دولتی تعداد زیادی از تئاتر های کوچک وجود دارد. در انجاین برنامه‌ها تئاتریازی تا اپرا، باله، کمدی، کاباره و خیلی چیزهای دیگر عرضه می شود.

📄 یک فهرست در مورد این امکانات وادرس محل های اجرا را در اینترنت پیدا میکنید.
🌐 www.hannover.de/buehnen

Museen

Hannover hat große und kleine Museen mit einer großen Bandbreite an Themen: Kunst, Geschichte und Theater, aber auch eher Alltägliches wie Elektrizität und Feuerwehr.

Einige Museen, unter anderem das Historische Museum bieten auch ein umfangreiches Kinder- und Familienprogramm.

Alle Museen, auch die in der Region, finden Sie hier:

🌐 www.hannover.de/museen

🆓 In vielen Museen ist freitags der Eintritt frei:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Sport für alle

Sie können Breitensport oder Leistungssport im Verein machen, oder auch Bewegungsangebote in Kultur- und Stadtteilzentren, Parks und in den Familienbildungsstätten nutzen.

So gibt es in den Sommerferien viele verschiedene Bewegungsangebote für Familien und sportbegeisterte Menschen in den Parks.



Musée

Hanovre a de grands et petits musées avec un large éventail de thèmes: l'art, l'histoire et le théâtre, mais aussi sur des choses de tous les jours, comme l'électricité et le feu.

Certains musées, entre autres le musée historique propose également de très riches programmes pour enfants et famille.

Tous les musées, y compris ceux de la région, peuvent être trouvés ici:

🌐 www.hannover.de/museen

🆓 Dans plusieurs musées l'entrée est gratuite les vendredis:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Sport pour tous

Vous pouvez faire du sport de masse ou du sport de compétition dans un club, ou profiter également des offres de gym dans les centres culturels et de quartiers de ville, dans les parcs et dans les milieux d'éducation familiale.

Ainsi pendant les vacances d'été il existe différentes offres de gym pour les familles et les passionnés du sport dans des parcs.



Museos

Hannover tiene museos grandes y pequeños con una gran variedad de temas: arte, historia y teatro, pero también aspectos de la vida cotidiana como la electricidad o el cuerpo de bomberos.

Algunos museos como el museo histórico ofrecen también un programa amplio para niños y familias.

Todos los museos, incluidos los de la región, pueden ser encontrados aquí:

🌐 www.hannover.de/museen

🆓 En muchos museos la entrada es libre los días viernes:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Deporte para todos

Usted puede practicar deportes populares o de alto rendimiento en clubes o usar las ofertas de movimiento en los centros culturales y de los barrios, parques y centros de formación para la familia.

Así mismo hay diferentes ofertas de movimiento en las vacaciones de verano en los parques para familias y personas interesadas en el deporte.



Mozexane

Hannover xwedan hindex mozexaneyên mezin û biçûk e, ku babetên curbecur hembêz dikin: Huner, dîrok, şano, lê tiştên rojane jî wek ceyranê û agirvemirandinê.

Û hindex mozexane wek mînak mozexaneya dîrokî bernamayeke rengereng ji bo zarokan û malbatan pêşkêş dikin.

Tu dikarî hemî mozexaneyan, yê li herêmê jî li ser înternetê peyda bikî:

🌐 www.hannover.de/museen

🆓 Li gelek mozexaneyan roja îniyan derbasbûna jor bê pere ye:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Spor ji bo herkesî

Tu dikarî spora gelêrî yan spora pisporî li klûpan bikî yan sûdê ji derfetên livandinê di navdêrên kultûrî û bajarî de û li parkan û wargehên xwendina malbatan bikî.

Nexasim di dema betlaneya havînê de gelek derfetên livandinê yê curbecur ji malbatan û heskiryên sporê li parkan hene.



Музеи

В Ганновере имеются много больших и малых музеев с различной тематикой: искусство, история, театр, а также повседневные темы: электричества и пожарной охраны.

Некоторые музеи предлагают для детей и семей с детьми разнообразные программы.

Все музеи региона Ганновера Вы найдёте здесь:

🌐 www.hannover.de/museen

🆓 По пятницам во многих музеях вход бесплатный:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Спорт для всех

Вы можете заниматься разными видами спорта в секциях или также принимать участия в спортивных мероприятиях в районных центрах культуры и семьи, в парках или центрах образования семей.

Во время летних каникул для семей и людей, интересующихся спортом, в парках предлагаются различные спортивные упражнения и мероприятия.



موزه ها

هانوفر موزه های بزرگ و کوچکی با موضوعهای فراوان دارد: هنر، تاریخ، تئاتر، و همینطور موضوع های روزمره مثل الکترونیسته و آتش نشانی.

بعضی از موزه ها مثل موزه تاریخی برنامه های فراوانی برای بچه ها و خانواده ها عرضه میکند.

همه موزه ها رادرهانوفر و اطراف، شما اینجا در آدرس اینترنت پیدا میکنید:

🌐 www.hannover.de/museen

🆓 ورودی خیلی از موزه ها در روز جمعه مجانی است:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

ورزش برای همه

شما میتوانید ورزشهای عمومی و یا ورزش تخصصی در کلوب ها انجام بدهید. و یا از برنامه های تحرکی در مراکز فرهنگی منطقه خودتان، در پارکها و در مراکز خانوادگی استفاده بکنید.

در تعطیلات تابستانی برنامه های مختلف تحرکی برای خانواده ها و دوستداران ورزش در پارکهای شهر وجود دارد.



Die Hallenbäder Stöcken und Vahrenwald bieten regelmäßig eine Zeit zum Schwimmen und Baden nur für Frauen an. Es ist sehr wichtig, dass Ihre Kinder schwimmen lernen.

Kinder und Jugendliche begeistern sich oft für Trendsportarten wie Skaten, Hip Hop, Tanzen, Zirkus, Parkour oder Kickbox-Aerobic.

Trendsportarten, auch speziell für Mädchen, gibt es beim „Mitternachtssport“:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Einmal im Jahr spielen die Fußballer*innen aus verschiedenen Nationen um den Internationalen Hannover Cup.

📍 Stadtsportbund Hannover e.V.

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10

30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Sport draußen:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park



Les piscines couvertes de Stöcken et de Vahrenwald proposent régulièrement des temps de nage et de bain réservés uniquement aux femmes. Il est très important que vos enfants apprennent à nager.

Les enfants et les adolescents sont souvent enthousiasmés par les sports de tendance tels que le patinage, le hip-hop, la danse, le cirque, le parkour ou l'aérobic kickboxing.

Il existe des sortes de sports de tendance, aussi spécialement réservés aux les jeunes filles comme le sport de minuit «Mitternachtssport»:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Une fois par an, des footballeurs de différentes nations jouent pour l'internationale coupe d'Hanovre.

📍 Stadtsportbund Hannover e.V.

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10

30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Sports en plein air:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park

Las piscinas cubiertas de Stöcken y Vahrenwald ofrecen regularmente un tiempo para nadar y bañarse solo para mujeres. Es muy importante que sus hijos aprendan a nadar.

Los niños y jóvenes se interesan frecuentemente por deportes de moda como el patinaje, el hip hop, diferentes tipos de bailes, actividades circenses, parkour o kickboxing aeróbico.

Los deportes de moda, también especiales para niñas se encuentran en “Mitternachtssport”:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Una vez al año juegan futbolistas de diferentes naciones la “Internationalen Hannover Cup”.

📍 Stadtsportbund Hannover e.V.

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10

30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Deporte al aire libre:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park

Cihên avjeniyê yên sergirtî li Stöcken û Vahrenwald demên taybet bi tenê ji bo jinan hene. Gelekî giring e, ku zarokên we fêrî avjeniyê bibin.

Gelek zarok û gênc kêfa wan ji şêweyên spora hemdem dikin wekî Skat, Hip hop, dîlan, sêrk, Parkour yan Kickbox-Aerobic.

Sporên moda nû û hem bi taybet ji bo keçan li ba „Spora nîvê şevê“ hene:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Hersal carekê lîstikvanê goka linga ji welatên curbecur li ser kûpa Hannover ya cîhanî dilîzin.

📍 **Stadtsportbund Hannover e.V.**

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Spor li derve:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park

Закрытые бассейны в районах Штёкен и Фаренвальд регулярно предлагают время для плавания и купания только для женщин. Очень важно, чтобы Ваши дети научились плавать.

Дети и подростки часто увлекаются современными видами спорта: занятия на скутере, танцы хип-хоп, занятия цирком, паркур или спортивная борьба.

Современные виды спорта и другие секции специально для девочек Вы найдёте в Интернете:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Один раз в году футболисты различных национальностей играют в футбол за интернациональный кубок Ганновера.

📍 **Stadtsportbund Hannover e.V.**

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Спорт на улице:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park

استخرهای سر پوشیده اشتوکن Stöcken و فارن والد Vahrenwald به طور مرتب یک وقت برای شنای فقط برای خانمها عرضه میکنند. این خیلی مهم است که فرزندان شما شنا یاد بگیرند.

کودکان و جوانان بیشتر دوستدار ورزشهای مدرن مثل اسکیت، هیپ هاپ، رقص، سیرک، پارکور یا اروبیگ-کیک باکس هستند.

ورزشهای مدرن روزی، هم مخصوص دختران در «ورزش نصف شب» وجود دارد:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

یک بار در سال فوتبالستهای ملیتهای مختلف برای کاپ بین المللی هانوفر با هم مسابقه میدهند.

📍 **Stadtsportbund Hannover e.V.**

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

ورزشهای بیرون از سالن ورزشی:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park





7

Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe

Démocratie, auto-organisation et participation

Democracia, organizaciones ciudadanas y participación

Demokrasî, xwebirêxistinkirn û tevîbûn

Демократия, самоорганизация и участие

دمکراسی، خودسازماندهی و شرکت در جامعه

Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe

Was bedeutet Demokratie?

Deutschland ist eine parlamentarische Demokratie. Die Menschen, die im Bundestag Entscheidungen treffen, sind vom Volk in freier und geheimer Wahl gewählt worden. Über Wahlen kann sich jeder Mann und jede Frau an der Gestaltung des politischen und sozialen Lebens im Land und in der Stadt beteiligen.

So entsteht ein möglichst gerechter Ausgleich verschiedener Bedürfnisse und Interessen und ein soziales und respektvolles Miteinander aller Menschen.

Die Grundrechte in der Verfassung garantieren für alle Menschen in Deutschland die Menschenrechte: Die Würde des Menschen ist unantastbar. Daran müssen sich alle halten: die Bürger*innen, die Regierung, die Ämter und Behörden.

In einer Demokratie haben alle Menschen die gleichen Rechte und Pflichten. Wenn es Unterschiede gibt, sind sie in Gesetzen geregelt. So haben zum Beispiel nur Frauen und Männer mit deutscher Staatsangehörigkeit das Recht, den Bundestag zu wählen. Menschen ohne deutsche Staatsangehörigkeit dürfen das nicht.



Démocratie, auto-organisation et participation

Que signifie la démocratie?

L'Allemagne est une démocratie parlementaire. Ceux qui prennent des décisions au parlement «Bundestag» sont élus par le peuple lors d'élections libres et secrètes. Par le biais des élections, chaque citoyen et chaque citoyenne peut participer au façonnage de la vie politique et sociale du pays et de la ville.

Il en résulte un équilibre le plus juste possible des besoins et intérêts et une cohésion sociale et respectueuse entre tous les citoyens.

Les droits fondamentaux dans la constitution garantissent les droits de l'homme pour tous en Allemagne: la dignité humaine est inviolable. Tout le monde doit s'y tenir: les citoyens, le gouvernement, l'administration et les autorités.

Dans une démocratie, tout le monde a les mêmes droits et obligations. S'il y a des différences, elles sont régies par des lois. Par exemple, seules les femmes et les hommes de nationalité allemande ont le droit de vote. Les personnes sans nationalité allemande ne sont pas autorisées à le faire.



Democracia, organizaciones ciudadanas y participación

¿Qué significa democracia?

Alemania es una democracia parlamentaria. Las personas que toman decisiones en el parlamento (Bundestag) son escogidas por voto popular y secreto. Mediante el voto pueden todos los hombres y mujeres participar de la formación política y de la vida social en el país y en la ciudad.

Así se garantiza la mayor igualdad posible entre diferentes necesidades e intereses y una convivencia respetuosa entre todas las personas.

Los derechos básicos en la constitución garantizan los derechos humanos para todas las personas en Alemania: La dignidad de las personas es intocable. Todos deben acatar estas normas: las ciudadanas, los ciudadanos, el gobierno, las oficinas y los empleados públicos.

En una democracia todas las personas tienen los mismos derechos y obligaciones. Cuando hay diferencias, estas están reglamentadas en la ley. Así por ejemplo solo mujeres y hombres con nacionalidad alemana pueden escoger al parlamento. Las personas sin nacionalidad alemana no lo tienen permitido.



Demokrasi, xwebirêxistinkirina tevlihbûn

Wateya demokrasiyê çi ye?

Almaniya deomkrasiyeke parlamentere. Ew kesên ku li parlamentoyê Almaniya (Bundestag) biriyara didin di hilbijartinên azad û sîrrî de ji aliyê gel ve hatine hilbijartin. Her mîrekê û her jinekê dikare di rêya hilbijartinan de tevlihfandin û çaksazîkirina jiyana siyasî û civakî li seranserê Almaniya û li bajar û gundan bibe.

Bi vî rengî li gorî derfetan wekheviyeye dadmenî ya xwestekên û berjewendiyên cûrbecûrê û bihevrejîyaneke civakî û rêzdar çêdibe.

Mafên bingeîn di destûr de mafên mirovan ji hemî merovên li Almaniya dijînin misogir dikin: Kerameta merov parastî ye û pîroz e. Hemî kes divê rabe niyê bi vî mafî bike: hemwelatî, hukûmet û hemî dam û dezgehên dewletê.

Di sîstêmeke demokrasiyê de hemî meorv xwedan heman maf û erk in. Heger hindê cudahî hebin jî, ev yek di qanûnan de hatine birêzkirin. Wek mînak bi tenê jin û mîrên ku xwedan hemwelatîbûna almanî ne mafê wan heye, ku Bundestag hilbijêrin. Merovên ku ne hemwelatê Almaniya bibin nikarin vî tiştî bikin.



Демократия, самоорганизация и участие

Что означает Демократия?

Германия — это Парламентская Демократия. Граждане, принимающие решения в Бундестаге, были выбраны народом свободным и закрытым выбором. С помощью выборов может каждый мужчина и каждая женщина принимать участие в создании политической и социальной жизни в городе и в его округе.

Таким образом, создаётся наиболее справедливое равновесие различных потребностей и интересов, и социально-доверительное единство людей.

Основные права в Конституции гарантируют права человека для всех людей в Германии: Человеческое достоинство неприкосновенно. Каждый должен придерживаться этого: граждане, Правительство, Администрация и органы власти.

В Демократическом обществе все люди имеют одинаковые права и обязанности. Если есть различия, они регулируются законами. Например, только женщины и мужчины, имеющие немецкое гражданство, имеют право голосовать в Бундестаге. Люди без немецкого гражданства не имеют права голоса.



دمكراسى، خودسازماندهى و شركت در جامعه

دمكراسى يعنى چى؟

آلمان يک سېستم ديمکراسى با مجلس پارلمانى است. کسانى که در مجلس تصميم هاى براى کشور ميگيرند، از طريق مردم اين کشور در انتخابات آزاد و مخفى انتخاب شده اند. از طريق انتخابات هرزن و يا مرد ميتواند در طراحي اجتماعى و زندگى سياسى استان و يا کشور شرکت کند.

به اين ترتيب امکان داده شده است که يک توازن بين نيازها و علاقه هاى مختلف ايجاد شود و يک جامعه با احترام همه گانه به يکديگر به وجود آيد.

حقوق اوليه در قانون اساسى کشور، حقوق انساني مردم را در آلمان تنظيم ميکنند. حرمت انسان نبايد صدمه بخورد. همه بايد به اين قانون عمل بکنند: شهروندان، رژيم، همه ادارات و سازمانهاى دولتى.

در يک ديمکراسى همه مردم حقوق و وظائف مساوى دارند. اگر تفاوتى وجود دارد، آنها بايد از طريق قانون تنظيم و کنترل شوند. به اين ترتيب براى مثال فقط زنان و مردانى که مليت آلمانى دارند، حق دارند در انتخابات مجلس شرکت کنند. کسانى که مليت آلمانى ندارند، حق انتخاب ندارند.



Zu den Pflichten aller Bürger*innen zählt zum Beispiel, dass sie das Grundgesetz achten und Steuern zahlen.

Demokratie funktioniert nur, wenn alle Menschen miteinander reden, ihre Meinung sagen, zuhören was andere zu sagen haben und sich an gemeinsam getroffene Absprachen halten. Sich beteiligen, eigene Ideen einbringen, zusammen Politik machen heißt gemeinsam unser Land gestalten, heißt Demokratie.

Alltag leben in Hannover

Auch wenn Sie aus einem anderen Land kommen und nur vorübergehend in Hannover leben, sind Sie eingeladen, das Leben in unserer Stadt mitzugestalten. Gleichgesinnte und Anregung finden Sie in den Migranten- und Kulturvereinen unterschiedlichster Nationalitäten.

Sie helfen, die eigene Kultur zu pflegen und sich in der fremden zurechtzufinden. Über die Vereine finden Sie auch Zugang zu anderen Organisationen, die sich aktiv an der Entwicklung einer gemeinsamen Zukunft in Hannover beteiligen.

❶ MiSO-Netzwerk Hannover e.V.

♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover

☎ 0511 54 57 19 52

@ info@miso-netzwerk.de

🌐 www.miso-netzwerk.de

🕒 Montag–Donnerstag: 9–17 Uhr

Freitag: 9–14 Uhr und nach Vereinbarung

Parmi les devoirs de tous les citoyens et citoyennes, on compte par exemple, le respect de la loi fondamentale et le paiement des impôts.

La démocratie ne fonctionne que lorsque tous les citoyens communiquent entre eux, donnent leur opinion, écoutent ce que les autres ont à dire et s'en tiennent à des accords mutuellement convenus. Participer, apporter son point de vue, faire ensemble la politique signifie construire ensemble notre pays, cela veut dire aussi démocratie.

La vie quotidienne à Hanovre

Même si vous venez d'un autre pays et que vous vivez temporairement à Hanovre, vous êtes invités à contribuer, à façonner la vie de notre ville. Vous rencontrerez des personnes partageant les mêmes idées et trouverez des suggestions auprès des associations de migrants et des clubs culturels de différentes nationalités.

Ils aident à conserver et entretenir sa propre culture et à s'orienter dans le milieu étranger. Par le biais des clubs, vous aurez également accès à d'autres organisations qui participent activement à l'épanouissement d'un avenir commun à Hanovre.

❶ MiSO-Netzwerk Hannover e.V.

♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover

☎ 0511 54 57 19 52

@ info@miso-netzwerk.de

🌐 www.miso-netzwerk.de

🕒 Lundi–jeudi: 9h–17h

Vendredi: 9h–14h et sur rendez-vous

Entre las obligaciones de todas las ciudadanas y ciudadanos están por ejemplo cumplir las leyes y pagar impuestos.

La democracia solo puede funcionar cuando todas las personas hablan entre ellas, expresan su opinión, escuchan lo que los otros dicen y cumplen los acuerdos alcanzados. Participar, traer ideas propias, hacer política juntos significa dar forma al país unidos, significa democracia.

La vida cotidiana en Hannover

Aunque usted venga de otro país y solamente esté de paso por Hannover, está invitado a participar en la vida en nuestra ciudad. En los clubes culturales y de migrantes de diversas nacionalidades encontrará personas e intereses afines.

Ellos ayudan a cuidar la cultura propia y a orientarse en las nuevas situaciones. A través de los clubs también tendrá acceso a organizaciones que participan activamente en el desarrollo de un futuro juntos en Hannover.



❶ MiSO-Netzwerk Hannover e.V.

♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover

☎ 0511 54 57 19 52

@ info@miso-netzwerk.de

🌐 www.miso-netzwerk.de

🕒 Lunes–jueves: 9–17 hrs.

Viernes: 9–14 hrs. y con cita previa

Wek mînak erkê hemî hemwelatiyan e, ku rêzê li qanûna bingehîn bigirin û bacê bidin.

Demokrasi bi tenê bi wî awayî çêdibe, dema hemî merov bi hev re biaxivin û neînên xwe bêjin û guhdariya kesên din bikin, ka çi dibêjin û pabendî sozên dayîn bin. Tevlîbûn, gotina fikrên şexsî û bihevre sazkirina siyasetê tê wê wateyê, ku em bi hev re welatê xwe avabikin û ev jî tê wateya demokrasiyê.

Jiyana rojana li Hannover

Heger tu ji welatekî din bî û heger tu ji bo demeke kurt jî li Hannover bî, em te dawet dikin, ku tu li gel me jiyana li bajarê me biafrîn. Kesên hemfikirên xwe û pêşniyarên derbarê vê mijarê tu dikarî li komelên kultûrî û komelên koçberan yên netewên cûrbecûr peyda bikî.

Ew alîkariyê didin, ku kultûrê xwe biparêzin û xwe fêrî kultûrên din dikin. Tu dikarî di rêya komelîyan de herweha dergehên jî bo rêxistinên din jî peyda bikî, yên ku bi regekî çalak tevî afrandina siberojêke bihevre li Hannover dibin.

❶ MISO-Netzwerk Hannover e.V.
 ♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover
 ☎ 0511 54 57 19 52
 @ info@miso-netzwerk.de
 🌐 www.miso-netzwerk.de
 ⌚ Duşem-pêncşemb: demjimêr 9–17
 În: demjimêr 9–4 û li gor civanekî pêşwext saz kirî

Одной из обязанностей всех граждан является, например, соблюдение Основного Закона и уплата налогов.

Демократия действует только тогда, когда все люди разговаривают друг с другом, высказывают свое мнение, прислушиваются к мнению других и придерживаются взаимно согласованных решений. Демократия — это участие, выражение собственных идей, совместное создание политики, что объединяет нашу страну.

Повседневная жизнь в Ганновере

Даже если Вы приехали из другой страны и не имеете постоянного места проживания, мы приглашаем Вас, вместе с нами организовывать жизнь в нашем городе. Единомышленников, а также идеи Вы найдёте в организациях для иммигрантов, а также в организациях культуры различных наций.

Они поддерживают свою культуру и помогают сориентироваться в чужой стране. С помощью этих организаций Вы найдёте подход и к другим людям, которые также активно участвуют по развитию общего будущего в Ганновере.

❶ MISO-Netzwerk Hannover e.V.
 ♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover
 ☎ 0511 54 57 19 52
 @ info@miso-netzwerk.de
 🌐 www.miso-netzwerk.de
 ⌚ Понедельник–четверг: с 9–17
 Пятница: с 9–14 и по предварительной записи

به وظایف همه شهروندان برای مثال تعلق دارد که آن‌ها به قانون اساسی توجه کنند و مالیات بپردازند.

دموکراسی فقط وقتی عمل میکند که همه مردم با هم دیگر صحبت کنند، عقیده خود را بگویند، گوش بدهند که دیگران چی میگویند. همه، تصمیم های گرفته شده مشترک را رعایت و قبول کنند. شرکت در مسائل مختلف اجتماعی و آوردن ایده‌های خود، انجام دادن کار سیاسی با هم دیگر، یعنی باهم دیگر این کشور را اداره کردن، یعنی دموکراسی.



زندگی روزمره در هانوفر

اگر هم شما از یک کشور دیگر آمده‌اید و فقط برای کوتاه مدت در هانوفر زندگی میکنید، باز هم دعوت هستیم که در طراحی زندگی در شهر ما شریک باشید. شما همفکران خودتان را در کلوپهای پناهندگانی و فرهنگی ملت‌های مختلف پیدا میکنید و همینطور ایده‌های دیگر را.

شما با این کار کمک میکنید که فرهنگ خودتان زنده بماند و شما در فرهنگ زندگی اینجا که برای شما غریب است بتوانید خوب کنار بیایید. از طریق کلوپها شما همینطور راه ورود به سازمانهای دیگر را پیدا میکنید، و فعلا در تکامل آینده مشترک، در هانوفر شرکت میکنید.

❶ MISO-Netzwerk Hannover e.V.
 ♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover
 ☎ 0511 54 57 19 52
 @ info@miso-netzwerk.de
 🌐 www.miso-netzwerk.de
 ⌚ دوشنبه تا پنجشنبه: ساعت 9–17
 جمعه: 9–14 بعد از ظهر و با قرار ملاقات

Demokratie
Démocratie
Democracia
Demokrasî
демократия
دمکراسی

WAS BEDEUTET DEMOKRATIE?

GEHEIME WAHLEN

SICH ENGAGIEREN

HAT DAS RECHT DEN BUNDESTAG ZU WÄHLEN

REGIERUNG

BÜRGERINNEN/
BÜRGER

ÄMTER UND
BEHÖRDEN

LANDTAG

STADTRAT

RELIGIÖS FREIHEIT

MENSCHEN WÜRDE

ALLE HABEN DIE
GLEICHEN RECHTE
UND PFLICHTEN

Grundrechte
GARANTIEREN DIE
MENSCHEN
RECHTE

ARTIKEL 5
PRESSE UND
MEINUNGS
FREIHEIT

Allgemeine
Bildung der
Menschenrechte

ALLE MÜSSEN SICH
DARAN HALTEN



MigrantenElternNetzwerk

Im MigrantenElternNetzwerk Hannover treffen sich regelmäßig Eltern mit Zuwanderungsgeschichte. Sie vertreten die Interessen von Eltern, unterstützen den Dialog zwischen Bildungseinrichtungen und Elternhäusern, stärken bei Erziehungsfragen und geben Informationen weiter. Alle Eltern können sich hier beteiligen – in den Arbeitsgruppen oder auch am Plenum.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
 c/o Region Hannover
 Koordinierungsstelle Integration
 Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 25119
 @ integration@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/men

Elternbeiräte in Kitas und Schulen

In Kitas und Schulen ist die Mitwirkung von Eltern erwünscht. Elternvertretungen sollen den Interessen und Wünschen der Eltern eine Stimme geben.

Dazu wählen sie in den Gruppen beziehungsweise den Klassen Sprecher und Sprecherinnen und einen Beirat für die Kita oder Schule.

Alle Kitas und alle Schulen wählen aus ihrer Mitte einen Kita-Stadtelternrat (KitaSER) und einen Stadtelternrat (StER).



Réseau des parents migrants

Les parents ayant une origine migratoire se rencontrent régulièrement sur le Réseau des parents migrants à Hanovre. Ils représentent les intérêts des parents, soutiennent le dialogue entre les établissements d'enseignement et les foyers familiaux, participent au renforcement des questions d'éducation et divulguent l'information. Tous les parents peuvent y participer – au sein des groupes de travail ou en plénum.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
 c/o Region Hannover
 Koordinierungsstelle Integration
 Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 25119
 @ integration@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/men

Associations des parents d'élèves des garderies et écoles

Dans les jardins d'enfants et écoles, la participation des parents est vivement souhaitée. Les représentants des parents doivent soutenir les intérêts et les vœux des parents.

Pour ce faire, ils choisissent des représentants et représentantes de groupes ou de classes et un conseil consultatif pour la garderie ou l'école.

Tous les jardins d'enfants et écoles choisissent entre eux un conseil municipal de parents pour jardin d'enfants (KitaSER) et un conseil de parents d'élèves (StER).



Red de padres migrantes

En la MigrantenElternNetzwerk (red de padres migrantes) se encuentran regularmente padres con historias de migración. Ellos representan los intereses de los padres, apoyan el diálogo entre establecimientos educativos y hogares, refuerzan las preguntas de crianza y brindan información. Todos los padres pueden participar – En los grupos de trabajo o en el Pleno.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
 c/o Region Hannover
 Koordinierungsstelle Integration
 Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
 ☎ 0511 616 25119
 @ integration@region-hannover.de
 🌐 www.hannover.de/men

Consejo de padres en Kitas y escuelas

En las Kitas y escuelas la participación de los padres es deseada. Los representantes de los padres deben darle voz a los intereses y deseos de los padres.

Para esto se seleccionan dentro de los grupos a las voceras y los voceros de las clases y el consejo para la Kita o la escuela.

Todas las Kitas y todas las escuelas escogen en sus medios un consejo de padres de la ciudad (KitaSER) y un consejo escolar de padres de familia (StER).



Tora dayik û bavên koçber

Di tora dayik û bavên koçber ya Hannover de herdem dayik û bavên koçber li hevûdin dicivin. Ew piştevaniya berjewendiyên dayik û bavan dikin û piştgiriya danûstandê di navbera dam û dezgehên xwendinê û dayik û bavên şagirtan dikin, alîkariyê di mijarên perwerdeyê didin û agahiyan belav dikin. Hemî dayik û bav dikarin tevî bibin — dikarin tevî grûpên kar û herweha grûpa giştî jî bibin.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

Meclisên dayik û bavan li baxçên zarokan û li dibistanan

Li baxçên zarokan û li dibistanan daxwazî heye, ku dayik û bav beşdarî çalakiyan bibin. Berdevikên dayik û bavan hewl didin ku berjewendî û daxwaziyan dayik û bavan ragehinin û belav bikin.

Ji bo vê yekê li grûpan yan li polên dibistanan de berdevkî yan berdevkê û meclisêkî ji bo baxçê zarokan û dibistanê dihilbijêrin.

Hemî baxçên zarokan û hemî dibistanê ji nav xwe de meclisêkî ji bo baxçên zarokan (KitaSER) û yekî ji bo dibistanan (StER) dihilbijêrin.



Социальная сеть родителей иммигрантов

Социальная сеть объединения родителей-иммигрантов в Ганновере представляют интересы родителей — иммигрантов, содействует диалогу между общеобразовательными учреждениями и родительским домом, поддерживает в вопросах по воспитанию и предоставляет дальнейшую информацию. Здесь регулярно встречаются родители-иммигранты. Все родители могут принимать участие в рабочих группах и в пленуме.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

Родительские комитеты в детских учреждениях и школах

Для успешного обучения и воспитания ребёнка в детских учреждениях и школах желательно участие родителей. Родительские комитеты представляют интересы и желания родителей.

Для этого выбираются в группах или в классах представители родительского комитета в детском учреждении или школе.

Из всех детских учреждений и школ выбирается один общий комитет детских учреждений (KitaSER) и один общий комитет школ (StER).



شبكة ارتباطی والدین مهاجر

در شبکه ارتباطی والدین مهاجر در هانوفر، والدین با زندگی نامه‌های مهاجرتی بطور مرتب با هم دیدار میکنند. آن‌ها از خواسته‌های والدین پناهنده دفاع میکنند و ارتباط بین سازمانهای آموزش و خانواده‌ها را تقویت و حمایت میکنند. در سوالاتی های پرورشی کودکان، همدیگر را یاری میکنند و اطلاعات را به همدیگر میدهند. همه والدین میتوانند در این جلسه‌ها شرکت کنند- در گروه‌های کاری و همینطور در جلسه‌ها آنها.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

جلسه والدین در مهدکودک‌ها و مدرسه‌ها

همکاری والدین در مهدکودکها و مدرسه‌ها بسیار مفید است. نمایندگان والدین خواسته‌ها و خواهش‌های والدین مطرح میکنند و به آن‌ها ارزش قابل‌میشوند.

غیر از آن، این نمایندگان در گروه‌ها و یا در کلاسهای مدرسه سخنگوی خود را برای کنفرانس مهدکودک و یا مدرسه انتخاب میکنند.

همه مهدکودکها و همه مدرسه‌هایک نماینده برای مهدکودک‌ها و یک نماینده برای مجلس والدین شهر انتخاب می‌کنند. و از بین والدین (KitaSER/StER).



Die gewählten Mitglieder sind die Interessenvertretung und Ansprechpersonen für Politik, Verwaltung und Kitaträger und sie bilden die Informationsbrücke zwischen diesen Institutionen und den Eltern.

Mehr Informationen:

- ❶ **Kita-Stadtelterrat**
- 🌐 www.kita-stadtelterrat-hannover.de > Flyer KitaSER 2017
- ❶ **Stadtelterrat**
- 🌐 www.stadtelterrat-hannover.de > Infobroschüre des Stadtelterrates



Rat der Landeshauptstadt Hannover

Der Rat der Landeshauptstadt Hannover beschließt über alle wichtigen Angelegenheiten und Aufgaben, die er für die Stadt Hannover eigenständig regeln darf, zum Beispiel Benutzung öffentlicher Einrichtungen wie Büchereien, Bäder, Bau von Kindergärten, HannoverAktivPass, Ausstattung von Schulen, Erweiterung von wirtschaftlichen Unternehmensansiedlungen, Einnahmen und Ausgaben von Geldern. Er achtet auch auf die Familien und zugewanderten Menschen in der Stadt.

Die Kandidat*innen für den Rat und die verschiedenen Arbeitsausschüsse werden von den Parteien benannt.



- www.kita-stadtelterrat-hannover.de/wp-content/uploads/2017/04/FlyerSER2017D2webA.pdf
- www.stadtelterrat-hannover.de/assets/InfoBrosch2.pdf

Les membres élus sont les représentants des intérêts et des personnes ressources pour la politique, l'administration et les promoteurs de jardins d'enfants, et établissent le contact entre ces institutions et les parents.

Pour plus d'informations:

- ❶ **Jardins d'enfants-conseil municipal des Parents**
- 🌐 www.kita-stadtelterrat-hannover.de > Flyer KitaSER 2017
- ❶ **Conseil des parents d'élèves**
- 🌐 www.stadtelterrat-hannover.de > Infobroschüre des Stadtelterrates

Conseil municipal de la ville capitale Hanovre

Le conseil municipal de Hanovre décide de toutes affaires et devoirs importants dont il a seul la charge de régler. Exemple: l'usage des centres administratifs et publics, telles que les bibliothèques, les piscines, la construction de jardins d'enfants, carte HannoverAktivPass, équipement des écoles, l'expansion des entreprises commerciale, des entrées et sortie d'argent. Il prend également soin des familles et des migrants de la ville.

Les candidats et candidates au conseil et les différents comités de travail sont nommés par les parties.



Los miembros escogidos representan los intereses y son los contactos para la política, administración y sostenimiento de la Kita y ellos construyen puentes de información entre las instituciones y los padres.

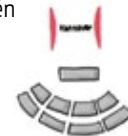
Más información:

- ❶ **Consejo de Kitas de la ciudad**
- 🌐 www.kita-stadtelterrat-hannover.de > Flyer KitaSER 2017
- ❶ **Consejo escolar de padres**
- 🌐 www.stadtelterrat-hannover.de > Infobroschüre des Stadtelterrates

Consejo de la ciudad capital de Hannover

El consejo de la ciudad capital de Hannover decide sobre todos los asuntos y tareas importantes en los que está autorizado, por ejemplo, el uso de instituciones públicas como librerías, piscinas, la construcción de jardines infantiles, el HannoverAktivPass, el equipamiento de las escuelas, ampliación de empresas económicas, ingresos y gastos de dinero. También está al tanto de las familias y los migrantes en la ciudad.

Las candidatas y los candidatos al consejo y a los diferentes comités de trabajo son nombrados por los partidos políticos.



Ew endamên têne hilbijartin dibine berdevk û nûner taku dezgehên siyasî, dam û dezgehên deweletê û rêvebirên baxçên zarokan peywendiyê bi wan re deynin û ew jî bibin mîna pireke agahiyên di navbera dezgehan û dayik û bavan de.

Agahiyên berferhetir:

❶ Encumena dayik û bavan ji bo Kita

🌐 www.kita-stadtelternerat-hannover.de >
Flyer KitaSER 2017

❶ Encumena dayik û bavan

🌐 www.stadtelternerat-hannover.de >
Infobroschüre des Stadtelternerates

Meclîsa paytexta herême Hannover

Meclîsa paytexta herême Hannover biriyarê li ser hemî mijarên giring dide yê ku ew dikare birêvebibe, wek mînak bikaranîna cihên giştî wek pirtûkxaneyan, cihên avjeniyê, avakirina baxçên zarokan, HannoverAktivPass, dabînkirina pêdiviyên dibistanan, ferehkirina firmeyên aborî, dahat û mesrefkirina pere. Û ew herhweha guhê xwe dide malbatan û merovên koçber li bajêr jî.

Berendamên meclîs û komîteyên kar yê curbecur ji aliyê partiyên siyasî ve tên binavkirin.



Выбранные члены комитета представляют интересы родителей, они контактные лица для общения с политиками, Администрацией и представляют информационное звено между детскими учреждениями, школами и их родителями.

Дополнительная информация:

❶ комитет детских учреждений

🌐 www.kita-stadtelternerat-hannover.de >
Flyer KitaSER 2017

❶ комитет школ

🌐 www.stadtelternerat-hannover.de >
Infobroschüre des Stadtelternerates

Городской совет Административного центра города Ганновера

Городской совет Административного центра города Ганновера решает все важные вопросы и задачи, которые он имеет право разрешать самостоятельно, например, использование общественных заведений, таких как библиотек, бассейнов, строительство детских садов, оборудование школ для получения активного паспорта Ганновера, расширение экономических предприятий, доходы и выделение средств. Также он уделяет внимания семьям и иммигрантам в городе.

Кандидаты в городской совет и различные рабочие комитеты выдвигаются партиями.



اعضای انتخاب شده مدافع خواسته‌های والدین و سخنگوی گروه با سازمانهای سیاسی، با ادارات دولتی و با مسئولان مهدکودک هستند. آن‌ها یک پل اطلاعاتی بین این سازمانها و والدین ایجاد میکنند.

اطلاعات بیشتر در اینجا:

❶ Kita-Stadtelternerat

🌐 www.kita-stadtelternerat-hannover.de >
Flyer KitaSER 2017

❶ Stadtelternerat

🌐 www.stadtelternerat-hannover.de >
Infobroschüre des Stadtelternerates

مجلس دولت در شهر پایتخت هانوفر

مجلس شهر هانوفر در همه موارد مهم و وظایفی که اون به تنهایی حق اداره کردن آن‌ها را دارد، تصمیم میگیرد، برای مثال استفاده از محلها و امکانات عمومی مثل کتابخانه‌ها، استخرهای شنا، ساختن مهد کودک ها، پاس فعال هانوفر، تجهیزات مدارس، گسترش دادن شرکت های مالی، در مورد درآمدها و خرجها شهر. این مجلس به خانواده‌ها و به کسانی که به این شهر آمده اند توجه میکند.

کاندیداهای مجلس و گروه‌های کاری پارلمانی از طریق حزب های مختلف نام برده میشوند.



Die 64 Mitglieder des Rates der Landeshauptstadt Hannover werden für fünf, und der/die Oberbürgermeister*in wird für acht Jahre von den Bürger*innen der Landeshauptstadt gewählt.

Vorsitzender des Rates ist der/die Oberbürgermeister*in. Er oder sie bietet regelmäßig eine Sprechstunde für Bürger*innen an. Die Termine finden Sie im Internet.

Manche Bürger*innen möchten auf kritische Dinge hinweisen, Anregungen geben, eine Beschwerde äußern oder brauchen Hilfe und Unterstützung von der Stadt. Sie können sich an das Bürgerbüro wenden. Die Mitarbeiter*innen dort weisen den Weg und vermitteln zu der richtigen Stelle in der Stadt.

📍 Landeshauptstadt Hannover Bürgerbüro

♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Termine für die Bürgersprechstunde des Oberbürgermeisters finden Sie im Internet:

- 🌐 www.hannover.de > Bürgersprechstunde mit dem Oberbürgermeister
- 🌐 www.hannover.de > Der Rat



Les 64 membres du conseil de la ville de Hanovre sont élus par les citoyens et citoyennes de la ville capitale Hanovre pour un mandat de cinq (5) ans et le/la maire l'est pour un mandat de huit (8) ans.

Le président du conseil est le maire ou la maire. Il ou elle propose régulièrement une consultation aux citoyens et citoyennes. Les dates et heures se trouvent sur internet.

Certains citoyens et citoyennes souhaitent attirer l'attention sur certains points critiques, faire des suggestions, porter plainte ou ont besoin d'aide et de soutien de la part de la ville. Ils peuvent s'adresser aux mairies annexes, qui les orienteront et leur indiqueront les centres adéquats de la ville.

📍 Landeshauptstadt Hannover Bürgerbüro

♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Les dates et heures des audiences du maire se trouvent sur internet à l'adresse suivante:

- 🌐 www.hannover.de > Bürgersprechstunde mit dem Oberbürgermeister
- 🌐 www.hannover.de > Der Rat

Los 64 miembros del consejo de la ciudad capital de Hannover son escogidos por los ciudadanos y ciudadanas por cinco años, el alcalde o la alcaldesa es escogido también por voto popular por ocho años.

El presidente del consejo es el alcalde o la alcaldesa mayor. Él o ella ofrece regularmente una hora de atención para ciudadanas y ciudadanos. Los horarios los puede encontrar en internet.

Algunas ciudadanas y ciudadanos quieren señalar problemas críticos, hacer sugerencias, expresar quejas o necesitan ayuda y apoyo de la ciudad. Ellos pueden dirigirse a la oficina de los ciudadanos (Bürgerbüro). Allí lo podrán orientar y le indicarán el lugar correcto para ello en la ciudad.

📍 Landeshauptstadt Hannover Bürgerbüro

♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Las citas del alcalde mayor para la atención de ciudadanos las puede encontrar en internet:

- 🌐 www.hannover.de > Bürgersprechstunde mit dem Oberbürgermeister
- 🌐 www.hannover.de > Der Rat



Her 64 endamên meclisa paytexta herêmê Hannover ji bo pênc salan û serokê yan seroka şehirdariyê ji bo heşt salan ji aliyê hemwelatîyên paytexta herêmê ve têne hilbijartin.

Serwerê meclis serokê yan seroka şehirdariyê ye. Ew herdem di wextekî destnîşankirî de derfetê didin hemwelatîyan ku bi wan re biaxivin. Tu dikarî van demên civanan di înternetê de peyda bikî.

Hindek hemwelatî dixwazin hindek caran balê bixşînin ser hindek tiştên hestedar yan dixwazin pêşniyarekê bikin yan giliyekî bikin yan pêwîstiya wan bi alîkariyê heye. Tu dikarî di van mijaran de seredana wargeha hemwelatîyan (Bürgerbüro) bikî. Ew dikarin rêyan nîşanî te bikin û ji te re cihê peywendîdar destnîşan bikin.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bürgerbüro
📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Tu dikarî civanên axaftina bi hemwelatîyan re ya serokê şehirdariyê di înternetê peyda bikî:

📍 www.hannover.de >
Bürgersprechstunde
mit dem Oberbürgermeister
📍 www.hannover.de > Der Rat

64 члена городского совета административного центра города Ганновера выбираются на пять лет, а мэр города Ганновера выбирается на восемь лет гражданами города Ганновера.

Председателем городского совета является мэр города. Он или она регулярно предоставляет гражданам часы приёма. Часы приёма Вы найдёте в интернете.

Некоторые граждане хотят вносить предложения, подавать жалобы или нуждаются в помощи и поддержке со стороны города. В этом случае Вы можете обратиться в ведомство по делам граждан (Bürgerbüro). Здесь Вас направит по нужному адресу для решения Ваших вопросов.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bürgerbüro
📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Часы приёма для граждан, предоставляемые мэром города Вы найдёте в интернете:

📍 www.hannover.de >
Bürgersprechstunde
mit dem Oberbürgermeister
📍 www.hannover.de > Der Rat

64 عضو مجلس شهر هانوفر برای پنج سال و شهردار شهر هانوفر برای هشت سال از طرف شهروندان این شهر از طریق انتخابات برگزیده میشوند.

رئیس مجلس شهر شهردار شهر است. شهردار شهر بطور مرتب برای شهروندان این شهر ساعاتی صحبت عرضه میکند. وقت این ساعتها رامیتوانید در اینترنت پیدا میکنید.

بعضی از شهروندان میل دارند که چیزهایی انتقادی را مطرح کنند، نظریه های جالبی را بیان کنند و یا شکایتی های خود را مطرح کنند و یا احتیاج به کمک و حمایت شهر دارند. شما

میتوانند به دفتر شهروندان بروید درانجا کارمندان انجا راه صحیح و مراکز مربوطه را به شما نشان میدهند.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bürgerbüro
📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

برای تنظیم وقت قرار با شهردار اصلی شهر در اینترنت:

📍 www.hannover.de >
Bürgersprechstunde
mit dem Oberbürgermeister
📍 www.hannover.de > Der Rat

Einbürgerung

Die Einbürgerung ist für die Integration von großer Bedeutung. Mit diesem Schritt können zugewanderte Menschen in Hannover alle staatsbürgerlichen Rechte wahrnehmen.

Mehr Informationen zur Einbürgerung:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
- ☎ 0511 168 46960
- @ einbuerbung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung



Flüchtlingsrat

Der Flüchtlingsrat engagiert sich gegen die Diskriminierung von Flüchtlingen. Er vertritt die Interessen der Flüchtlinge im Land Niedersachsen, berät Flüchtlinge und Unterstützer*innen und sorgt für die Öffentlichkeitsarbeit.

Im Flüchtlingsrat arbeiten Flüchtlingsinitiativen, Kirchen, Gewerkschaften und einzelne Personen zusammen.



Naturalisation

La naturalisation est d'une grande importance pour l'intégration. Une fois ce pas fait, les migrants de Hanovre peuvent exercer tous les droits civiques.

Pour plus d'informations sur la naturalisation:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
- ☎ 0511 168 46960
- @ einbuerbung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung

Conseil des réfugiés

Le Conseil des réfugiés est engagé contre la discrimination des réfugiés. Il représente les intérêts des réfugiés dans l'Etat de Basse-Saxe, conseille les réfugiés, les assistants et assistantes et assure les relations publiques.

Les initiatives pour les réfugiés, les églises, les syndicats et les individus collaborent au sein du conseil des réfugiés.



Nacionalización

La nacionalización es de gran importancia para la integración. Con este paso las personas migrantes en Hannover pueden recibir todos los derechos que tienen los nacionales.

Más información sobre la nacionalización:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
- ☎ 0511 168 46960
- @ einbuerbung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung



Consejo de refugiados

El consejo de refugiados está comprometido contra la discriminación de los refugiados. Representa los intereses de los refugiados en el estado de Baja Sajonia, brinda asesoría para los refugiados y personas que apoyan a los mismos, además se encarga de las relaciones públicas.

En el consejo de refugiados trabajan juntos iniciativas para refugiados, iglesias, sindicatos y personas individuales.



Hemwelatîbûn

Hemwelatîbûn ji bo hevgunçînê karekî gelekî giring e. Merovên koçber dikarin bi vê pêngavê bibin xwedan hemî mafên hemwelatîbûnê.

Agahiyên berferhtir derbarê hemwelatîbûnê li vê derê peyda dibin:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
☎ 0511 168 46960
✉ einbuergierung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung

Meclisê penaberan

Meclisê penaberan çalak e li dijî çavrosiyê li dijî penaberan. Ew piştevanê berjewendiyên penaberan e li Niedersachsen û şêwirdariya penaberan û piştevanên wan dike û karê ragehandiniyê dike.

Di meclisê penaberan de komelên penaberan, dêr û komelên karkeran û merovên takekesane kar dikin.



Получение прав гражданства

Получение прав гражданства имеет большое значение для интеграции. При получении прав иммигранты могут соблюдать гражданские права.

Дополнительная информация по получению прав гражданства:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
☎ 0511 168 46960
✉ einbuergierung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung

Совет по делам беженцев

Совет по делам беженцев выступает в защиту беженцев от дискриминации. Он защищает интересы беженцев в нижней Саксонии, консультирует беженцев и их лиц поддержки, заботится о представительстве в обществе.

В совете по делам беженцев вместе работают инициативные группы беженцев, церкви, профсоюзы и отдельные личности.



Şehroond Şeden

Şehroond Şeden dr اینجا برآى ادقآم به این جآمهه یك معنئ بسىار مهمئ دآرد. بآ این قدم مهاجران به هآنوفر مئتونآند حقوق ملئ شهرمندان رآ بگئرنء.

اطلآعات بئشتر درمورد شهروند شدن:
شهر پآئخت هآنوفر برآى مسآئل خآرجئان مسآئل مربوط به ملئت و شهروندئ:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
☎ 0511 168 46960
✉ einbuergierung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung



شورآ پناهنگان

شورآ پناهنگان برآى رفع نابرابرئها بآ پناهنگان و مهاجرئن تلاش مئ كنند. این شورا از خواستههآى پناهنگان در استان نئدرسآكسن Niedersachsen دفاع مئكنند و آنها رآ حمآئت و راهنمائئ مئكنند و كار هآى اطلآعات و روابط عمومئ رآ به عهده مئگئرنء.

در شورآ پناهنگان سازمانهآى پناهنگان، كلئسآهآ، سئدئكآهآ و افراد مآآلف بآ همءئگئر همكارئ مئكنند.



❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

Haus und Rat der Religionen

Im Rat der Religionen sind sechs Religionen vertreten: Bahai, Buddhisten, Christen, Juden, Hindus und Muslime. Jede Gemeinschaft hat eine Stimme.

Der Rat der Religionen vertritt die Religionsgemeinschaften Hannovers gegenüber der Politik und der Stadtgesellschaft. Er leitet das Forum der Religionen und das Haus der Religionen. Und wird alle drei Jahre von den Delegierten der Religionsgemeinschaften entsandt.

❶ Haus der Religionen

♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

Maison et Conseil des Religions

Six religions sont représentées dans le Conseil des religions: Bahai, bouddhistes, chrétiens, juifs, hindous et musulmans. Chaque communauté a une voix.

Le Conseil des religions représente les communautés religieuses de Hanovre face à la politique et la société municipale. Il dirige le Forum des religions et la maison des religions. Et est mis en place, tous les trois ans, par les délégués des communautés religieuses.

❶ Haus der Religionen

♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

Casa y consejo de las religiones

En el consejo de las religiones están representadas seis religiones: Baha'i, budistas, cristianos, judíos, hindús y musulmanes. Cada comunidad tiene una voz.

El consejo de las religiones representa las comunidades religiosas de Hannover frente a la política y la sociedad de la ciudad. Dirige el foro de las religiones y la casa de las religiones. Cada tres años las comunidades religiosas envían delegados para el consejo.

❶ Haus der Religionen

♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de



❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen
Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

Mal û meclisê olan

Şeş ol cihê xwe di meclisê olan digirin: Bahayî, Budî, Xiristiyan, Cihû, Hindûsî û Musilman.
Her olek xwedan dengêkî ye.

Meclisê olan nûnerê olan e li Hannover li beramber aliyên siyasî û bajar û civatê. Ew fora olan û mala olan birêvedibe. Û her sê salan ji aliyên nûnerên olan ve têne destnîşankirin û şandin.

❶ Haus der Religionen
♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen
Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

Интеррелигиозная встреча и совет религий

Совет религий составляют представители шести религий: Бахаи, Буддисты, Христиане, Евреи, Индусы и Мусульмане. Каждая религиозная община обладает одним правом голоса.

Совет религий представляет и защищает интересы религиозных общин Ганновера перед гражданским обществом и городским управлением. Он возглавляет форум и интеррелигиозную встречу религий. И каждые три года выбирается делегатами религиозных общин.

❶ Haus der Religionen
♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ شورای پناهگان نیدرساکسن
Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

خانه و شورای مذہب ها

در شورای مذہب ها شش مذہب شرکت دارند. بهایی، بودایی، مسیحی، یهودی، هندویی و اسلامی. هر گروه مذہبی یک رأی دارد.

مجلس مذہب از خواسته‌های گروه‌های مذہبی در مقابل سیاست و سازمانهای شهری دفاع میکند. این شورا تشکل مذہب ها را و خانه مذہب را اداره و رهبری میکند. هر سه سال یکبار گروه‌های مذہبی نماینده‌های خودانتخاب و را به انجا میفرستند.

❶ خانه مذہب
♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de



8

Hilfe bei Konflikten

Aide en cas de conflits

Ayuda en conflictos

Alîkarî di dema pirsgirêkan de

Помощь в конфликтных ситуациях

کمک در درگیریهای و مشکلات

Hilfe bei Konflikten

Kommunaler Sozialdienst (KSD)

Bei Konflikten in der Familie kann es sinnvoll sein, sich Hilfe von außen zu holen. Besonders, wenn Kinder betroffen sind und wenn Gewalt ausgeübt wird.

Das kann im Familienalltag passieren, wenn sich Eltern trennen, oder wenn es Probleme am Arbeitsplatz oder in der Schule gibt.

Rufen Sie in der zentralen Auskunft an und fragen Sie nach der KSD-Dienststelle in Ihrer Nähe.

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)**
- ♿ Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 43102
- @ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Überblick über Beratungsangebote im Internet:

- 🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche



Aide en cas de conflits

Service social communal (KSD)

En cas de conflits familiaux, il peut être utile d'obtenir de l'aide de l'extérieur. Surtout quand les enfants sont touchés et quand la violence est exercée.

Cela peut arriver dans la vie de famille, lorsque les parents se séparent, ou quand il y a des problèmes au travail ou à l'école.

Appelez le service d'information central et demandez le bureau KSD le plus proche.

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)**
- ♿ Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 43102
- @ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Bref aperçu des offres des services de conseil sur Internet

- 🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche

Ayuda en conflictos

Servicio social comunal (KSD)

En los conflictos familiares puede que recibir ayuda de afuera tenga mucho sentido. Sobre todo, cuando los niños son los afectados y cuando se ejerce violencia.

Esto puede pasar en la vida cotidiana de la familia, cuando los padres se separan o cuando hay problemas en el lugar de trabajo o en la escuela.

Llame al puesto de información central y pregunte por el puesto de servicio social comunal (KSD-Dienststelle) más cercano.

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)**
- ♿ Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 43102
- @ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Vista general de ofertas de asesoría en internet:

- 🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche



Alîkarî di dema pirsgirêkan de

Xizmetguzariya civakî ya herêmî (KSD)

Dema hindêk çarî pirsgirêk di nava malbatê de peyda dibin, baş e ku merov alîkariyê ji derve bixwaze. Bi taybet dema zarok elaqedar bin û zordarî were bikaranîn.

Dibe ku ev pirsgirêk di jiyana rojane de ya malbatê de çêbibin, dema ku dayik û bav ji hev cuda bibin yan dema ku pirsgirêk di cihê kar de yan li dibistanê hebin.

Tu dikarî telefûna navenda agahiyan bikî û pirs wargeha KSD ya nêzîkî mala xwe bikî.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)
📍 Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
☎ 0511 168 43102
@ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Lîsteyek derbarê derfetên Şêwirdariyê di înternetê de:

🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche

Помощь в конфликтных ситуациях

Коммунальная социальная служба (KSD)

Если у Вас в семье возникают конфликты, то Вы можете попросить о помощи. Особенно в таких ситуациях, когда это касается детей и применяется насилие.

Такое может произойти, если родители разводятся, или возникают проблемы на работе или в школе.

Звоните в центральную службу и спрашивайте про услуги коммунально-социальной службы (Kommunaler Sozialdienst, KSD) в Вашем районе.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)
📍 Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
☎ 0511 168 43102
@ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Обзор консультационных точек в интернете

🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche

کەمک در درگیریهایی و مشکلات

خدمات اجتماعی محلی (KSD)

در درگیریهایی بحرانی در خانواده یک کمک از بیرون میتواند بسیار مفید باشد. اگر این مشکل در ارتباط با بچه‌ها باشد و یا اگر خشونت روی داده باشد.

این ممکن است در زندگی روزه مره خانوادگی رخ بدهد، اگر والدین از همدیگر جدا شوند و یا مشکلی در محل کار و یا در مدرسه پیش آید.

در این حالت به مرکز اطلاعات زنگ بزنید و سراغ محل خدمات اجتماعی منطقه را بگیرید.

📍 مرکز خدمات اجتماعی منطقه (KSD)
📍 Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
☎ 0511 168 43102
@ 51.2ksd@hannover-stadt.de

فهرست و لیست محلهای مشاوره توی اینترنت:

🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche

Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung

Wenn Sie Fragen zur Erziehung Ihres Kindes oder Probleme als Eltern oder in einer Trennungssituation haben, können Sie sich vertraulich an die Jugend-, Familien- und Erziehungsberatungsstelle wenden.

Sie können sich direkt am Telefon beraten lassen:

- 📞 Beratungstelefon für Kinder, Jugendliche und Eltern
- ☎ 0511 168 49000
- 🕒 Montag–Freitag: 13–15 Uhr

Sie können einen Termin für eine persönliche Beratung oder für die Trennungsberatung vereinbaren:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung
- ☎ 0511 168 44403 (Beratungsstellen)
- ☎ 0511 168 46383 (Trennungs- und Scheidungsberatung)
- @ 51.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Gewalt in Familien: Hilfe für Frauen und Kinder

Sie haben sexuelle Gewalt erlebt und brauchen Unterstützung?



Jeunesse, famille et conseils en éducation

Si vous avez des questions sur l'éducation de votre enfant ou des problèmes en tant que parent ou si vous êtes dans une situation de séparation, vous pouvez contacter en toute confidentialité l'office de la jeunesse, de la famille et du conseil en éducation.

Vous pouvez obtenir des conseils directement par téléphone:

- 📞 Conseils téléphoniques les enfants, les adolescents et les parents
- ☎ 0511 168 49000
- 🕒 Lundi–vendredi: de 13h à 15h

Vous pouvez prendre un rendez-vous pour un conseil personnel ou pour un conseil en cas de séparation:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung
- ☎ 0511 168 44403 (Centres pour conseils)
- ☎ 0511 168 46383 (Conseils en cas de séparation ou de divorce)
- @ 51.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Violence dans les familles: aide aux femmes et aux enfants

Vous avez été victime de violence sexuelle et avez besoin de soutien?



Asesoría para jóvenes, familias y crianza

Si usted tiene preguntas sobre la crianza de su hijo o problemas como padres o se encuentra en medio de una separación, puede dirigirse confidencialmente a un puesto de asesoría para jóvenes, familias y crianza.

Usted puede recibir asesoría telefónica directamente:

- 📞 Teléfono de asesoría para niños, jóvenes y padres
- ☎ 0511 168 49000
- 🕒 Lunes–viernes: de 13 a 15 hrs.

Usted puede acordar una cita para una asesoría personal o para asesoría de separación:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung
- ☎ 0511 168 44403 (Puesto de asesoría)
- ☎ 0511 168 46383 (Asesoría de separación y divorcio)
- @ 51.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Violencia en la familia: ayuda para mujeres y niños

¿Ha experimentado usted violencia sexual y necesita ayuda?



Şêwirdariya gêncan û malbatê û perwerdeyê

Heger pirsên derbarê perwerdekirina zaroka te hebin yan heger pirsgirêkên te wek dayik û bav di çarçoveya jihev cudabûnê de hebin, tu dikarî wî çaxî bi siriyet seredana wargeha şêwirdariyê ji bo gêncan û malbatan û perwerdeyê bikî.

Tu dikarî pirsên xwe bi rêya telefûnê jî bikî û şêwirdariyê ji xwe re bistîni:

📞 Telefûna şêwirdariyê ji bo zarokan û gêncan û dayik û bavan

☎ 0511 168 49000

🕒 Duşemê-Înîyê: demjimêr 13-15

Tu dikarî civanekî jî bo şêwirdariya şexsî yan jî bo mijara jihev cudanê saz bikî:

📍 Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung

☎ 0511 168 44403 (consiliera)

☎ 0511 168 46383 (chestiuni de despärtire)

@ 51.3@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Zordarî di malbatê de: Alîkarî ji bo jin û zarokan

Zordariya cinsî li te hatiya kirin û tu hewcedarê alîkariyê yî?



Консультации для подростков, семей и по вопросам воспитания

Если у Вас имеются вопросы по воспитанию Вашего ребёнка или у Вас появились проблемы при разводе, в этом случае Вы можете обратиться в консультационный центр для подростков, семей и по вопросам воспитания.

Вы можете получить консультацию по телефону:

📞 Консультации по телефону для детей, подростков и родителей

☎ 0511 168 49000

🕒 понедельник-пятницу: с 13-15 час

Также Вы можете записаться на личную консультацию или на консультацию по вопросам развода:

📍 Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung

☎ 0511 168 44403 (консультационный пункт)

☎ 0511 168 46383 (консультации при разводе)

@ 51.3@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Насилие в семьях: помощь для женщин и детей

Вы пережили изнасилование и Вам необходима поддержка?



جوانان، خانواده‌ها و مشاوره تربیتی

اگر شما سوالی ویا مشکلی در مورد تربیت و پرورش کودکان خود دارید و یا به عنوان والدین مشکلی در شرایط طلاق و جدایی دارید ، میتوانید محرمانه به مرکز مشاوران جوانان، خانواده و تربیتی مراجعه بکنید.

شما میتوانید مستقیماً در تلفن راهنمایی بخواهید:

📞 تلفن راهنمایی و مشاورت برای کودکان، جوانان و والدین

☎ 0511 168 49000

🕒 روزهای دوشنبه تا جمعه: ساعت 13-15

شما میتوانید یک وقت صحبت و یا یک وقت مشاوره برای طلاق و جدایی بگیرید:

📍 شهر پایتخت هانوفر مشاوره برای جوانان - خانواده - و تربیتی

☎ 0511 168 44403 (مشاوره)

☎ 0511 168 46383

(تلفن اولی برای مشاوره عمومی و تلفن دومی برای ارائه مشاوره در موارد جدایی یا طلاق)

@ 51.3@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

خشونت در خانواده‌ها: کمک برای زنان و کودکان

به شما خشونت جنسی شده است و شما به کمک و حمایت احتیاج دارید؟



Sie kennen jemanden, der vergewaltigt, missbraucht oder sexuell genötigt wurde und Hilfe braucht? Oder Sie möchten Informationen über die Folgen und Ursachen von sexueller Gewalt haben?

Dann rufen Sie hier an:

Notruf für vergewaltigte Frauen und jugendliche Mädchen e.V.

☎ 0511 33 21 12
 @ info@frauennotruf-hannover.de
 🌐 www.frauennotruf-hannover.de

Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover
 ☎ 0511 39 48 177
 @ beratungsstelle@btz-hannover.de

📅 mit Terminvereinbarung
 🗣️ Übersetzer*in mitbringen!

Frauen und Kinderschutzhäuser

Wenn Frauen und Kinder in Familien bedroht und geschlagen werden, brauchen sie schnell einen sicheren Aufenthaltsort. Sie können Tag und Nacht aufgenommen werden.

Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46
 @ fukschhannover@web.de
 🌐 frauenhaus-hannover.de



Vous connaissez quelqu'un qui a été violé, maltraité ou agressé sexuellement et qui a besoin d'aide? Ou vous souhaitez obtenir des informations sur les conséquences et les causes de la violence sexuelle?

Alors appelez le numéro suivant:

Appel d'urgence pour les femmes et adolescentes violées

☎ 0511 33 21 12
 @ info@frauennotruf-hannover.de
 🌐 www.frauennotruf-hannover.de

Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover
 ☎ 0511 39 48 177
 @ beratungsstelle@btz-hannover.de

📅 Sur rendez-vous
 🗣️ Amenez des traducteurs!

Abris pour femmes et enfants

Lorsque les femmes et les enfants dans les familles sont menacés et battus, ils ont rapidement besoin d'être abrités dans un endroit sûr. Ils peuvent être accueillis nuit et jour.

Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46
 @ fukschhannover@web.de
 🌐 frauenhaus-hannover.de



¿Conoce usted a alguien que haya sido violado, maltratado o abusado sexualmente y necesite ayuda? ¿o quiere tener información sobre las causas y consecuencias de la violencia sexual?

Entonces llame aquí:

Llamada de emergencia para mujeres y niñas violadas

☎ 0511 33 21 12
 @ info@frauennotruf-hannover.de
 🌐 www.frauennotruf-hannover.de

Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover
 ☎ 0511 39 48 177
 @ beratungsstelle@btz-hannover.de

📅 Asignación de citas
 🗣️ Traer intérprete!

Hogares de protección para mujeres y niños

Cuando las mujeres y los niños en la familia son amenazados y golpeados, necesitan un sitio de residencia seguro. Usted puede ser recibida de día o de noche.

Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46
 @ fukschhannover@web.de
 🌐 frauenhaus-hannover.de



Tu kesekê nas dikî ku tecawiza wê ya cinsî hatiye kirin yan zordarî û kotekî lê hatiye kirin yan kotekiya cinsî lê hatiye kirin û bi hewcedarê alîkariyê ye? Yan tu dixwazî agahiyan derbarê bandor û sedemên zordariya cinsî bistîni?

Keremke telefûn bike:

📞 **Telefûna hawarê ji bo jin û kêçên ku tecawizî wan hatî kirin**
 ☎ 0511 33 21 12
 @ info@frauennotruf-hannover.de
 🌐 www.frauennotruf-hannover.de

📍 **Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover**
 Bödekerstraße 65, 30161 Hannover
 ☎ 0511 39 48 177
 @ beratungsstelle@btz-hannover.de

🗨️ Sazkirina civanekî
 🗨️ Wergerekî yan wergerekê bi xwe re bîne!

Stargehên jin û zarokan

Heger jin û zarok di nava malbatan de zordarî yan lêdan li wan were kirin, wî çaxî pêwîstiya te wê bi cihekî aram heye. Ev çih dikarin te bi şev û roj hembêz bikin.

📞 **Frauen- und Kinderschutzhaus**
 ☎ 0511 69 86 46
 @ fukschhannover@web.de
 🌐 frauenhaus-hannover.de



Вы знаете кого-то, кому было применено насилие или изнасилование, и кто нуждается в помощи? Или Вы собираете информацию о причинах и последствиях изнасилования?

Вы можете позвонить в экстренный вызов для женщин:

📞 **Консультационный телефон для женщин и девочек**
 ☎ 0511 33 21 12
 @ info@frauennotruf-hannover.de
 🌐 www.frauennotruf-hannover.de

📍 **Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover**
 Bödekerstraße 65, 30161 Hannover
 ☎ 0511 39 48 177
 @ beratungsstelle@btz-hannover.de

🗨️ Записаться на приём
 🗨️ Приведите с собой переводчика!

Дом для женщин и детей

Если женщины и дети в семье подвергаются насилию и чувствуют себя в опасности, им необходимо безопасное место проживания. Здесь они могут быть приняты днём и ночью.

📞 **Frauen- und Kinderschutzhaus**
 ☎ 0511 69 86 46
 @ fukschhannover@web.de
 🌐 frauenhaus-hannover.de



شما کسی را میشناسید که به اون تجاوزجنسی، خشونت و اجبارجنسی شده است و کمک احتیاج دارد؟ و یا شما در مورد عواقب و دلایل خشونت جنسی اطلاعاتی میخواهید؟

در این حال به اینجا زنگ بزنید:

📞 **تلفن اضطراری سازمان زنان و دختران جوانی که به آنها تجاوز جنسی شده است**
 ☎ 0511 33 21 12
 @ info@frauennotruf-hannover.de
 🌐 www.frauennotruf-hannover.de

📍 **مرکز تقویت و مشاوره برای زنانی که در منزل با آنها با خشونت رفتار شده است (BTZ)**
 Bödekerstraße 65, 30161 Hannover
 ☎ 0511 39 48 177
 @ beratungsstelle@btz-hannover.de

🗨️ خدمات با وقت قرار قبلی
 🗨️ مترجم با خودتان بیاورید

خانه های محفوظ برای زنان و کودکان

اگر زنان و کودکان در خانواده تهدید می‌شوند و کتک می‌خورند، آن‌ها خیلی سریع به یک مکان امن احتیاج دارند. آن‌ها می‌توانند در روز و یا در شب انجا پذیرفته شوند.

📞 **خانه محفوظ برای زنان و کودکان پناه بگیرند و**
 ☎ 0511 69 86 46
 @ fukschhannover@web.de
 🌐 frauenhaus-hannover.de



Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(in 13 Sprachen)**Interkulturelle Beratung für Frauen und Mädchen bei Gewalt**

Flüchtlingsfrauen und Migrantinnen werden auch Opfer von häuslicher Gewalt. Die Frauenberatung SUANA bietet betroffenen Frauen und Mädchen eine multilinguale und interkulturelle Beratung an.

SUANA berät Frauen und Mädchen auch bei Stalking und Zwangsheirat.

SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de

**Hilfe bei Zwangsheirat**

In manchen Kulturen bestimmen die Eltern oder die Familie, wen die Kinder heiraten sollen.

Jugendliche und Erwachsene, die von Zwangsheirat bedroht sind oder in einer Zwangsehe leben, können sich Rat und Hilfe holen. 🗨 Die Beratung ist anonym und vertraulich.

**Frauenhaus Hannover**

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(en 13 langues)**Conseil interculturel pour les femmes et les filles en cas de violence**

Les femmes réfugiées et migrantes deviennent également victimes de la violence conjugale. Le service de conseil aux femmes SUANA offre des conseils multilingues et interculturels aux femmes et aux filles victimes.

SUANA conseille également les femmes et les filles sur le harcèlement et le mariage forcé.

SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de

**Aide en cas de mariage forcé**

Dans certaines cultures, les parents ou la famille choisissent à leurs enfants des conjoints ou conjointes.

Les adolescentes et les adultes menacées de mariage forcé ou vivant dans un mariage forcé peuvent demander conseil et aide. 🗨 Le conseil est anonyme et confidentiel.

**Frauenhaus Hannover**

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(en 13 idiomas)**Asesoría intercultural para mujeres y niñas en casos de violencia**

Las mujeres refugiadas y migrantes también son víctimas de la violencia intrafamiliar. El centro de asesoría para mujeres SUANA ofrece a las víctimas mujeres y niñas asesoría intercultural en diferentes idiomas.

SUANA asesora mujeres y niñas en caso de acoso y matrimonio forzado.

SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de

**Hilfe bei Zwangsheirat**

En algunas culturas los padres o la familia deciden con quien se deben casar sus hijos o hijas.

Los jóvenes o adultos que estén amenazados por un matrimonio forzado o que vivan en uno, pueden recibir consejo y ayuda. 🗨 La asesoría en anónima y confidencial.



📍 Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77
 @ info@frauenhaus-hannover.org
 🌐 www.frauenhaus-hannover.org
 (di 13 zimanan de)



Şêwirdariya interkulturell ji bo jinan û keçan dema zordarî li wan were kirin

Jinên penaber û koçber jî dibin qurbanîyên zordariya di nava malê de. Şêwirdariya jinan SUANA şêwirdariyê bi gelek ziman û interkulturell ji bo van jinan û keçan pêşkêş dike.

SUANA herweha şêwirdariyê dide jina û keçan dema ku kesek bela xwe li wan bide û her û her li pey wan bigere yan heger bûn qurbanîyê zewaca bi darê zorê.

📍 SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover
 ☎ 0511 12 60 780
 @ suana@kargah.de
 🌐 www.kargah.de

Alîkarî dema zewaca bi darê zorê

Di hindê civatan de dayik û bav yan malbat biriyar dide, ka zarokên wan divê bi kê re bizewicin.

Gênc û mezinên ku di bin tehdîda zewaca bi darê zorê de ne yan kesê ku bi zorê zewicîne, dikarin daxwaza şêwirdariyê û alîkariyê bikin. 📞 Şêwirdarî bi rengekî bi sirayet û bi behwerî pêk tê. Anku karmend agahdriyên te nadine kesekî din.



📍 Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77
 @ info@frauenhaus-hannover.org
 🌐 www.frauenhaus-hannover.org
 (на 13 языках)



Межкультурные консультации для женщин и девочек, переживших насилие

Женщины-беженцы и иммигранты также могут быть жертвой насилия. Консультационный центр SUANA предлагает для женщин и девочек, переживших насилие, межкультурные консультации так же на разных языках.

SUANA предлагает также консультации при принуждении к браку или при преследовании.

📍 SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover
 ☎ 0511 12 60 780
 @ suana@kargah.de
 🌐 www.kargah.de



Помощь при принуждении к браку

В некоторых странах родители сами выбирают невесту/жениха для своих детей.

Если Вас принуждают или могут принудить к браку, Вы можете обратиться за советом и помощью.

📞 Консультации анонимны и основаны на доверии.



📍 خانه زنان هانوفر

☎ 0511 66 44 77
 @ info@frauenhaus-hannover.org
 🌐 www.frauenhaus-hannover.org
 (به 13 زبان مختلف)



مشاوره بین المللی فرهنگی برای زنان و دختران در شرایط خشونت

پناهندگان زن و مهاجرین زن هم فدای خشونت در منزل می‌شوند. گروه مشاوره زنان سوانا (SUANA) به زنان و دخترانی که این خشونت ها را تجربه کرده اند در زبانهای مختلف و باتوجه به فرهنگهای مختلف مشوره و راهنمایی عرضه میکنند.

سوانا زنان و دختران را هم در ارتباط با ترور استاکنینگ (Stalking) و ازدواج اجباری یاری میدهند.

📍 SUANA

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover
 ☎ 0511 12 60 780
 @ suana@kargah.de
 🌐 www.kargah.de

کمک در ارتباط با ازدواج اجباری

در بعضی از فرهنگها، والدین تعیین میکنند که کودکان آنها چه کسی را ازدواج بکنند.

جوانان و بالغین، که به عقد اجباری تهدید می‌شوند و یا دریک زناشویی اجباری زندگی میکنند، میتوانند کمک و مشاوره بگیرند.

📞 این مشاوره پنهانی و محرمانه است.



**❶ Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat**

☎ 0800 06 67 888 (☎ kostenlos)
@ zwangsheirat@kargah.de

**Gewalt in Familien: Hilfe für Männer
und männliche Jugendliche**

Männer und Jungen können Gewalt ausüben oder selbst Opfer von häuslicher und sexueller Gewalt und Drohungen sein. Unsere Beratungsstellen sind auf die Beratung für Männer und Jungen spezialisiert.

**❶ Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß**

Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(Beratung bei sexueller Gewalt)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Mittwoch: 15.30–17 Uhr,
auch telefonische Beratung in
türkischer und kurdischer Sprache.

**Mittler*innen für Migrant*innen
bei der Polizei**

Wenn Sie in einem Konflikt mit der Polizei zu tun haben, kann es Missverständnisse geben. Zum Beispiel aufgrund von Sprachschwierigkeiten und verschiedenen Rechtsauffassungen. Hier helfen die Mittler*innen für Migrant*innen.



**❶ Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat**

☎ 0800 06 67 888 (☎ gratuit)
@ zwangsheirat@kargah.de

**Violence dans les familles:
aide pour les hommes et les adolescents**

Les hommes et les jeunes hommes peuvent être auteurs ou victimes de la violence conjugale et sexuelle et des menaces. Nos centres de conseil sont spécialisés dans le conseil pour hommes et jeunes hommes.

**❶ Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß**

Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(conseils en cas de violence sexuelle)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Mercredi: 15h30–17h,
aussi des conseils téléphoniques en
langues turc et kurde.

**Médiateurs pour les migrants
auprès de la police**

Si pour un conflit vous avez à faire à la police, il peut y avoir des mécompréhensions. Par exemple du fait des difficultés linguistiques et de diverses interprétations de la loi. Vous trouverez ci-dessous l'aide des médiateurs aux migrants.



**❶ Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat**

☎ 0800 06 67 888 (☎ sin costo)
@ zwangsheirat@kargah.de

**Violencia en la familia:
Ayuda para hombres y jóvenes**

Los hombres y jóvenes pueden ejercer violencia o ser víctimas de violencia sexual y doméstica o amenazas. Nuestro centro de asesoría está especializado en hombres y jóvenes.

**❶ Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß**

Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(Asesoría en casos de violencia sexual)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Miércoles 15.30–17 hrs.,
También asesoría telefónica en
idioma turco y kurdo.

**Intermediarios para migrantes
en la policía**

Si usted está involucrado en un conflicto con la policía puede haber malentendidos. Por ejemplo, debido a la dificultad del idioma y diferentes formas jurídicas y legales. Aquí pueden ayudar los intermediarios para migrantes.



- ❶ Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat
☎ 0800 06 67 888 (☎ bê pere ye)
@ zwangsheirat@kargah.de

Zordarî di malbatê de: Alîkarî ji bo mêran û gêncên nêr

Mêr û gênc dikarin zordariyê bikar bînin û ew jî dikarin bibin qurbaniya zordarî û tecawiz û tehdîda cinsî di nava malê de. Wargehên me yên şêwridariyê pîspor in di mijara şêwridariya mêr û gêncan de.

- ❶ Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß
Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(Beratung bei sexueller Gewalt)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Çarşemb: demjimêr 15.30–17,
şêwridariya bi rêya telefûnê bi
zimanê tirkî û kurdî jî mumkin e.

Alîkariyên koçberan li ba polîsan

Heger pîrsgirêkeke te bi polîsan re çêbû, dibe ku hindêk çaran hun jî hevûdin baş fahm nekin. Wek mînak ji ber kêmasiyên ziman û cudabûna qanûnan ji hev. Di van mijaran de hindêk kes dikarin alîkariya kesên koçber bikin.



- ❶ Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat
☎ 0800 06 67 888 (☎ бесплатно)
@ zwangsheirat@kargah.de

Насилие в семьях: помощь для мужчин и юношей

Некоторые мужчины и юноши применяют насилие или могут сами быть жертвами насилия или угроз. Наши консультационные центры специализированы для консультаций для мужчин и юношей.

- ❶ Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß
Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11 (консультации
пережившим сексуальное насилие)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Среда: с 15.30–17 час,
также консультации по телефону
на турецком и курдском языках.

Посредники для иммигрантов в полиции

Если возник конфликт и Вы имеете дело с полицией, могут возникнуть недоразумения. Например, из-за языковых трудностей и различных правовых взглядов. В таких ситуациях посредники помогают мигрантам.



- ❶ تلفن اضطراری در نیدرساکسن
علیه ازدواج اجباری:
☎ 888 0667 0800 (رایگان ☎)
@ zwangsheirat@kargah.de

خشنونت در خانواده ها: کمک به مردان و پسرهای جوان

امکان این است که مردان و پسران با خشنونت رفتار کنند و یا خودشان فدای خشنونت در خانه و یا خشنونت جنسی و تهدید قرار بگیرند. مراکز مشاوره ما، در کمک در این مورد آموزش و تخصص گرفته اند.

- ❶ دفتر مردان هانوفر- مرکز مشاوره آن اشتوس
(Anstoß)
Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(مشوره درموارد خشنونت جنسی)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 چهارشنبه: ساعت 17–15.30
و همینطور مشورت تلفنی
به زبان ترکی و کردی.

میانجیگری برای مهاجرین پیش پلیس

اگر شما در یک درگیری با پلیس سر و کار پیدا کردید، امکان اینکه اشتباهایی در درک همدیگر پیش بیاید وجود دارد. برای مثال به علت مشکل زبان و یا درک مختلف از قانون و نظم جامعه. اینجا این میانجی ها و واسطه ها، مهاجرین را حمایت میکنند.



- 📍 **Polizeidirektion Hannover**
- 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
- ☎ 0511 109 10 55
- ☎ 0511 109 10 56
- @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
- @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Antidiskriminierungsstelle (ADS)

An die Antidiskriminierungsstelle können sich alle Menschen vertrauensvoll wenden, die sich im Arbeitsleben, bei Dienstleistungen oder im privaten Bereich diskriminiert fühlen.

Die ADS achtet auf die Durchsetzung des Artikel 3, Absatz 3 des Grundgesetzes: „Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden.“

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
- Fachbereich Soziales**
- Antidiskriminierungsstelle**
- Sachgebiet Integration**
- 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 21232 oder
- ☎ 0511 168 36242 oder
- ☎ 0511 168 36238
- @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
- 🕒 **Öffnungszeiten:**
Montag, Dienstag, Mittwoch,
Donnerstag, Freitag: 9–17 Uhr

- 📍 **Polizeidirektion Hannover**
- 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
- ☎ 0511 109 10 55
- ☎ 0511 109 10 56
- @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
- @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Agence Anti-Discrimination (ADS)

Toute personne qui se sent discriminer dans la vie professionnelle, lors des prestations de service ou dans la vie privée peut se référer, en toute confiance, à l'agence anti-discrimination (ADS).

L'ADS accorde une attention à la mise en application de l'article 3.3 de la Loi fondamentale. «Nul ne peut être discriminé ou favorisé en raison de son sexe, de sa descendance, de sa race, de sa langue, de sa patrie et de son origine, de sa foi, de ses opinions religieuses ou politiques.»

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
- Fachbereich Soziales**
- Antidiskriminierungsstelle**
- Sachgebiet Integration**
- 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 21232 ou
- ☎ 0511 168 36242 ou
- ☎ 0511 168 36238
- @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
- 🕒 **Heures d'ouverture:**
Lundi, mardi, mercredi,
jeudi et vendredi: 9h–17h

- 📍 **Polizeidirektion Hannover**
- 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
- ☎ 0511 109 10 55
- ☎ 0511 109 10 56
- @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
- @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Puesto antidiscriminación (ADS)

Todas las personas que se sientan discriminadas, ya sea en el trabajo, la prestación de algún servicio o en áreas privadas, pueden dirigirse a un puesto antidiscriminación.

El ADS vigila la implementación del artículo 3.3 de la ley básica “Nadie puede ser desfavorecido o beneficiado debido a su género, ascendencia, raza, idioma, procedencia, creencias u opiniones religiosas o políticas.”



- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
- Fachbereich Soziales**
- Antidiskriminierungsstelle**
- Sachgebiet Integration**
- 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 21232 o
- ☎ 0511 168 36242 o
- ☎ 0511 168 36238
- @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
- 🕒 **Horarios de atención:**
Lunes, martes, miércoles,
jueves, viernes: 9–17 hrs.

📍 Polizeidirektion Hannover
 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
 ☎ 0511 109 10 55
 ☎ 0511 109 10 56
 @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
 @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Wargeha li dijî cudakariyê (ADS)

Herkes dikare bi behwerî peywendiyê bi wargeha li dijî cudakariyê durust bike û seredane wan bike, heger ew kes di cihên karê xwe yan di çarçoveya xizmetguzariyê yan di jiyanê prîvat de hest bike, ku çavsofî yan cudakarî li beramber wî tê meşandin.

ADS haydarê wê yekê ku mada 3.3 ji qanûna bingeînê were bicihanîn „Tukes çênabe ji ber zayendê xwe yan eslê xwe yan wan nijadê xwe yan zimanê xwe yan welat û cihwarê xwe yan dînê xwe yan ji ber nerînen xwe yê dînî û siyasî tuşî bindestiyê bibe yan baştir were dîtin ji insanên din.“

📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
Antidiskriminierungsstelle
Sachgebiet Integration
 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 21232 an
 ☎ 0511 168 36242 an
 ☎ 0511 168 36238
 @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
 ⌚ Demên kar:
 Duşemb, sêşemb, çarşemb,
 pêncşemb, înf ji: demjimêr 9 –17

📍 Polizeidirektion Hannover
 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
 ☎ 0511 109 10 55
 ☎ 0511 109 10 56
 @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
 @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Отдел по борьбе с дискриминацией (Antidiskriminierungsstelle, ADS)

В отдел по борьбе с дискриминацией могут обращаться с полным доверием все люди, которые подвергались дискриминации в трудовой или частной жизни, а также во время оказания им каких-либо услуг.

ADS обращает внимание на реализацию статьи 3.3. Основного закона „Никто не может быть дискриминирован или никому нельзя отдавать предпочтение по причине его пола, происхождения, расы, языка, страны происхождения, вероисповедания, религиозных или политических взглядов.“

📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
Antidiskriminierungsstelle
Sachgebiet Integration
 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 21232 или
 ☎ 0511 168 36242 или
 ☎ 0511 168 36238
 @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
 ⌚ Часы приёма:
 Понедельник, вторник, среда,
 четверг, пятница: с 9–17 час.

📍 مرکز پلیس هانوفر
 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
 ☎ 0511 109 10 55
 ☎ 0511 109 10 56
 @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
 @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

مرکز علیه نابرابری (ADS)

کسانی که فکر میکنند که با آنها بد و نابرابر رفتار شده است میتوانند در این مرکز کمک بگیرند. این نابرابری میتواند در زندگی کاری، در کمکهای اجتماعی و یا در بخشهای شخصی انجام بگیرد.

ا ده اس (ADS) مواظبت میکند که قانون اساسی ارتیکل 3.3 همه جا عمل شود «با هیچ کس حق نیست که به دلیل جنسیت او، ملیت او، نژاد او، زبان او، کشور و ریشه او، عقاید او، مذهب او ویا عقیده سیاسی او بدتر و یا بهتر از دیگران رفتار شود.»

📍 شهر پایتخت هانوفر
اداره سوسیال مرکز جلوگیری
از نابرابری - قسمت ادقام
خارجیان
 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 21232
 ☎ 0511 168 36242
 ☎ 0511 168 36238
 @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
 ⌚ ساعات کاری:
 دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه،
 پنجشنبه، جمعه: ساعت 9–17



aha ist da.
Wertstoffhof

Wertstoffhof

9

Im Haushalt

Dans le ménage

En el hogar

Di malê de

В домашнем хозяйстве

در خانه داری

Im Haushalt

Müll trennen

In Hannover müssen Sie den Müll trennen.

- ▶ **€ Gelbe Säcke** gibt es kostenlos. Hier gehören Verkaufsverpackungen und Plastik rein.
- ▶ **☹ Blaue Säcke** kosten Geld. Sie sind für das Papier da. Fragen Sie an der Kasse in den Supermärkten und Drogerien.
- ▶ Die **braune Tonne** ist für den Biomüll, das heißt Speiseabfälle, Salate etc.
- ▶ Die **grüne Tonne** ist nur für den Restmüll.

Bitte richtig sortieren und die Säcke verschließen, sonst können die Müllwerker*innen den Müll nicht mitnehmen.

Müllentsorgung:

⊕ www.aha-region.de > Service > Infomaterialien



Dans le ménage

Séparez les ordures

A Hanovre, vous avez le devoir de séparer les ordures.

- ▶ **€ Les sacs jaunes** sont gratuits. On y jette les emballages de produits et les plastiques.
- ▶ **☹ Les sacs bleus** sont payant. On y jette des papiers. Demandez-en à la caisse dans les supermarchés et dans les drogueries.
- ▶ La **poubelle brune** est destinée aux déchets organiques, cela signifie restes de nourritures, salades, etc.
- ▶ La **poubelle verte** pour les déchets résiduels seulement

S'il vous plaît triez correctement et fermez les sacs, sinon les éboueurs ne pourront pas faire leur travail convenablement.

Ramassage des déchets:

⊕ www.aha-region.de > Service > Infomaterialien



En el hogar

Separar la basura



¡En Hannover usted debe separar la basura.

- ▶ **€ La bolsa amarilla** se entrega gratuitamente, aquí van empaques y plástico.
- ▶ **☹ La bolsa azul** tiene costo. En ella se deshecha papel. Pregunte en las cajas de los supermercados y droguerías.
- ▶ El **contenedor marrón** es para la basura biodegradable, es decir, sobras de comida, ensalada, cascaras de frutas y verduras etc.
- ▶ El **contenedor verde** es solo para desechos residuales.

Por favor separe correctamente su basura y cierre las bolsas, de lo contrario los empleados de la basura no se la podrán llevar.

Eliminación de basura:

⊕ www.aha-region.de > Service > Infomaterialien

Di malê de

Cudakirina gemarê

Li Hannover divê hun gemarê ji hev cuda bavêjin.

- ▶ **€ Kîsên zer** bê pere li ber dest hene. Divê pakêtên kiriyarê û tiştên lastîkî bikin van kîsan.
- ▶ **☹ Kîsên şîn** bi pere ne. Ev kîs ji bo kaxezan e. tu dikarî li ber kasê li dikanan û markêtan bipirsî.
- ▶ **Bermîla qehwehî** ji bo gemarê jîngeh e, anku bermayên xwarinê, selete û hwd.
- ▶ **Bermîla kesk** ji bo gemarên din in.

Ji kerema xwe re gemara xwe baş ji hev cuda bikin û devê kîsan bigrin, ji ber heger hun wisa nekin, dibe ku karkerên birina gemarê gemara we nebin.

Müllentsorgung:

☎ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien

В домашнем хозяйстве

Сортировка мусора

В Ганновере Вы обязаны сортировать мусор.

- ▶ **€ Жёлтые мешки** Вы можете получить бесплатно. В них Вы можете положить торговую упаковку и пластик.
- ▶ **☹ Синие мешки** стоят денег. Они предназначены для бумаги. Спросите на кассе в супермаркетах и парфюмерно-галантерейных магазинах.
- ▶ **Коричневый контейнер** предназначен для органических отходов, например, для пищевых отходов, салатов и т. д.
- ▶ **Зеленый контейнер** для остальных отходов.

Пожалуйста, сортируйте мусор правильно и закрывайте мешки, в противном случае работники службы по вывозу мусора не смогут забрать мешки.

Удаление мусора:

☎ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien

در خانه داری

جدا کردن زباله

در هانوفر باید زباله های مختلف از هم جدا شود.

- ▶ **€ کیسه زرد رنگ** مجانی وجود دارد. در این کیسه پلاستیک و بسته بندی خرید، جمع‌آوری میشود.
- ▶ **☹ کیسه آبی رنگ** پولی هست. این کیسه ها برای جمع‌آوری کاغذ هستند. در دارگ استور هار فروشگاهها می‌شود آن را تهیه کرد.
- ▶ **سطل قهوه ای** برای زباله های بیوه، یعنی مواد غذایی پخته نشده است مثل سالاد و یا پوست میوه.
- ▶ **سطل سبز** فقط برای زباله های دیگر است.

لطفاً زباله ها را صحیح از هم جدا کنید و در کیسه های مخصوص خود ببندید، در غیر این صورت شرکت زباله بری آن‌ها را با خودش ورنمیدارد.

دفع زباله:

☎ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien



Das Klo ist kein Mülleimer

Abfall, Windeln, Q-tips, Tampons, Kondome, Essensreste gehören nicht ins Klo, sondern in den Müll.

Sie verstopfen die Kanalisation und die Reparatur kann richtig teuer für den Mieter oder die Mieterin werden.

Abwasser und Klo:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Abwasser-Kinderseite:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite



Putzmittel

Putzmittel sollte man immer sparsam verwenden. Wenn Sie eine große Menge in das Wasser geben, duftet es zwar mehr, aber es wird nicht sauberer. Im Gegenteil: die Wirkung kann nachlassen. Es reichen ein paar Tropfen. Und die Chemie in den Putzmitteln kann auch die Gesundheit belasten. Nutzen Sie am besten einen Allzweckreiniger, möglichst unparfümiert und ohne Konservierungsstoffe.

Les toilettes ne sont pas une poubelle

Les déchets, les couches, les cotons-tiges, les tampons, les préservatifs, les restes de nourriture ne sont pas à jeter dans les toilettes, mais à la poubelle.

Ils obstruent les égouts et la réparation peut être très coûteuse pour le ou la locataire.

Eaux usées et toilettes:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Eaux usées-page internet pour enfant:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Produits de nettoyage

Les produits de nettoyage doivent toujours être utilisés avec parcimonie. Si vous en mettez une grande quantité dans l'eau, cela peut certes, amplifier l'odeur du parfum, mais le degré de propreté restera inchangé ou au contraire, diminuer. Quelques gouttes suffisent. Les composants chimiques des produits de nettoyage peuvent également être nocifs pour la santé. Utiliser de préférence les nettoyeurs universels, si possible non parfumés et sans produits de conservation.

El inodoro no es cesto de basura

Basura, pañales, hisopos, tampones, condones, restos de comida no van en el inodoro sino en el cesto de basura.

Estas cosas bloquean la canalización y la reparación puede ser muy costosa para el inquilino o la inquilina.

Alcantarillado e inodoro:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Alcantarillado para niños:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Productos de limpieza

Los productos de limpieza deben ser usados ahorrativamente. Si van al agua en grandes cantidades va a oler más pero no va a estar más limpio. Al contrario, el efecto limpiador puede ser menor. Un par de gotas son suficientes. Además, los químicos en los productos de limpieza pueden afectar la salud. Mejor utilice un limpiador multifuncional (Allzweckreiniger), sin olor y sin conservantes.

Tewalêt ne zembîla gemarê ye

Gemar, hefada, Q-tipps, tampon, kondom, bermayên xwarinê çênabe bikevin tewalêtê, divê bikevin nava selika gemarê.

Ji ber ku ew boriyên karêzan digirin û veçêkirina wan wê ji bo kirêçyan gelekî beha be.

Ava ku tê berdan û tewalêt:

📍 www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Malpera zarokan li ser ava ku tê berdan:

📍 www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Dermanê paqijkirinê

Divê merov herdem destê xwe li herckirina dermanê paqijkirinê bigrê. Heger tu gelek ji dermanê paqijkirinê berdê nav avê bihina wê bihtir tê, lê paqijtir nake. Berûvajiyê vê yekê, dibe ku ew derman nema durust wezîfa xwe bi cih bîne. Çend dilopên hindik bes in. Û madên kîmawî dikarin zirarê bighînin tendurustiyê. Ji kerema xwe re dermanekî giştî ji bo hemî tiştî bikar bîne û heta tu karibî bila bê bîn û bê madên parastinê be.

Унитаз — это не мусорное ведро

Отходы, подгузники, ватные палочки, тампоны, презервативы, пищевые отходы выкидывают в мусор, а не в унитаз.

Они забивают канализацию, а ремонт может быть очень дорогим для арендаторов квартиры.

Канализационные стоки и унитаз:

📍 www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Канализационные стоки — детская страница:

📍 www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Моющие средства

Моющие средства всегда следует использовать экономно. Если Вы добавите большое количество средства в воду, оно имеет сильный запах, но его использование не станет эффективнее. Напротив, эффект может ослабевать. Достаточно только нескольких капель. Химические добавки в чистящих средствах могут пагубно действовать на здоровье. Используйте лучше всего универсальный очиститель, желательнее без запаха и без консервантов.

توالت سطل آشغال نیست

اشغالها، پوشک بچه، نواربهداشتی، کوندوم، اضافی غذاها به توالت تعلق ندارند و باید در سطل آشغال ریخته شوند.

آن‌ها کانال فاضلاب را میگیرند و تعمیر آن برای مستأجران خیلی گران تمام میشود.

فاضلاب و توالت:

📍 www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



صفحه فاضلاب کودکان:

📍 www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

مواد تمیز کردن و شستوشو

مواد شستوشو بایستی خیلی صرفه جویانه استفاده شود. اگر شما به مقدار خیلی زیاد آن را توی آب بریزید، بوی خوب زیادی میدهد ولی از این طریق چیزها تمیز تر نمیشود. برعکس ممکن هست حتی تأثیر آن کمتر شود.

چند قطره کافی است. و مواد شیمیایی در آن میتواند به سلامتی ضرر برساند. از همه بهتر این هست که از مواد شستوشوی عمومی، که تا حد امکان بدون مواد کنسروی و بدون عطر هستند، استفاده شود.

Richtig Lüften und Heizen

Damit sich kein Schimmel bildet, müssen Sie ihre Wohnung regelmäßig Lüften. Das spart auch Energie und Geld.

- ▶ Stellen Sie in der kalten Jahreszeit die Heizung durchgehend auf eine niedrige oder mittlere Stufe.
- ▶ Öffnen Sie mehrmals am Tag das Fenster groß – nicht gekippt. 5 bis 10 Minuten reichen.
- ▶ Schalten Sie die Heizung beim Lüften aus.
- ▶ Lüften Sie nach dem Kochen und Duschen/Baden.

Richtig Lüften:

🌐 www.hannover.de >
Richtig Lüften



Bien aérer et chauffage

Pour qu'aucune moisissure ne se constitue, vous devez régulièrement aérer votre appartement. Cela vous fait économiser de l'énergie et de l'argent.

- ▶ Régler le chauffage sur une température continue basse ou moyenne pendant la saison froide.
- ▶ Ouvrez grandement la fenêtre plusieurs fois par jour, pas en biais. 5 à 10 minutes suffisent.
- ▶ Éteignez le chauffage pendant l'aération.
- ▶ Aérer après avoir la cuisine ou après s'être lavé ou/baigné.

Bien aérer:

🌐 www.hannover.de >
Richtig Lüften



Ventilar y calentar adecuadamente

Para que no se formen hongos, deberá usted ventilar su departamento regularmente. Así también ahorra energía y dinero.

- ▶ Utilice la calefacción en tiempos fríos todo el tiempo en un nivel bajo o medio.
- ▶ Abra las ventanas varias veces al día – no solo la parte de arriba. Entre 5 y 10 minutos es suficiente.
- ▶ Cuando ventile, apague la calefacción
- ▶ Ventile también después de cocinar o de ducharse/bañarse

Ventilar adecuadamente

🌐 www.hannover.de >
Richtig Lüften



Bi durustî guherandina bayê nava xanî û germkirina xanî

Taku efinik peyda nebe, divê hun bayê nava xaniyê xwe berdewam biguherînin. Bi vê yekê fayda pere û enerjîyê jî li we dibe.

- ▶ Di demsala sermayî de sope yan cîhazên xwe yên germkirina xanî herdem li ser dereceke kêm yan dereceke navendî eyar bikin.
- ▶ Rojê çend caran pencerên xwe bi gîştî vekin, ne bi aliyekî. 5 heta 10 deqîqa bes in.
- ▶ Dema ku hun pencerên xwe vedikin, sopeyên xwe berî hingî vemîrînin.
- ▶ Piştî xweşuştinê yan çêkirina xwarinê jî bayê nava xanî biguherînin.

Bi durustî bayê nava xanî biguherînin:

☎ www.hannover.de > Richtig Lüften



Правильно проветривать и отапливать квартиру

Чтобы предотвратить образование плесени, вы должны регулярно проветривать свою квартиру. Это также экономит энергию и деньги.

- ▶ В холодное время года всегда устанавливайте регулятор отопления на низкий или средний уровень.
- ▶ Открывайте несколько раз в день окно полностью – не в наклон. Достаточно 5-10 минут.
- ▶ Во время проветривания отключайте отопление.
- ▶ Проветривайте после приготовления пищи, принятия душа/купания.

Правильно проветривать:

☎ www.hannover.de > Richtig Lüften



هوا عوض کردن و گرم کردن صحیح خانه

برای اینکه در دیوارهای منزل شما قارچهای بیماری تولید نشود باید شما مرتب هوای اپارتمان خود را با باز کردن پنجره ها تازه کنید. با این کار شما هم انرژی و هم هزینه ها را صرفه جویی میکنید.

- ▶ در فصل سرما شوفاژ منزل تان را به طور دائم روی درجه کم و یا میانگین وسط قرار دهید.
- ▶ در روز چندین بار پنجره ها را کامل (نه نیمه باز) باز کنید. 5 تا 10 دقیقه برای این کار کافی است.
- ▶ شوفاژ را وقتی که پنجره ها را باز میکنید، ببندید.
- ▶ بعد از پختن غذا و دوش گرفتن و حمام کردن هوای منزل را باز باز کردن پنجره ها عوض کنید تا رطوبت هوا از اتاق خارج شود.

هوا دادن صحیح:

☎ www.hannover.de > Richtig Lüften





FRW 1
Feuer- und Rettungswache

FEUERWEHR
HANNOVER

1A

10

Notfallnummern

Numéros d'urgence

Teléfonos de emergencia

Jmarên hawarê

Номера телефонов экстренных служб

تلفنهای اورژانس

Notfallnummern

Wann hilft wer?

Polizei-Notruf:

☎ 110

Feuerwehr, Rettungsleitstelle:

☎ 112

Krankenwagen, Notarzt:

☎ 112

Ärztlicher Bereitschaftsdienst:

☎ 11 61 17

Notdienst Kinderambulanz:

☎ 81 15 33 00

Gift-Notruf:

☎ 0551 19 240

Notruf für vergewaltigte Frauen
und Mädchen:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

Wenn in Ihrer Wohnung Strom, Gas
oder Wasser nicht funktioniert:📍 Notdienst enercity
Stadtwerke Hannover AG

☎ Strom: 0511 430 3111

☎ Gas: 0511 430 4111

☎ Wasser: 0511 430 5111

☎ Fernwärme: 0511 430 3211

🌐 www.enercity.de > Störungsmeldung



Numéros d'urgence

Quand et qui aide?

Appel d'urgence de la police:

☎ 110

Pompiers, centre de secours:

☎ 112

Ambulance, SOS médecin:

☎ 112

Médecin de garde:

☎ 11 61 17

Service d'urgence, ambulance infantile:

☎ 81 15 33 00

Appel d'urgence pour Poison:

☎ 0551 19 240

Appel d'urgence pour femmes
et filles violées:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

Si l'électricité, le gaz ou l'eau ne fonctionnent pas dans votre appartement:

📍 Emergency service enercity
Stadtwerke Hannover AG

☎ Électricité: 0511 430 3111

☎ Gaz: 0511 430 4111

☎ Eau: 0511 430 5111

☎ Chauffage urbain: 0511 430 3211

🌐 www.enercity.de > Störungsmeldung

Números de emergencia

¿Cuándo ayuda quién?

Teléfono de emergencia-policía:

☎ 110

Bomberos, centro de rescate:

☎ 112

Ambulancia, médico de emergencia:

☎ 112

Médico en servicio:

☎ 11 61 17

Ambulancia para emergencias infantiles:

☎ 81 15 33 00

Emergencias por envenenamiento:

☎ 0551 19 240

Emergencias por niñas o
mujeres violadas:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

Si en su hogar no funciona
la electricidad, el gas o el agua:📍 Servicio de emergencia enercity
Stadtwerke Hannover AG

☎ electricidad: 0511 430 3111

☎ gas: 0511 430 4111

☎ agua: 0511 430 5111

☎ calefacción urbana: 0511 430 3211

🌐 www.enercity.de > Störungsmeldung

Jmarên hawarê

Kengî kî dikare alîkariyê bike?

Telefûna hawara polîsan:

☎ 110

Agirvemirandin,
Wargeha serekî ji bo hawarê:

☎ 112

Seyara hawarê, textorê hawarê:

☎ 112

Textorê nobetkar:

☎ 11 61 17

Nexweşxaneyê zarokan ya hawarê:

☎ 81 15 33 00

Telefûna hawarê ji ber jehrê:

☎ 0551 19 240

Telefûna hawarê ji bo jin
û kêçên ku tecawizî wan hatî kirin:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

Heger di mala te ceyran yan kehreba
yan gaz yan av durust kar nekir:

❶ Xizmetguzariya hawarî enercity
Stadtwerke Hannover AG

☎ Ceyran: 0511 430 3111

☎ Gaz: 0511 430 4111

☎ Av: 0511 430 5111

☎ Germiya ji dûr ve: 0511 430 3211

📍 www.enercity.de > Störungsmeldung

Номера телефонов экстренных служб

когда кто помогает?

Экстренный вызов полиции:

☎ 110

Пожарная служба, спасательный центр:

☎ 112

Скорая помощь, экстренный вызов врача:

☎ 112

Служба неотложной медицинской
помощи:

☎ 11 61 17

Экстренный вызов детская поликлиника:

☎ 81 15 33 00

Экстренный вызов при отравлении
ядом:

☎ 0551 19 240

Экстренный вызов для изнасилованных
женщин и девочек:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

При проблемах в Вашей квартире с
электричеством, газом или водой:

❶ Аварийная служба enercity
Stadtwerke Hannover AG

☎ Ток: 0511 430 3111

☎ Газ: 0511 430 4111

☎ Вода: 0511 430 5111

☎ Парно: 0511 430 3211

📍 www.enercity.de > Störungsmeldung

تلفنه‌ای اورژانس

چه وقت چه کسی کمک میکند؟

پلیس- اورژانس:

☎ 110

آتیش نشانی، مرکز هدایت نجات:

☎ 112

امبولانس، دکتر اورژانس:

☎ 112

اورژانس پزشکی:

☎ 11 61 17

اورژانس امبولانس برای بچه‌ها:

☎ 81 15 33 00

اورژانس برای مواد سمی:

☎ 0551 19 240

اورژانس برای زنان و دختران که به آن‌ها تجاوز
جنسی شده است:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

اگر در منزل شما با برق،
گاز یا آب مشکلی است:

❶ خدمات اضطراری شرکت انرسیتی هانوفر
(enercity)

☎ برق: 0511 430 3111

☎ گاز: 0511 430 4111

☎ آب: 0511 430 5111

☎ گرما ی راه دور: 0511 430 3211

📍 www.enercity.de > Störungsmeldung



11

Weitere Infos und Tipps

Plus d'informations et de conseils

Más información y tips

Hindek agahî û şîretên din

Дополнительная информация и советы

اطلاعات دیگر و راهنمایی های دیگر

Weitere Infos und Tipps

Familienkompass (in Leichter Sprache)

- 📍 www.hannover.de > Leben in der Region Hannover > Soziales > Familie & Partnerschaft > Broschüre „Familienkompass“



Kleiner Geldbeutel

- 📍 www.hannover.de > Für Familien > Rat und Hilfe > Broschüre „Der kleine Geldbeutel“



Zeichenerklärung

- 📘 Information
- ♿️ Barrierefrei
- ☎️ Telefon
- ✉️ E-Mail
- 🌐 Internet
- QR Code
- 🕒 Öffnungszeiten
- 🗨️ vertrauliche Beratung
- ₹ kostenfrei
- 🆓 nicht kostenfrei
- 📅 mit Terminvereinbarung
- 📅 ohne Terminvereinbarung
- 📁 Unterlagen mitbringen
- 👤 Dolmetscher*in/Übersetzer*in mitbringen
- 🚩 TIPP Nachfragen/Antrag stellen
- 👉 Fortsetzung auf der folgenden Seite

Plus d'informations et de conseils

Boussole pour familles (en langage familier)

- 📍 www.hannover.de > Leben in der Region Hannover > Soziales > Familie & Partnerschaft > Broschüre «Familienkompass»

Petite bourse

- 📍 www.hannover.de > Für Familien > Rat und Hilfe > Broschüre «Der kleine Geldbeutel»

Explications

- 📘 Information
- ♿️ Accessible
- ☎️ Téléphone
- ✉️ E-Mail
- 🌐 Internet
- QR Code
- 🕒 Les heures d'ouverture
- 🗨️ Avis confidentiel
- ₹ Gratuit
- 🆓 Pas libre
- 📅 Prise de rendez-vous
- 📅 Sans rendez-vous
- 📁 Apportez des documents
- 👤 Apportez des interprètes
- 🚩 CONSEIL Demander
- 👉 Suite à la page suivante

Más información y tips

Brújula para la familia (en idioma sencillo)

- 📍 www.hannover.de > Leben in der Region Hannover > Soziales > Familie & Partnerschaft > Broschüre „Familienkompass“

La pequeña bolsa de dinero

- 📍 www.hannover.de > Für Familien > Rat und Hilfe > Broschüre „Der kleine Geldbeutel“

Explicaciones

- 📘 Información
- ♿️ Libre de barreras
- ☎️ Teléfono
- ✉️ E-Mail
- 🌐 Internet
- Código QR
- 🕒 los horarios de apertura
- 🗨️ Asesoramiento confidencial
- ₹ Sin costo
- 🆓 no gratuito
- 📅 Asignación de citas
- 📅 No se necesita cita/Solamente venga
- 📁 Traer documentos
- 👤 Traer intérprete
- 🚩 TIP Preguntar/Solicitar
- 👉 Continúa en la página siguiente

Hindek agahî û şîretên din

Familienkompass (in Leichter Sprache)

- 🌐 www.hannover.de >
Leben in der Region Hannover >
Soziales > Familie & Partnerschaft >
Broschüre „Familienkompass“

Kleiner Geldbeutel

- 🌐 www.hannover.de >
Für Familien > Rat und Hilfe >
Broschüre „Der kleine Geldbeutel“

Şîrovekirin

- 📍 Agahdarî
- ♿ Bê pîrsgirêk û derece
- ☎ Telefûn
- @ Ê-Mail
- 🌐 Înternêt
- Koda QR
- 🕒 Demên xebatê
- 🗨 Şêwirdariya sîrrî
- ₹ Bê pere
- ☹ Ne pê pere
- 📅 Li gorî civanekî pêşwext saz kirî
- 📅 Bêy civanekî pêşwext saz kirî
- 📄 Belgenameyan bi xwe re bîne
- 👤 Wergerekî yan wergerekê bi xwe re bîne
- ❗ Şîret: Lê bipirse/Daxwaznameyê pêşkêş bike
- 👉 Berdewamî di rûpela di pey re ye

дополнительная информация и советы

Семейный компас (на упрощённом немецком языке)

- 🌐 www.hannover.de >
Leben in der Region Hannover >
Soziales > Familie & Partnerschaft >
Broschüre „Familienkompass“

Маленький кошелёк

- 🌐 www.hannover.de >
Für Familien > Rat und Hilfe >
Broschüre „Der kleine Geldbeutel“

Пояснения

- 📍 Информация
- ♿ Безбарьерный доступ для инвалидов
- ☎ Телефон
- @ Электронная почта
- 🌐 Интернет
- QR код
- 🕒 Часы приёма
- 🗨 Конфиденциальная консультация
- ₹ Бесплатно
- ☹ платно
- 📅 По записи на приём
- 📅 Посещение без записи
- 📄 принести необходимые документы
- 👤 Приведите с собой переводчика
- ❗ Задавайте вопросы, подавайте заявление
- 👉 Продолжение на следующей странице

اطلاعات دیگر و راهنمایی های دیگر

بظور مثال:

- قطنمای خانواده – به زبان ساده
- 🌐 www.hannover.de >
Leben in der Region Hannover >
Soziales > Familie & Partnerschaft >
Broschüre Familienkompass

کیف کوچک پول

- 🌐 www.hannover.de >
Für Familien > Rat und Hilfe >
Broschüre „Der kleine Geldbeutel“

توضیحات

- 📍 اطلاعات
- ♿ بدون مانع و پله
- ☎ تلفن
- @ ایمیل
- 🌐 اینترنت
- کد «کو- ار»
- 🕒 ساعت‌های کاری:
- 🗨 کمک محرمانه
- ₹ این خدمات شما مجانی هست
- ☹ این مجانی برای نیست و باید پرداخت شود.
- 📅 خدمات با وقت قرار قبلی
- 📅 بدون وقت قرار قبلی/به آنجا بروید
- 📄 مدارکتان را با خود بیاورید
- 👤 مترجم با خودتان بیاورید
- ❗
- 👉

DE

FR

ES

KU

RU

FA



www.hannover.de/familie